
An Anime Labs Creation
DRAGON BALL Z
Flames ripping through the clouds -- Fly away (Fly away)


An Anime Labs Creation
Flames ripping through the
clouds — Fly away (Fly away)


An Anime Labs Creation
Flames ripping through the
clouds -- fly away (fly away)


Dragonball Z "Freezer
Saga" Volume 3, Episode 7
A new outlook opens wide from within


Dragonball Z Freezer Saga Volume 3, Episode 1
A new outlook opens wide from within

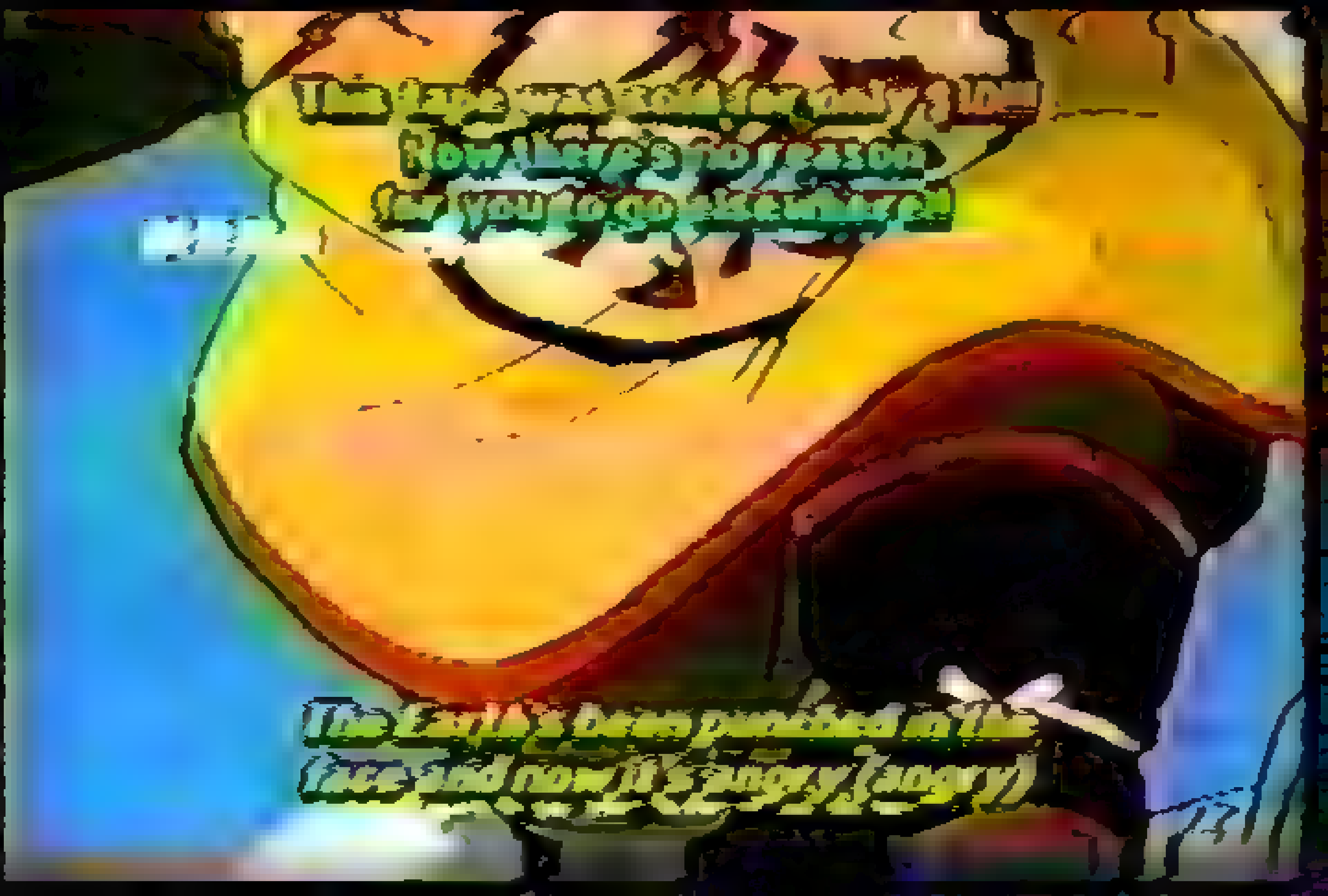


Dragonball Z, 'Freezer Saga' Volume 3, Episode 7
A new outlook opens wide from within


DragonballZ "Freezer Saga" Volume 3, Episode 7
The Earth's been punched in the face and now it's angry (angry)


Dragonball Z 'Freezer Saga' Volume 3, Episode 7
The Earth's been punched in the face and now it's angry (angry)


This tape was sold for only $10!!
Now there's no reason
for you to go elsewhere!
The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)


This tape was sold for only
now there's no reason
for you to go
The Earth's been punched in the
face and now it's angry (angry)






It's going to go blow up a volcano


It's going to go blow up a volcano


It's going to go blow up a volcano.

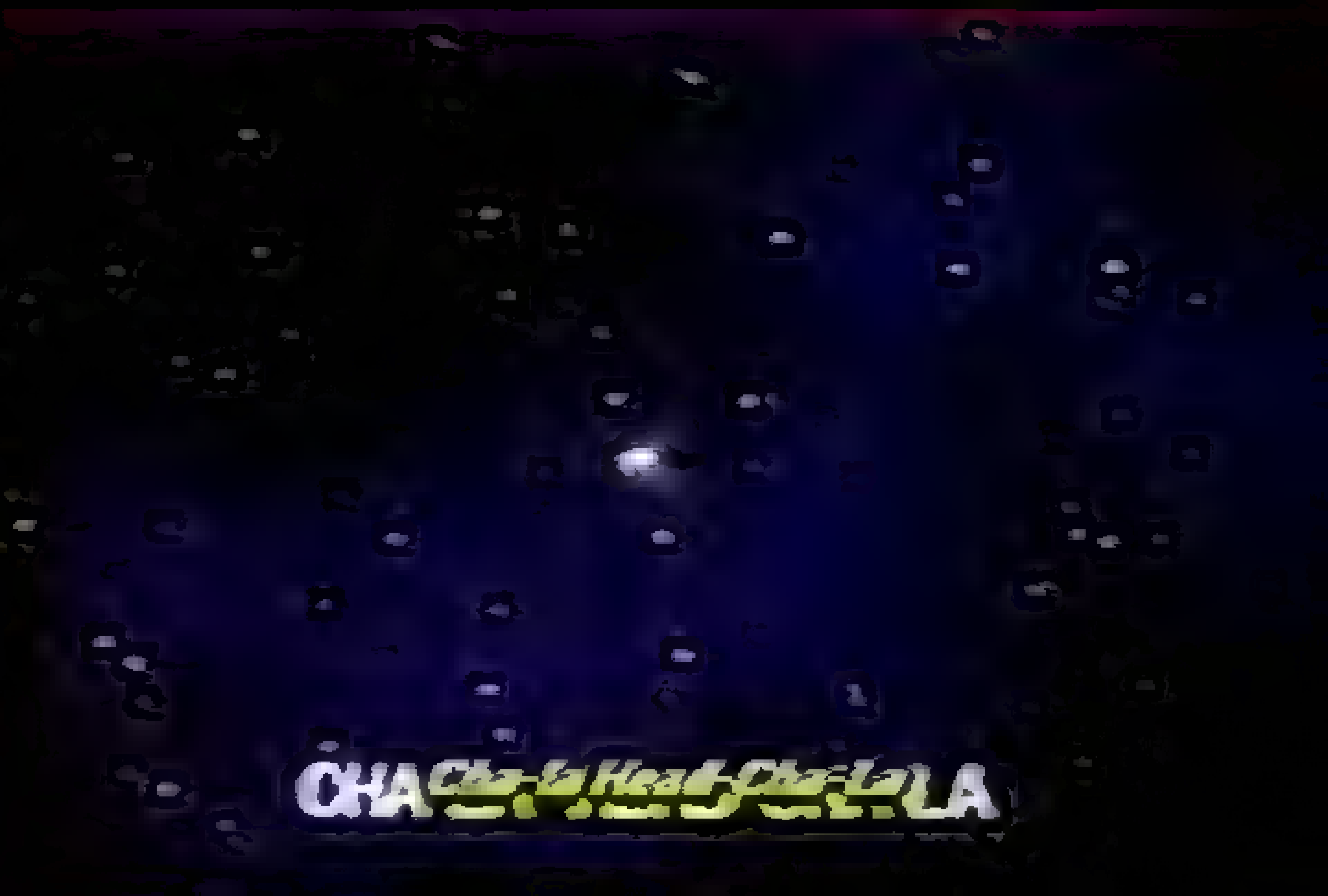

It's going to go blow up a volcano.




some melting ice. I want
to train it to ride a ball







オープニングテーマ

「CHA-LA HEAD-CHA-LA
(チャラ・ヘッチャラ)」

作詞 森雪之丞

作曲 清岡千穂

編曲 山本健司

歌 影山ヒロノブ

エンディングテーマ

「でてこいとびきり
ZENKAIパワー!」

作詞 荒川稔久

作曲 池 毅

編曲 山本健司

歌 MANNA

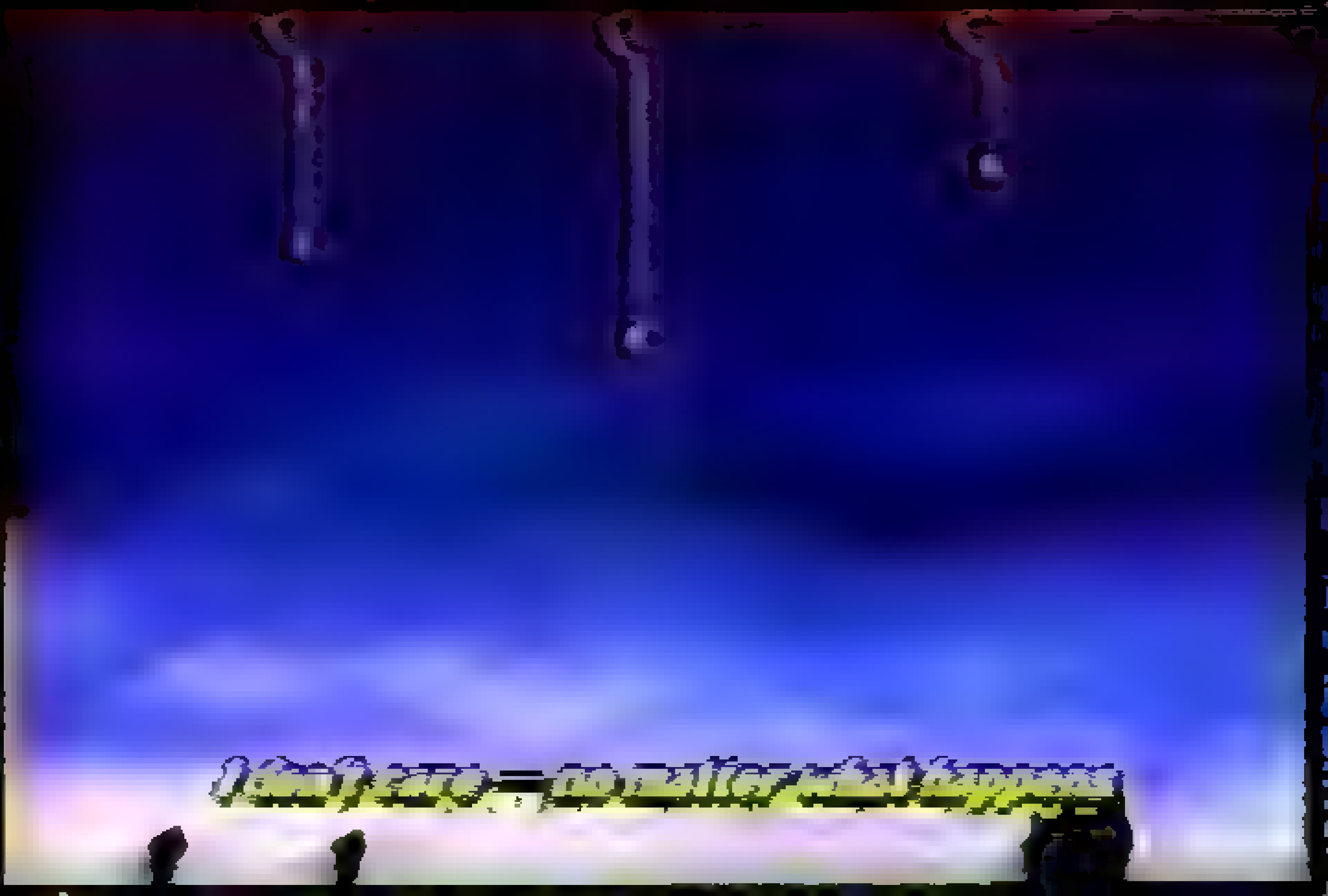
(コロムビアレコード)

CHA-LA HEAD-CHA-LA

| オープニングテーマ | エンディングテーマ |
| --- | --- |
| 「CHA-LA HEAD-CHA-LA」 | 「でてこい とびきりZENKAIパワー!」 |
| 作詞 森雪之丞 | 作詞 荒川稔久 |
| 作曲 清岡千穂 | 作曲 池　毅 |
| 編曲 山本健司 | 編曲 山本健司 |
| 歌 影山ヒロノブ | 歌 MANNA |

(コロムビアレコード)

I don't care ~ no matter what happens.


I don't care — no matter what happens

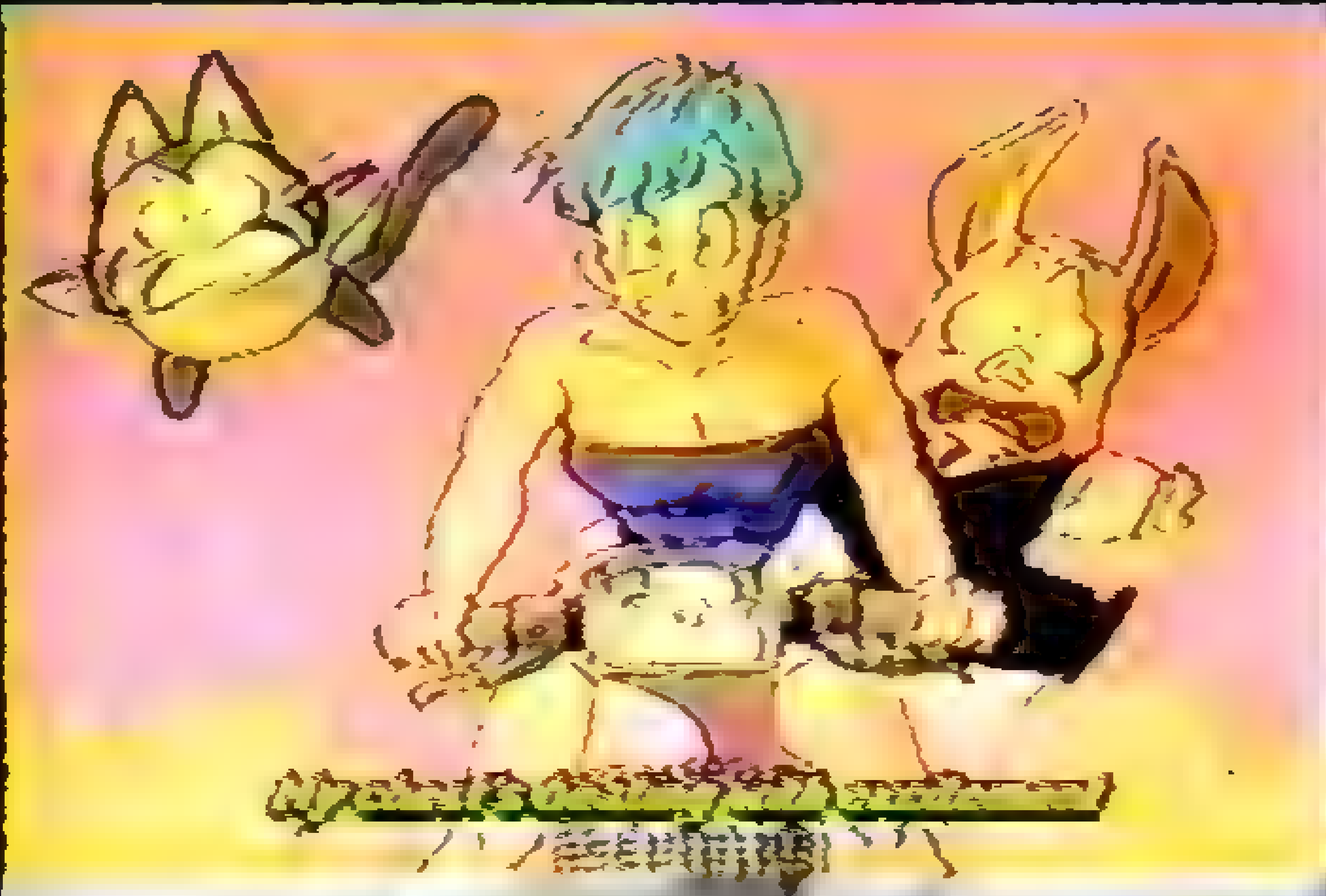

I don't care — no matter what happens


I don't care... no matter what happens




Cha-La Head Cha-La






I'm a ball of energy out of control






It's easier for new dreams
to enter an empty head


It's easier for new dreams
to enter an empty head

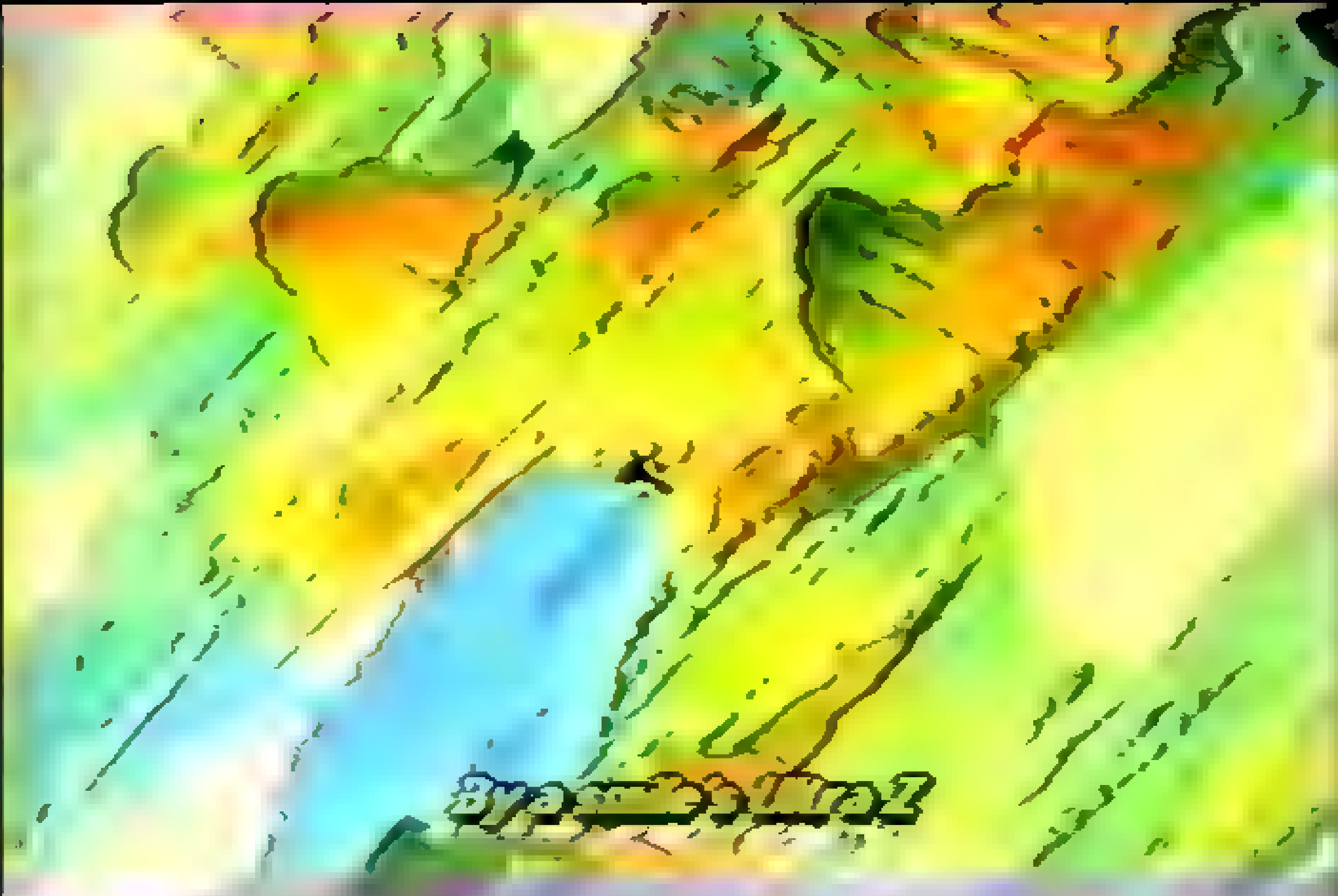


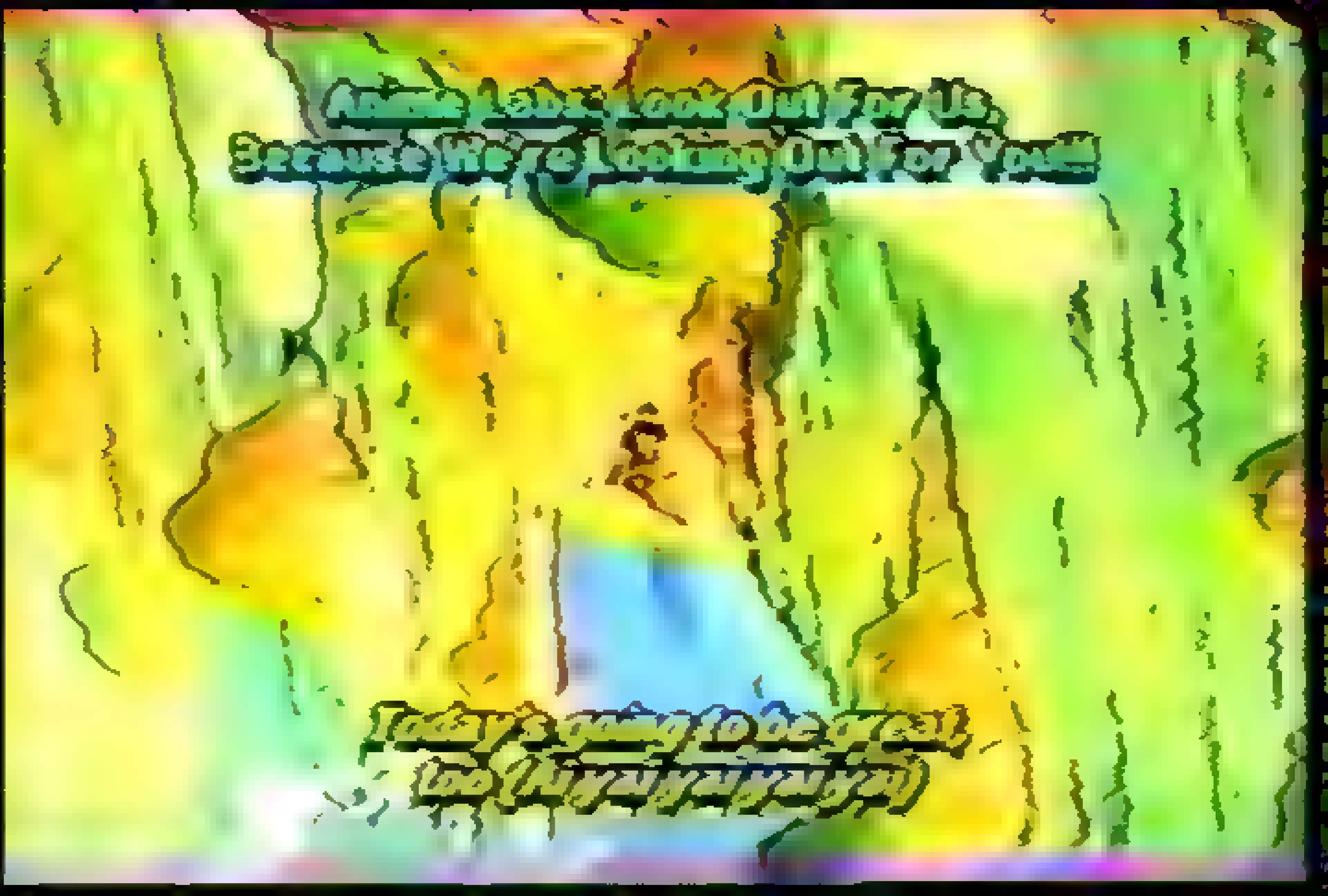

It's easier for new dreams
to enter an empty head










Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!!
Today's going to be great,

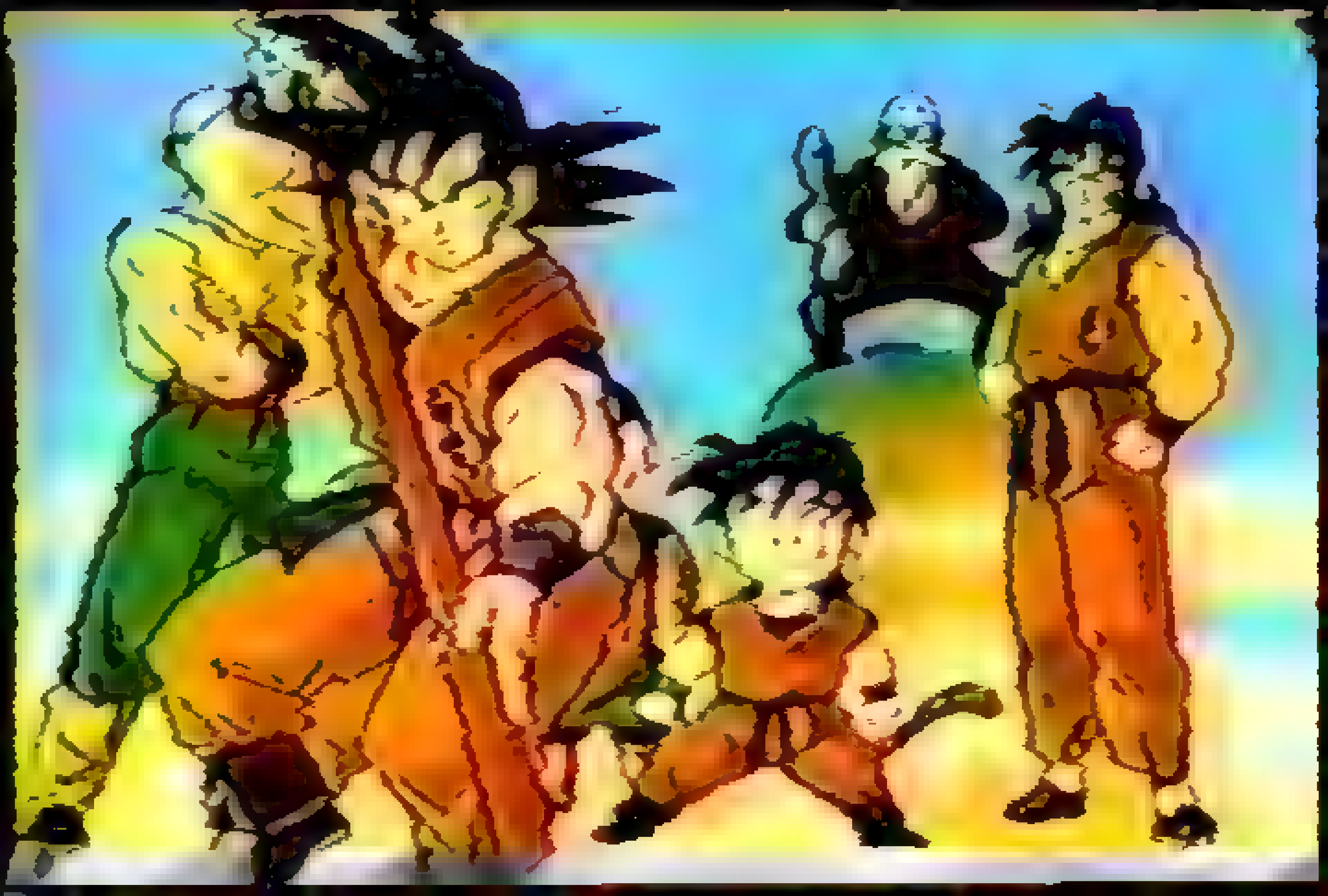

Azure Labs: Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!!
Today's going to be great,
too


Anime Labs Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You!


Anime Labs: Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You...

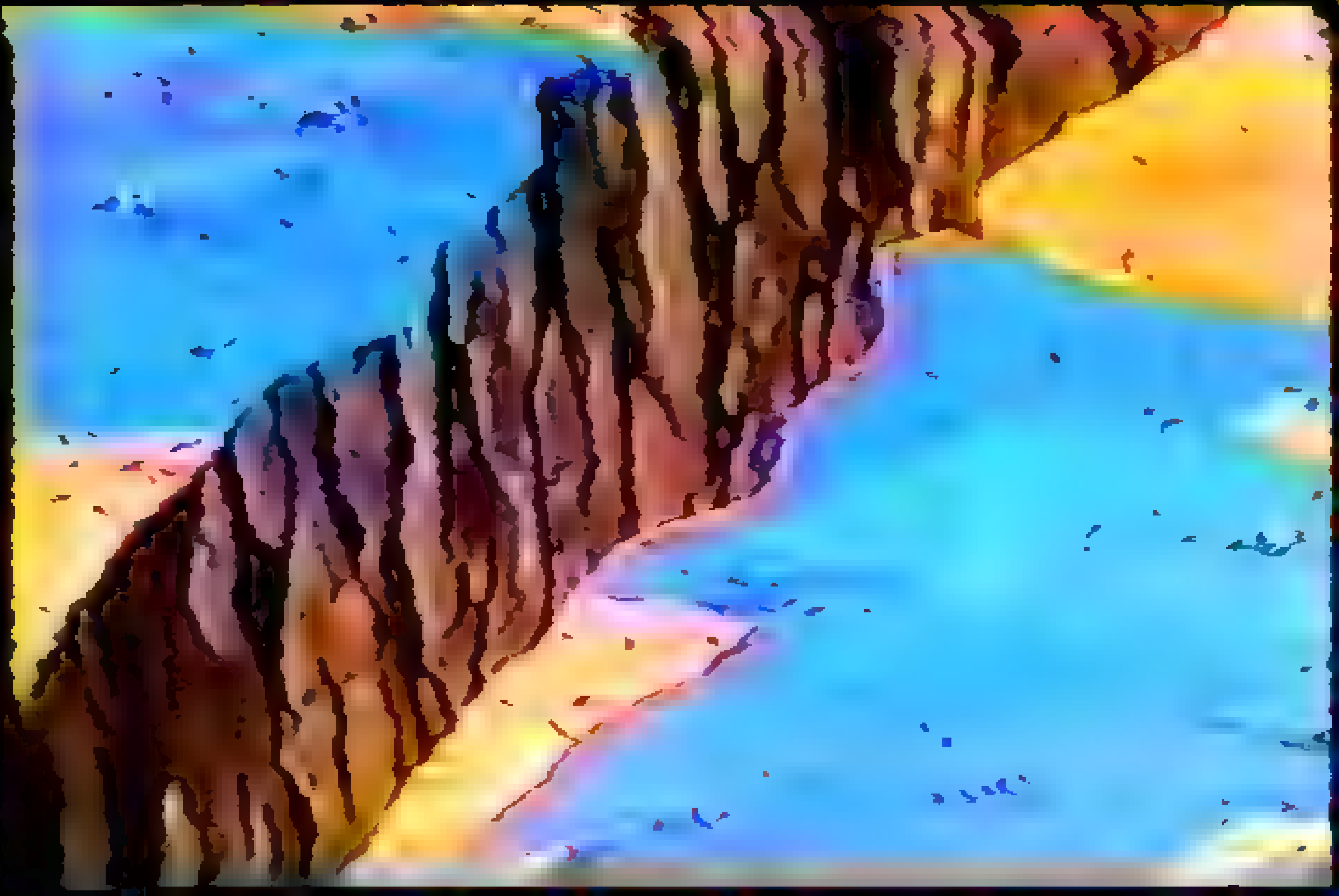

Anime Labs: Look Out For Us,
Because We're Looking Out For You.
フジテレビ

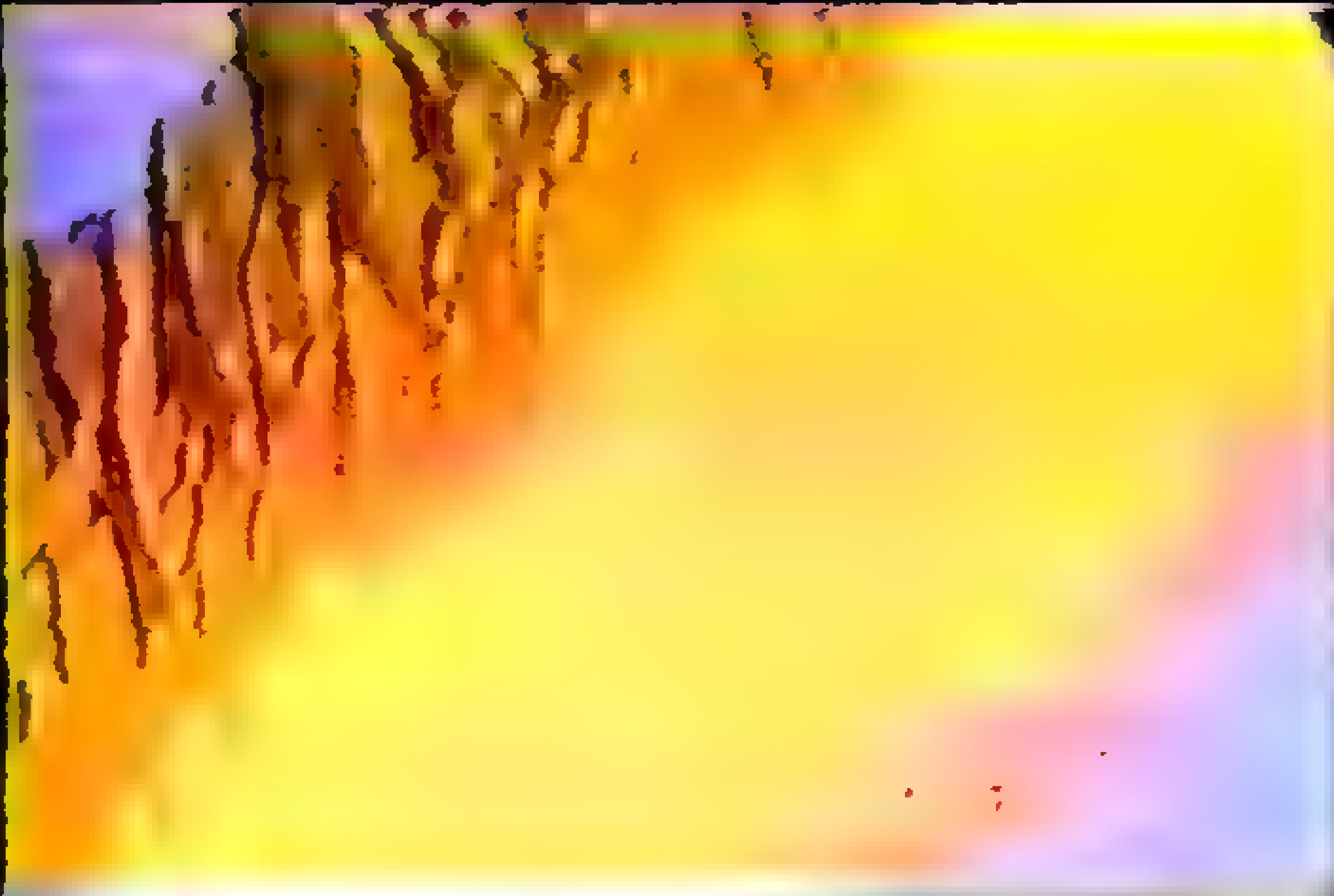






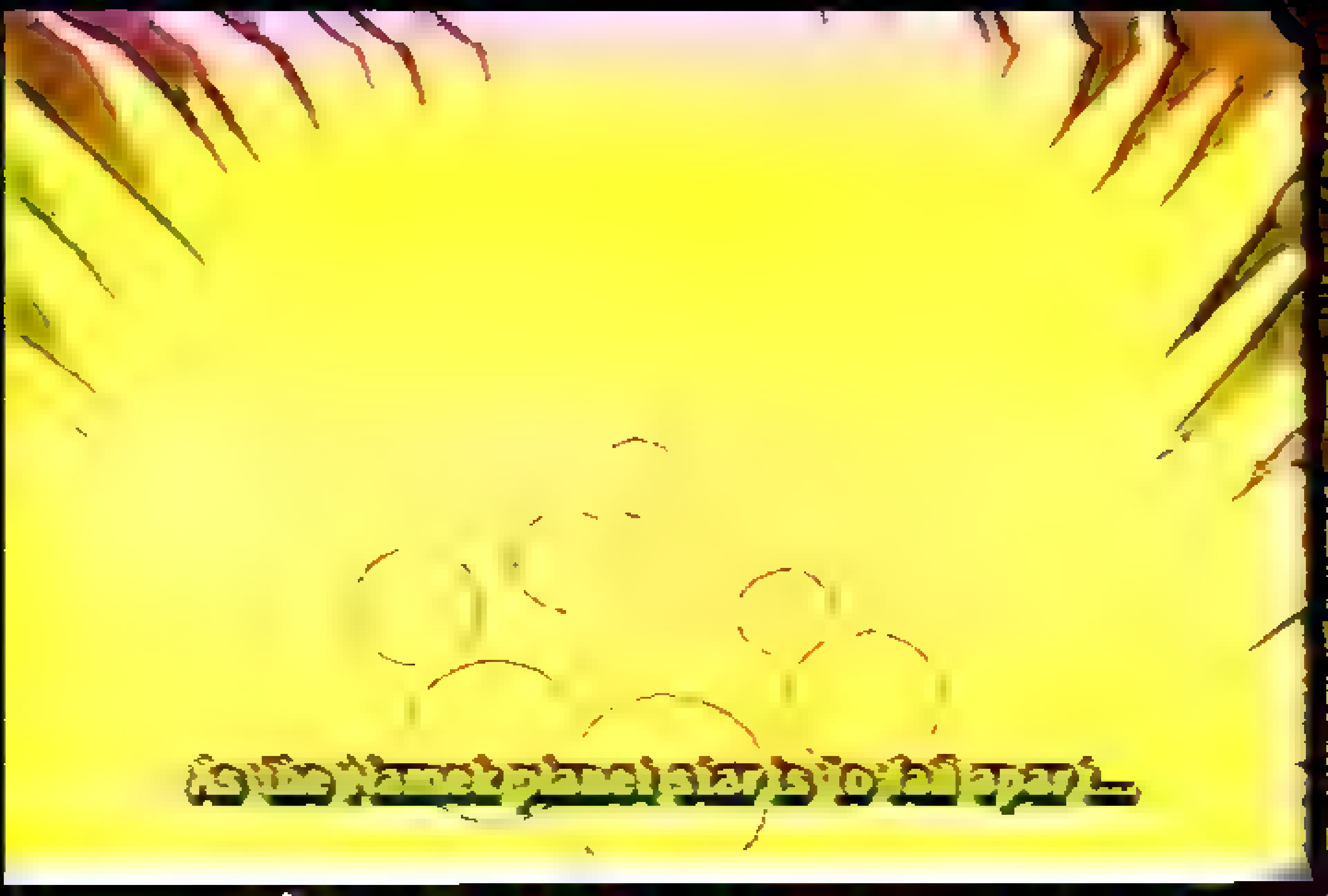


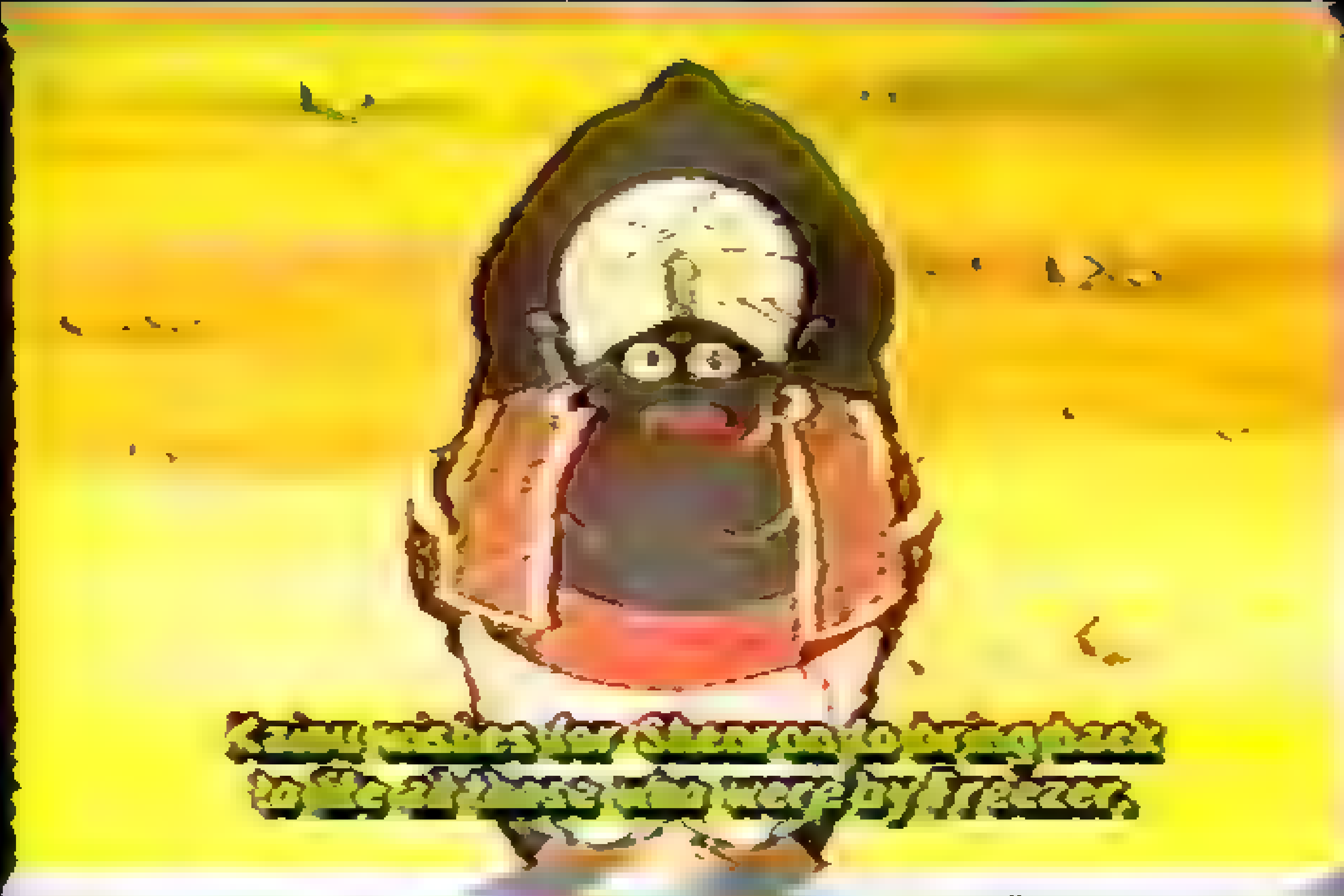







As the Nameck planet starts to fall apart...


As the Namek planet starts to fall apart...


Kami wishes for Shenron to bring back
to life all those who were by Freezer.





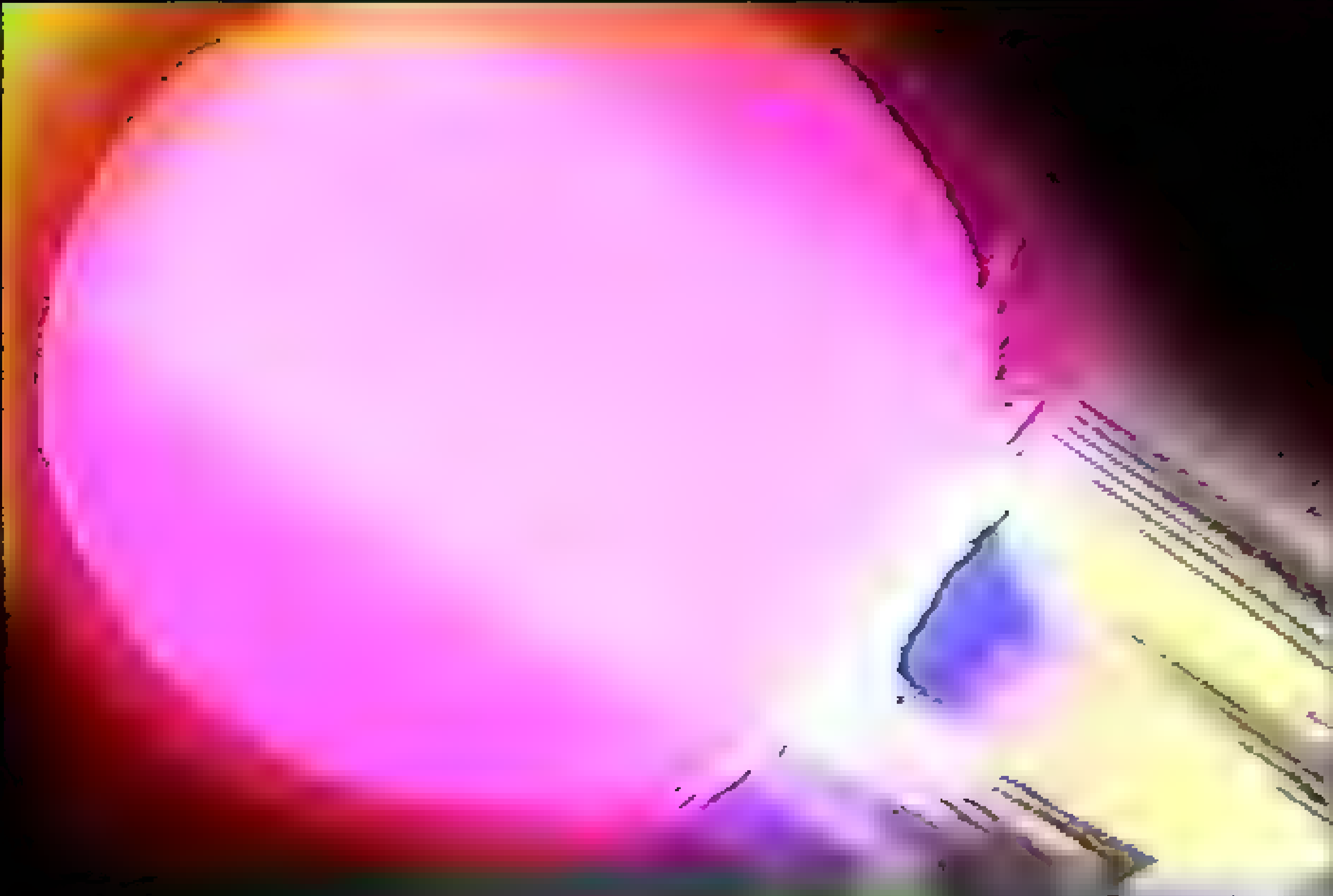






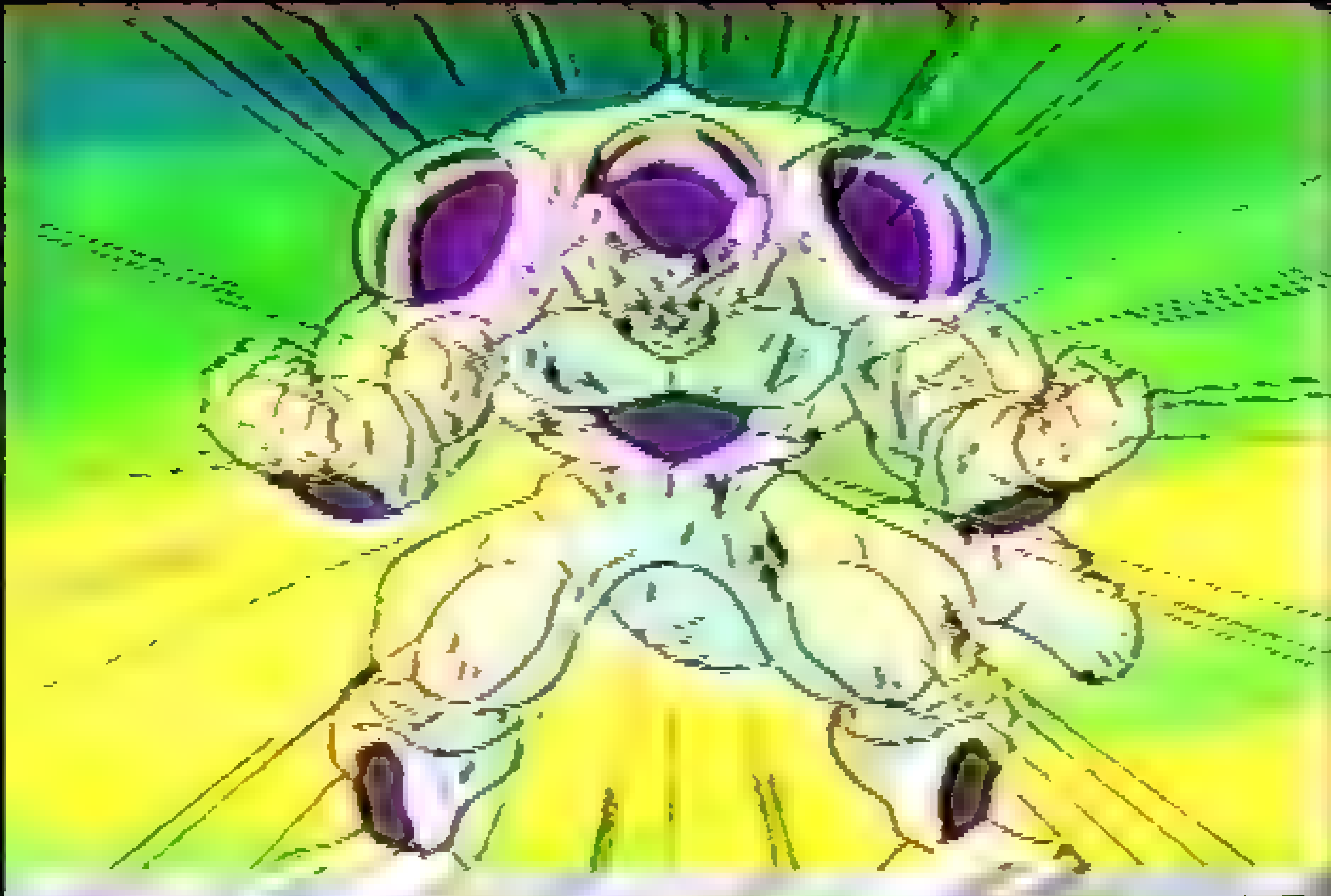






















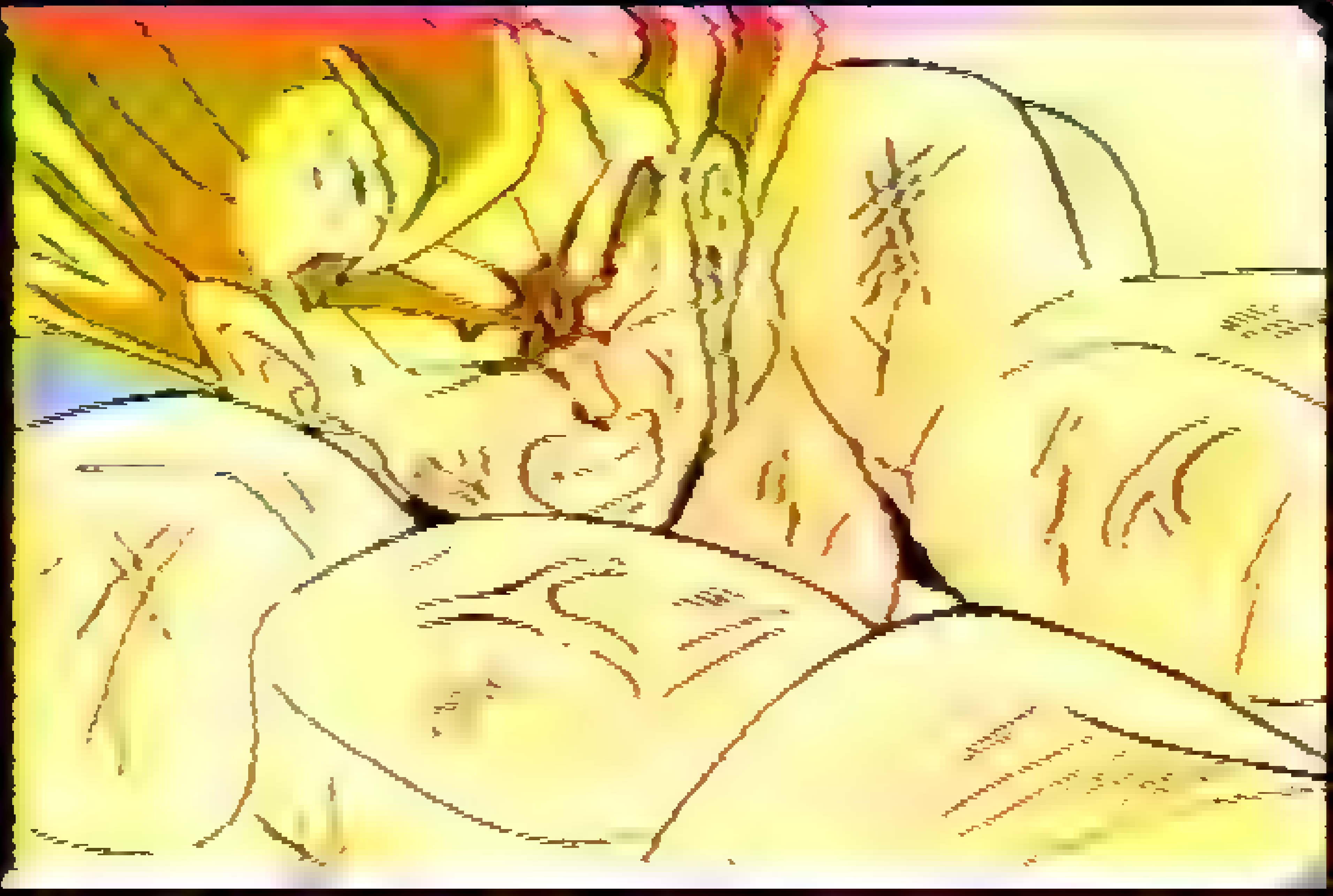





Gokou's and Freezer's powers finally collide.

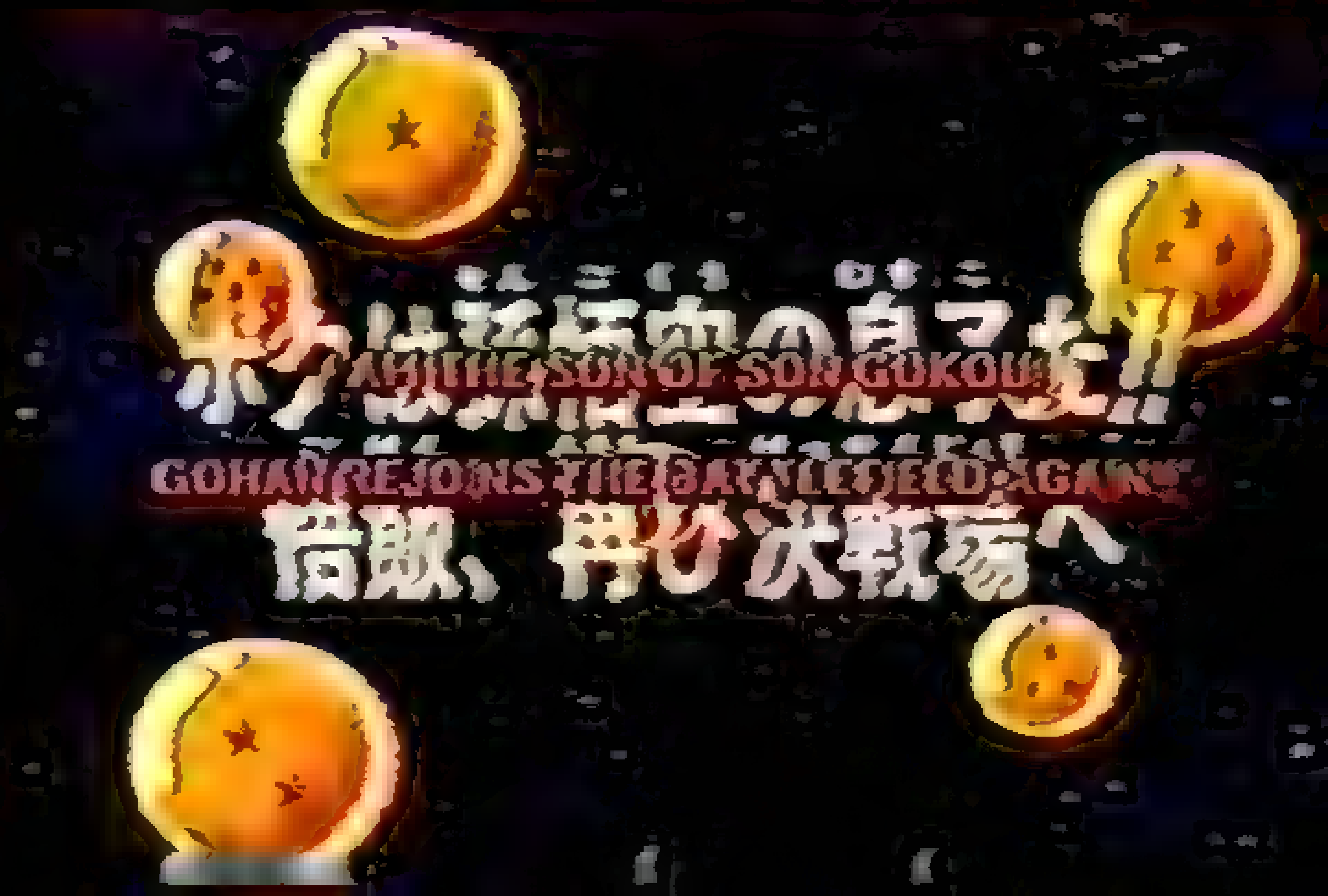




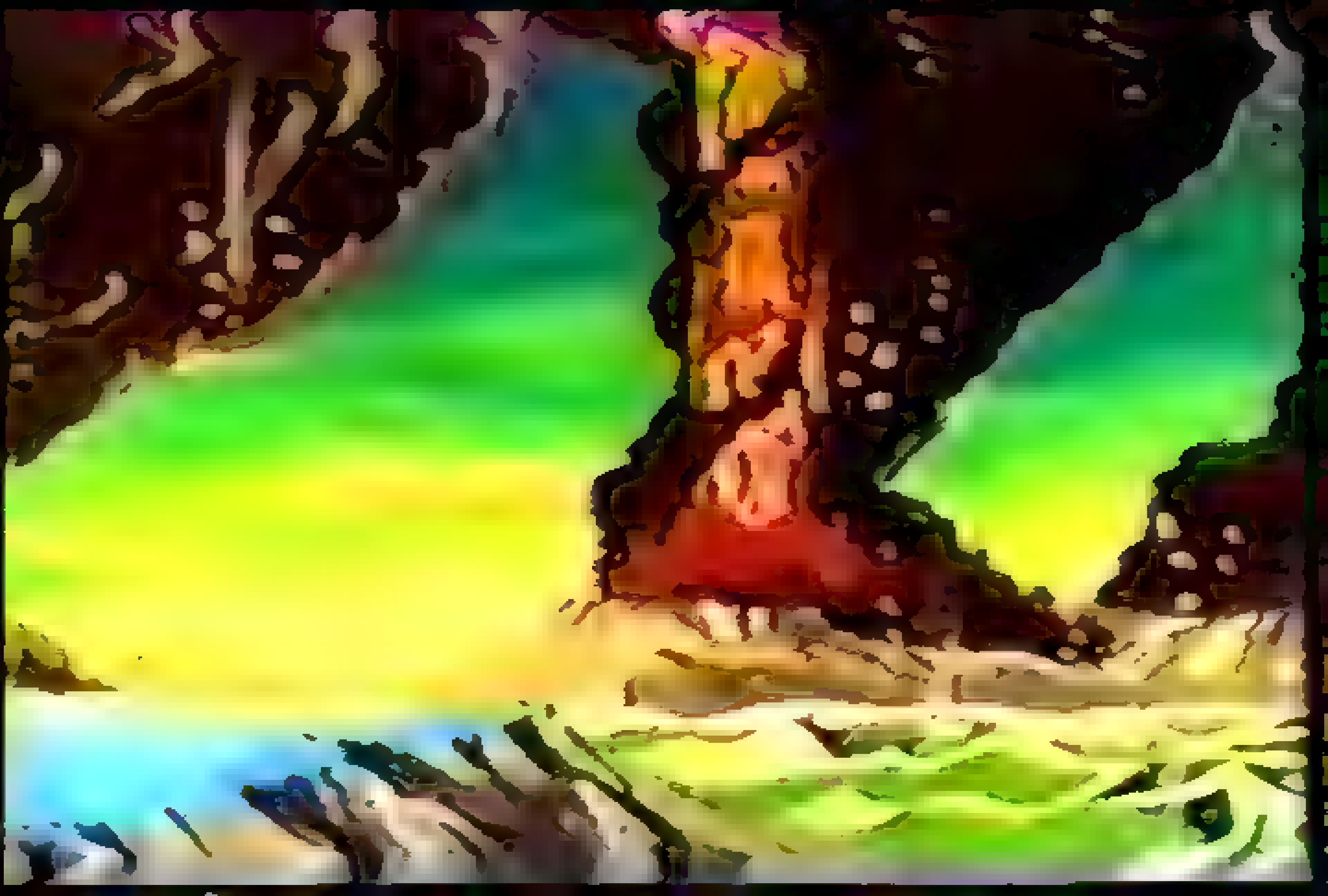


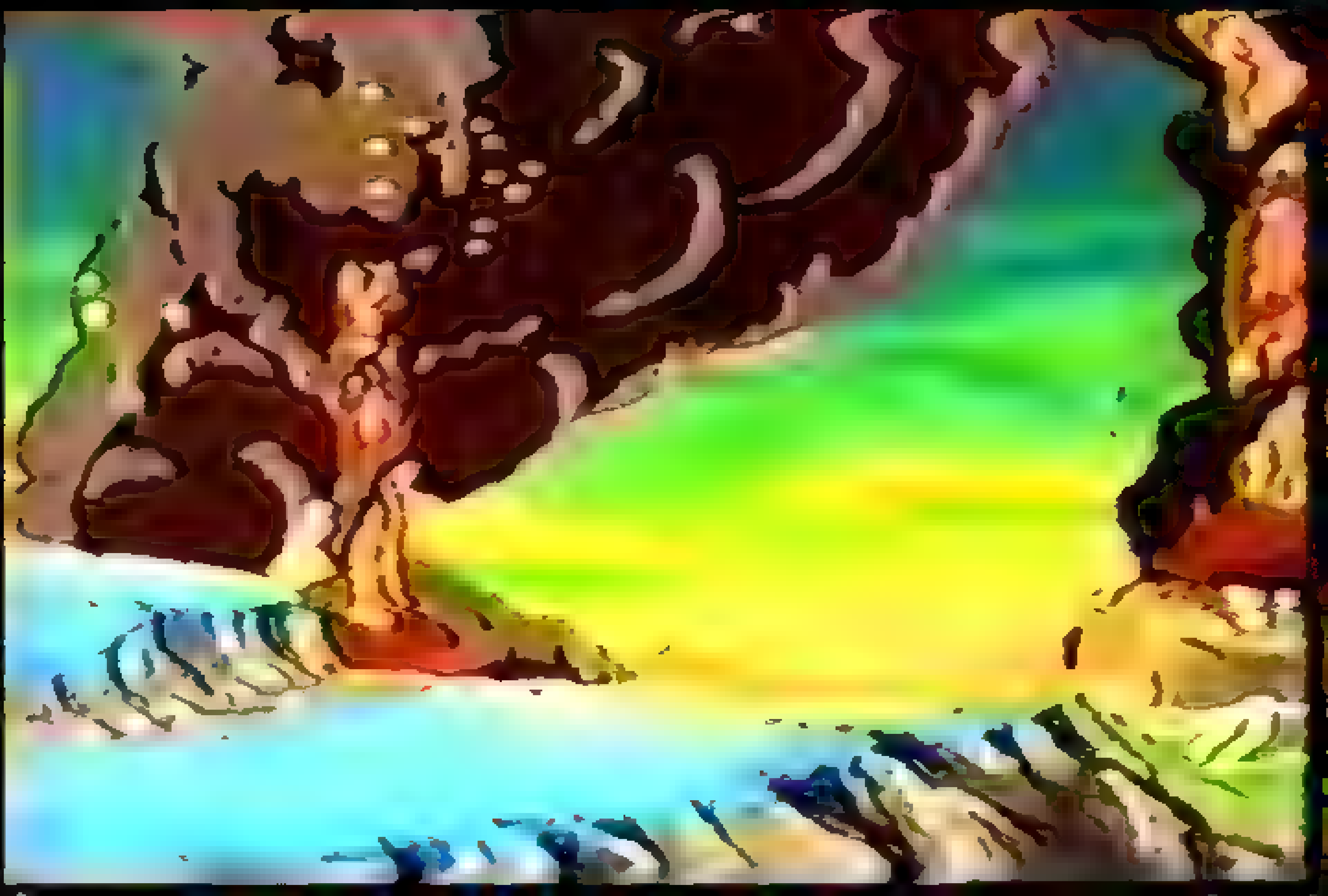

AH! THE SON OF SON GOKOU!!
GOHAN REJOINS THE BATTLEFIELD AGAIN
悟飯、再び決戦場へ

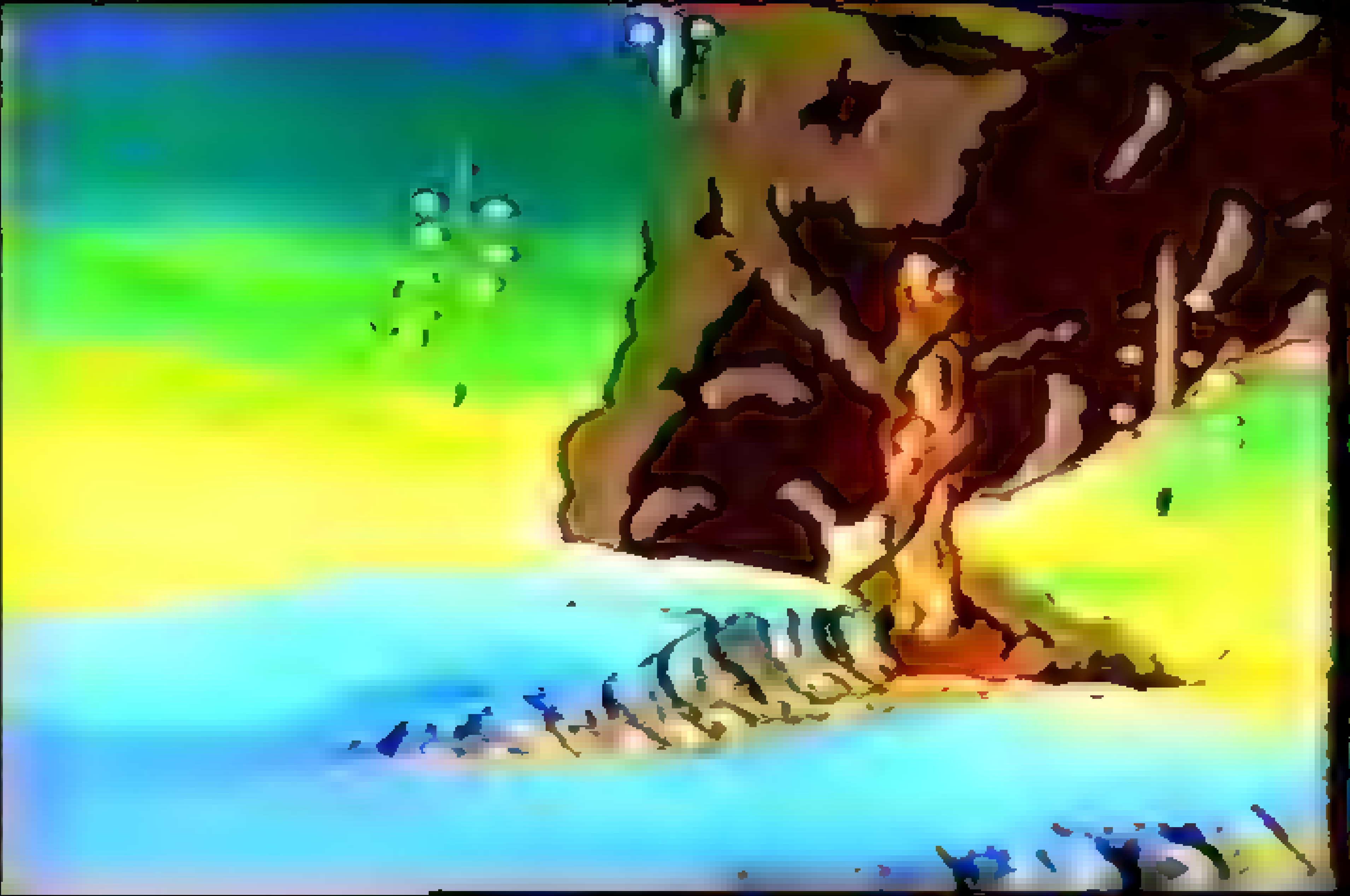

ボクは孫悟空の息子だ!!
I AM THE SON OF SON GOKOU!
GOHAN REJOINS THE BATTLEFIELD AGAIN
悟飯、再び決戦場へ


ボクは孫悟空の息子だ!!
AH! THE SON OF SON GOKOU!
GOHAN REJOINS THE BATTLEFIELD AGAIN!
悟飯、再び決戦場へ


ボクは孫悟空の息子だ!!
悟飯、再び決戦場へ

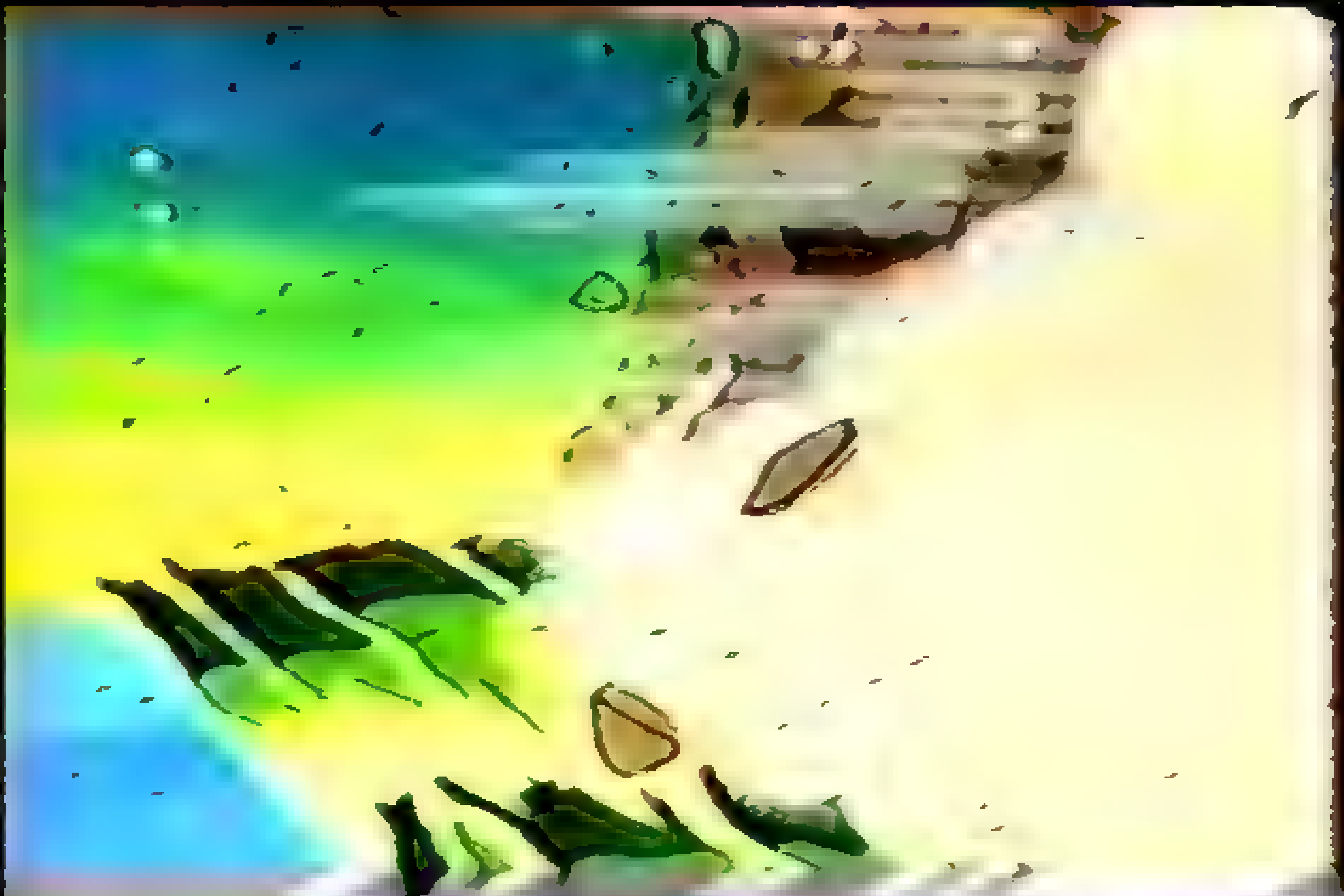


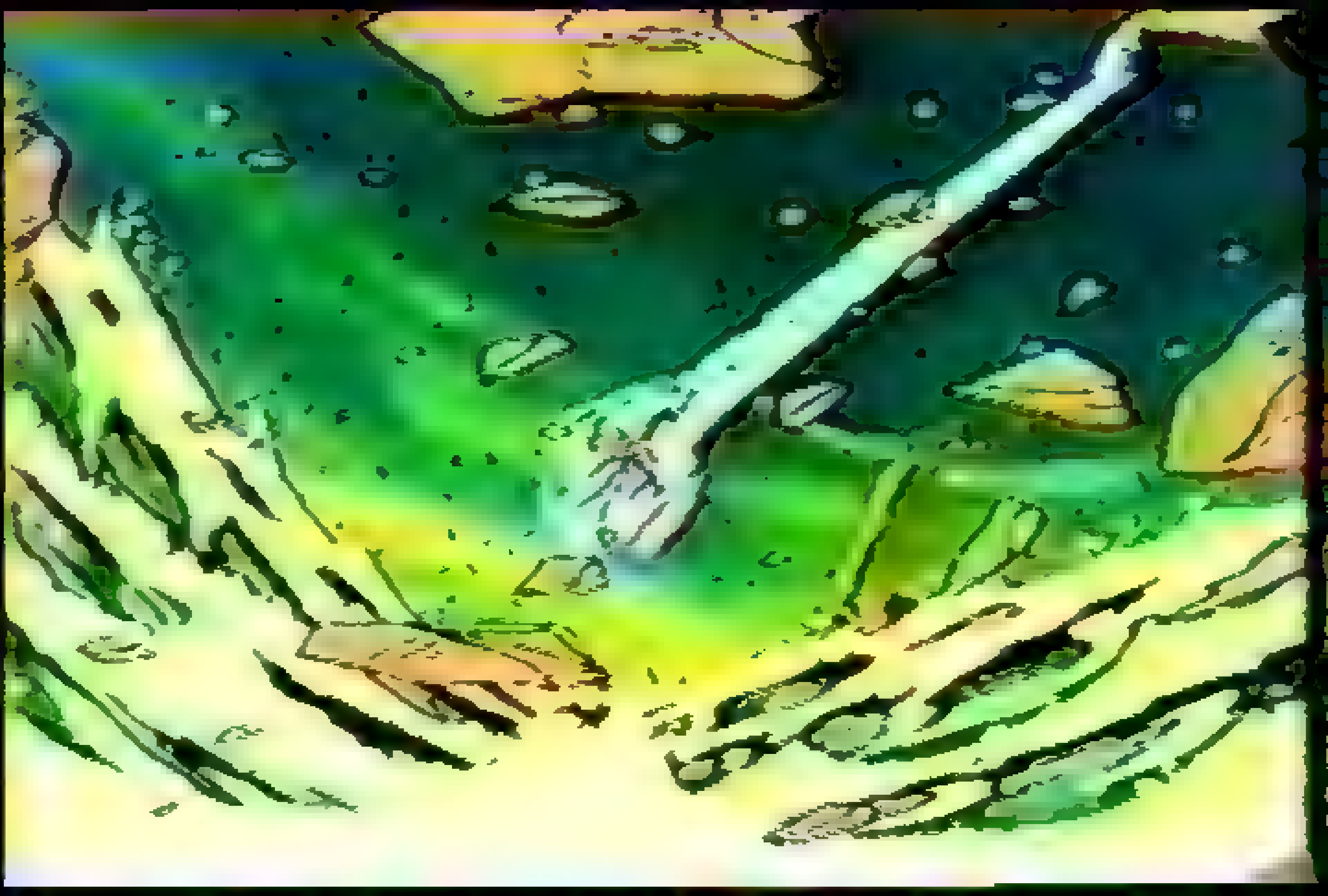


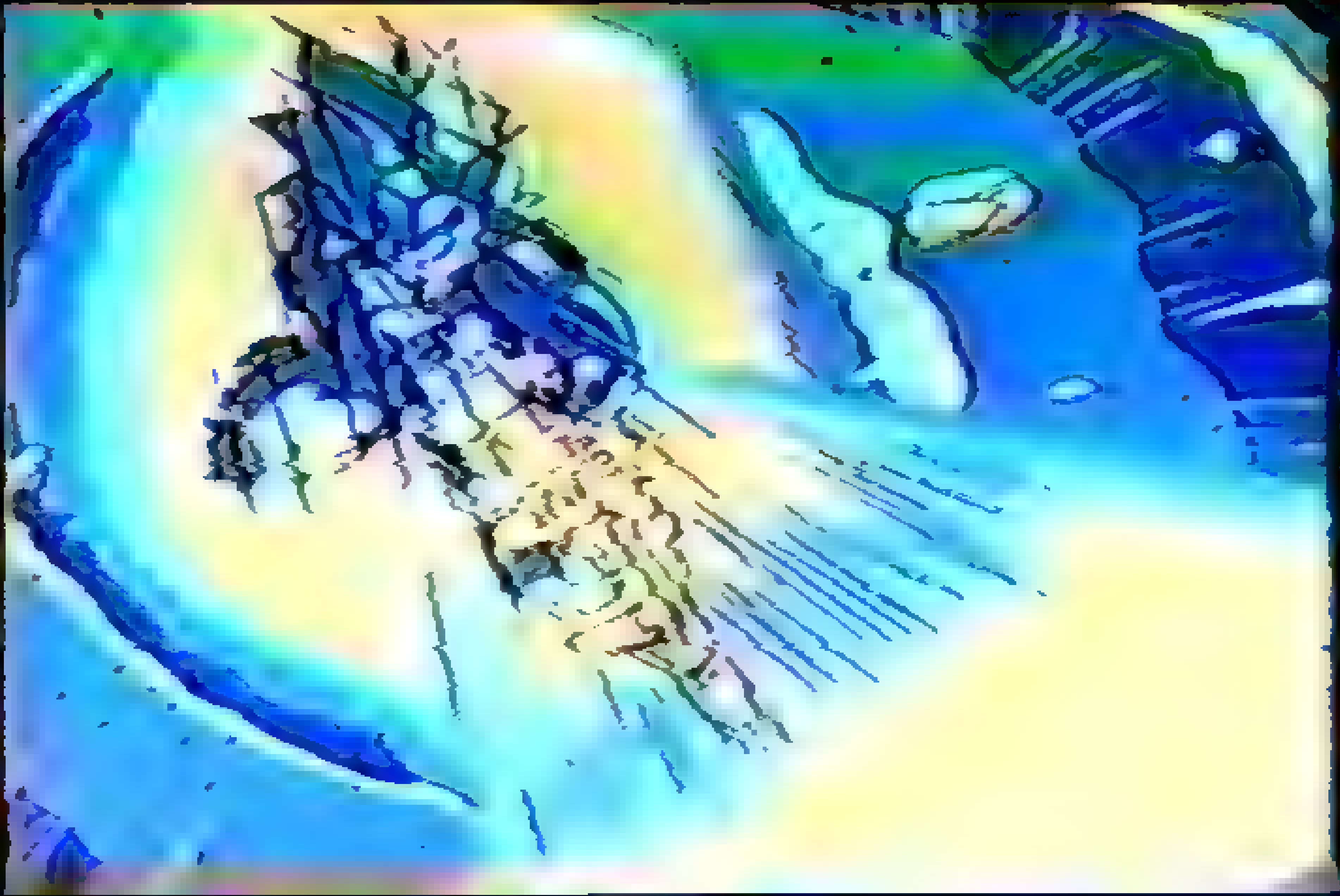


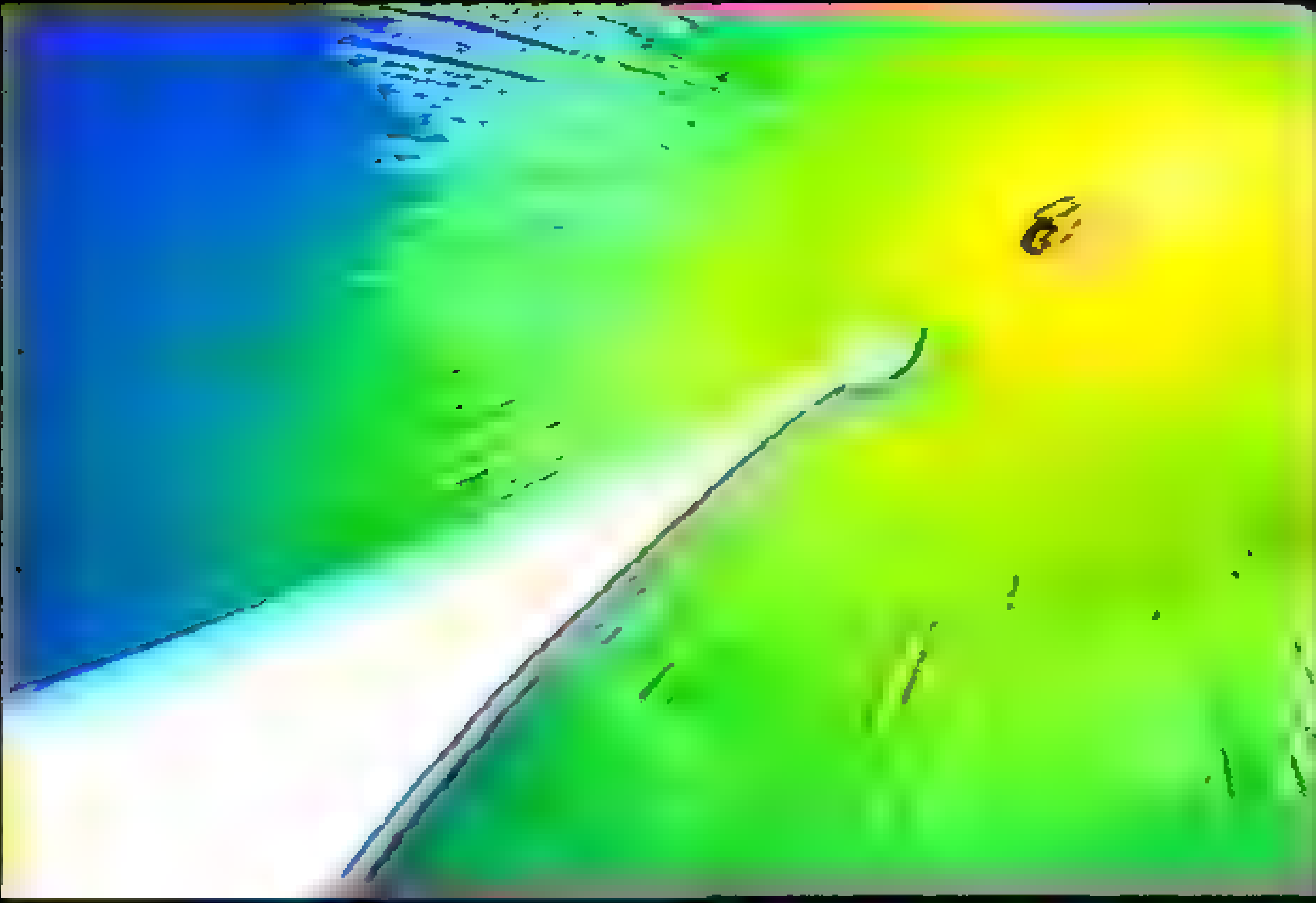


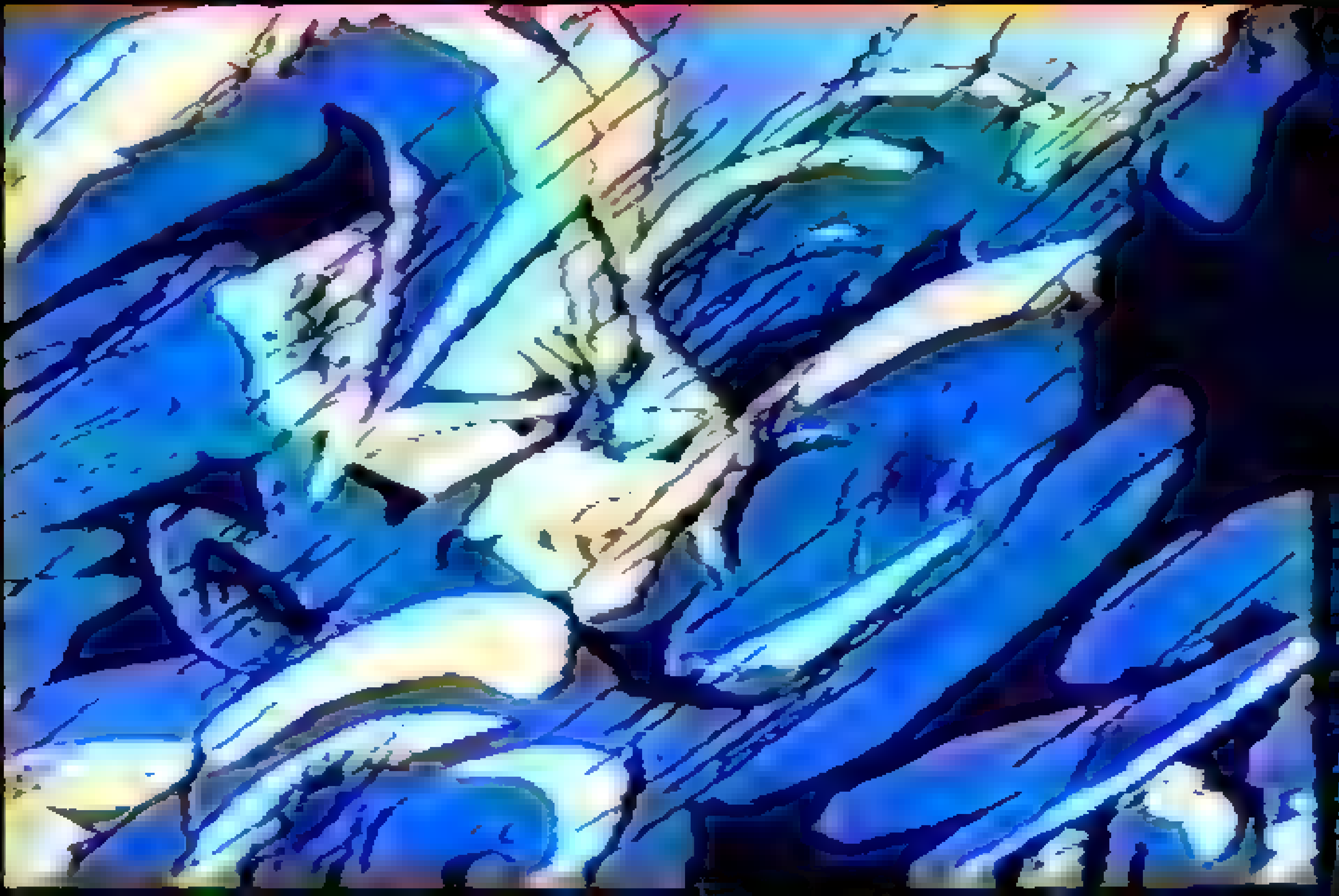


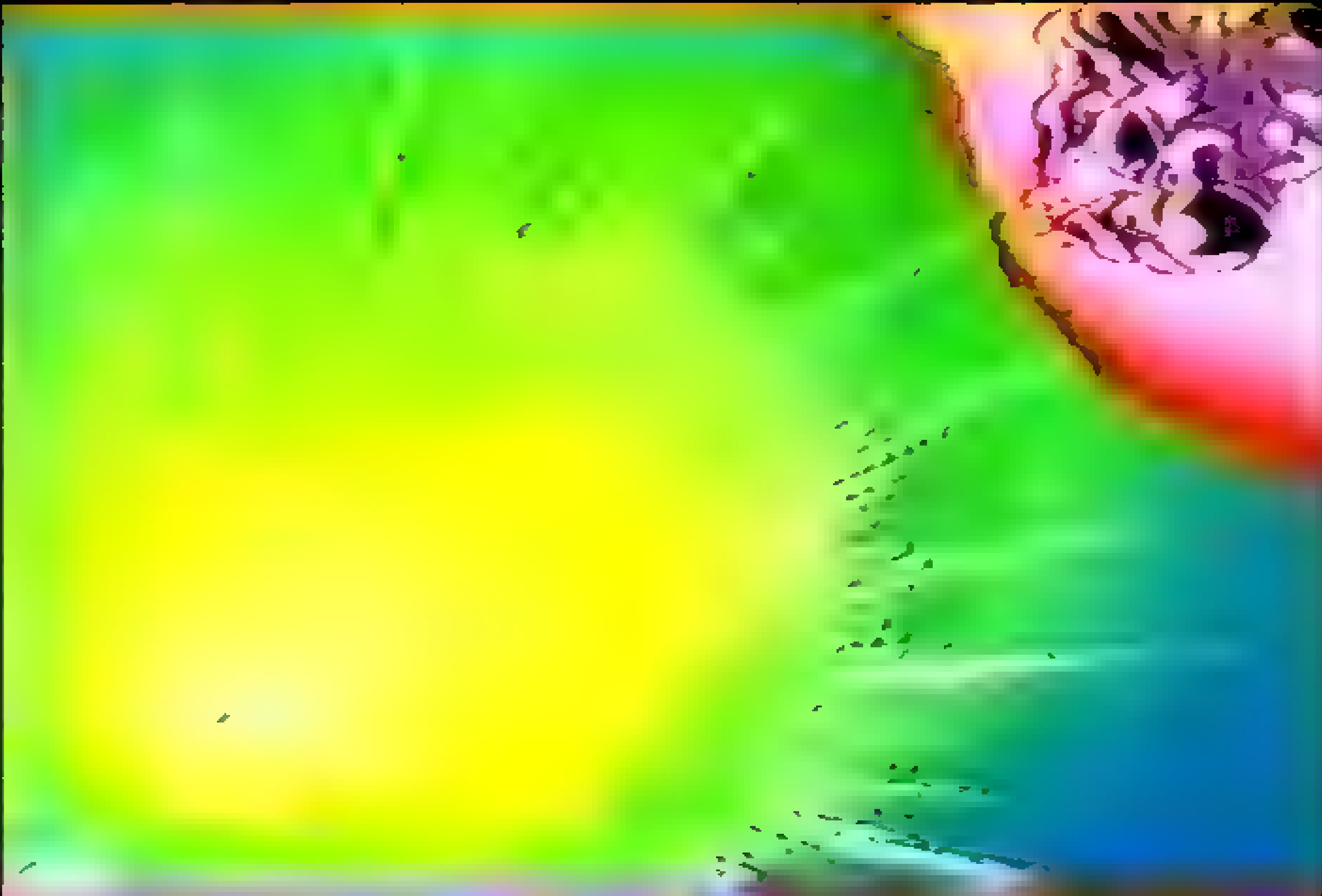


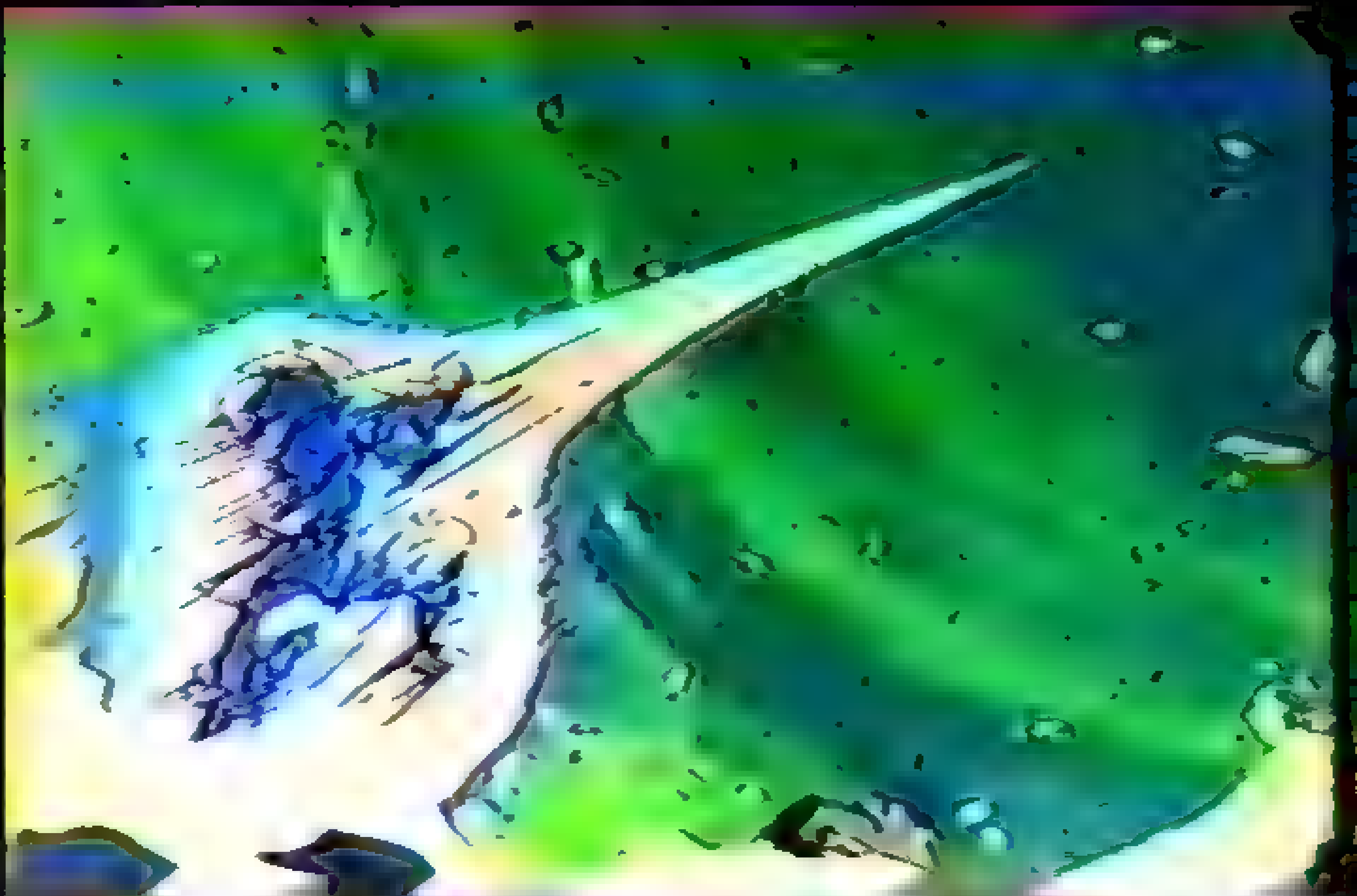


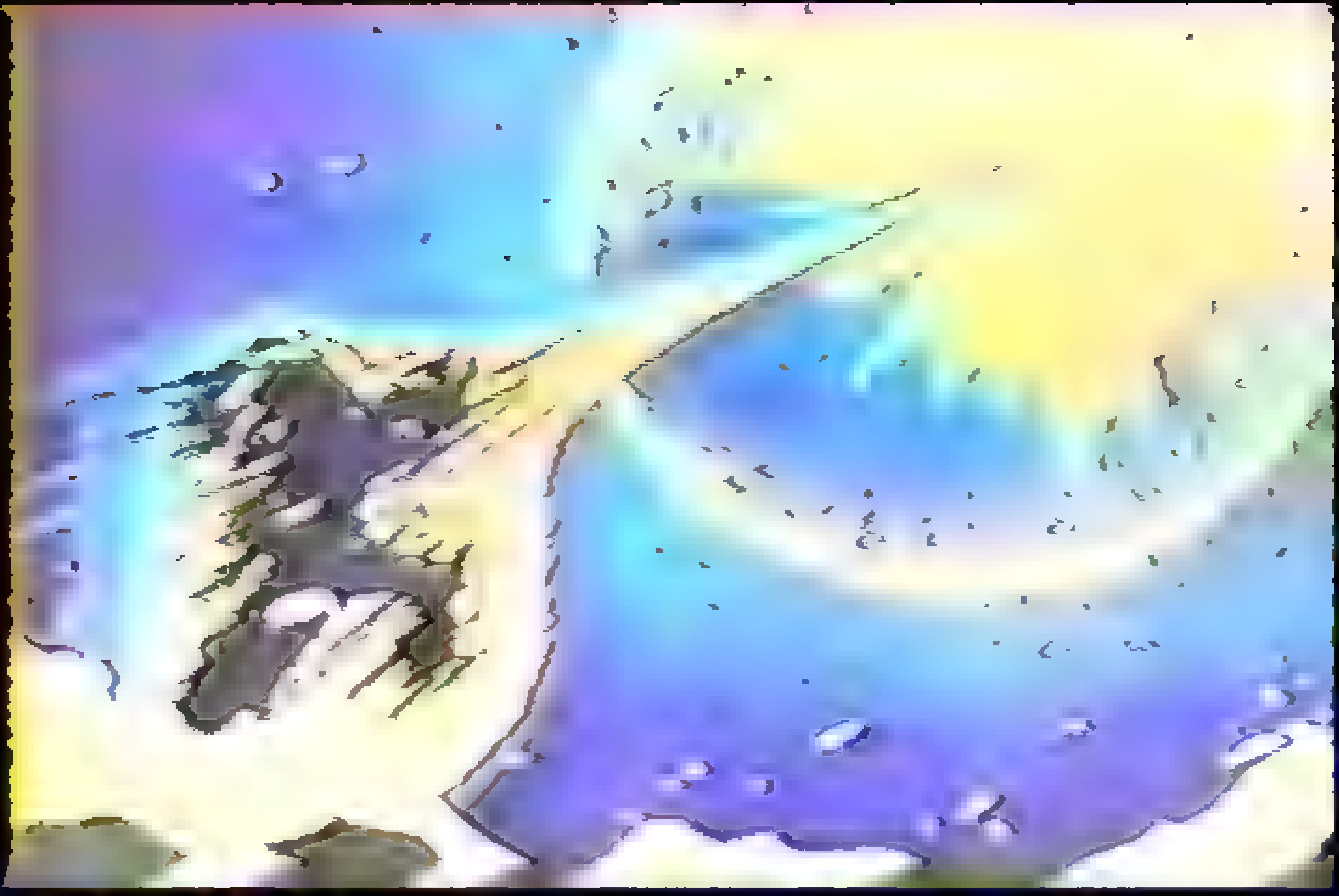


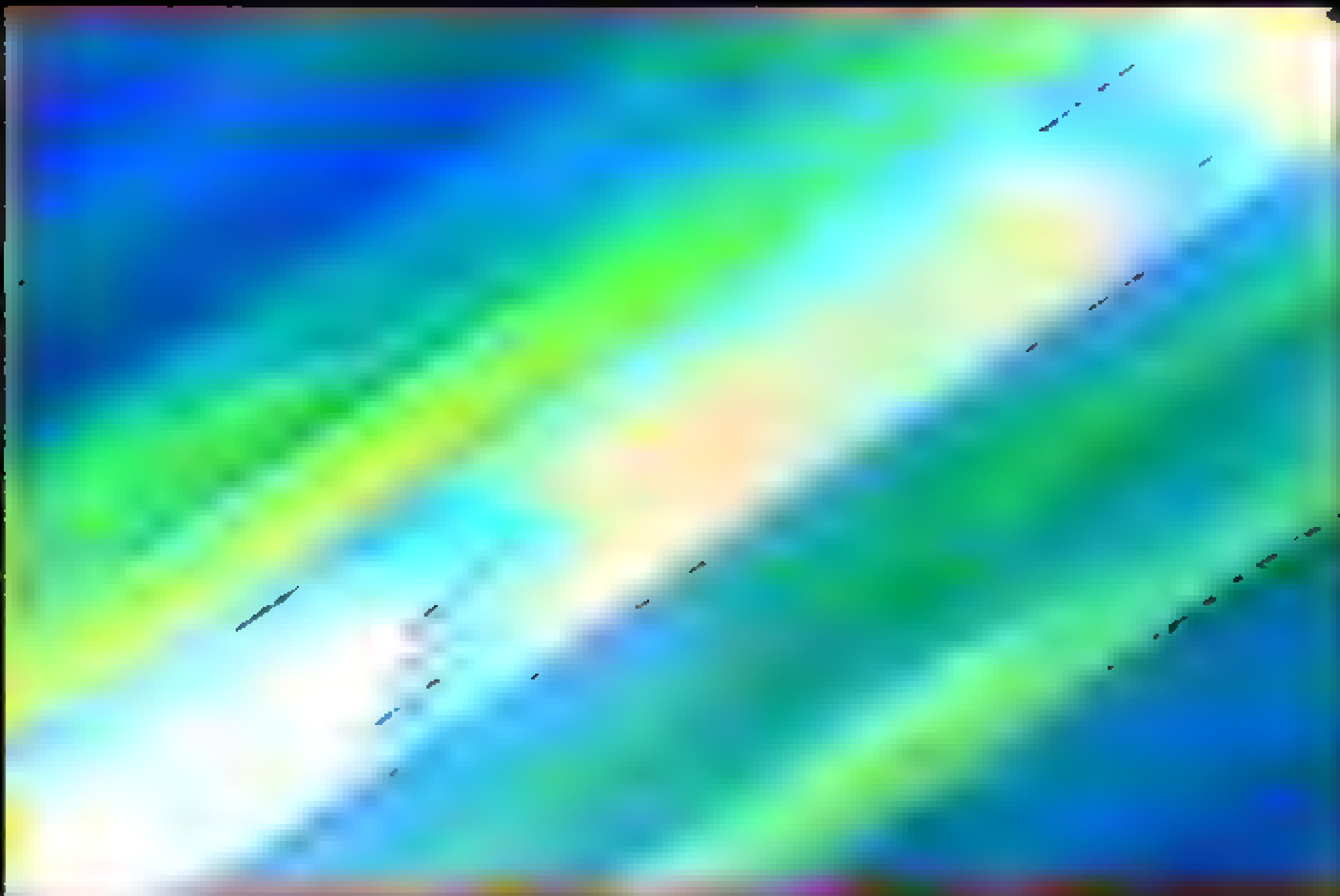


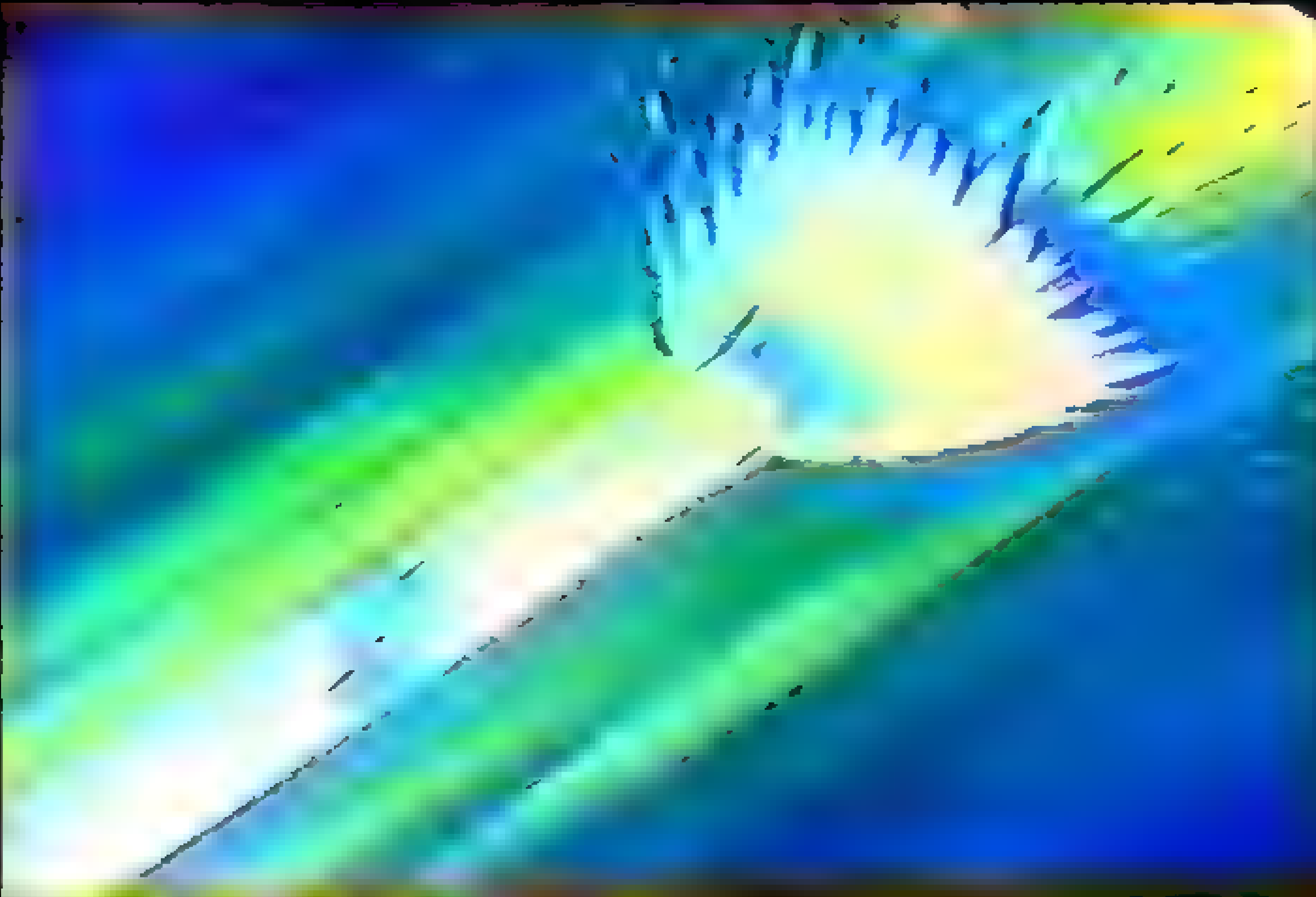


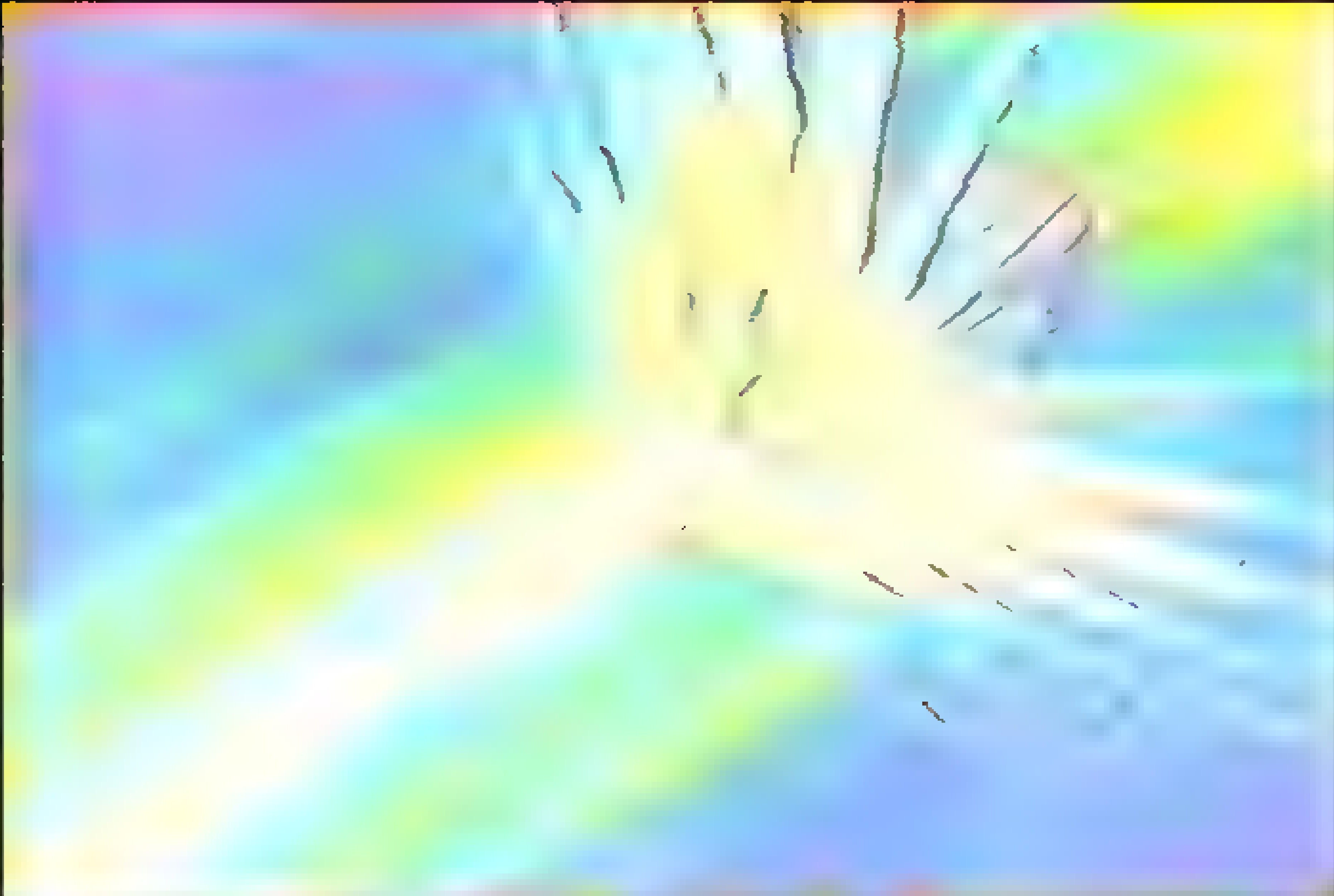


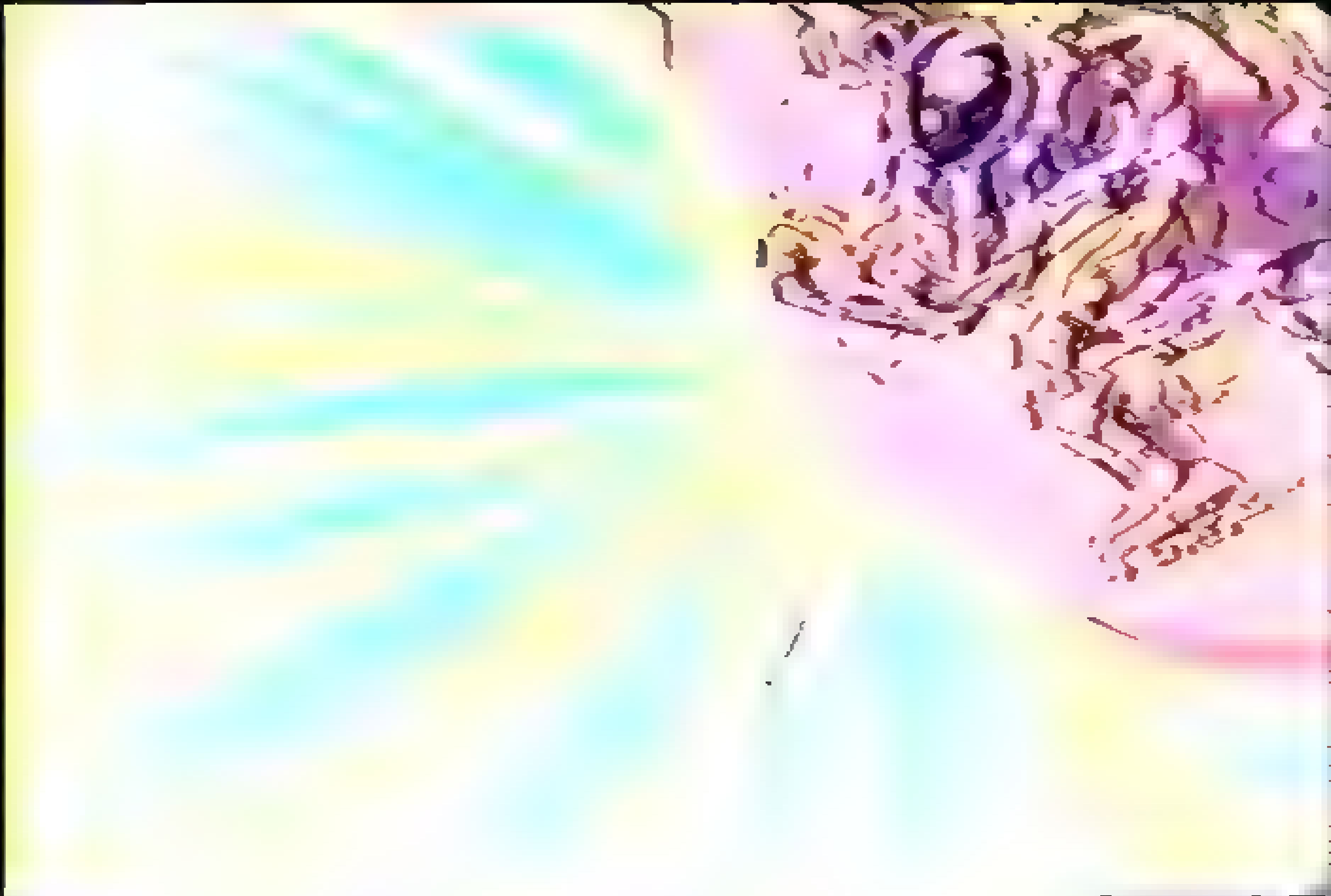








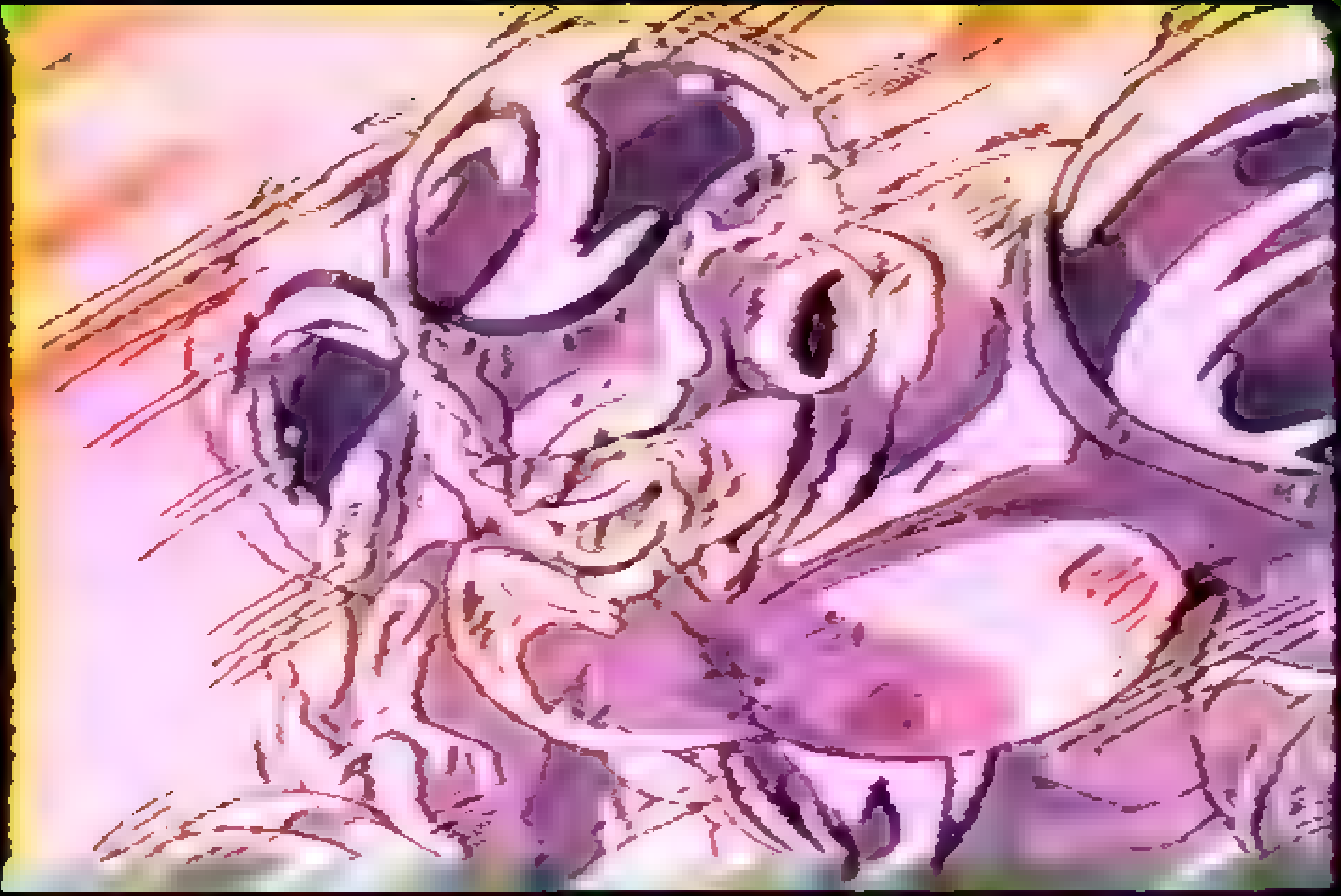


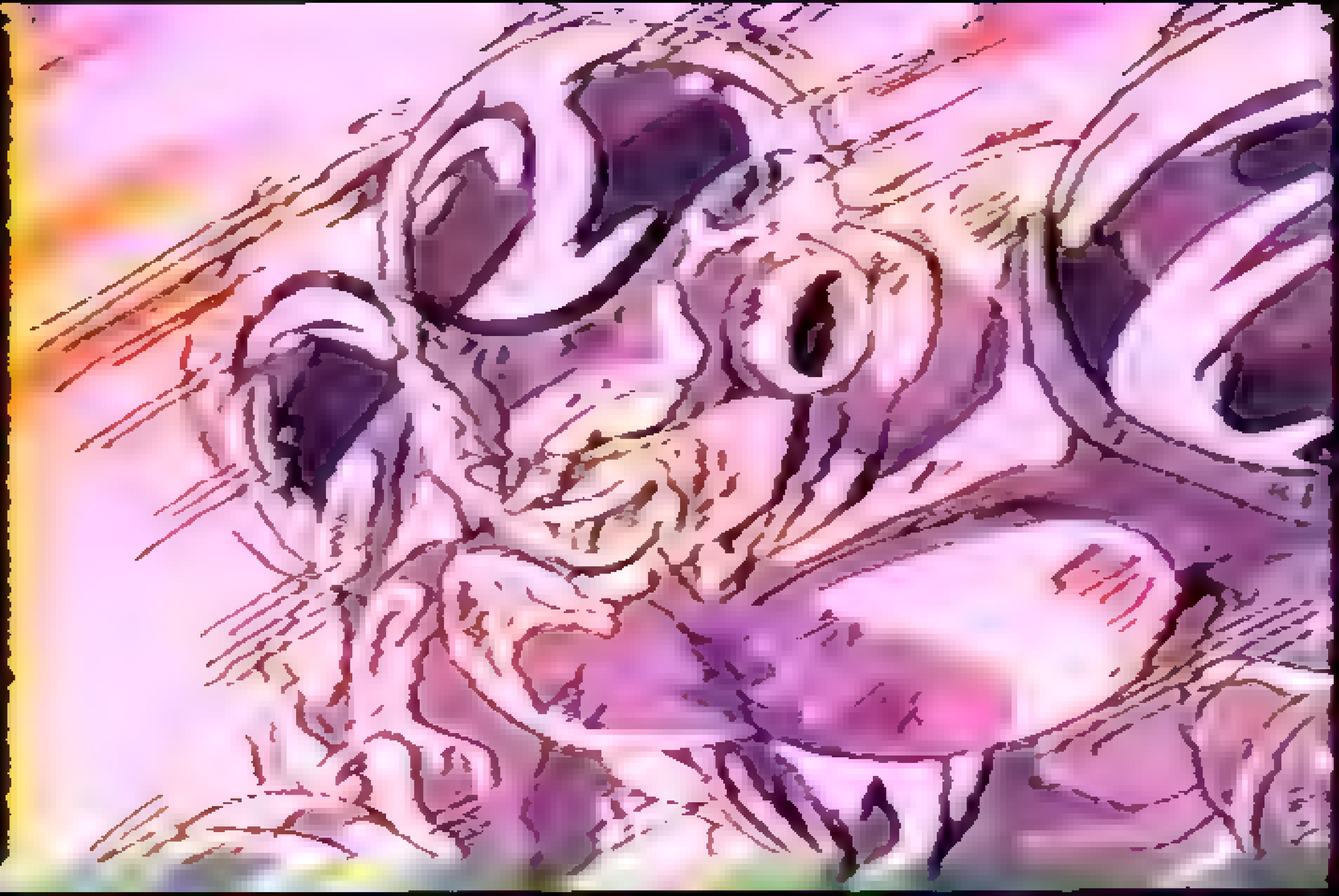




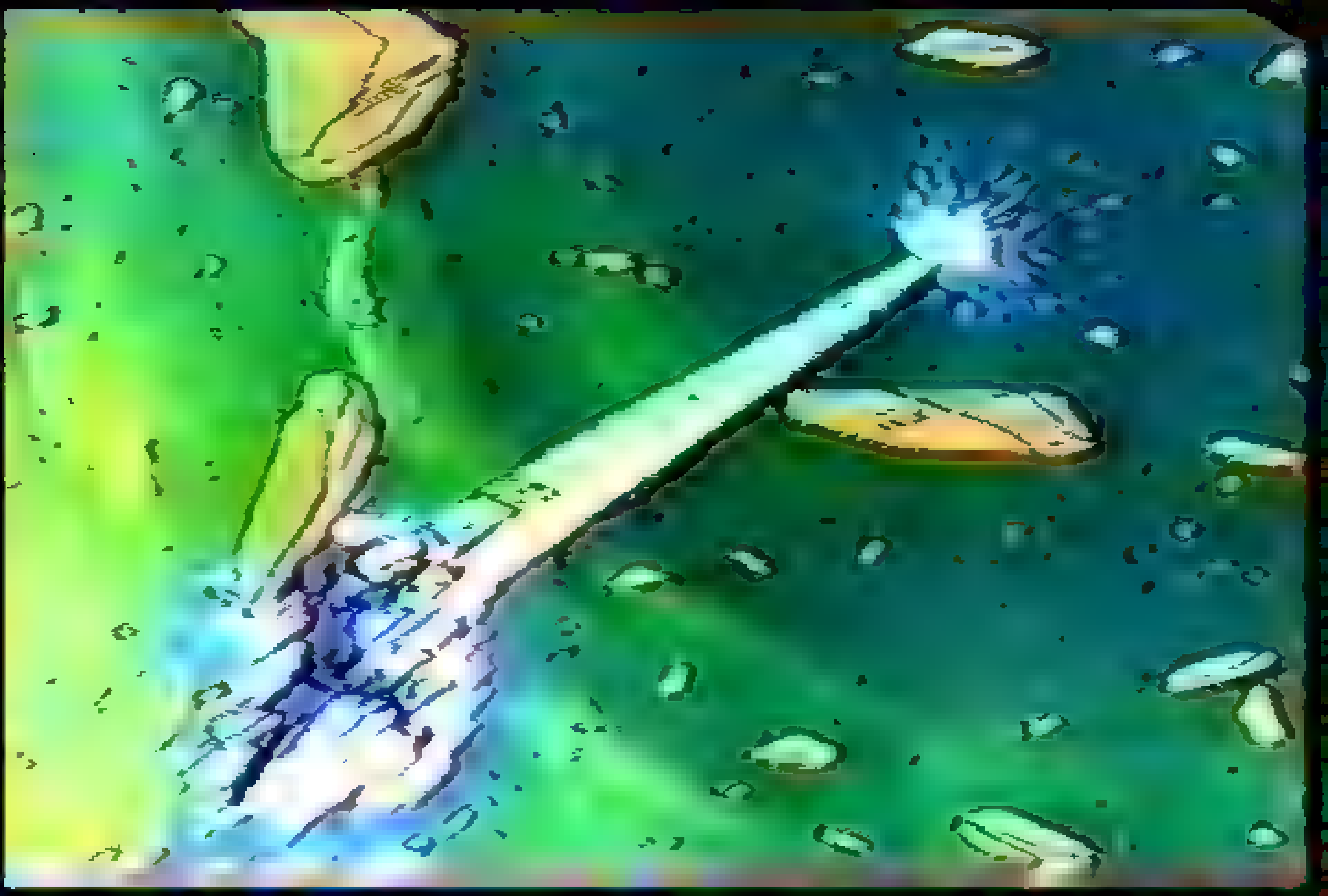


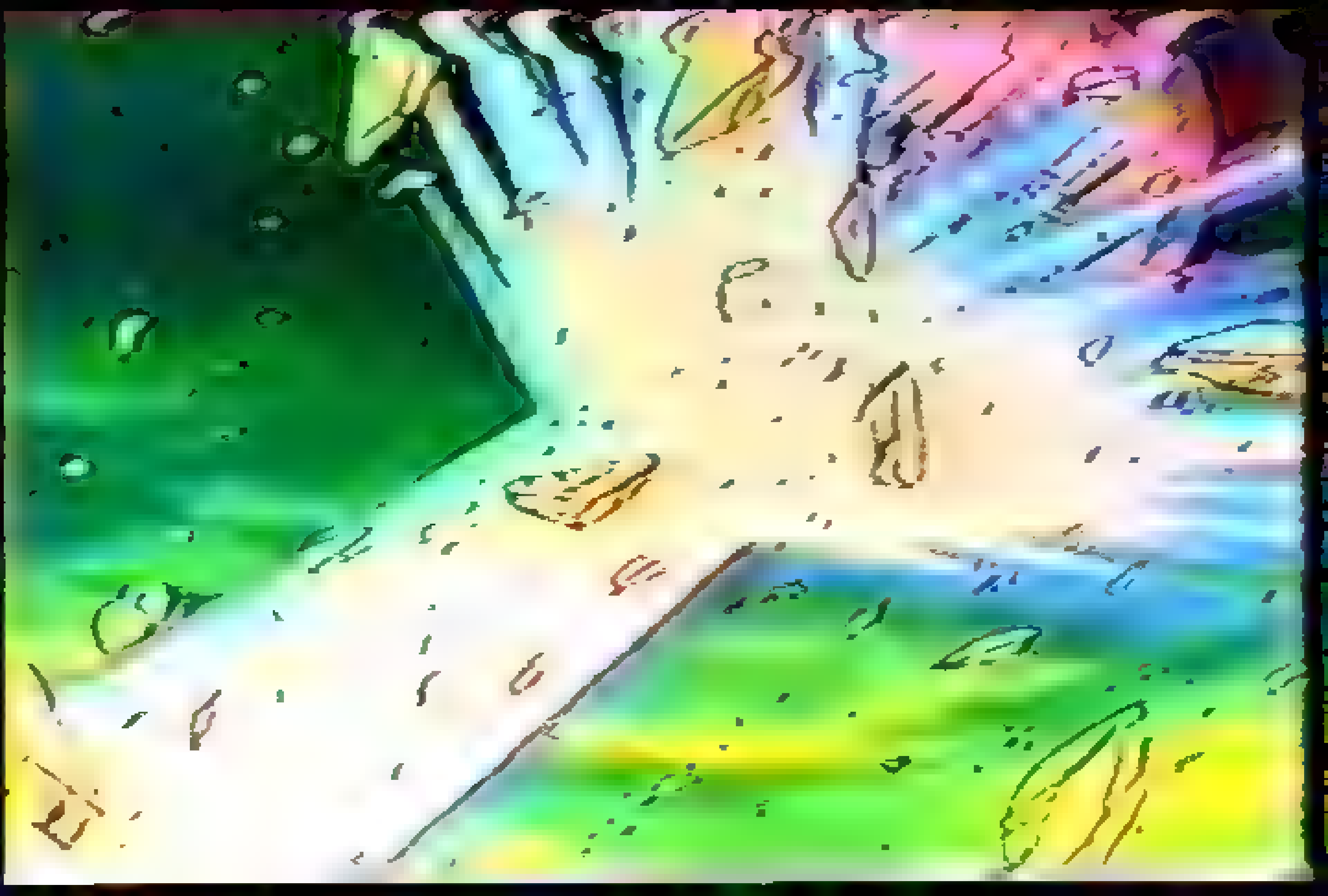


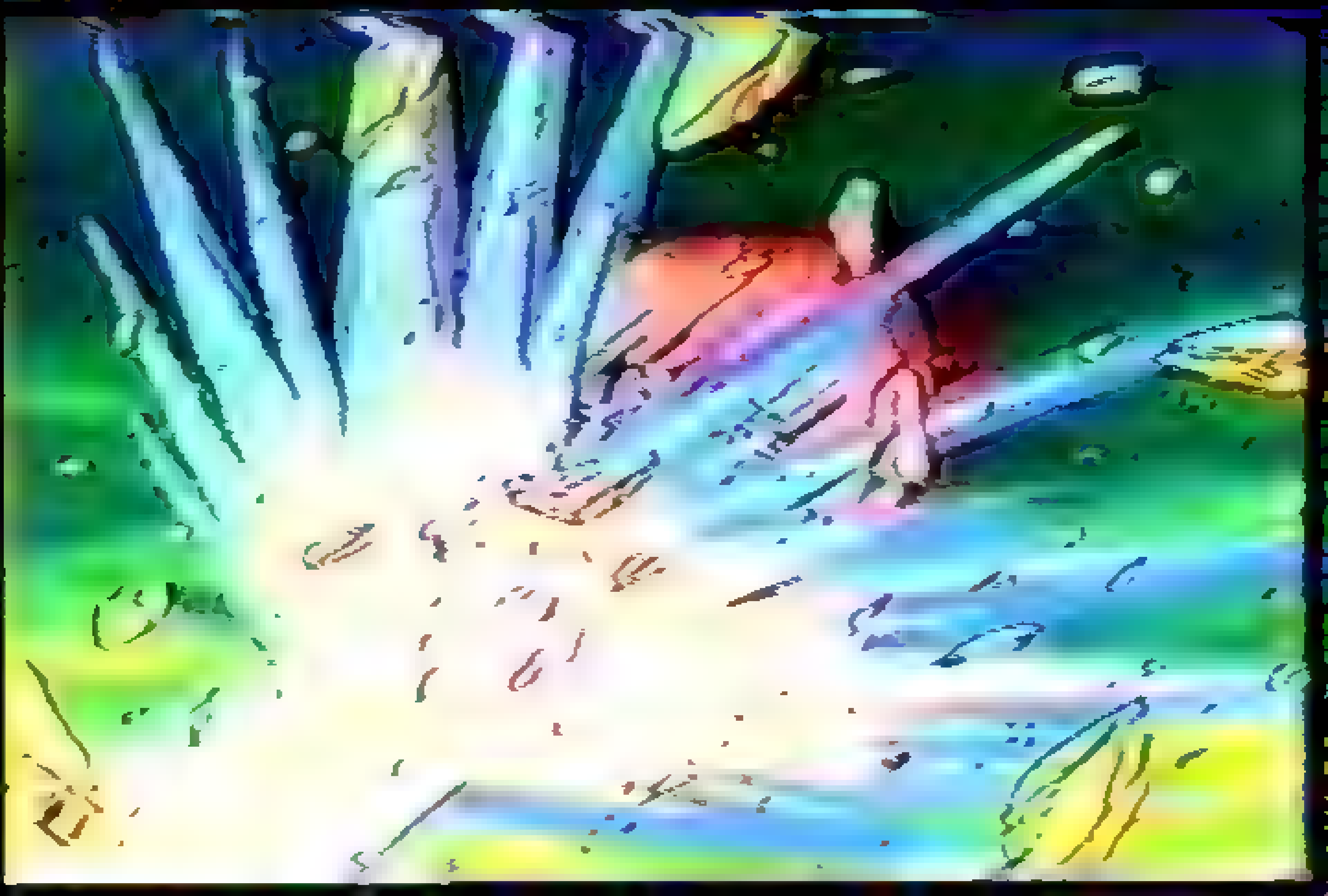






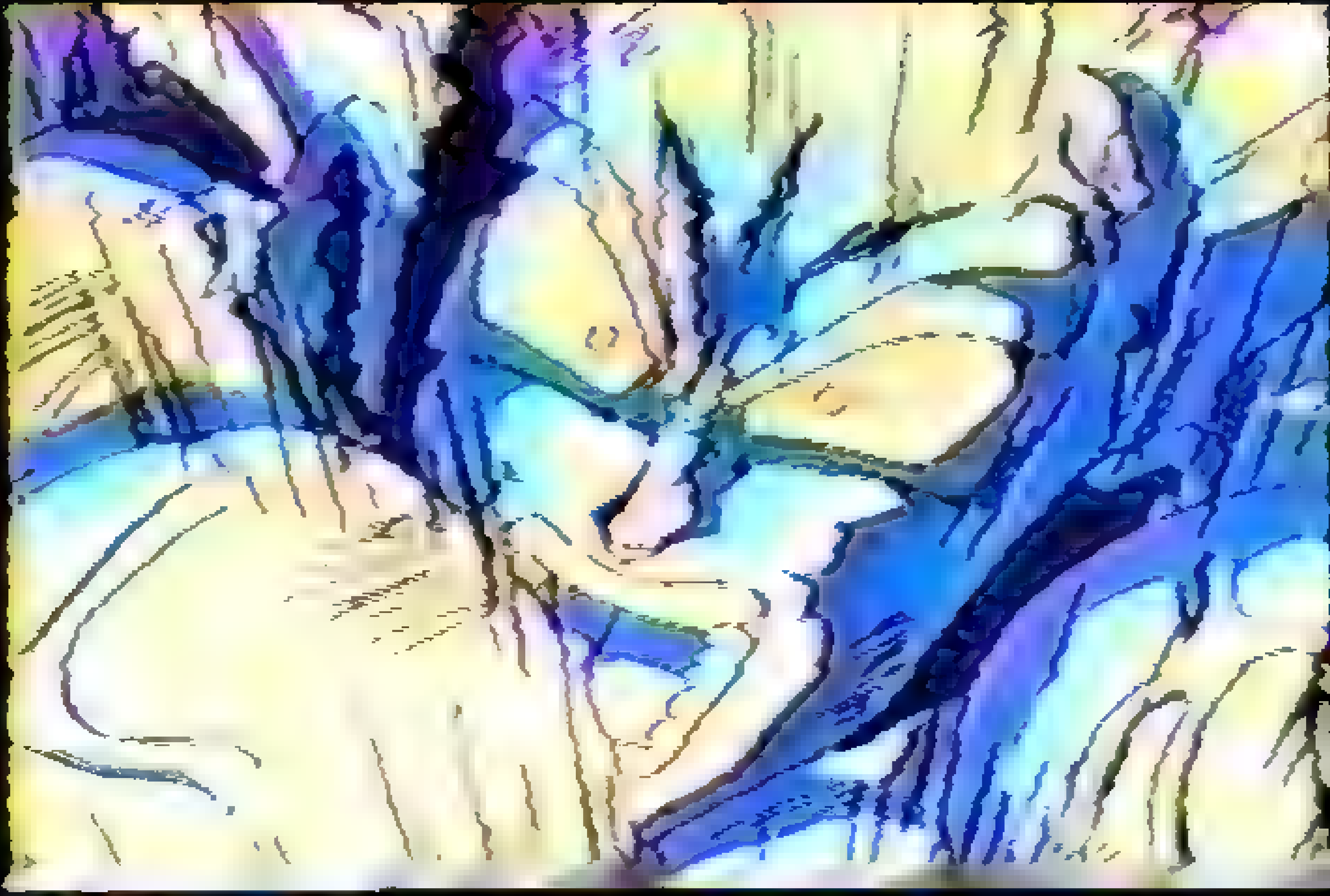


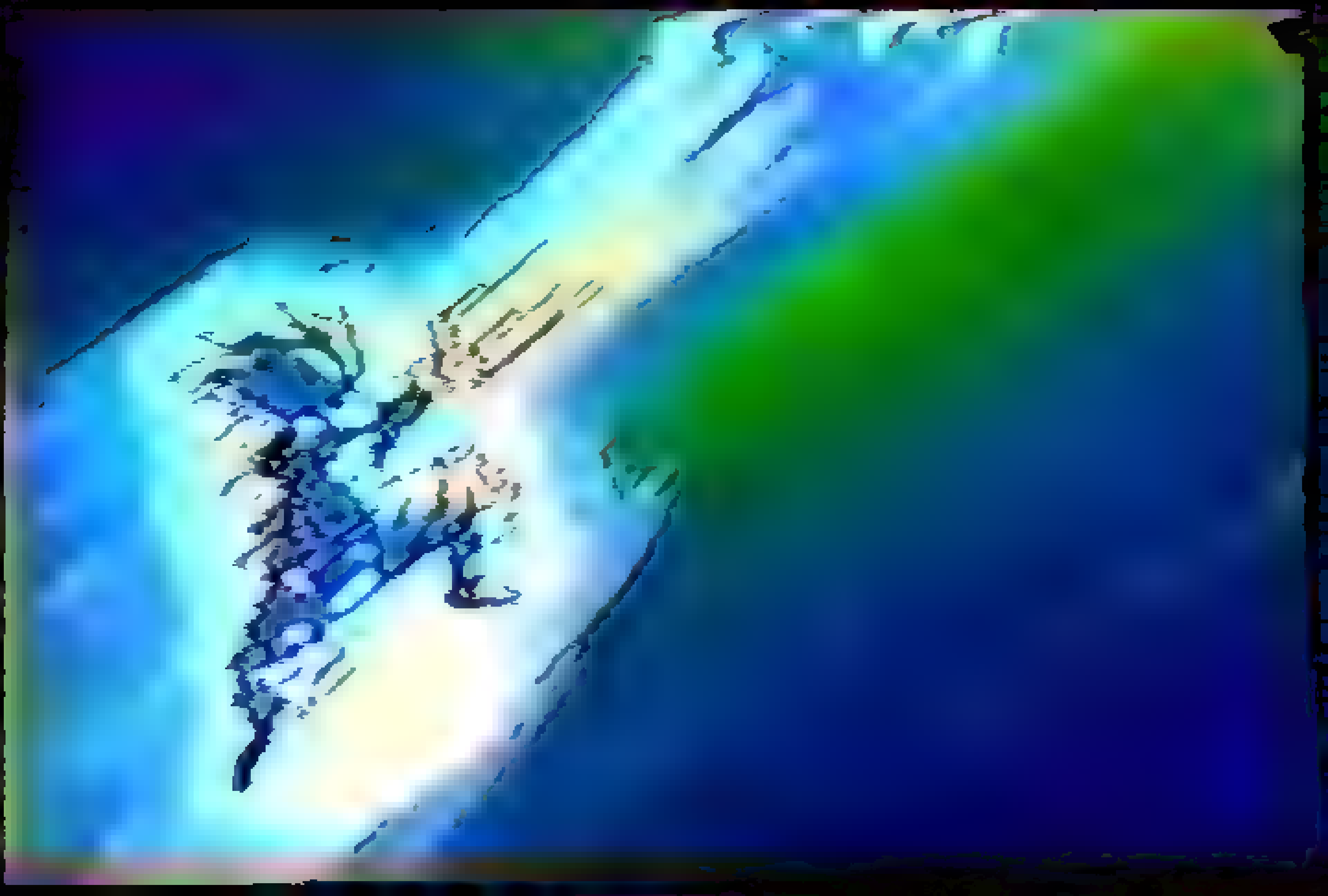


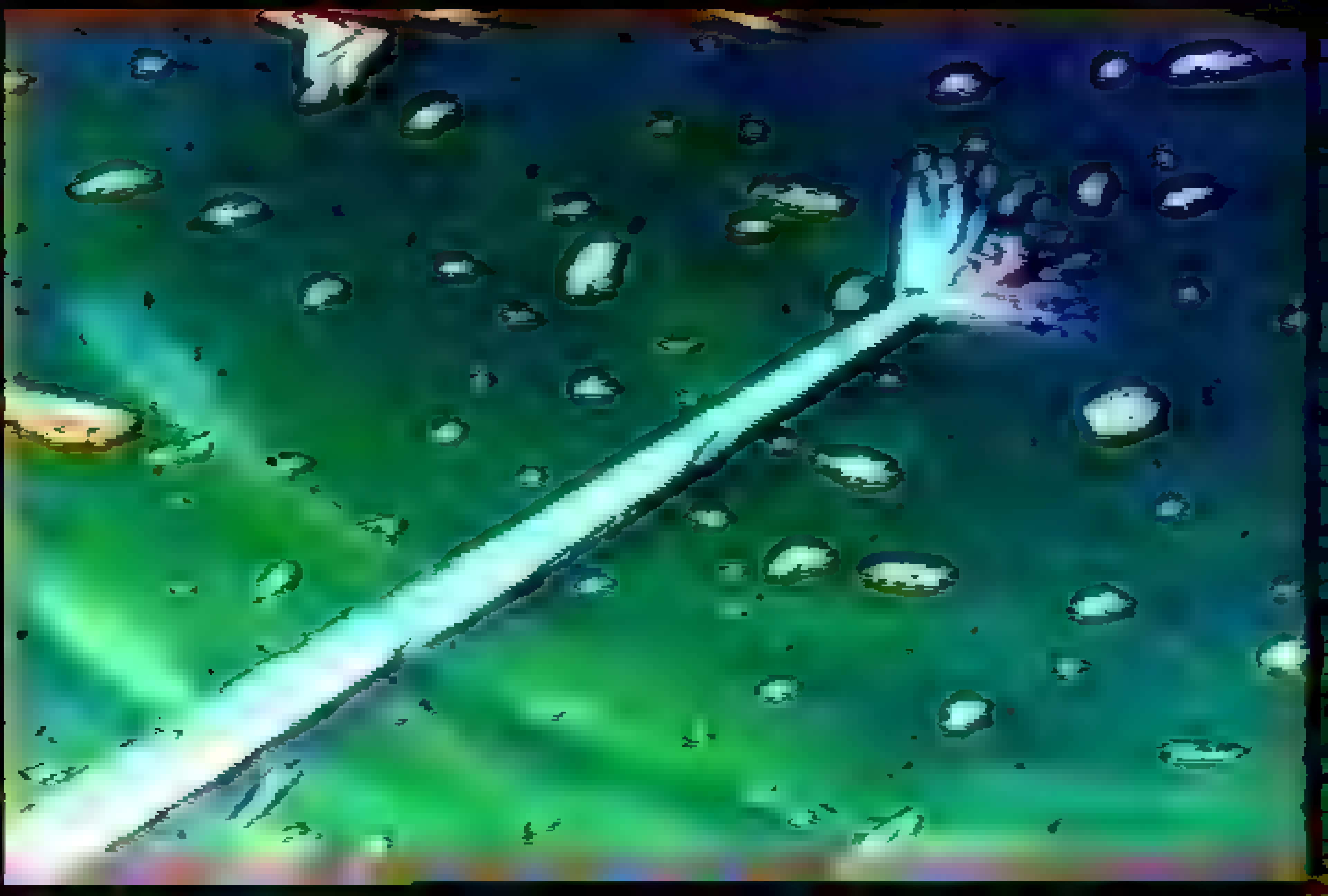






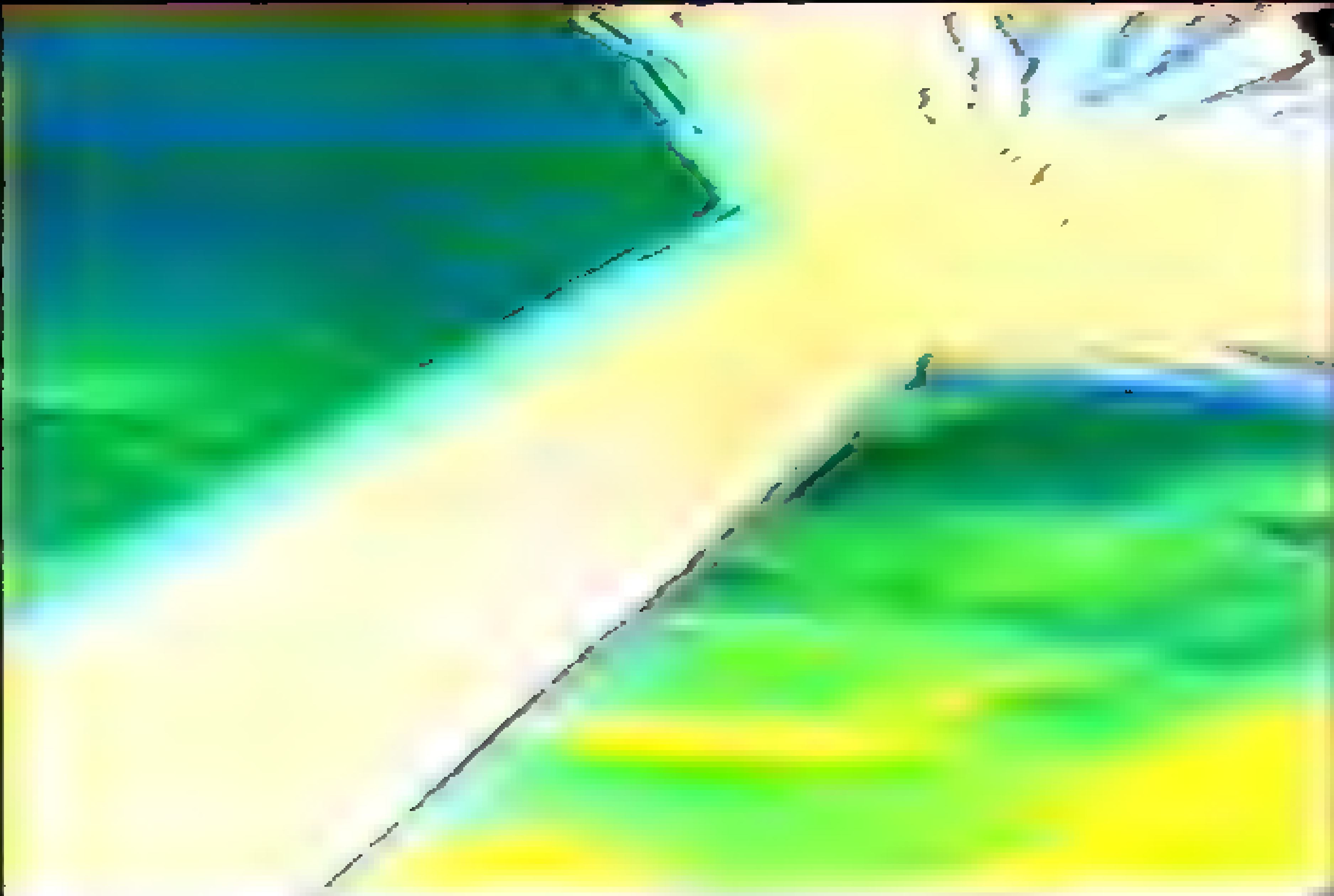










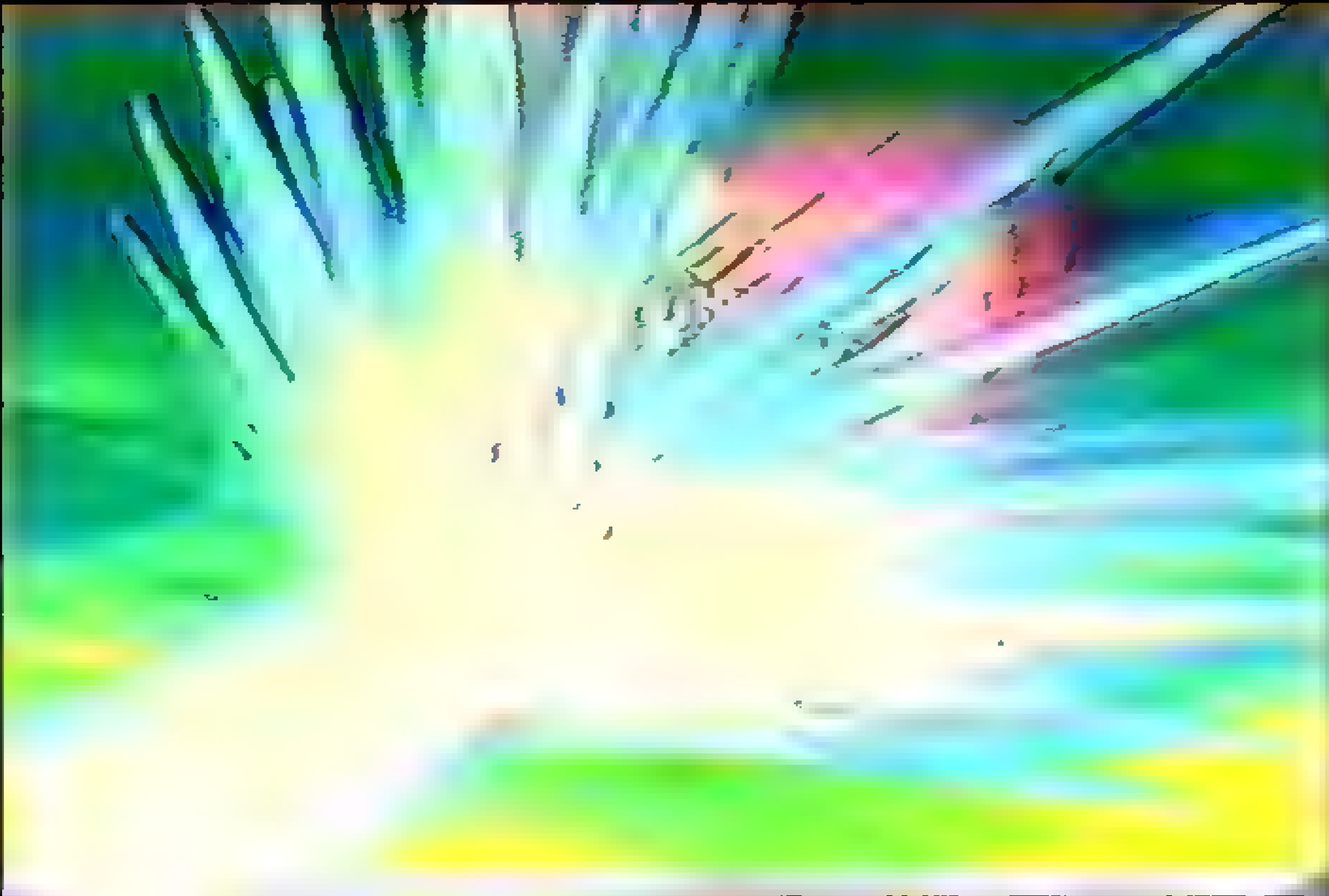






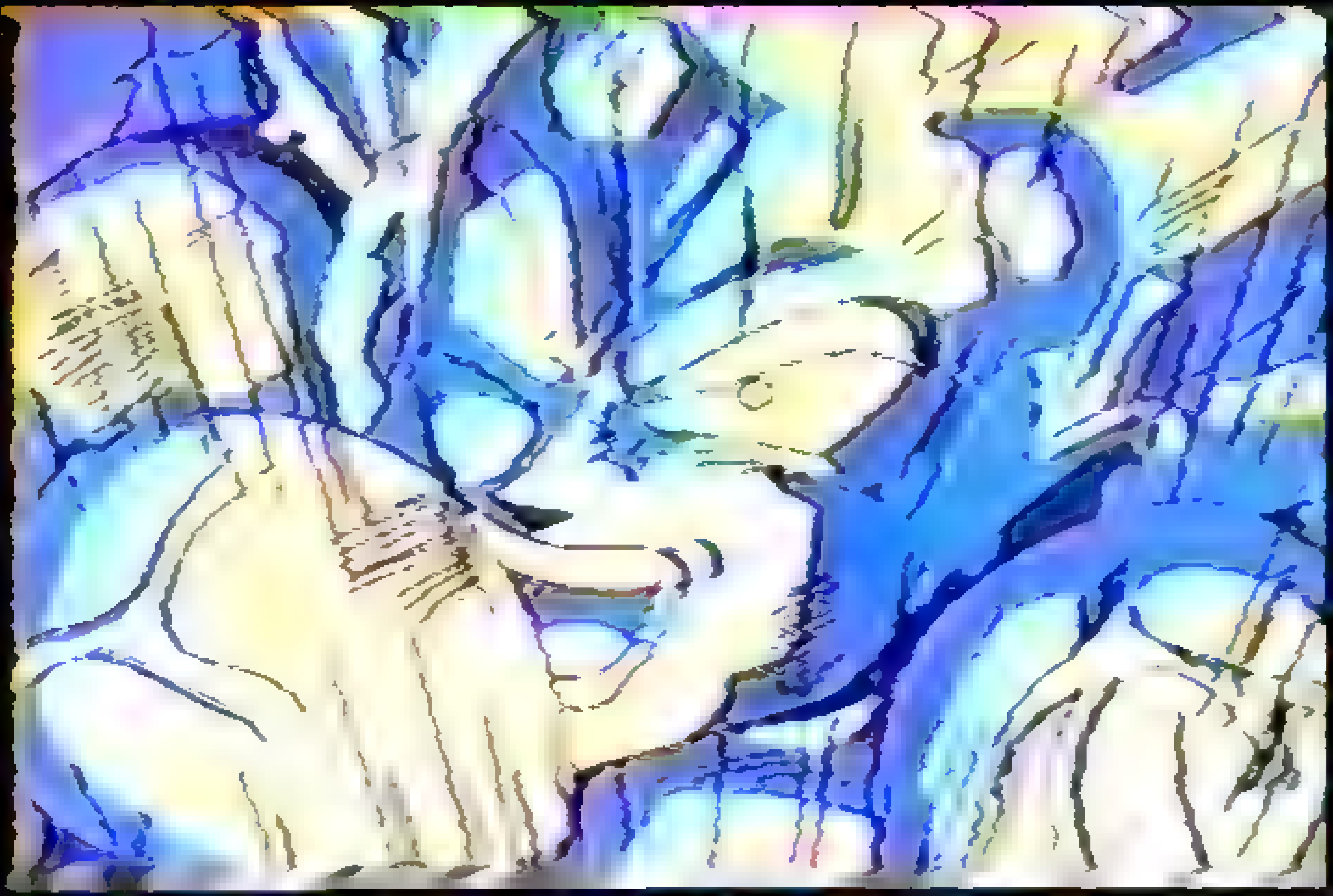


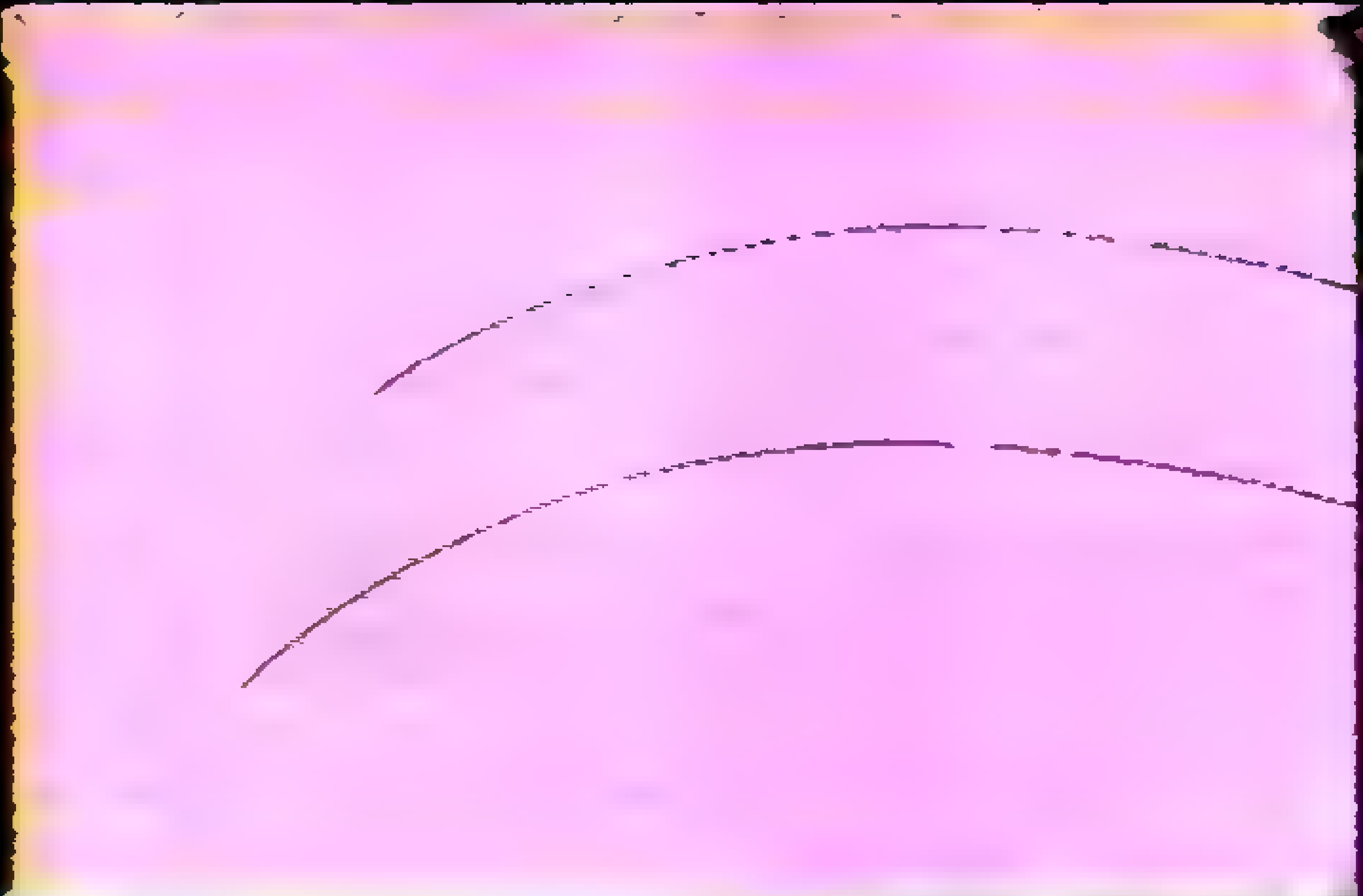




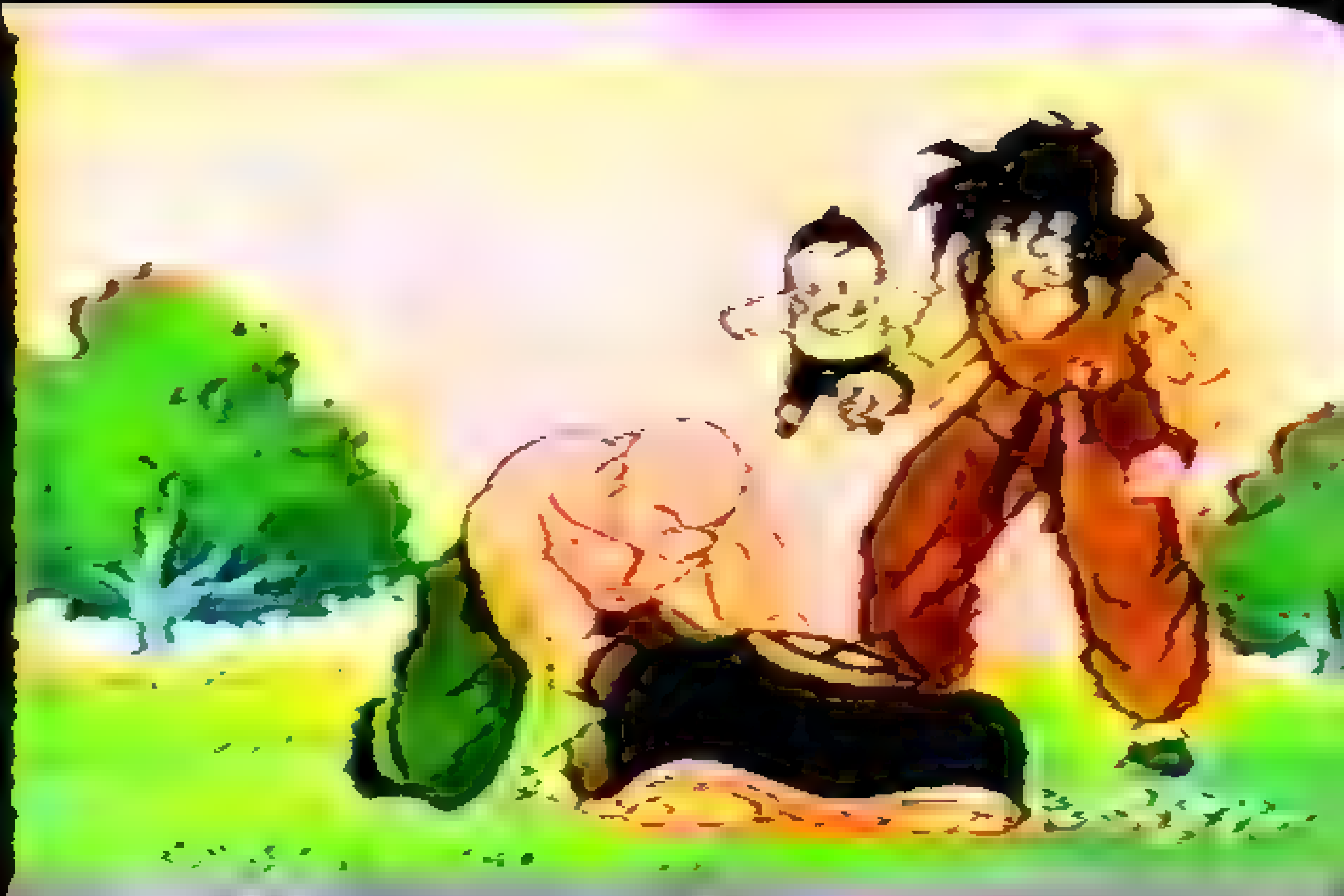












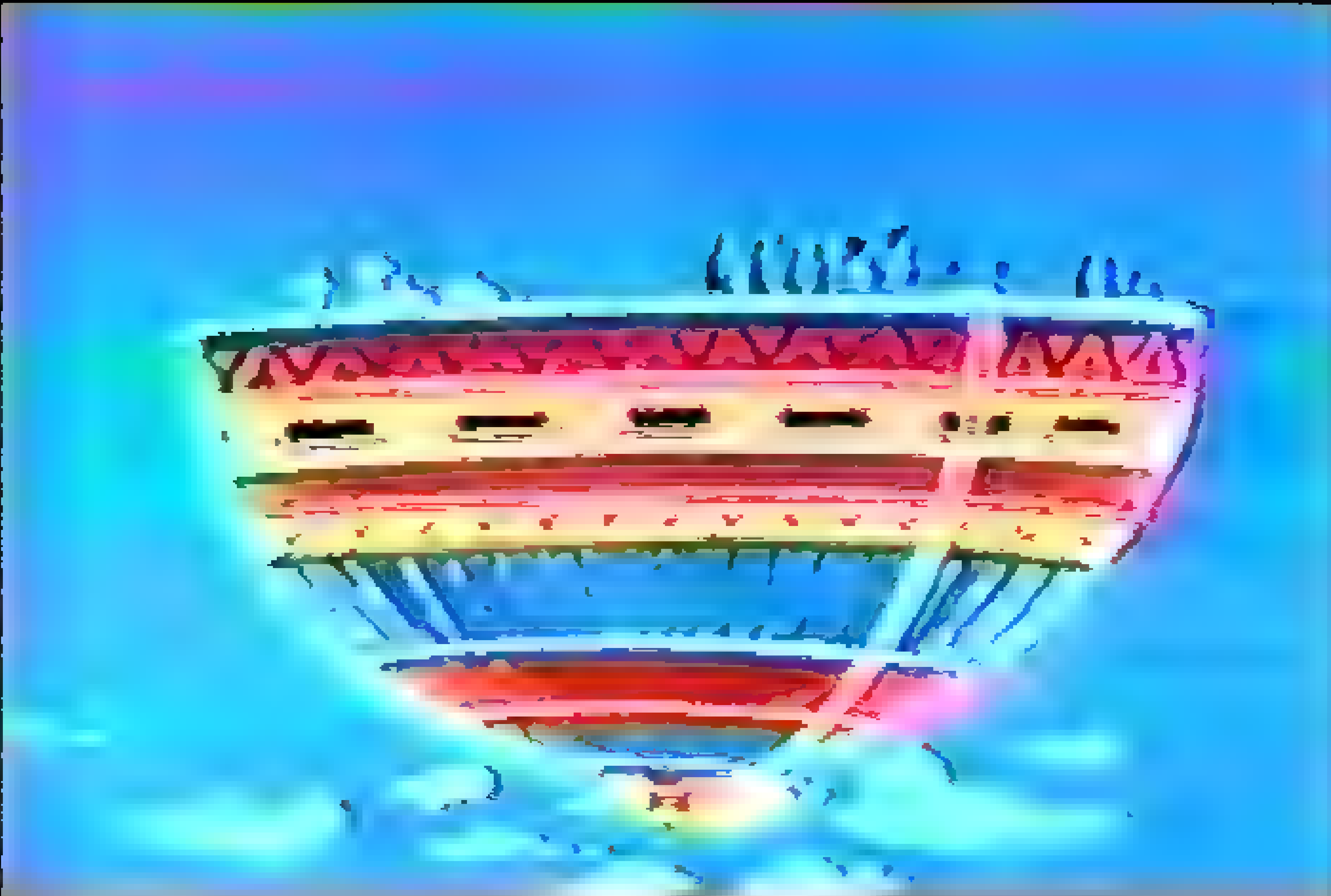


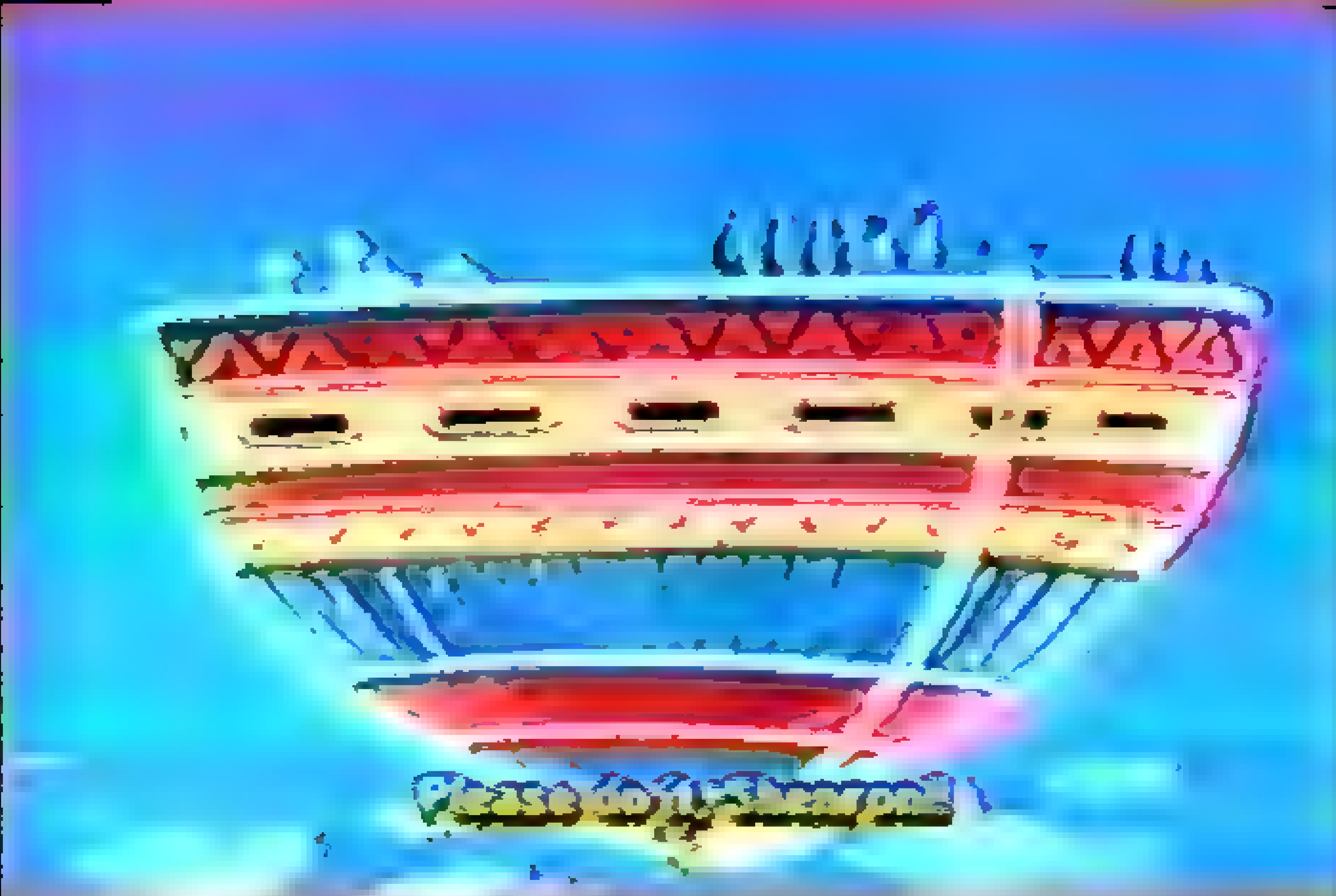















When you revived the
people killed by Freezer,





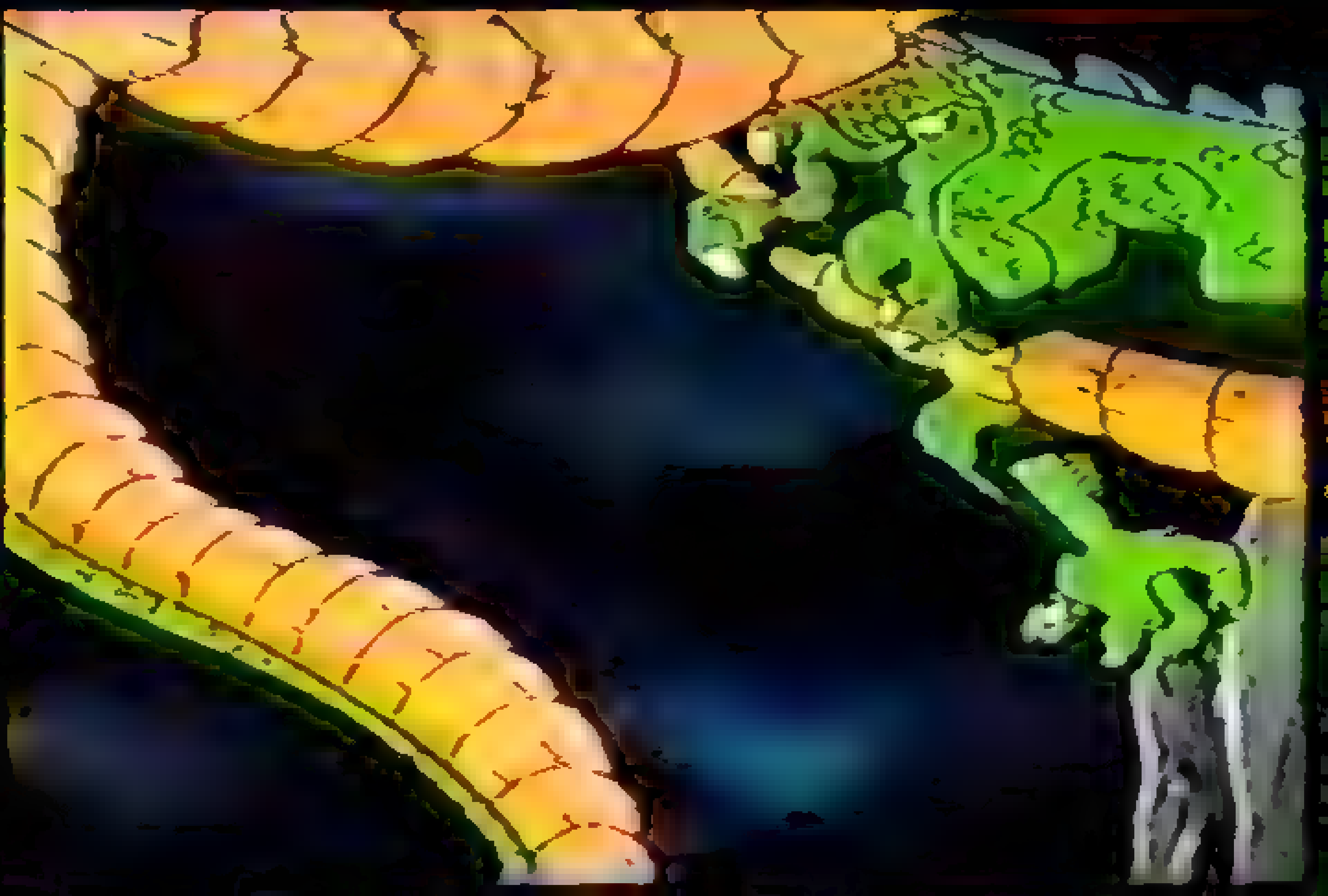





This is the only way to save
Gokou and the others now.


This is the only way to save
Gokou and the others now.







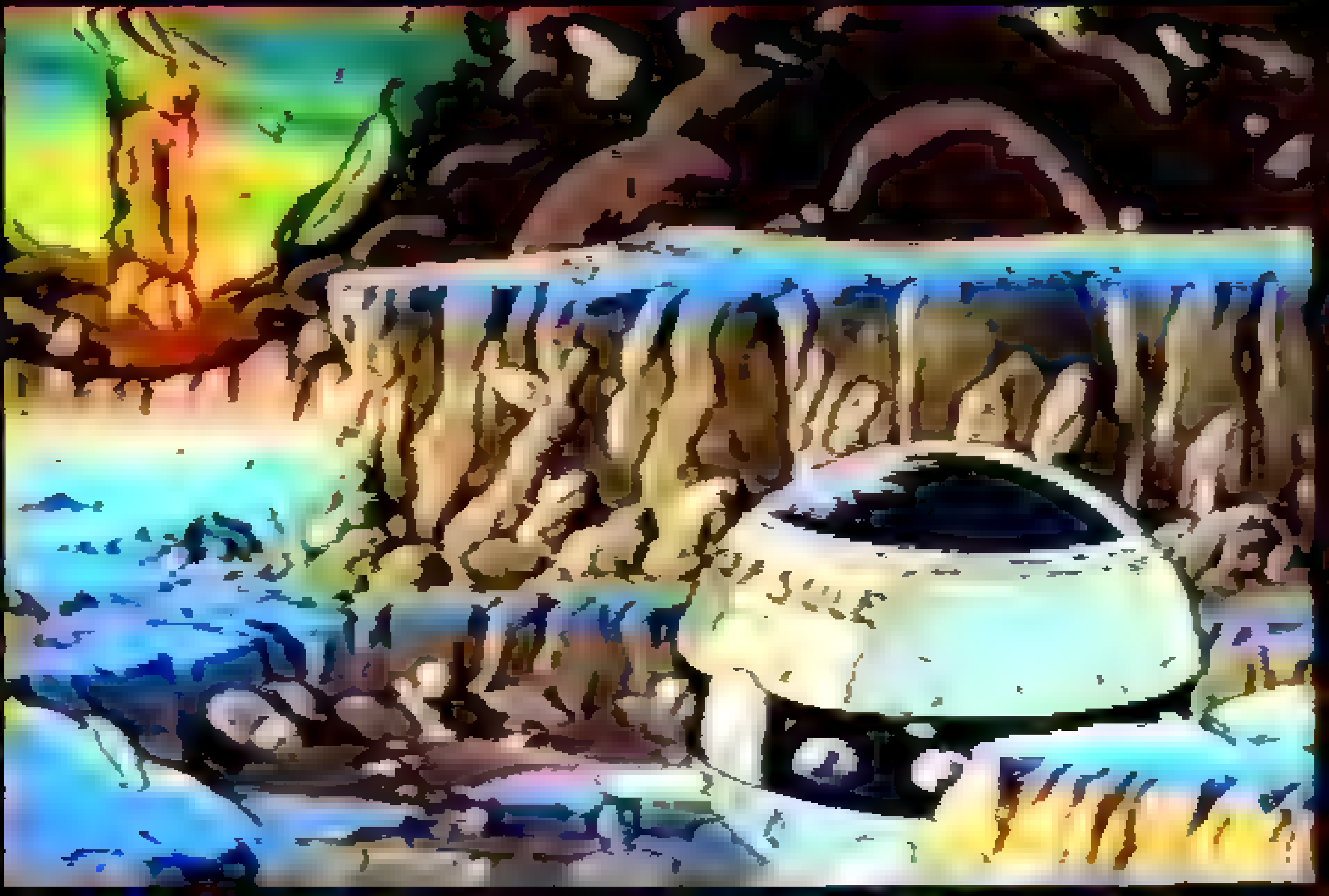




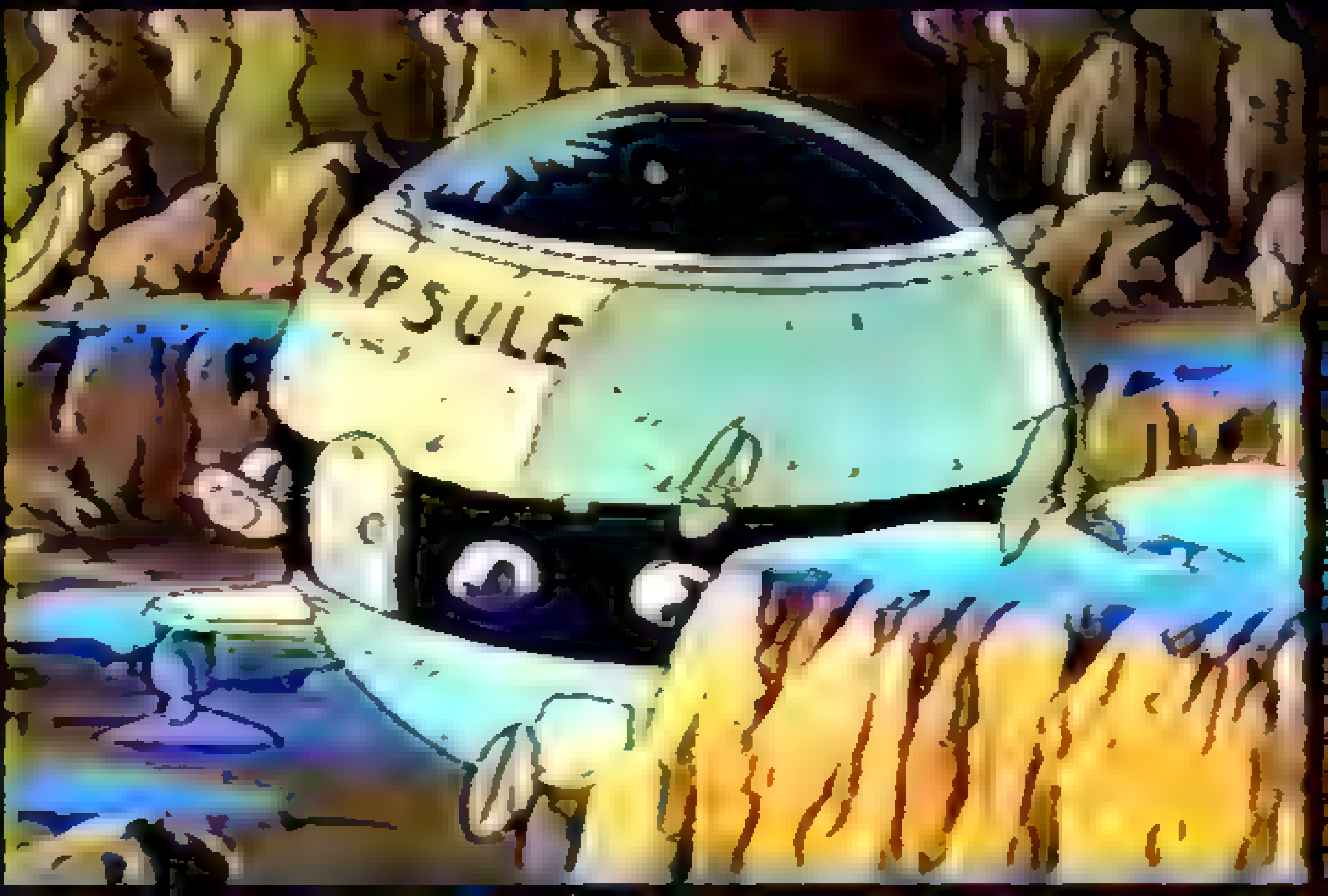











CAPSULE




Daddy





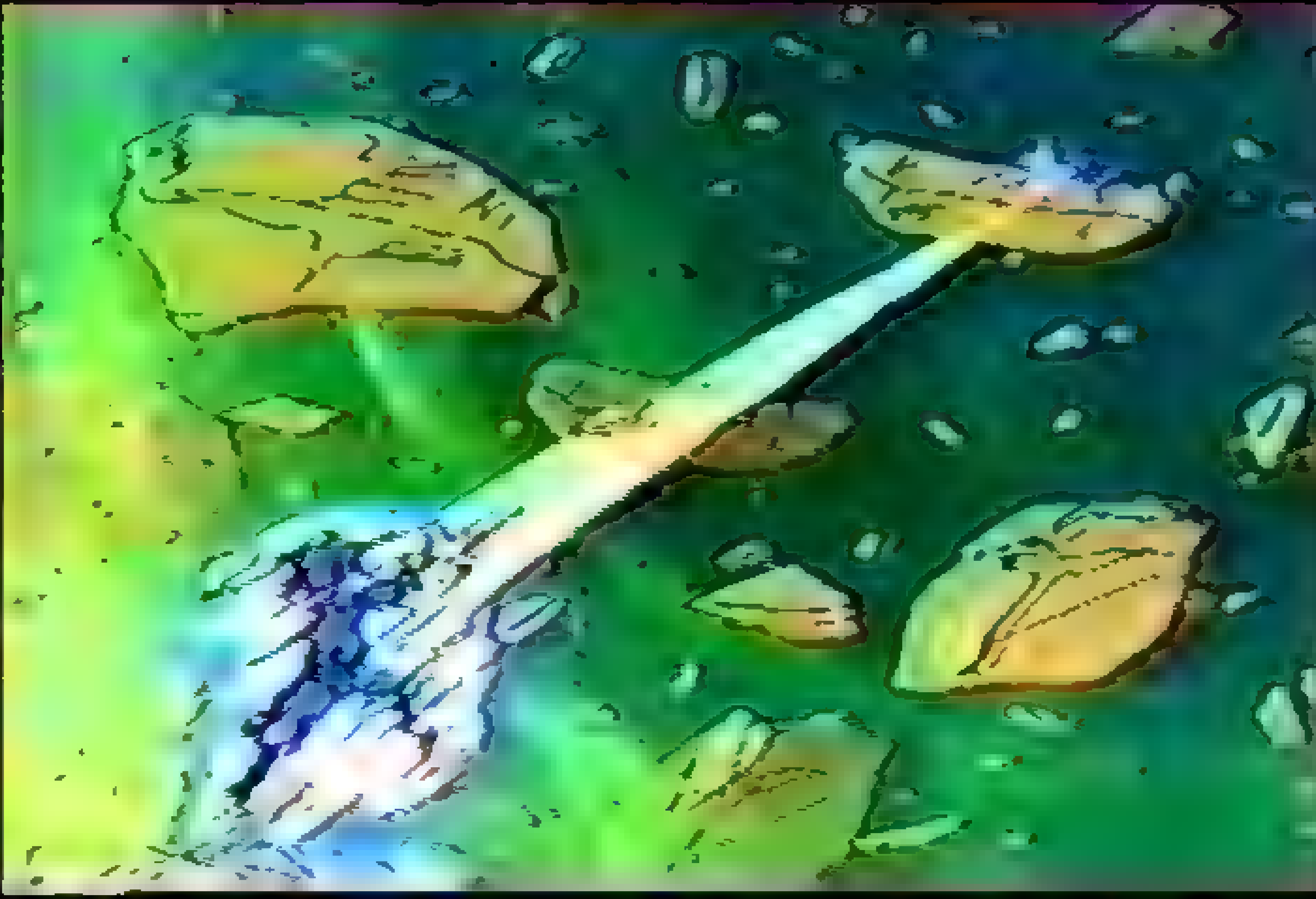

Oh my God!
This planet will explode in only 3 minutes!

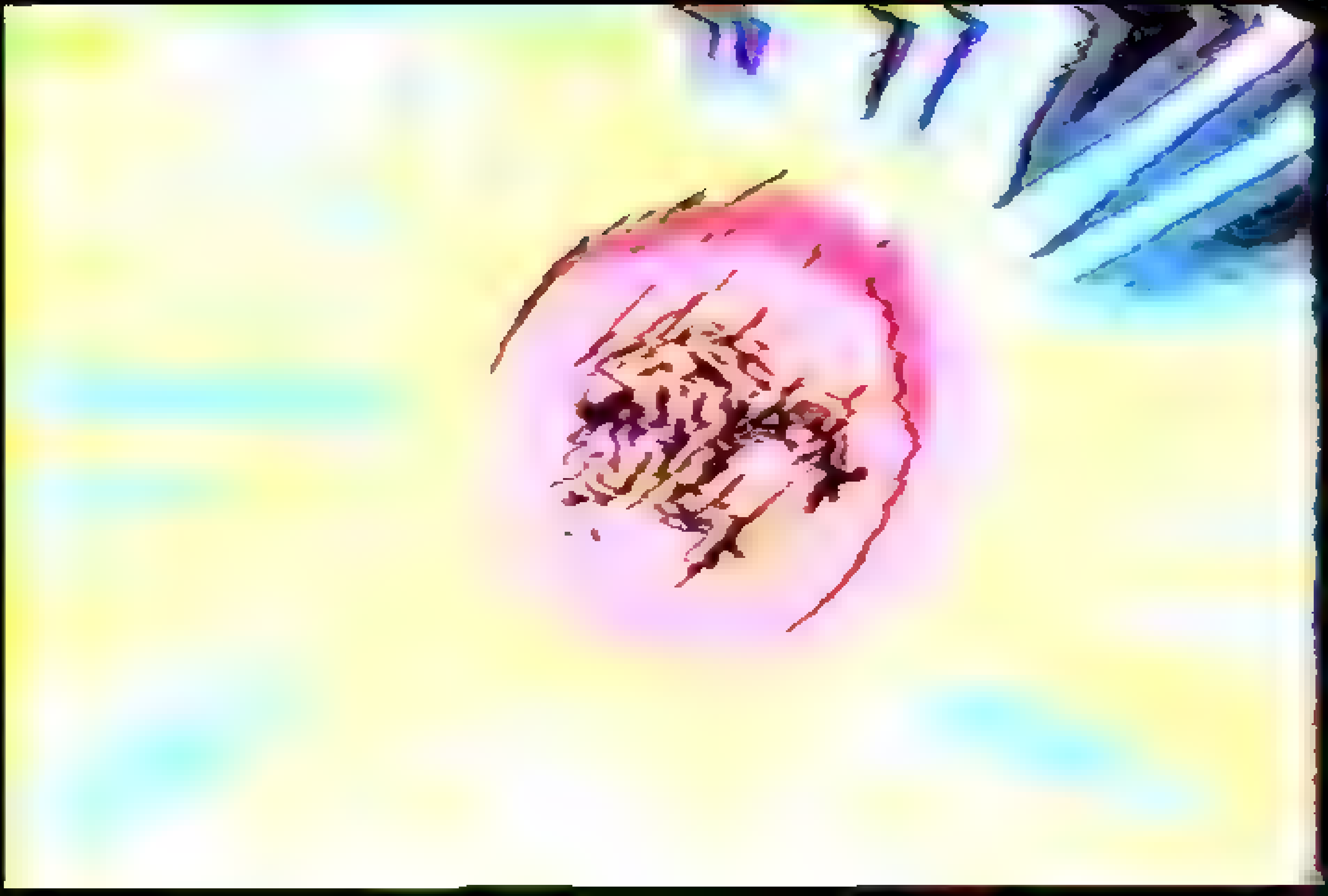










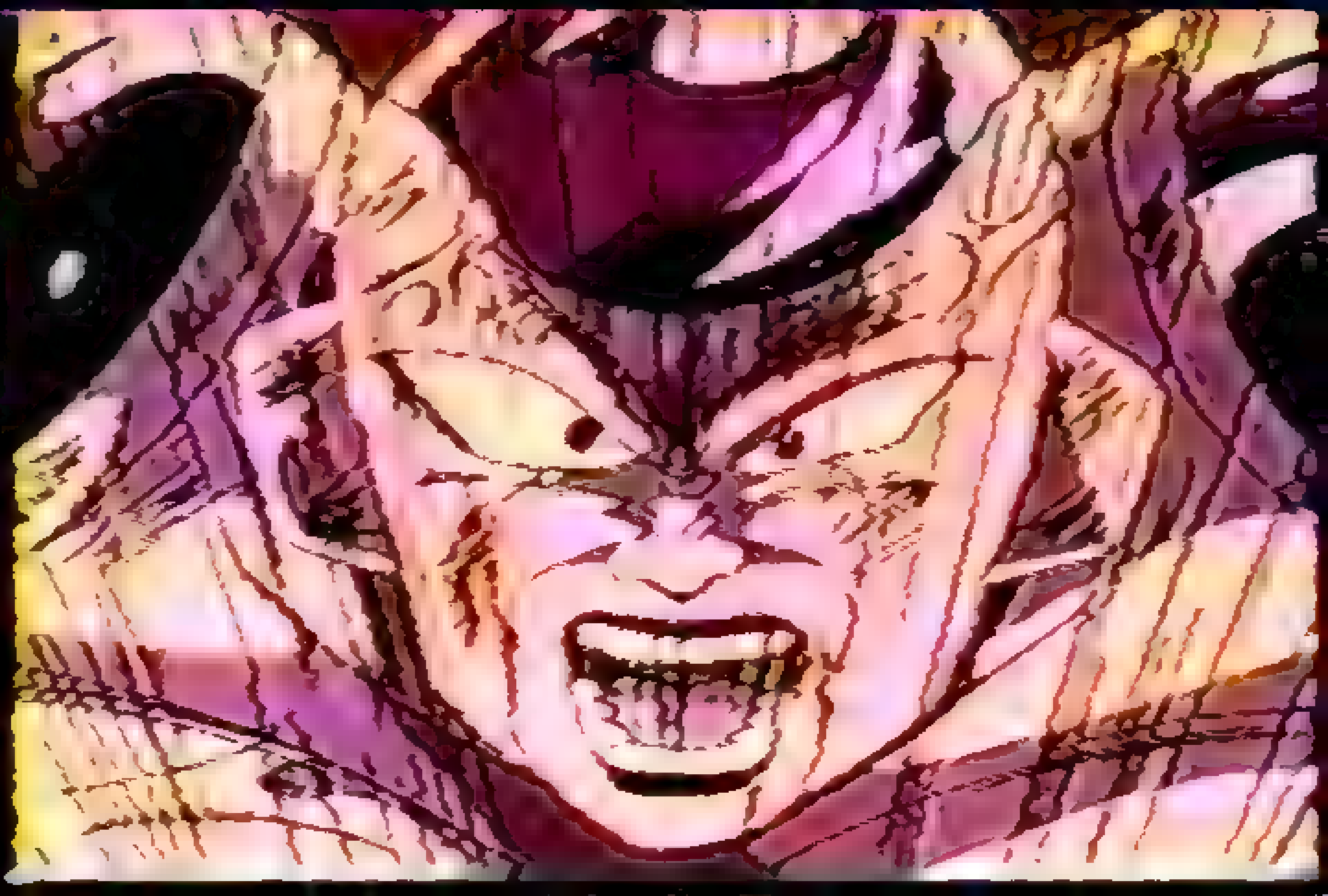




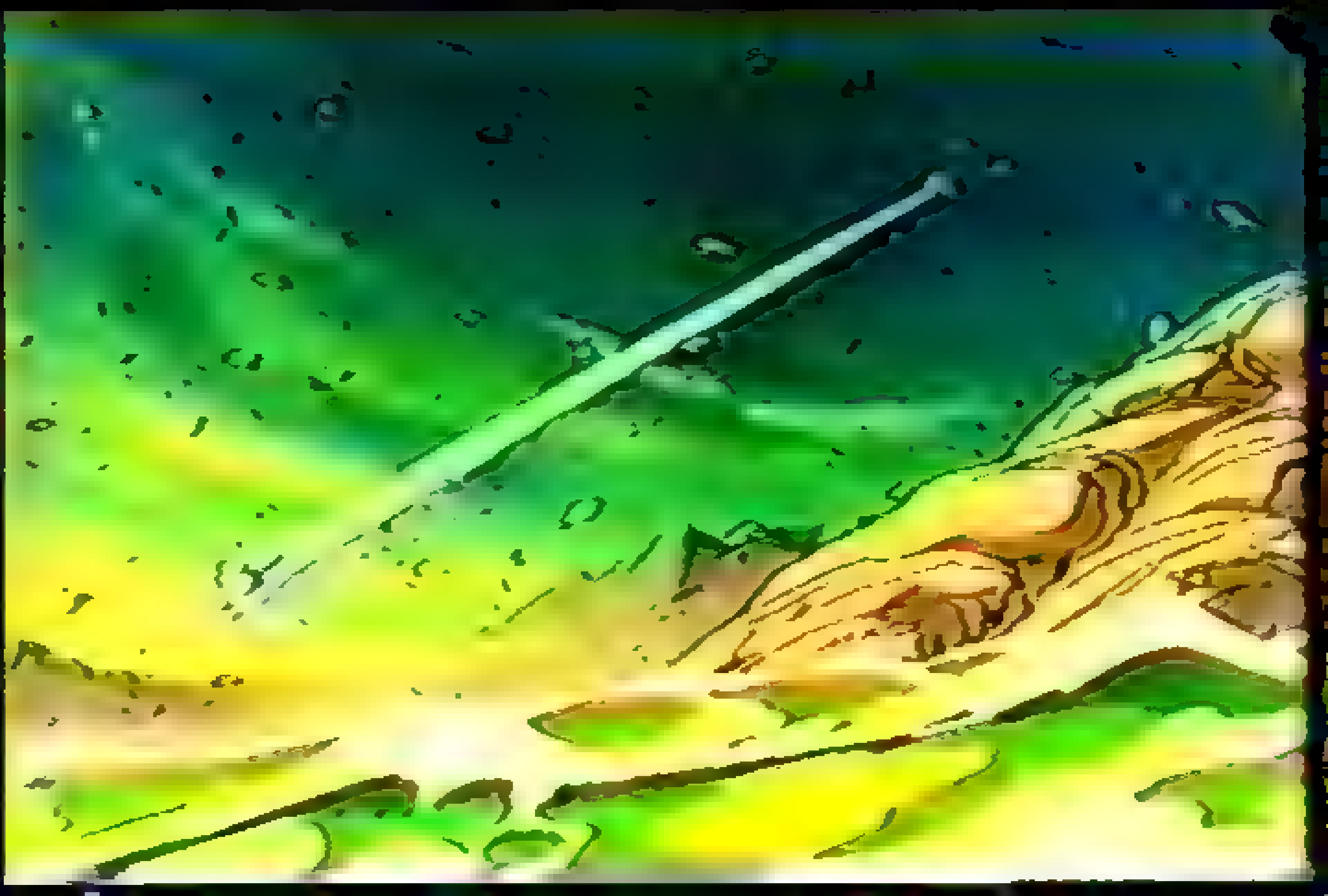










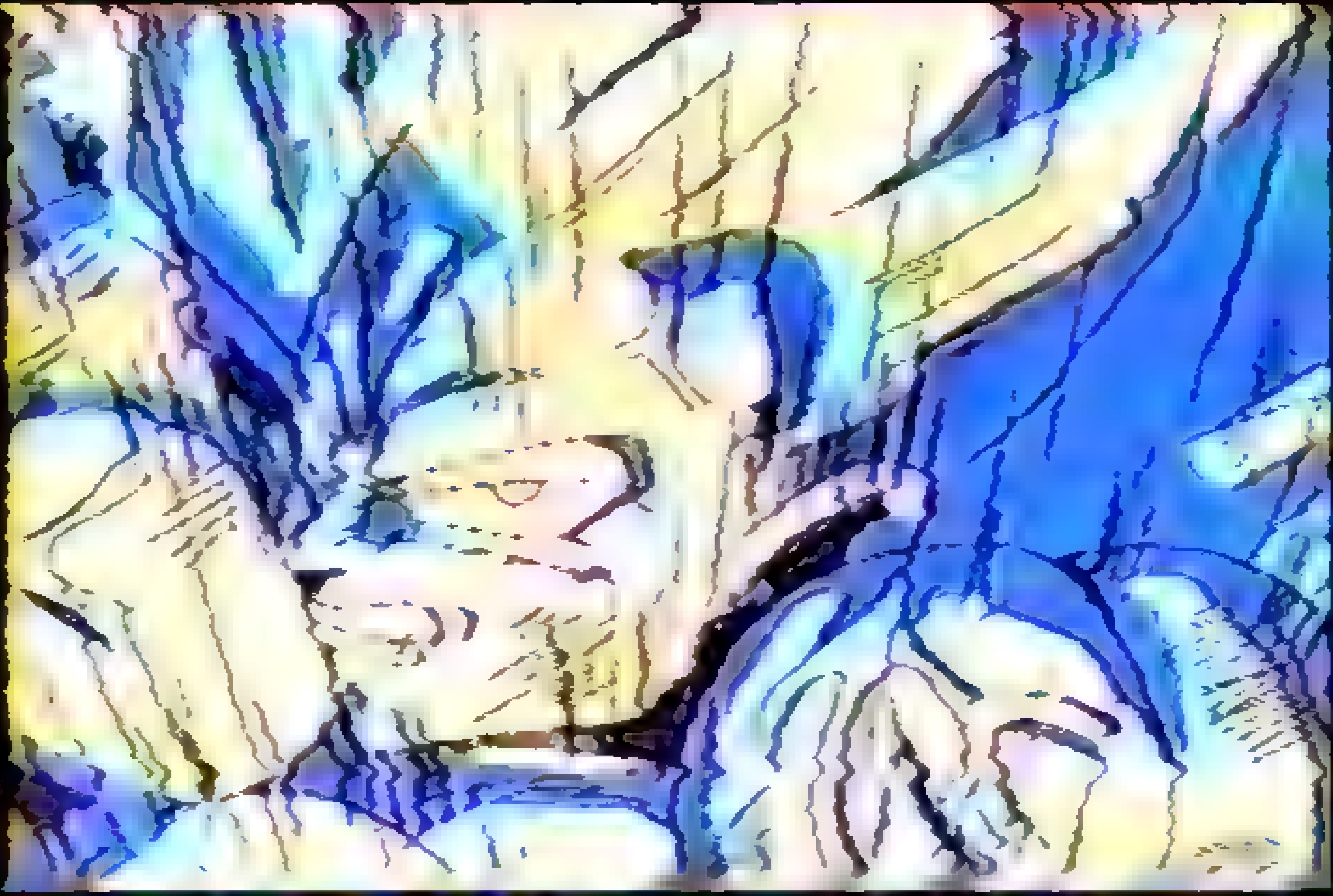


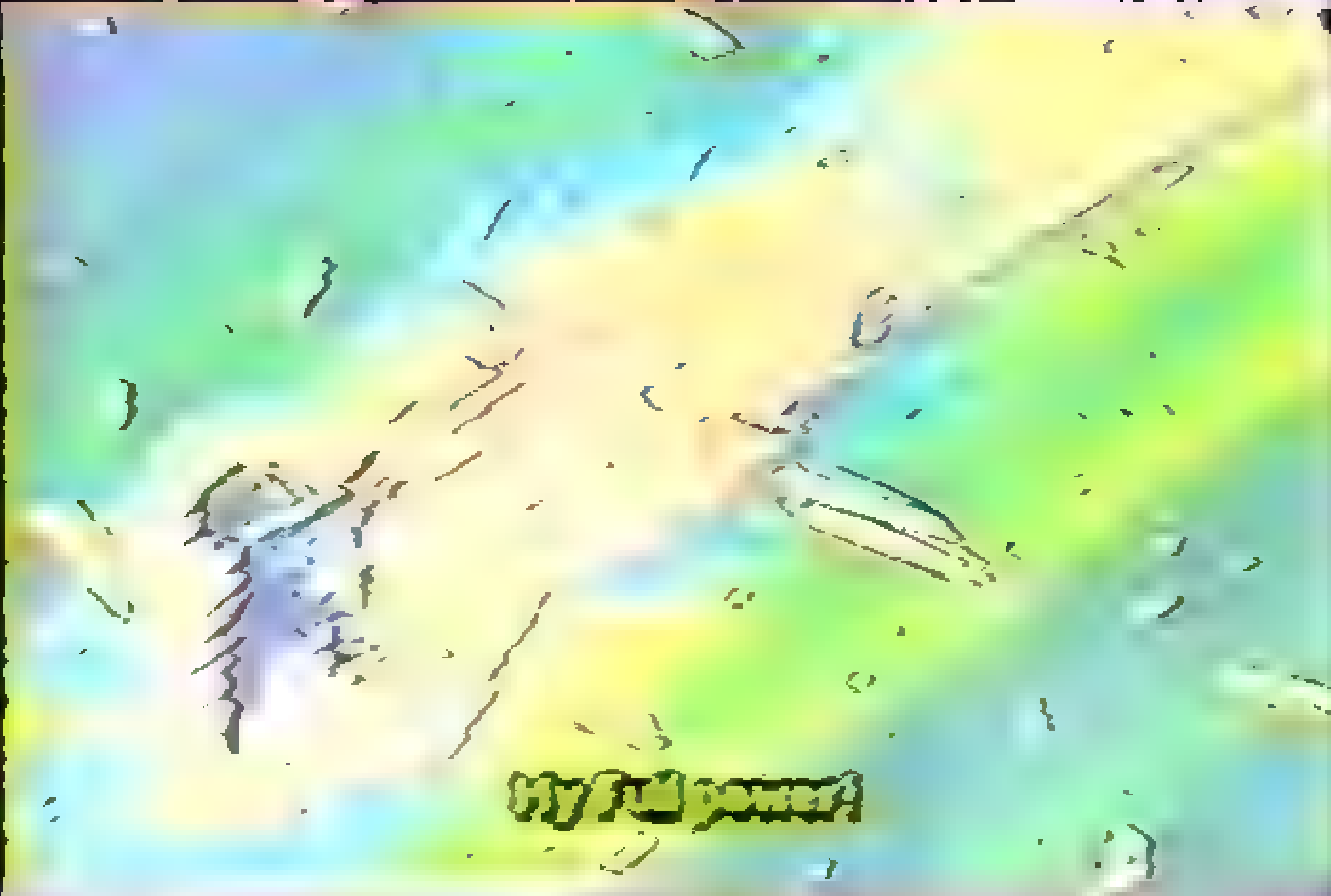


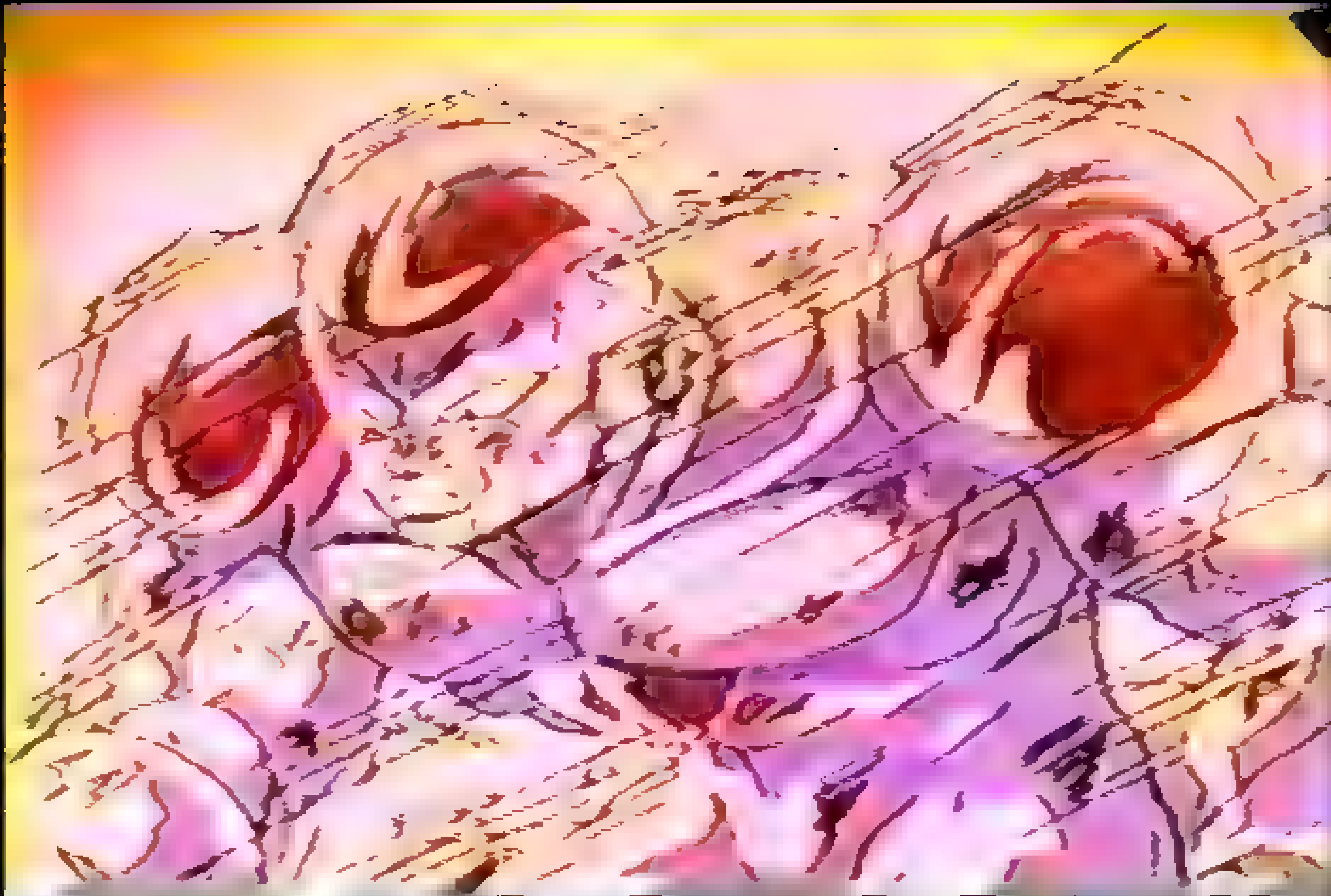


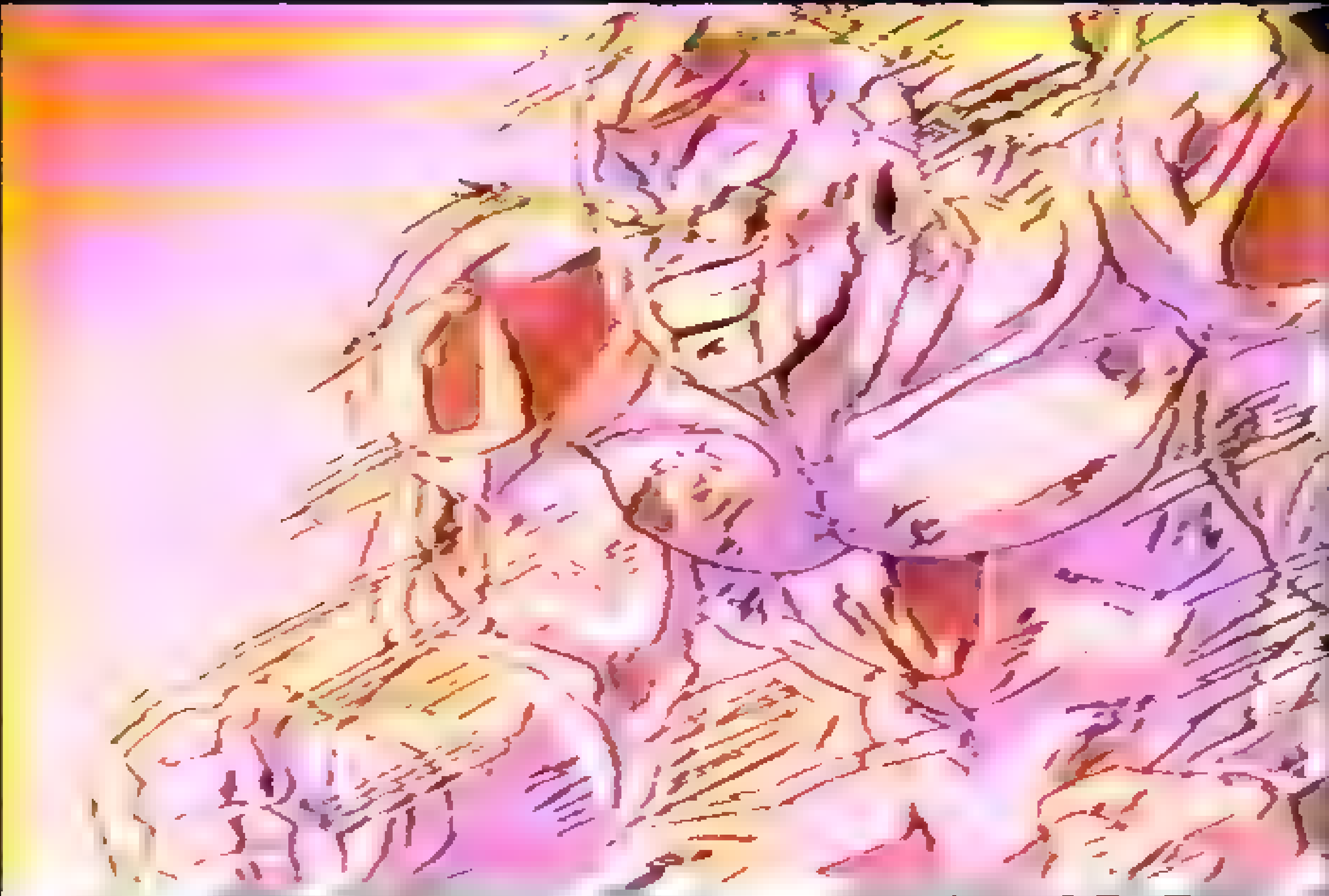


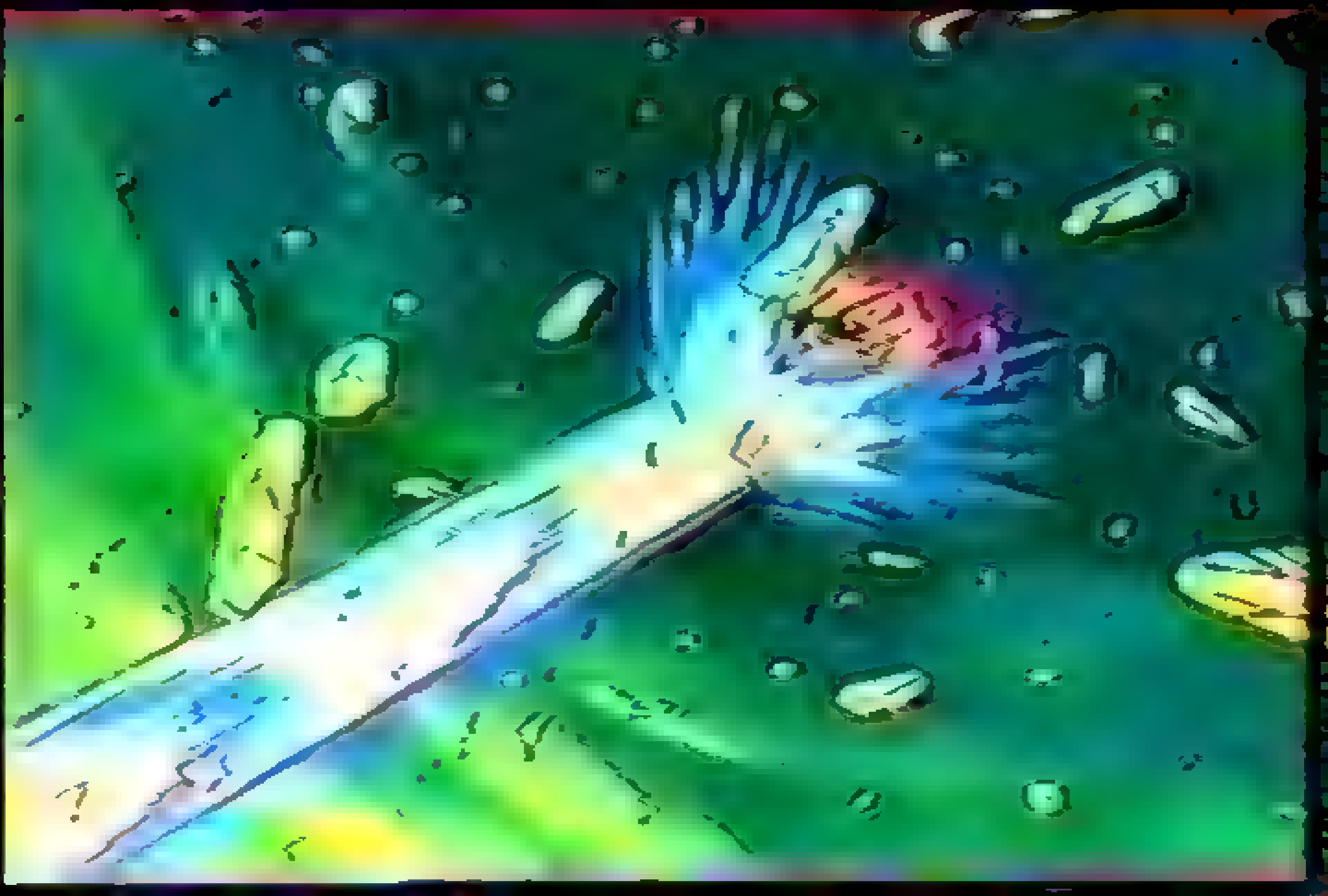


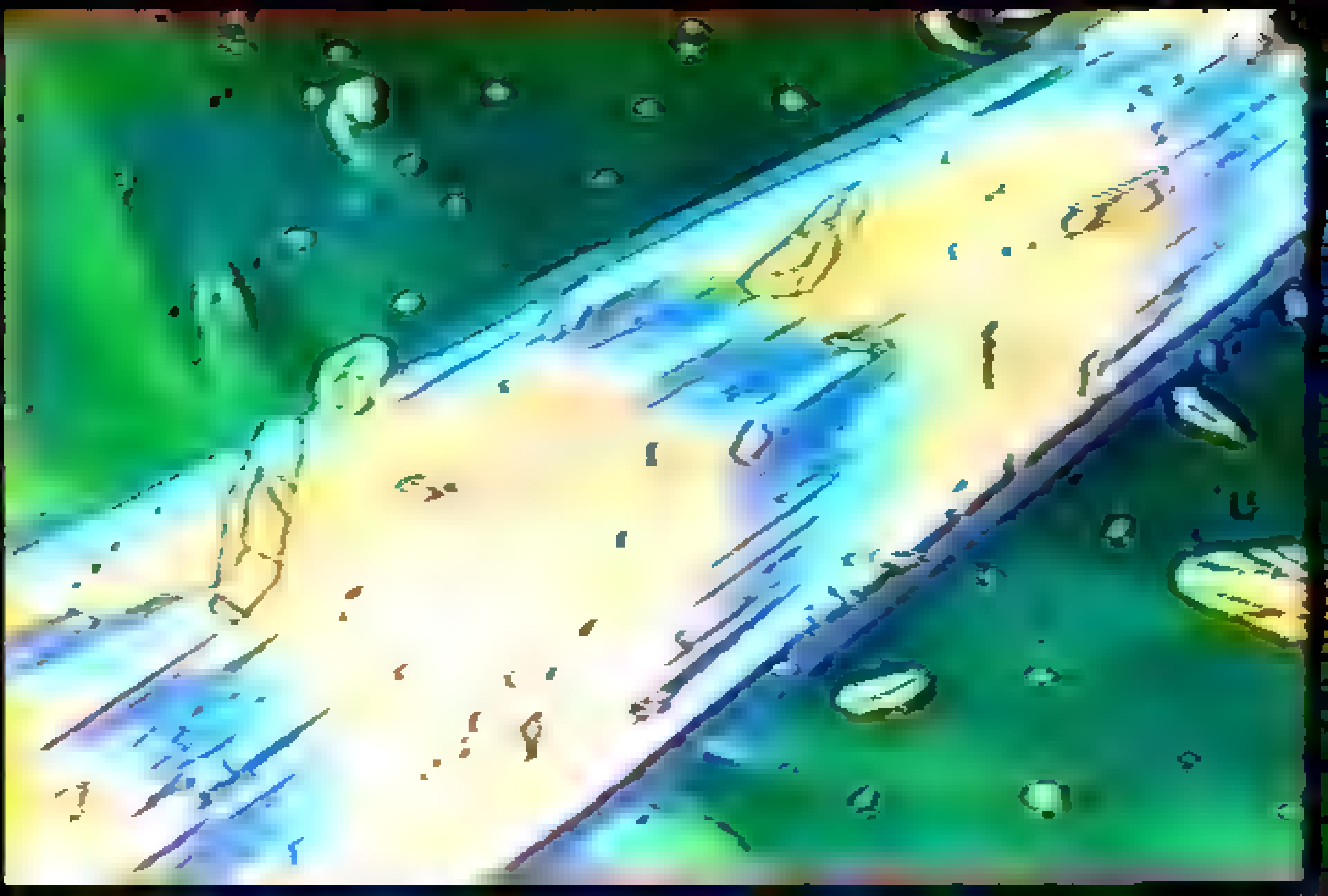


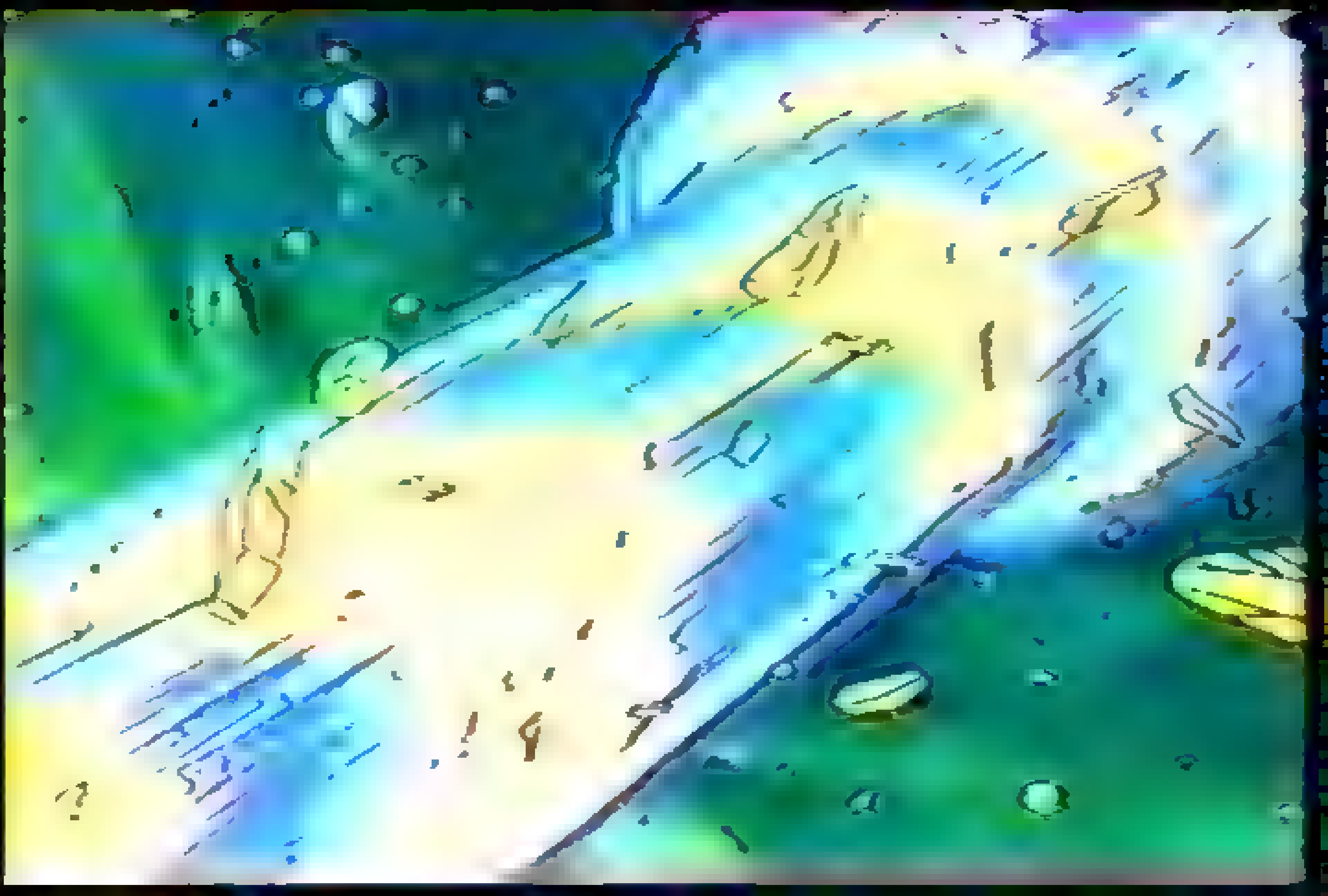

My full power!



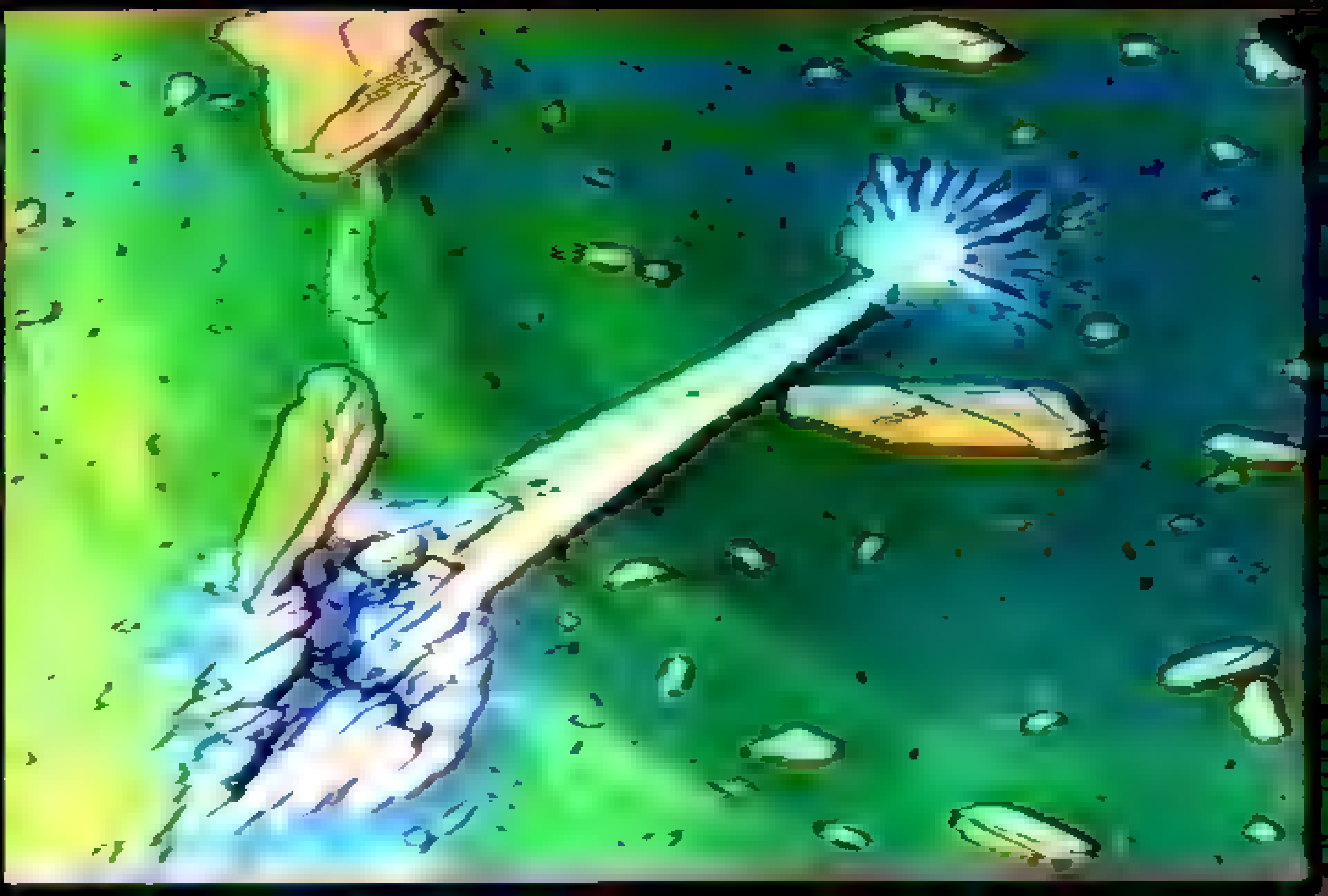




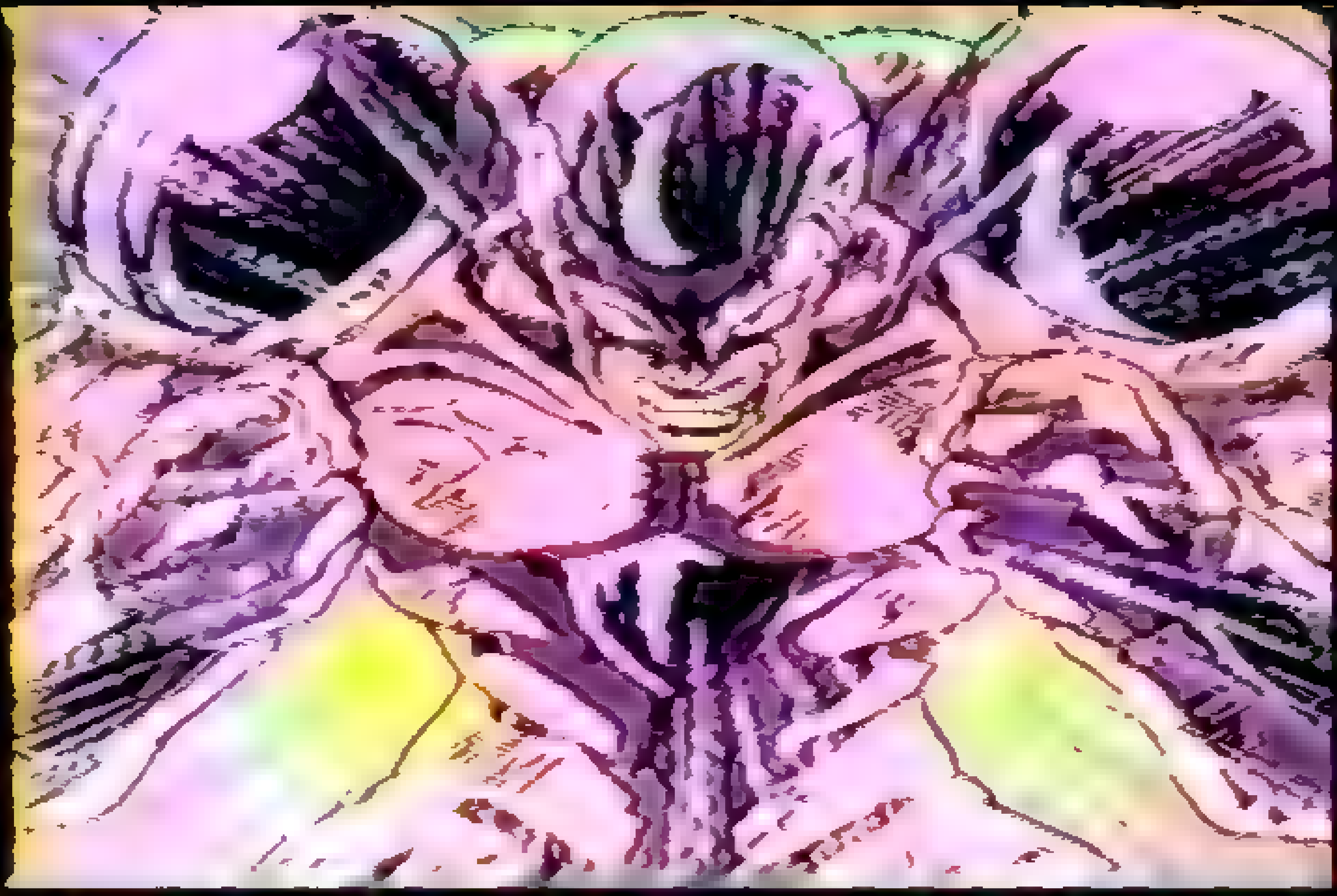


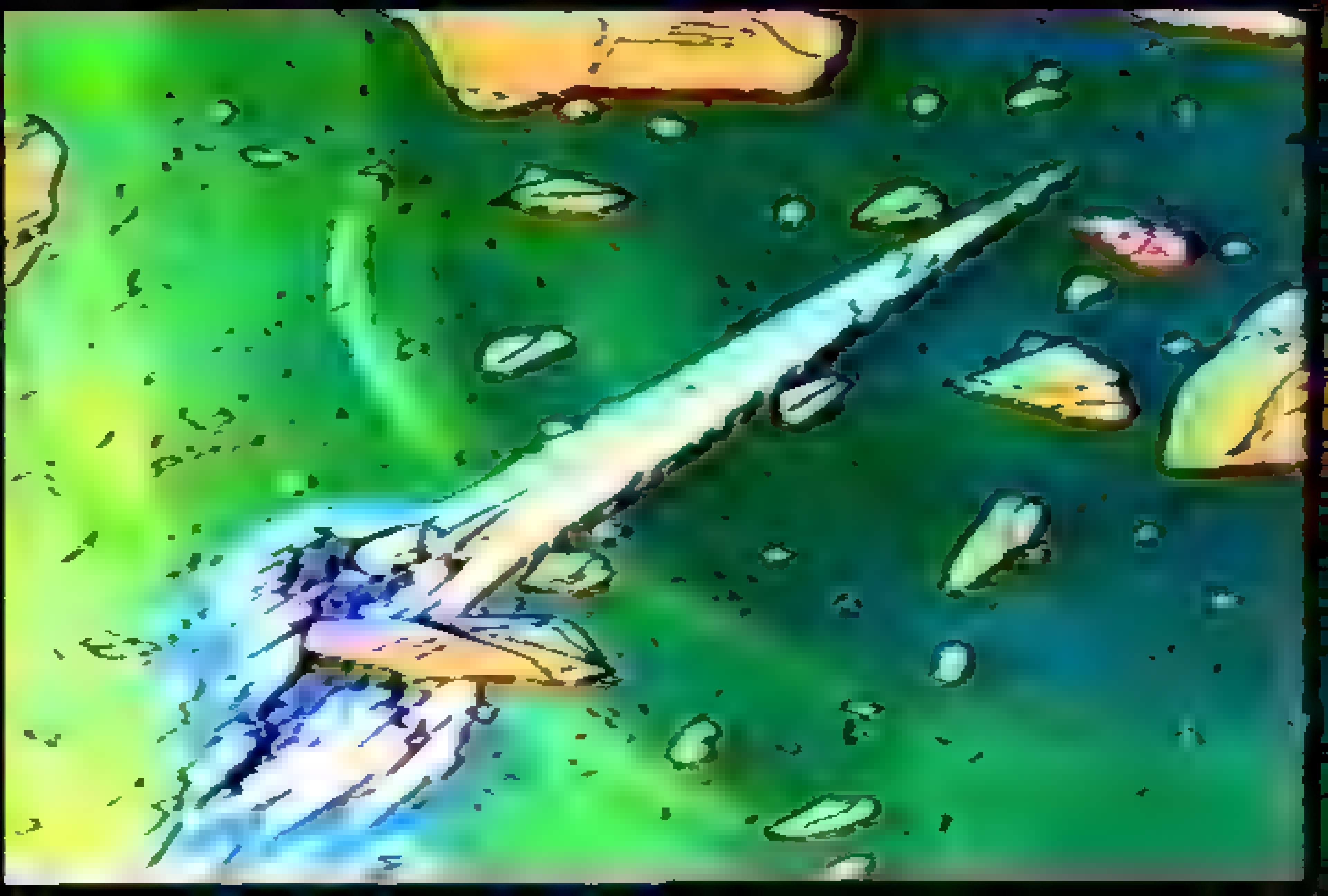


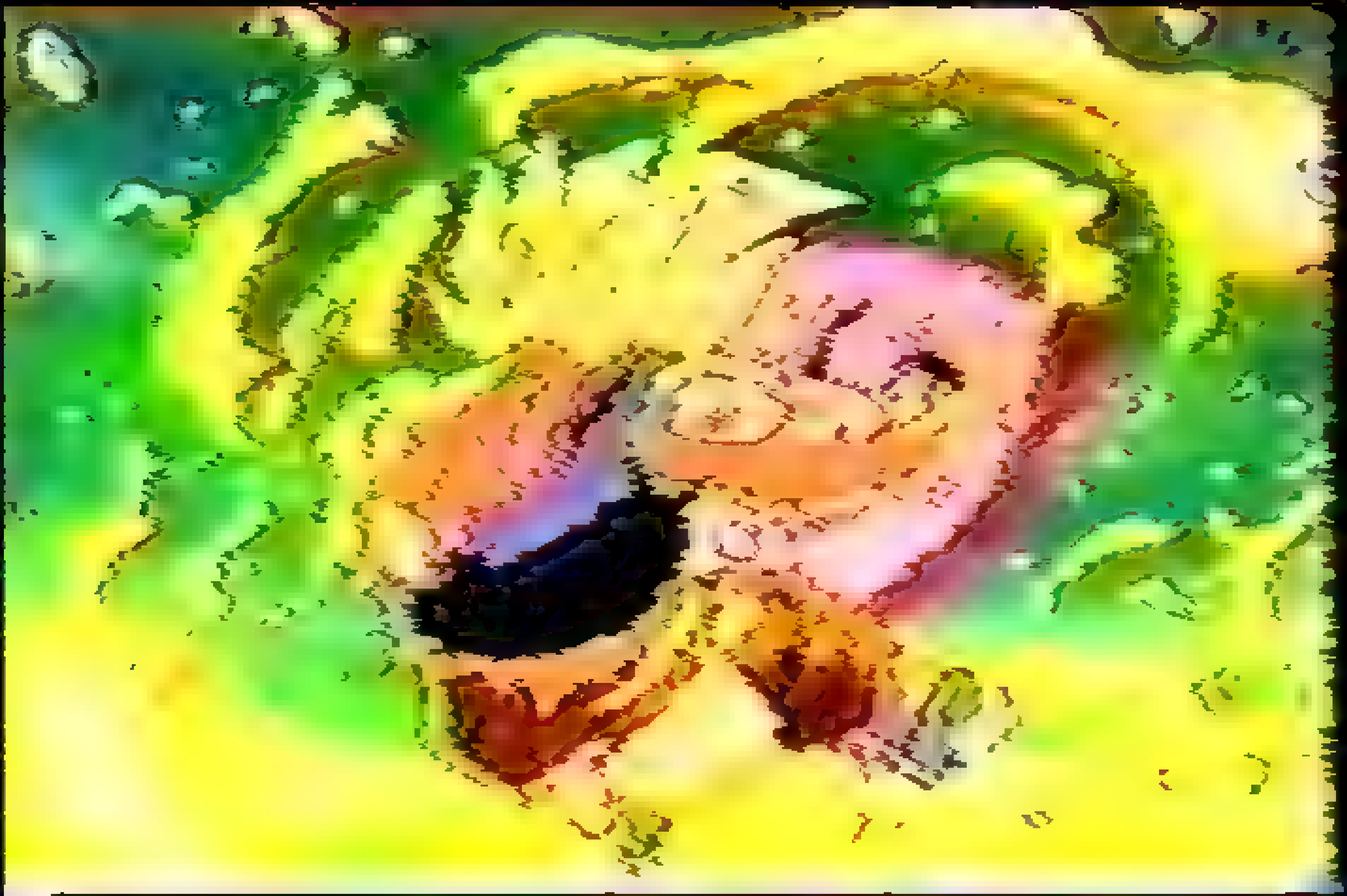


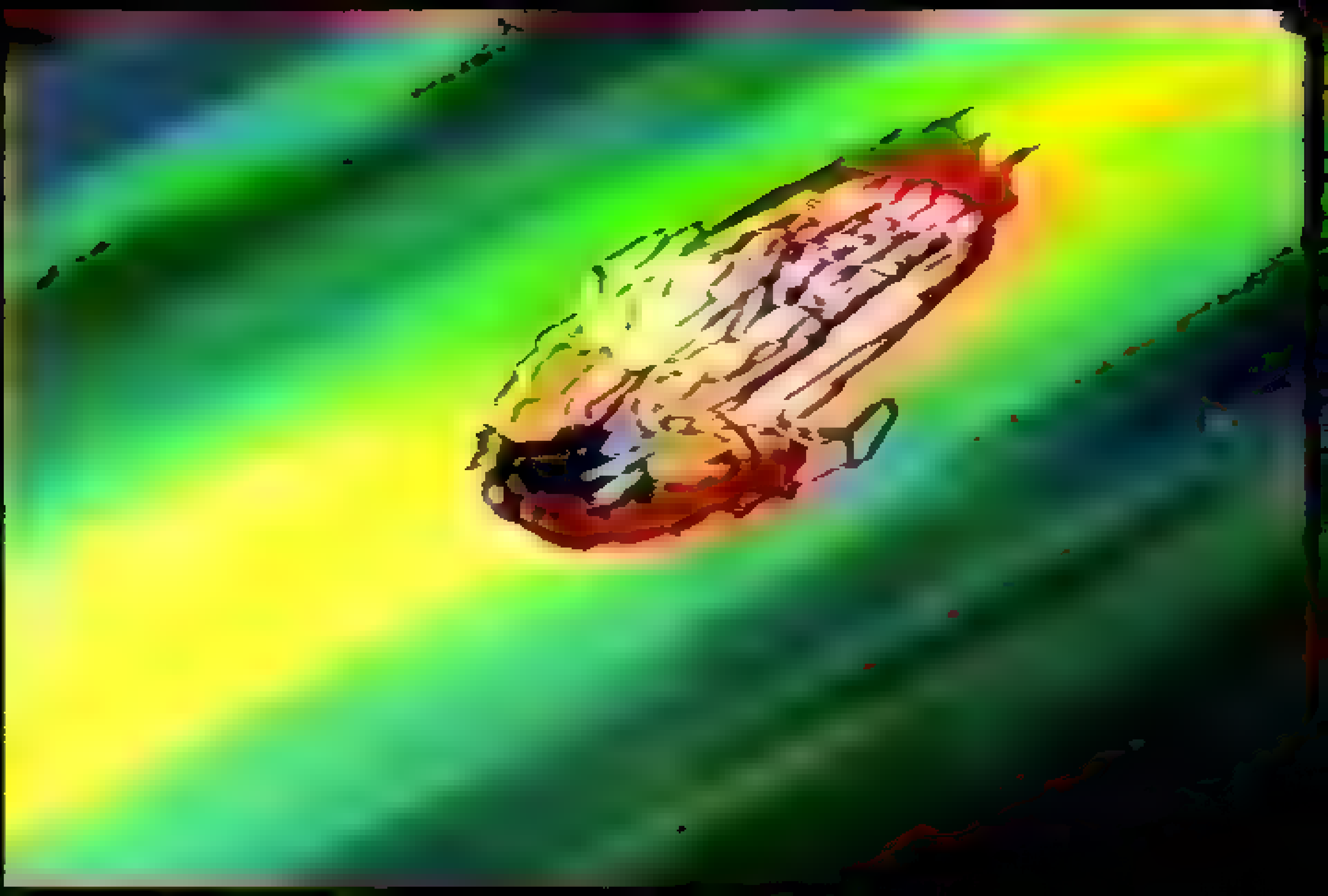


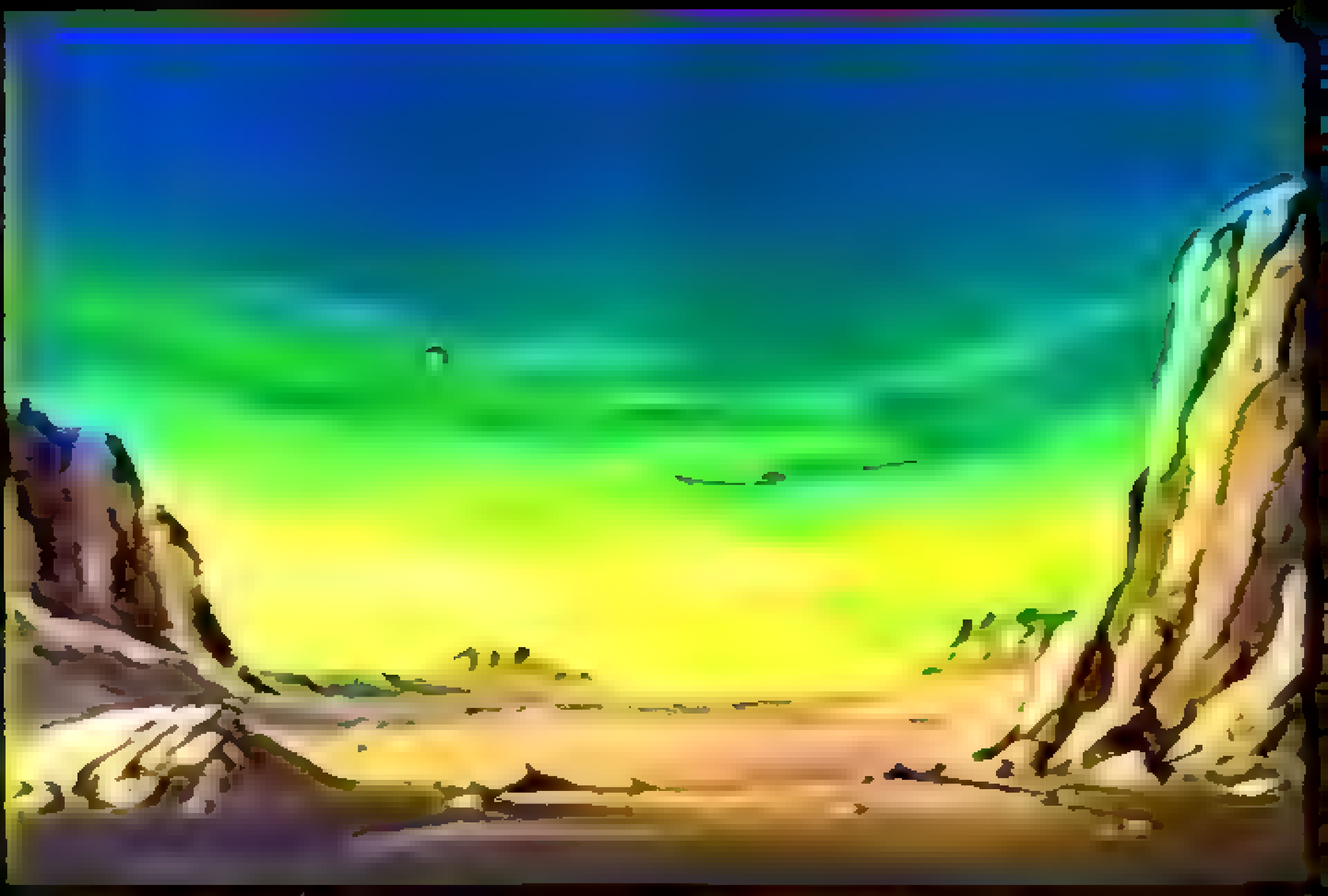










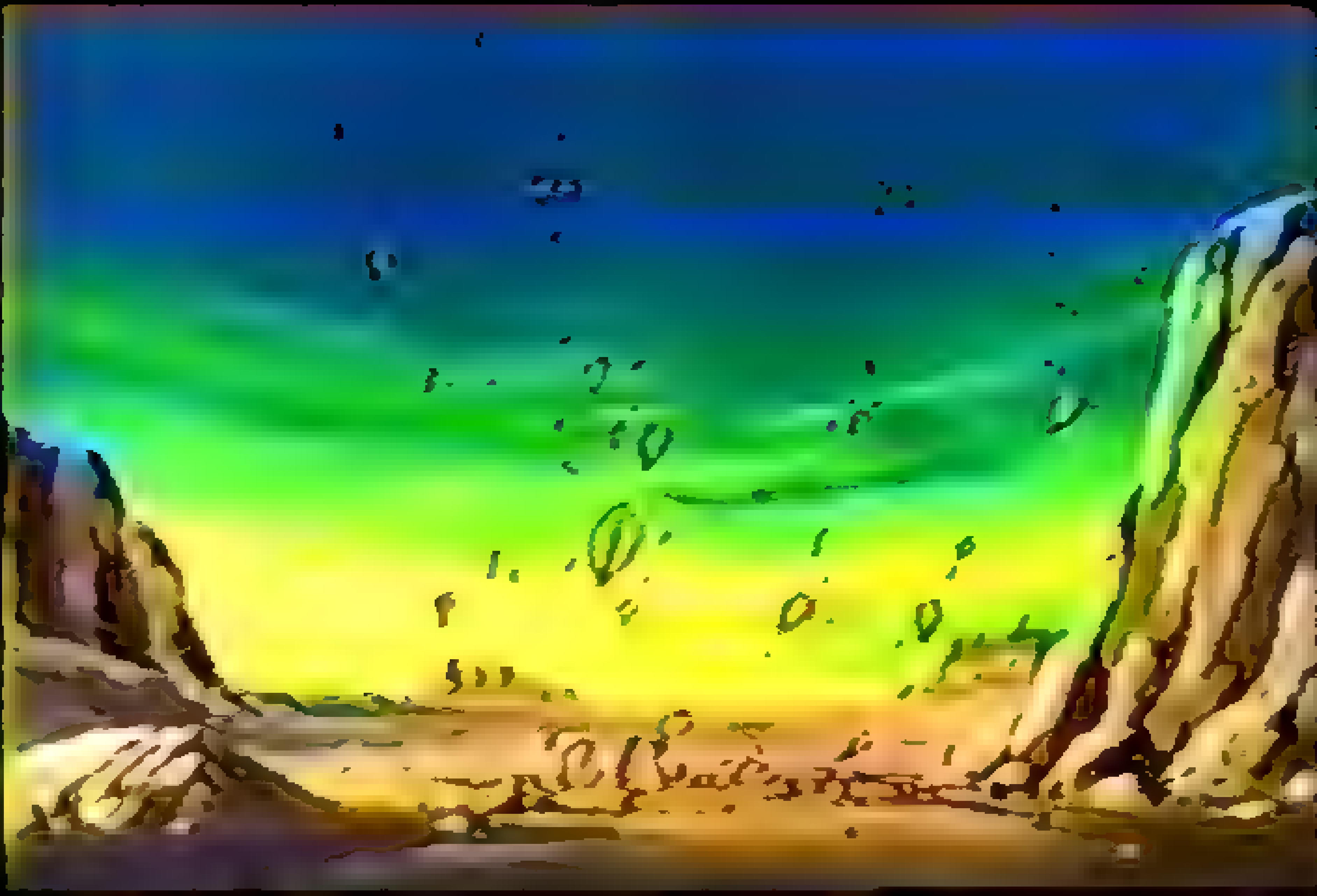


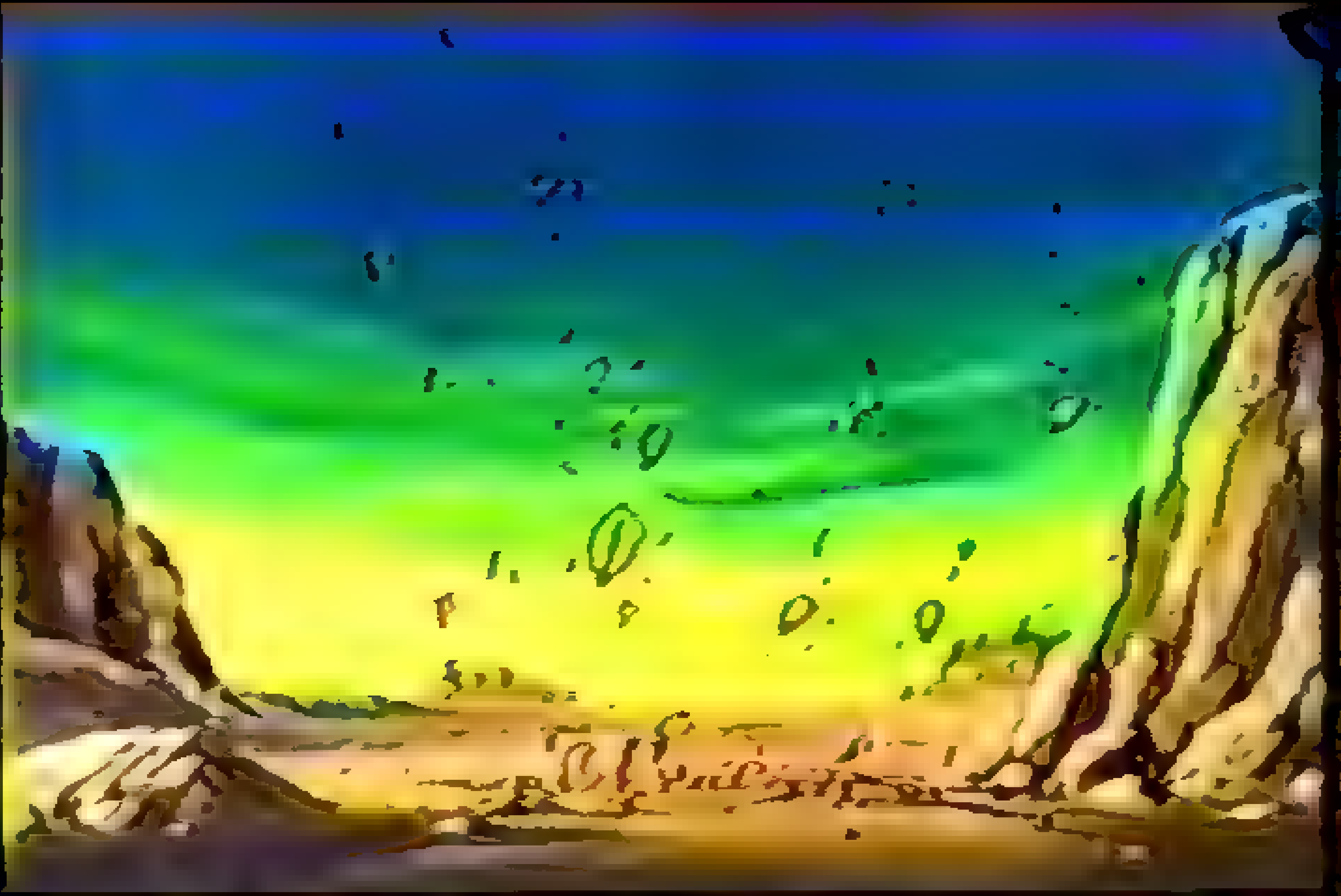


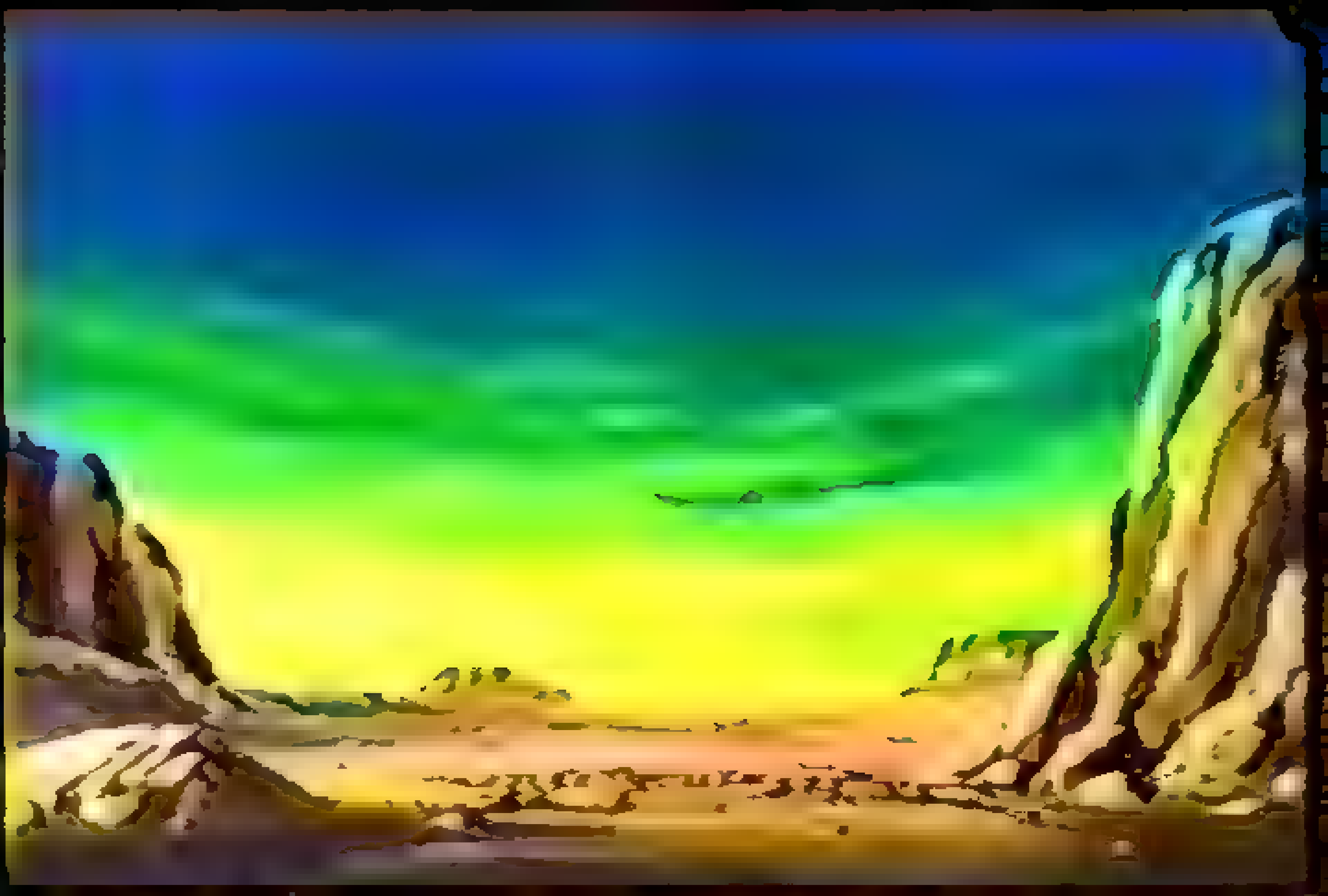








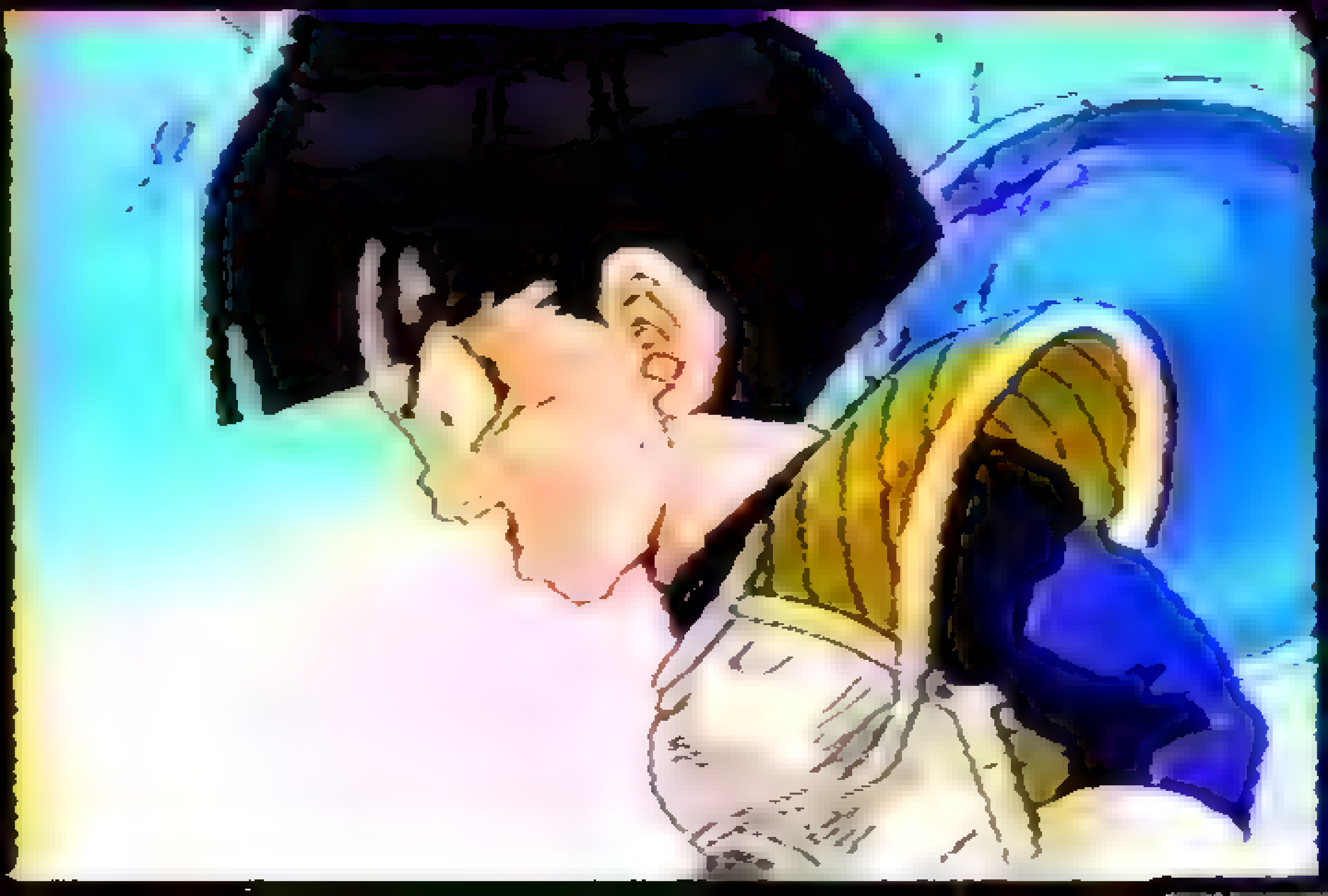


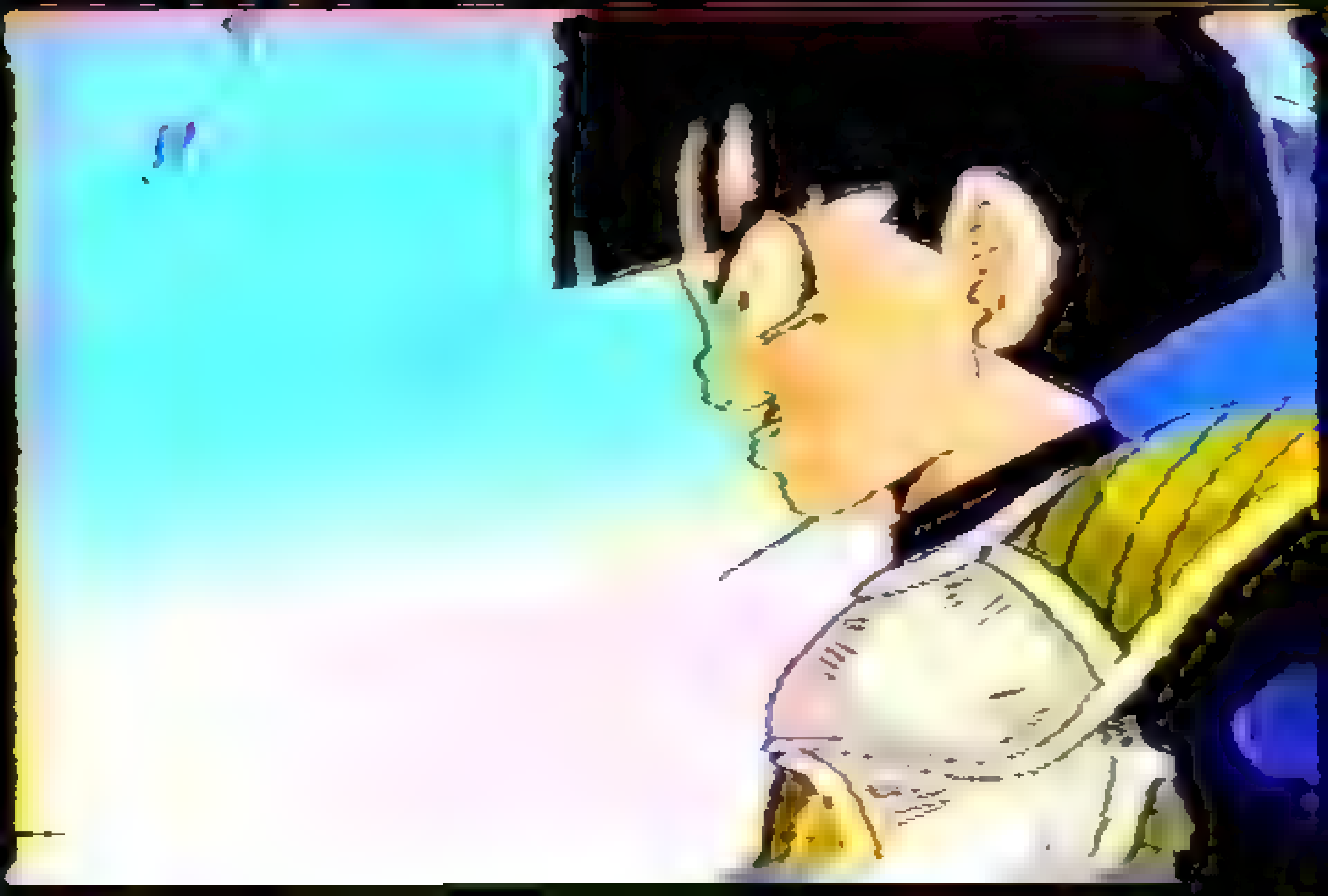














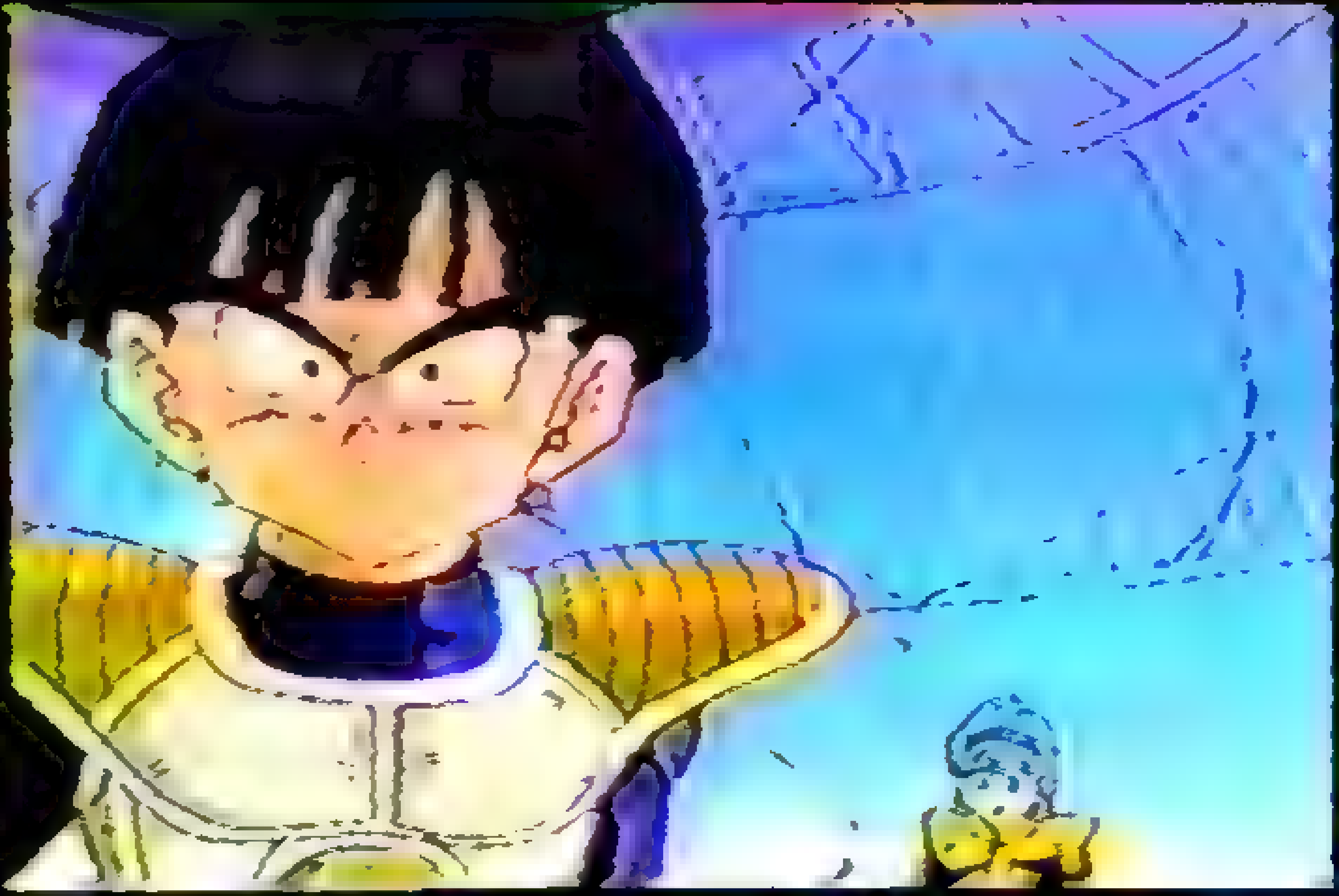


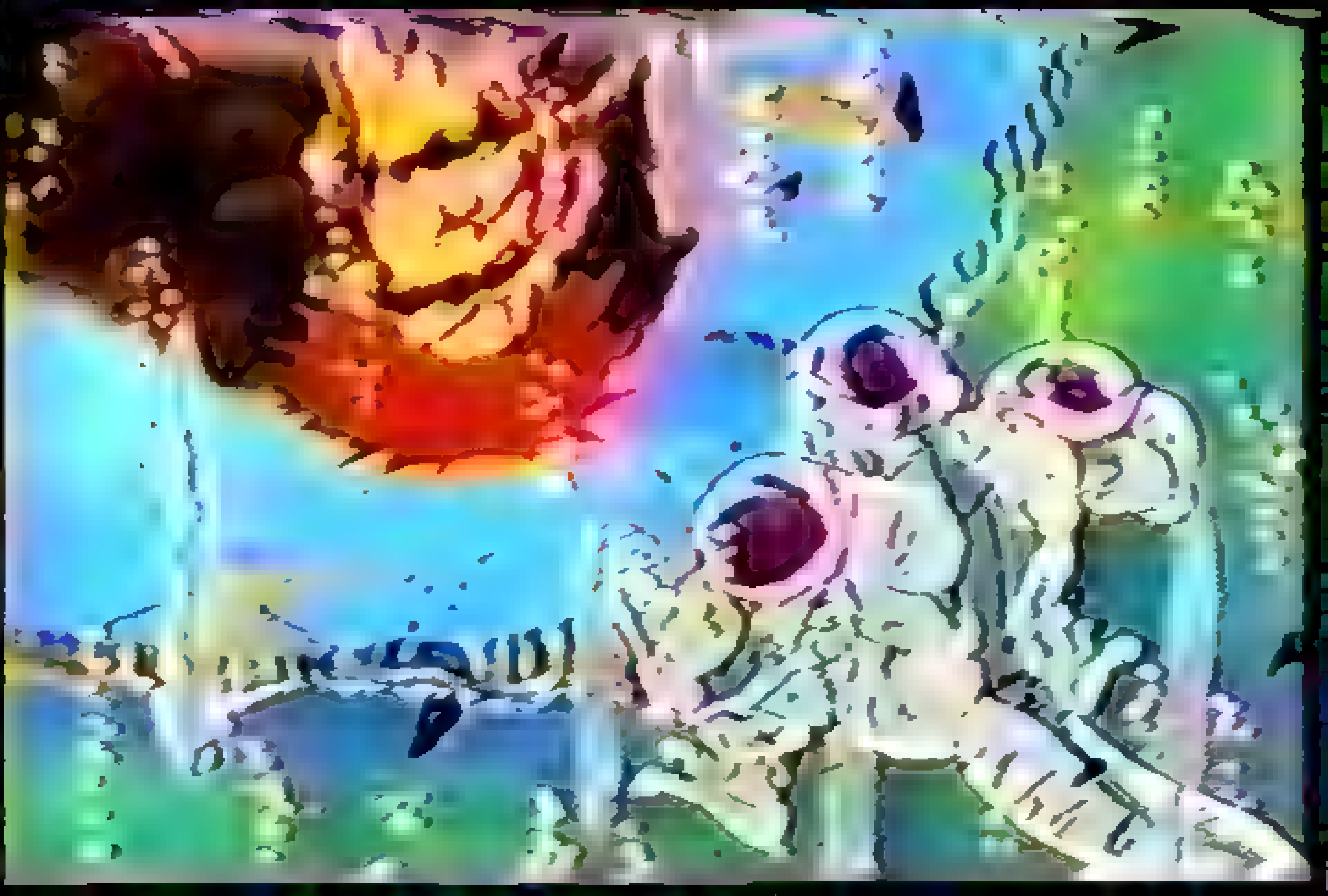








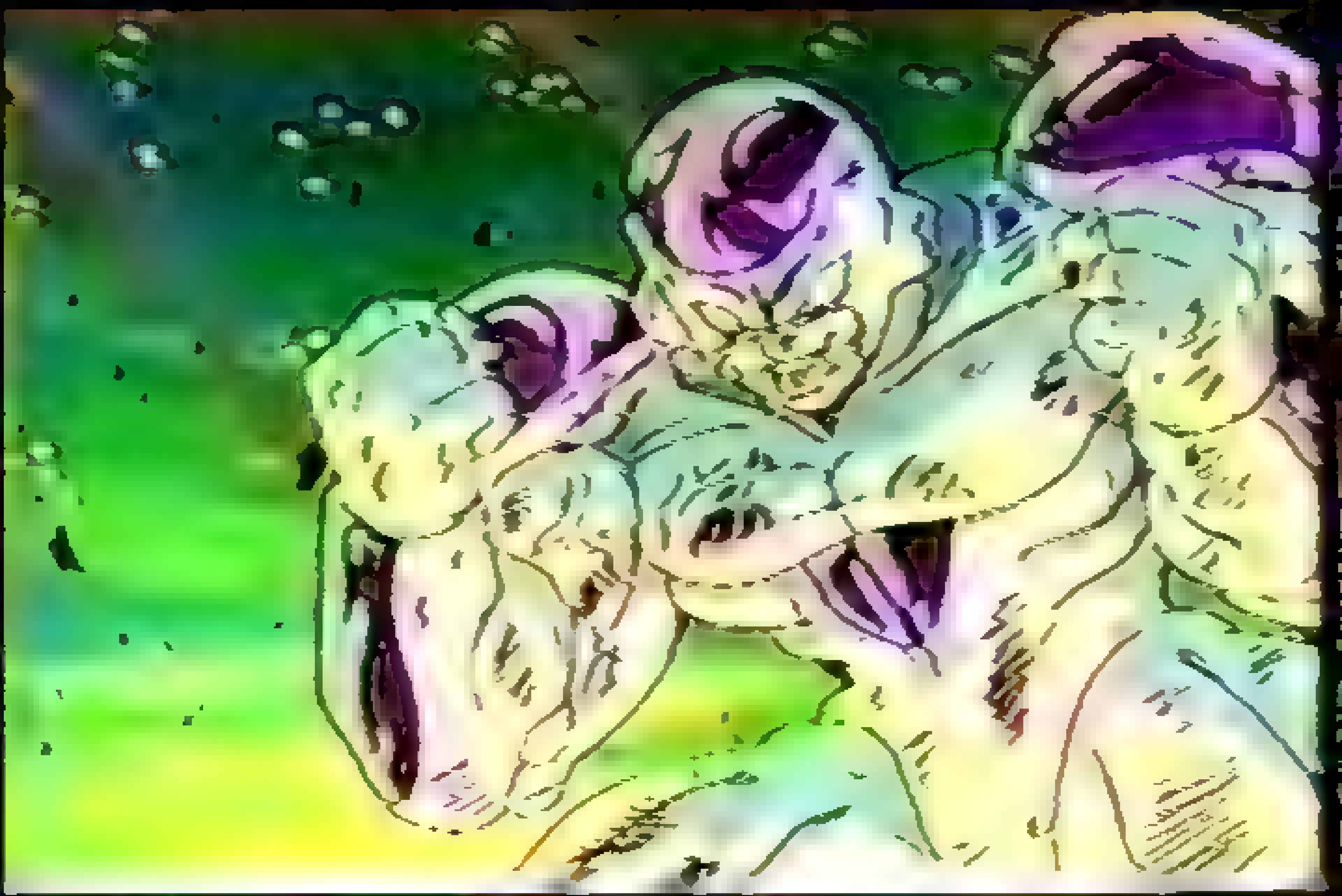




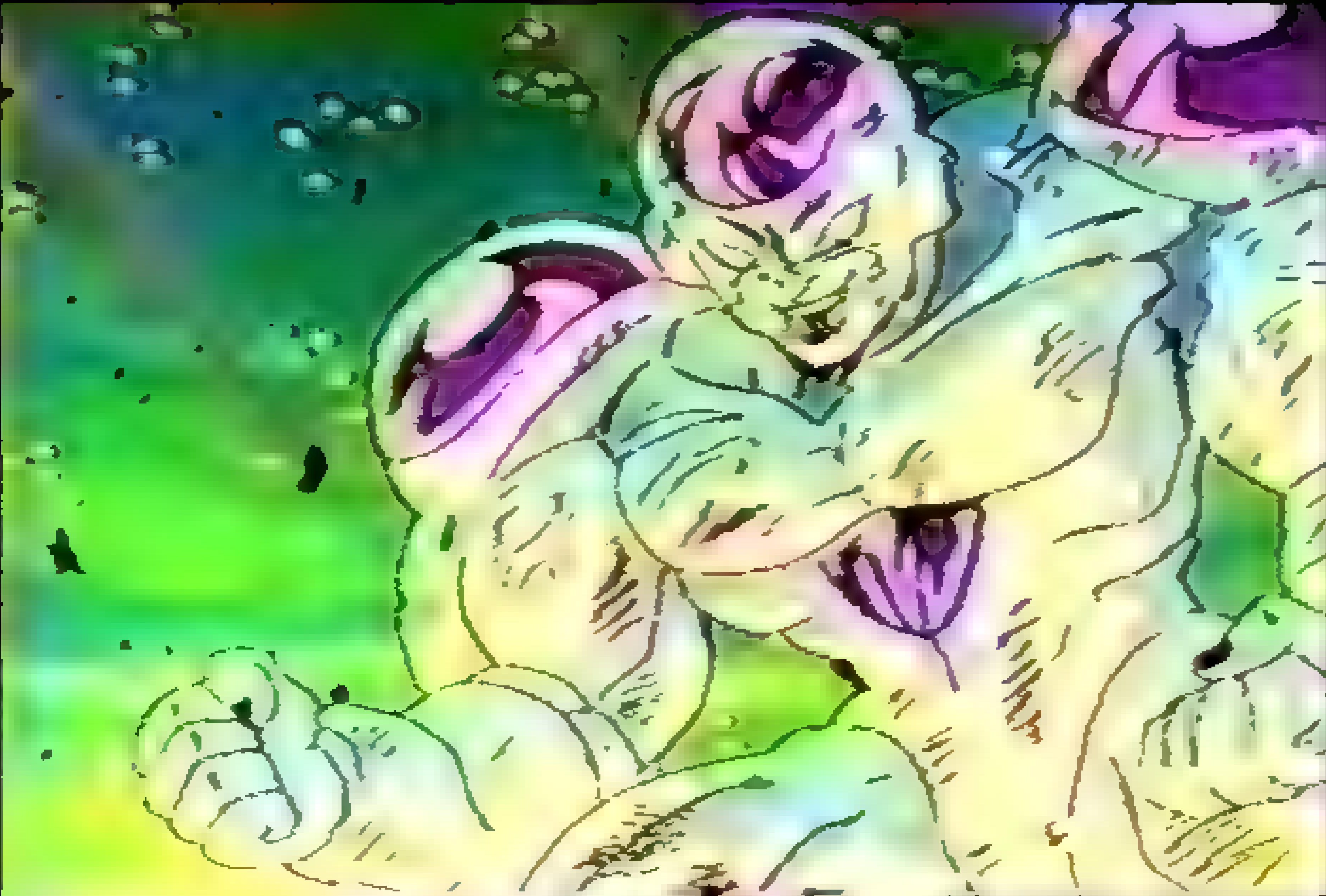


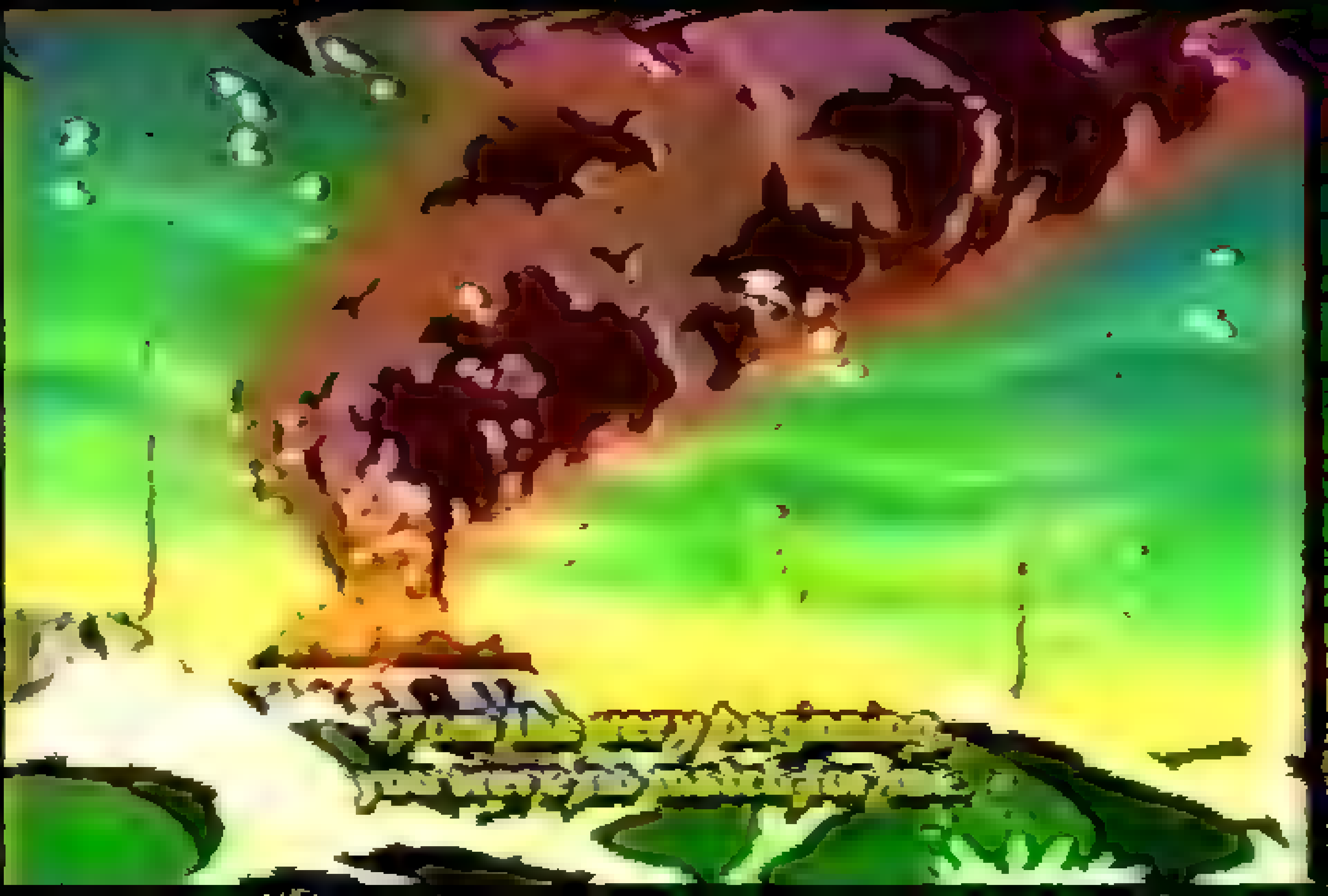

That was my power at 100%.

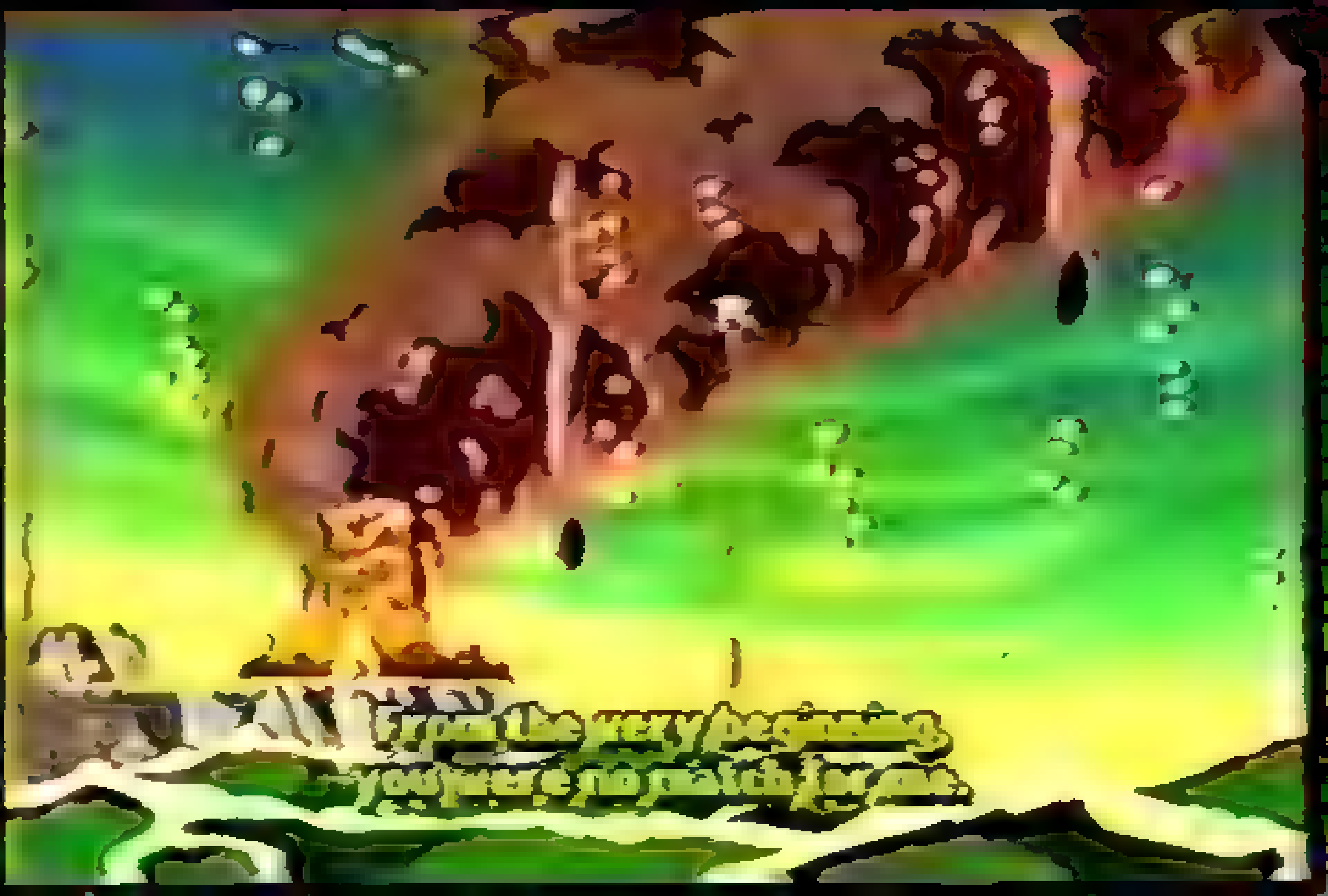


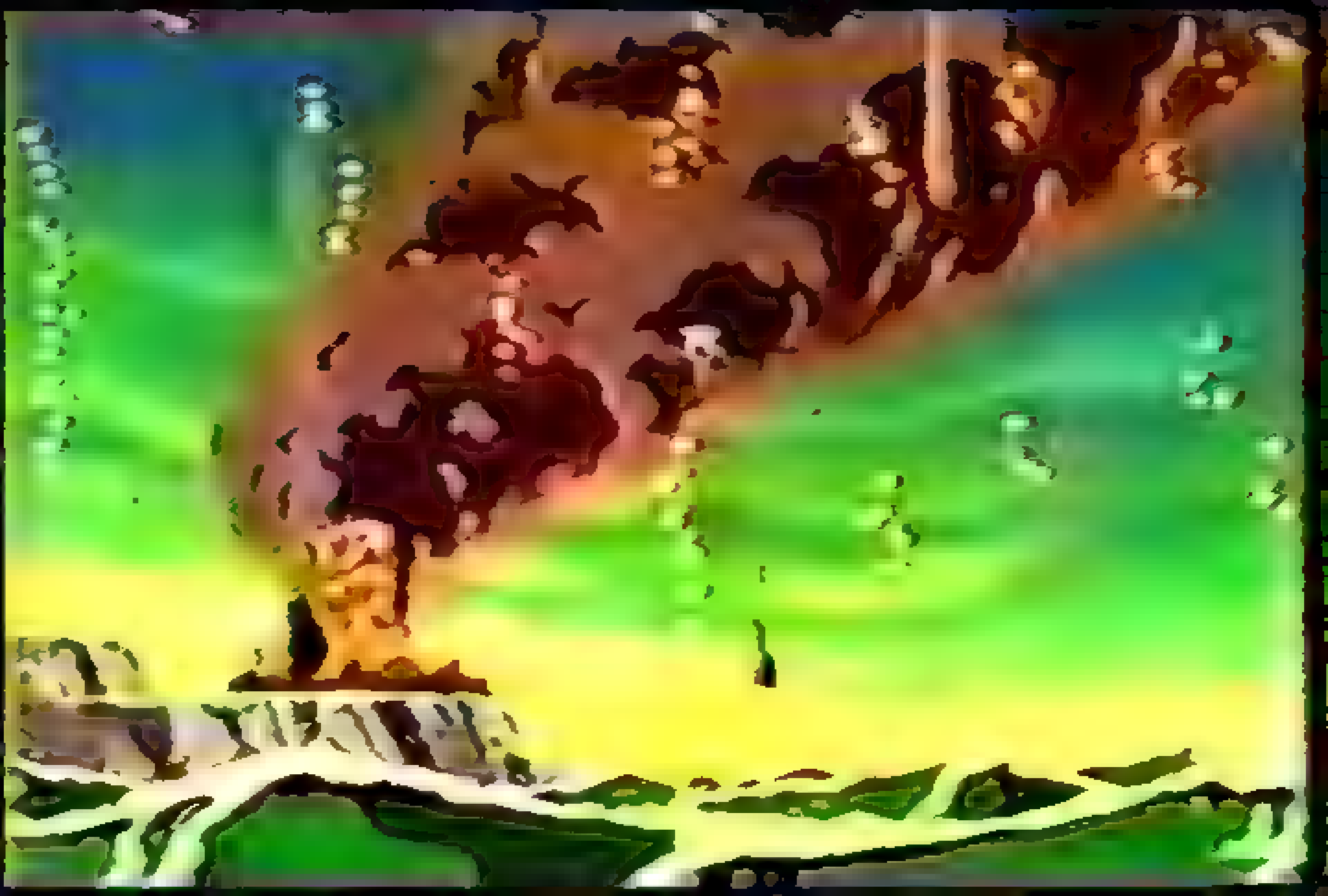


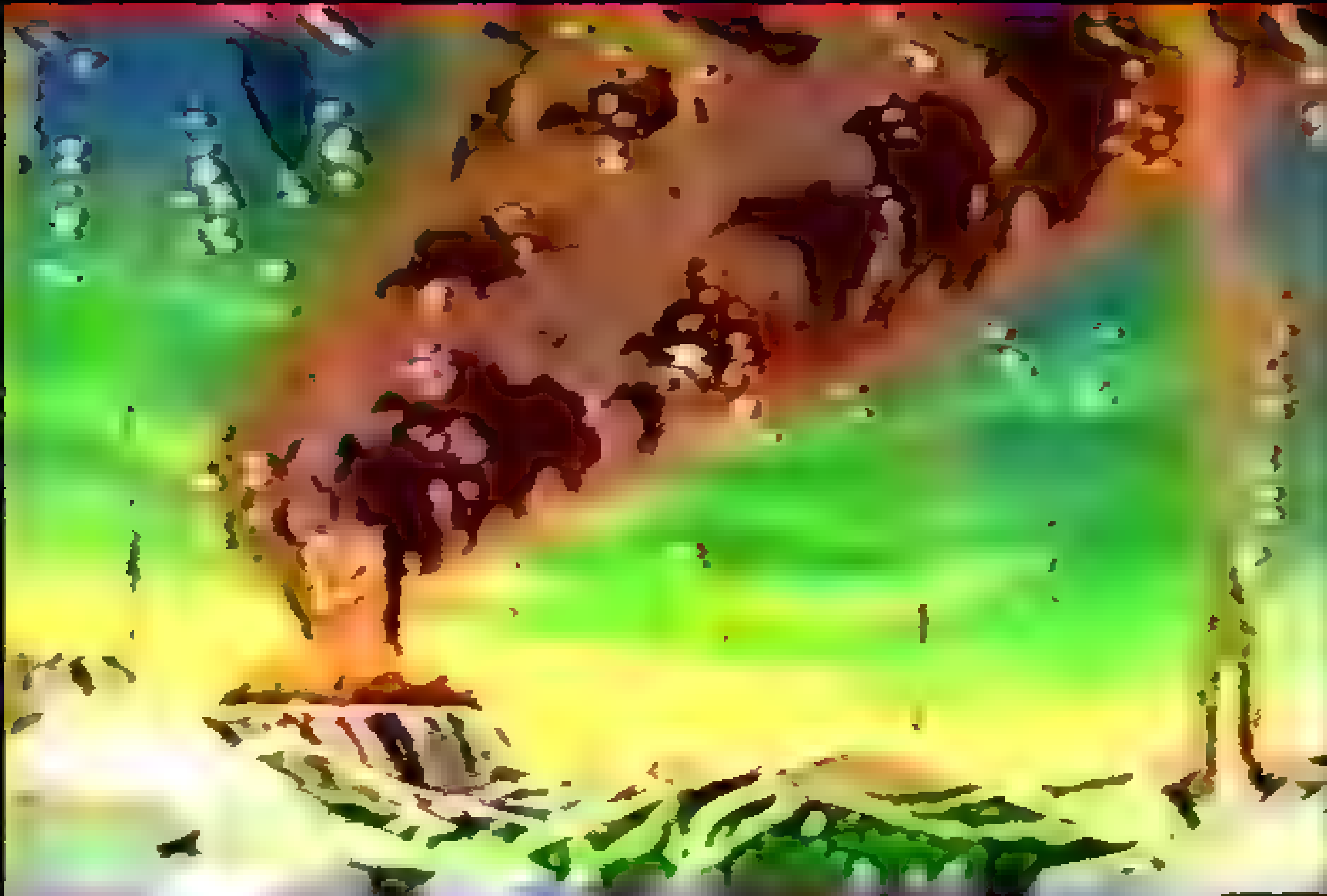

How about that?
Kiss my ass!









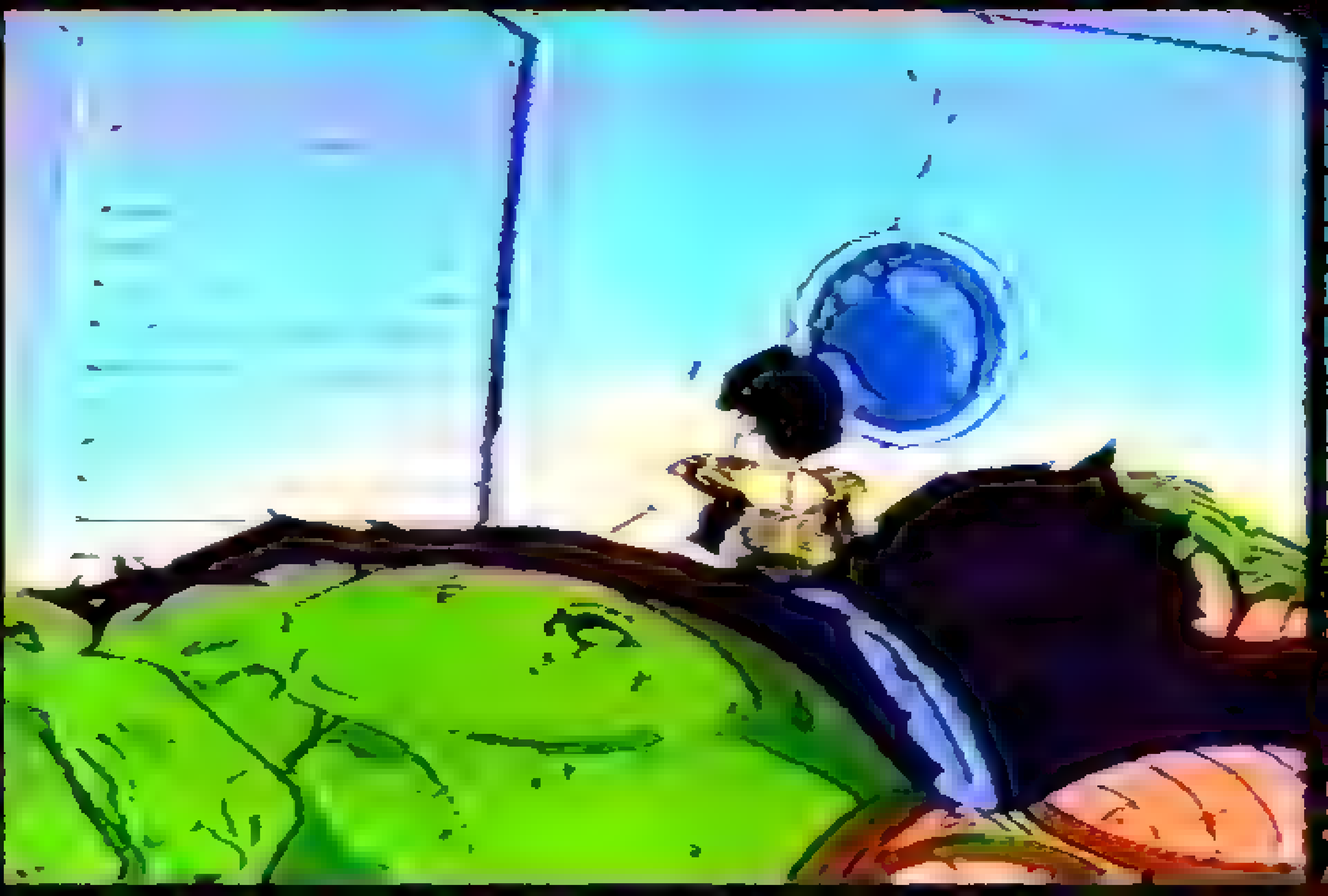


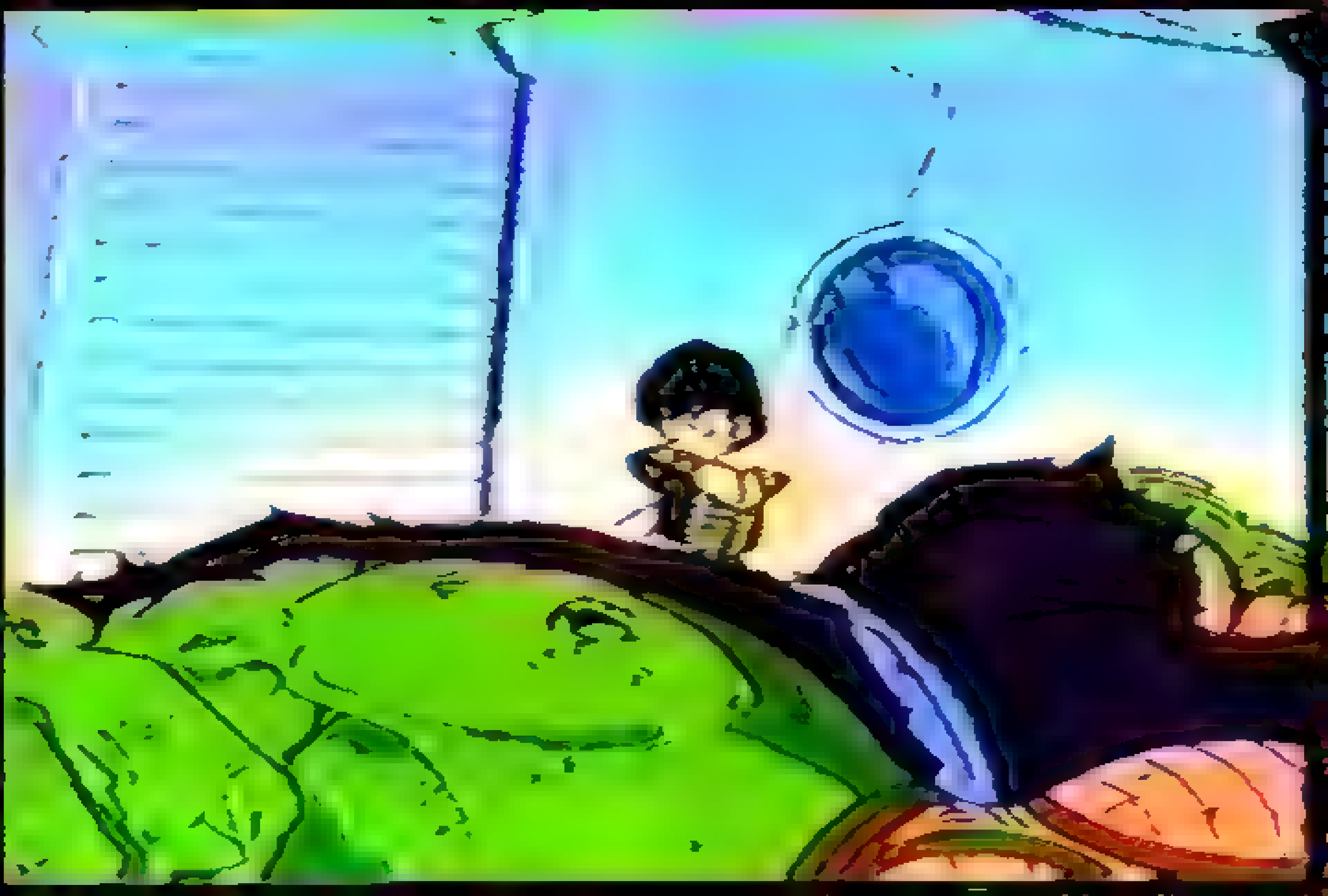



We've got no choice.
You understand that, right Gohan?!

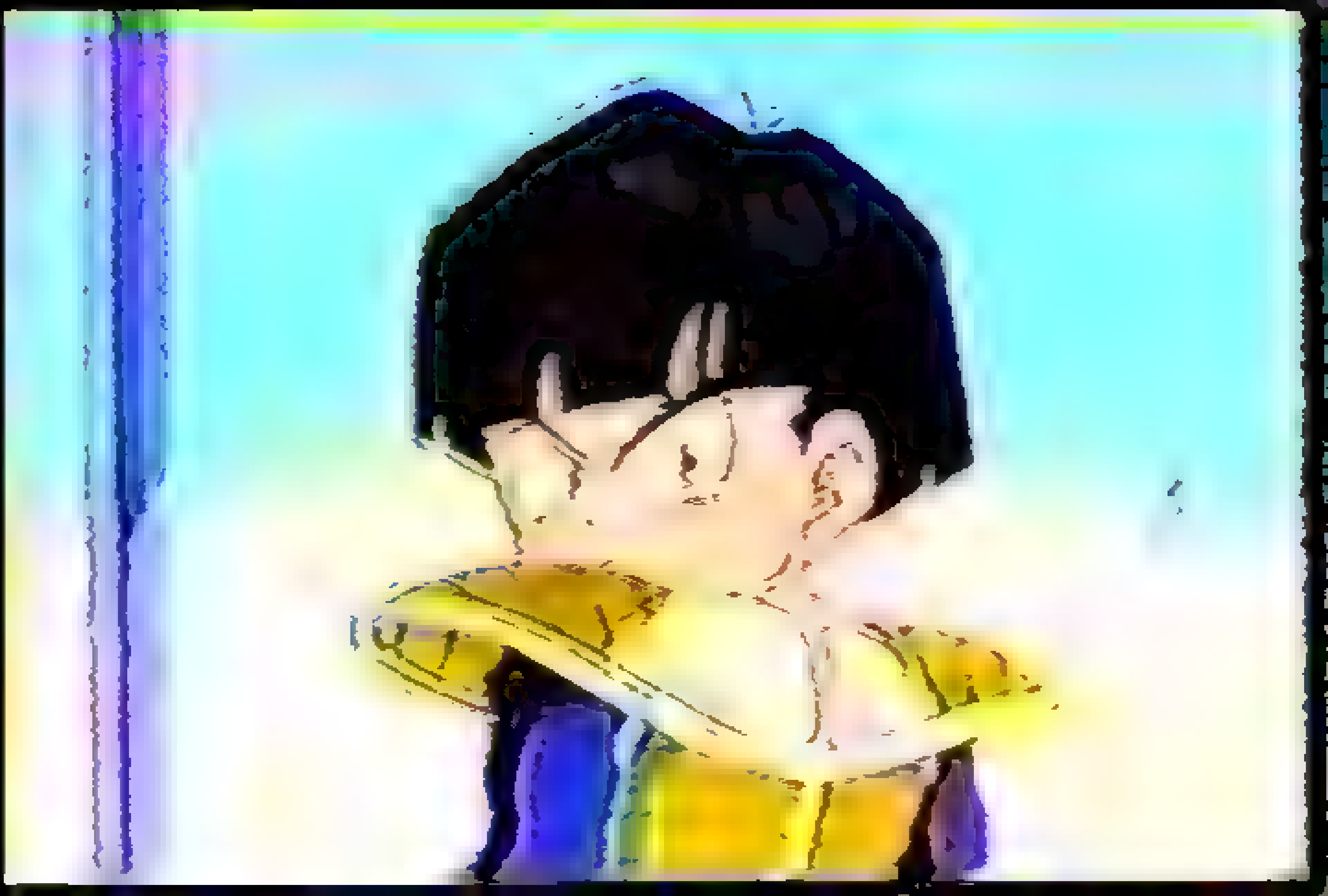





















Why can't you return to
Earth with Piccolo now?





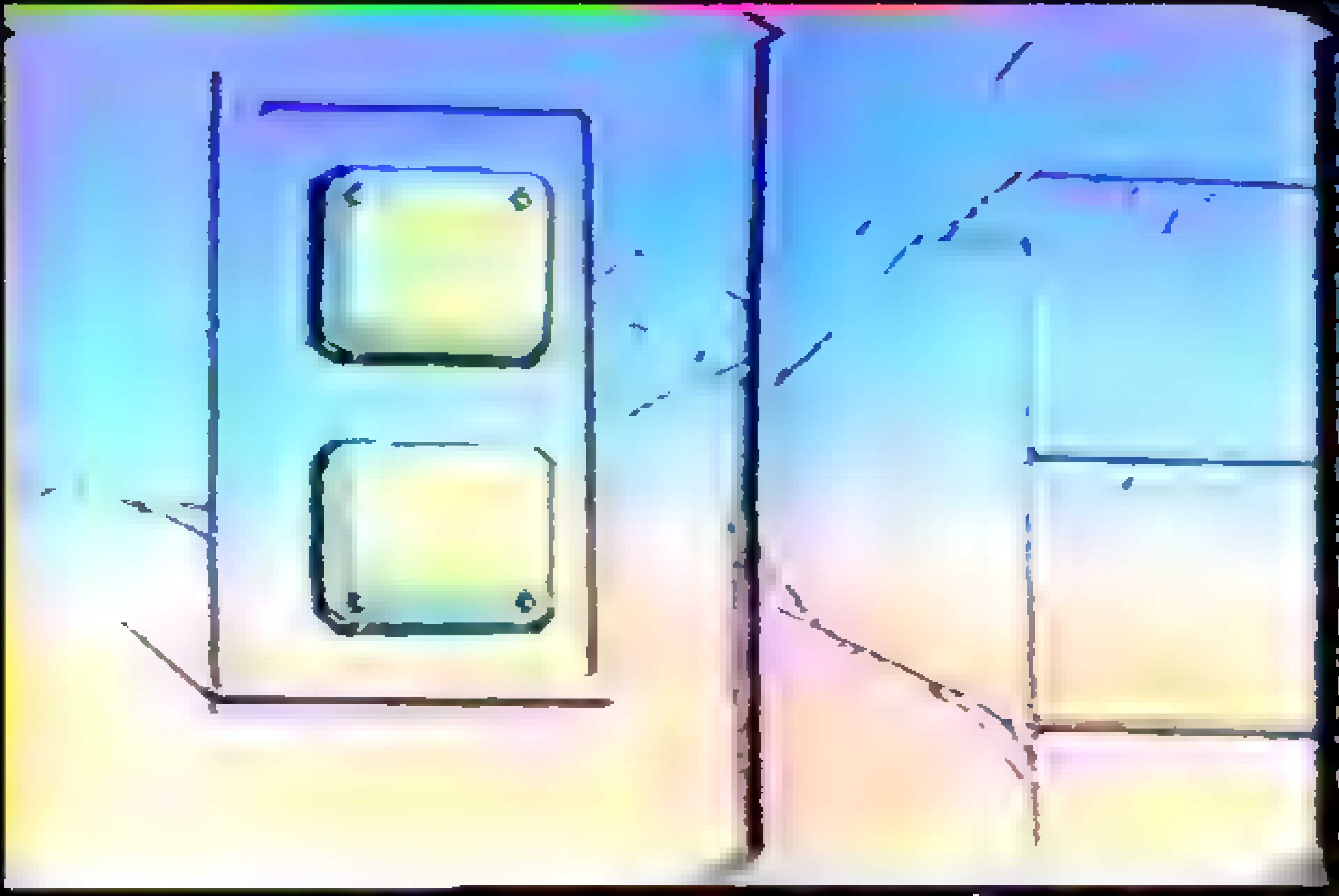


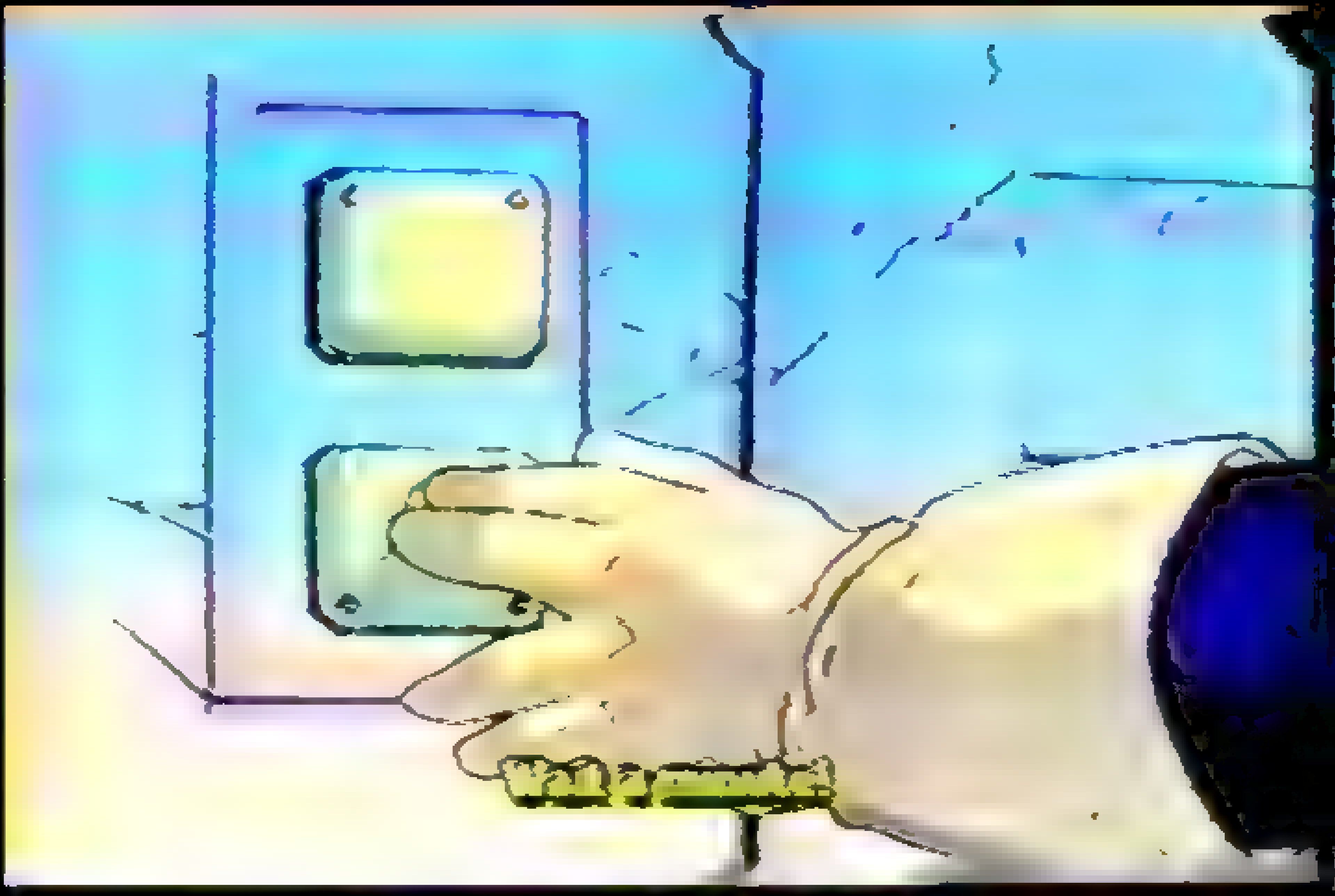

If I were to return to Earth,
Freezer would go there too.

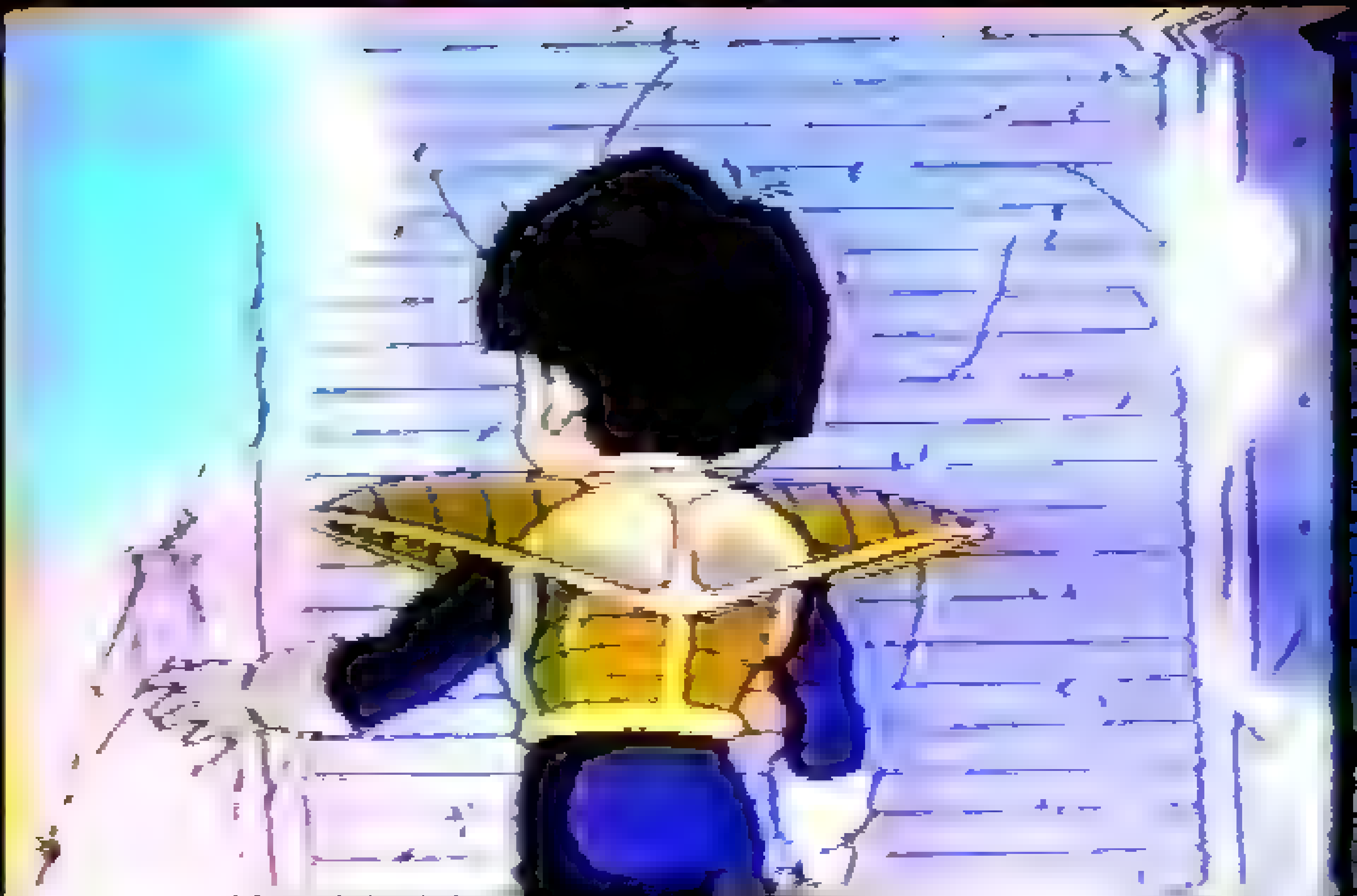




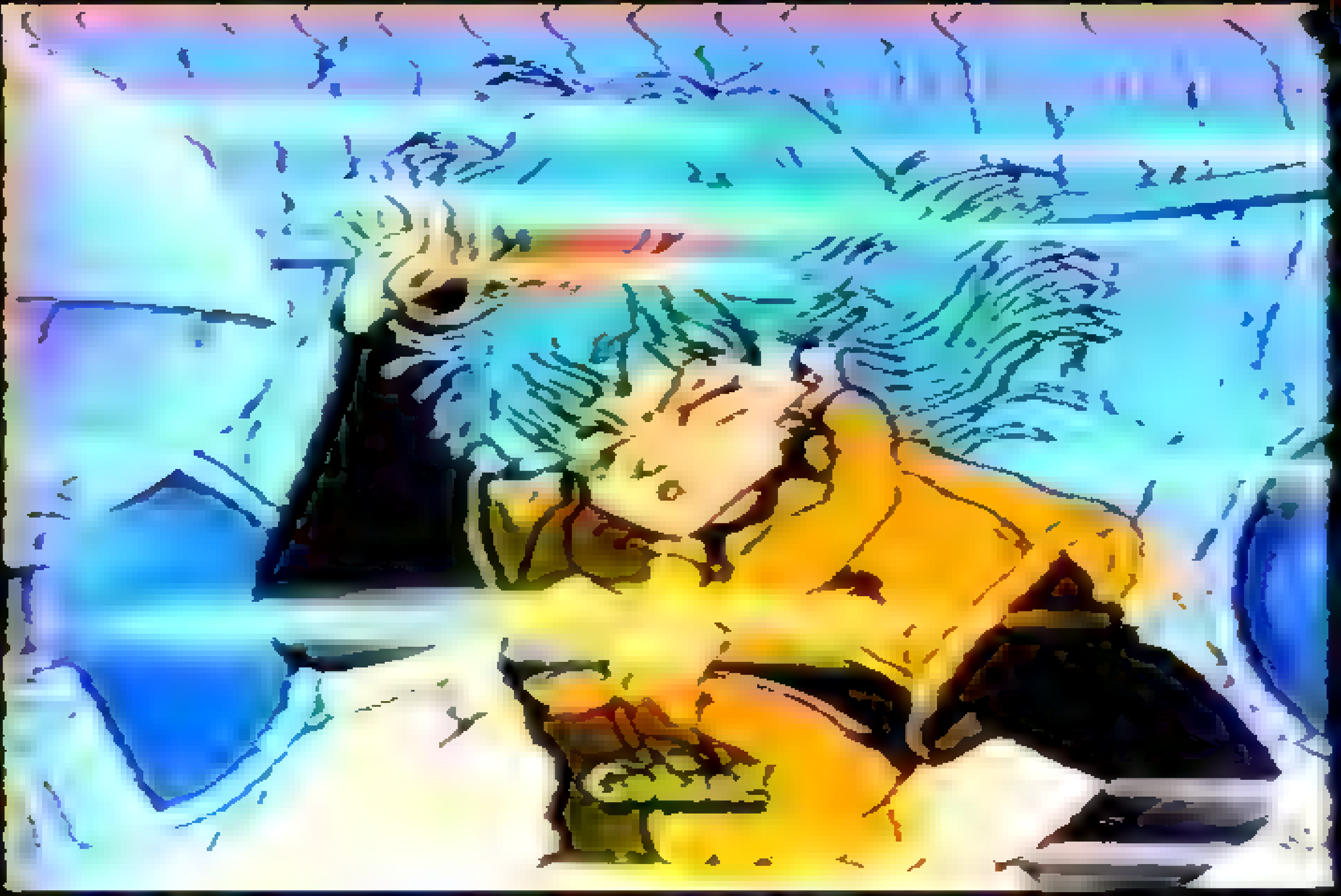


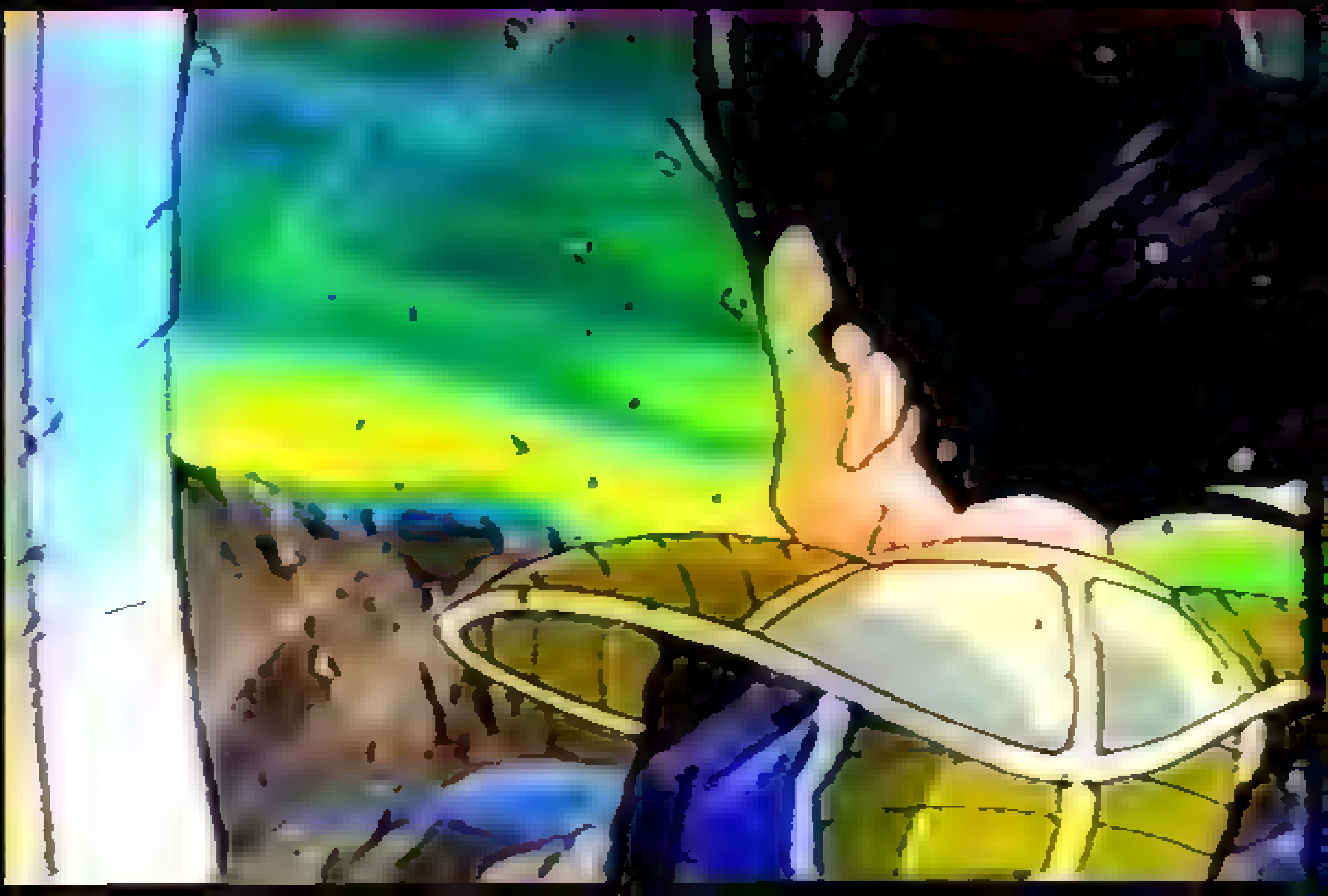


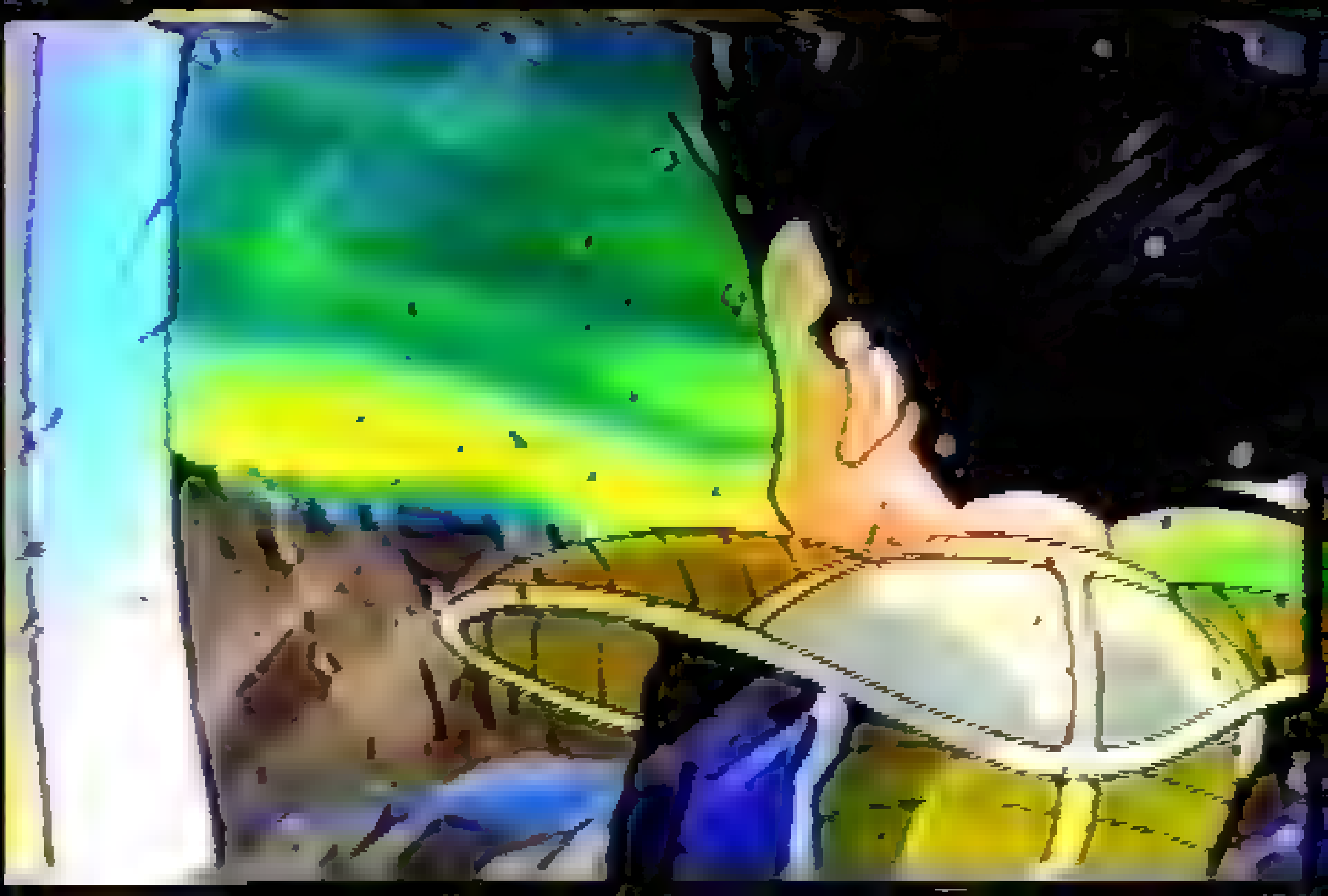


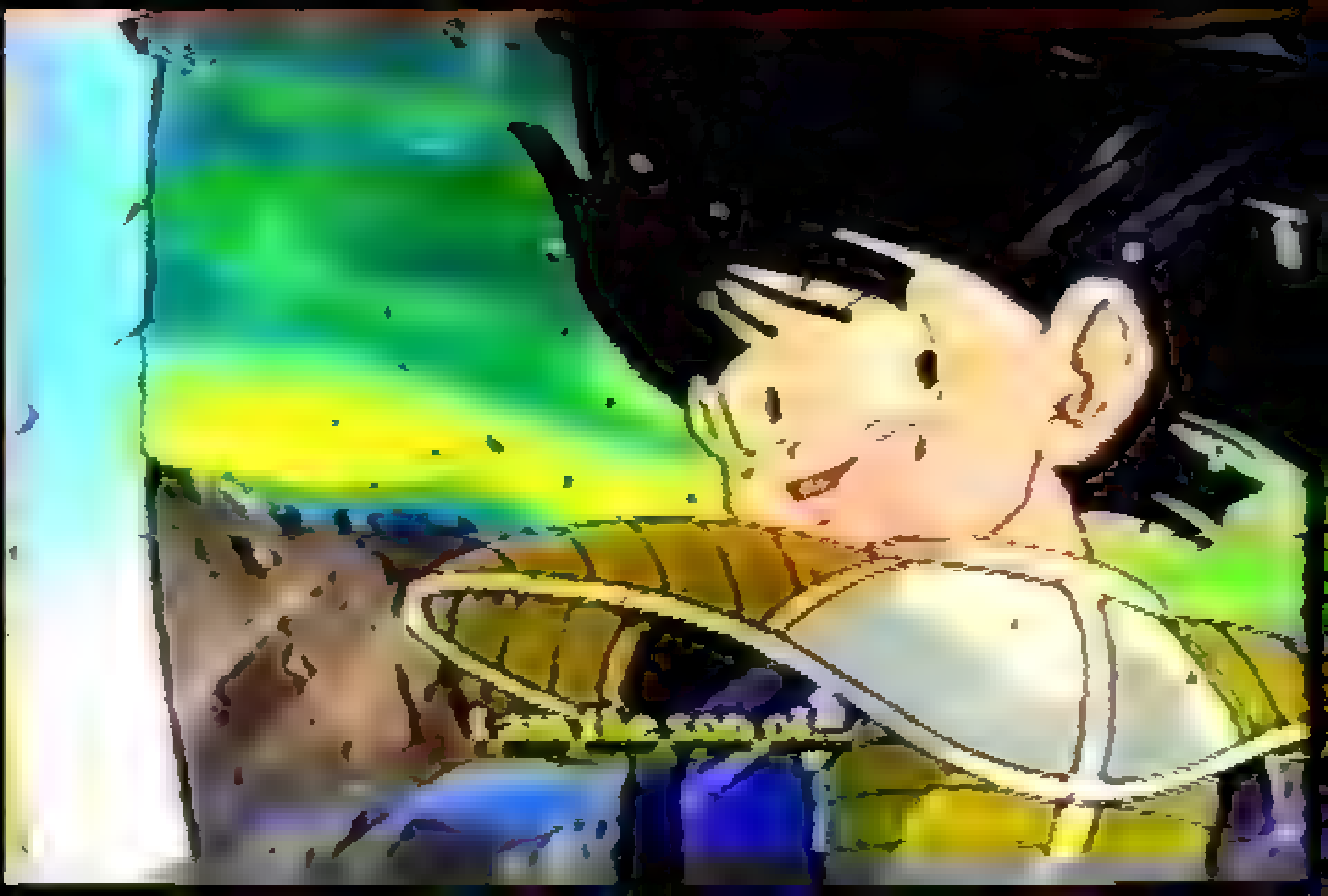








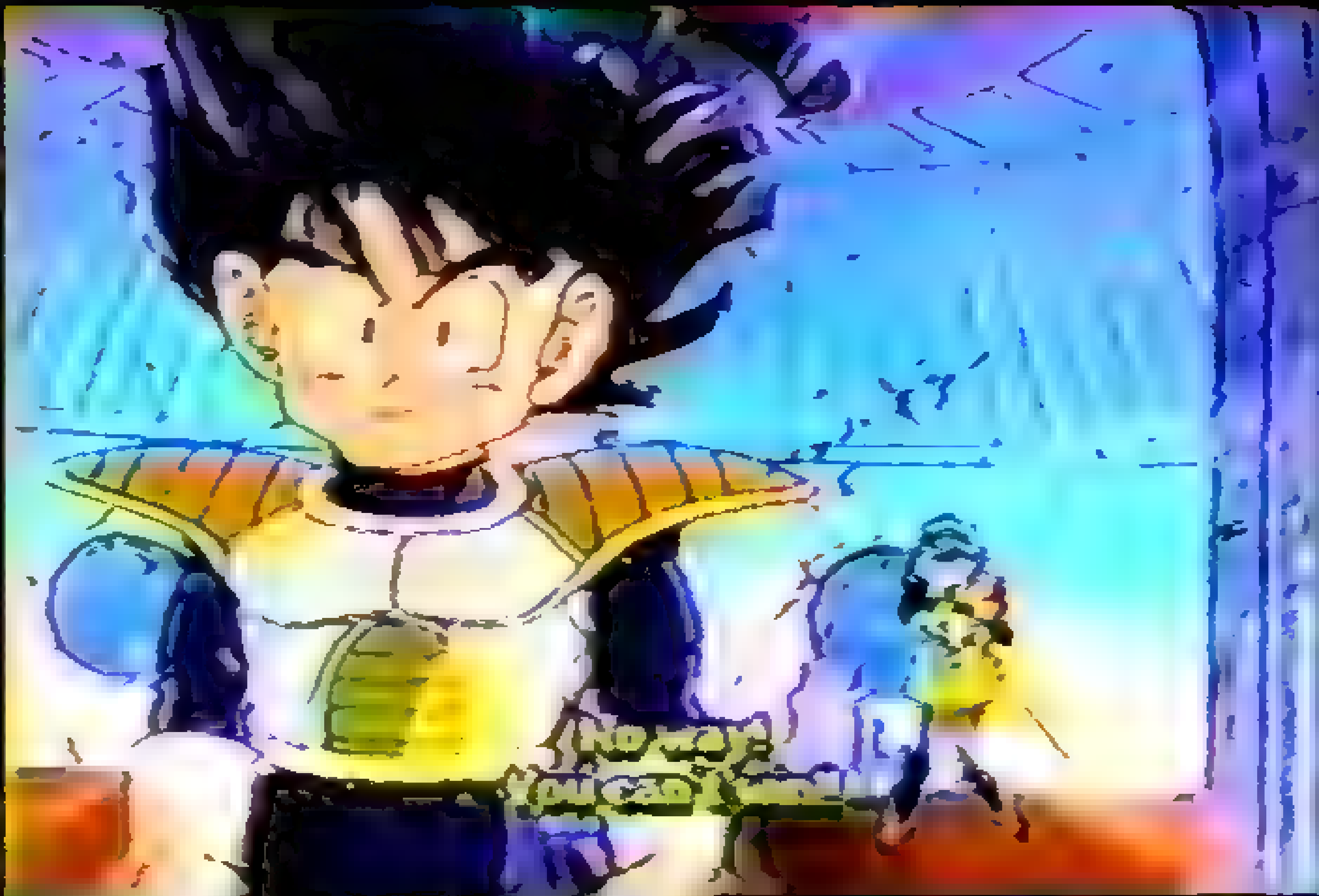





So I have to destroy Freezer.


So I have to destroy Freezer.


I am the son of Son Gokou
So I have to destroy Freeza

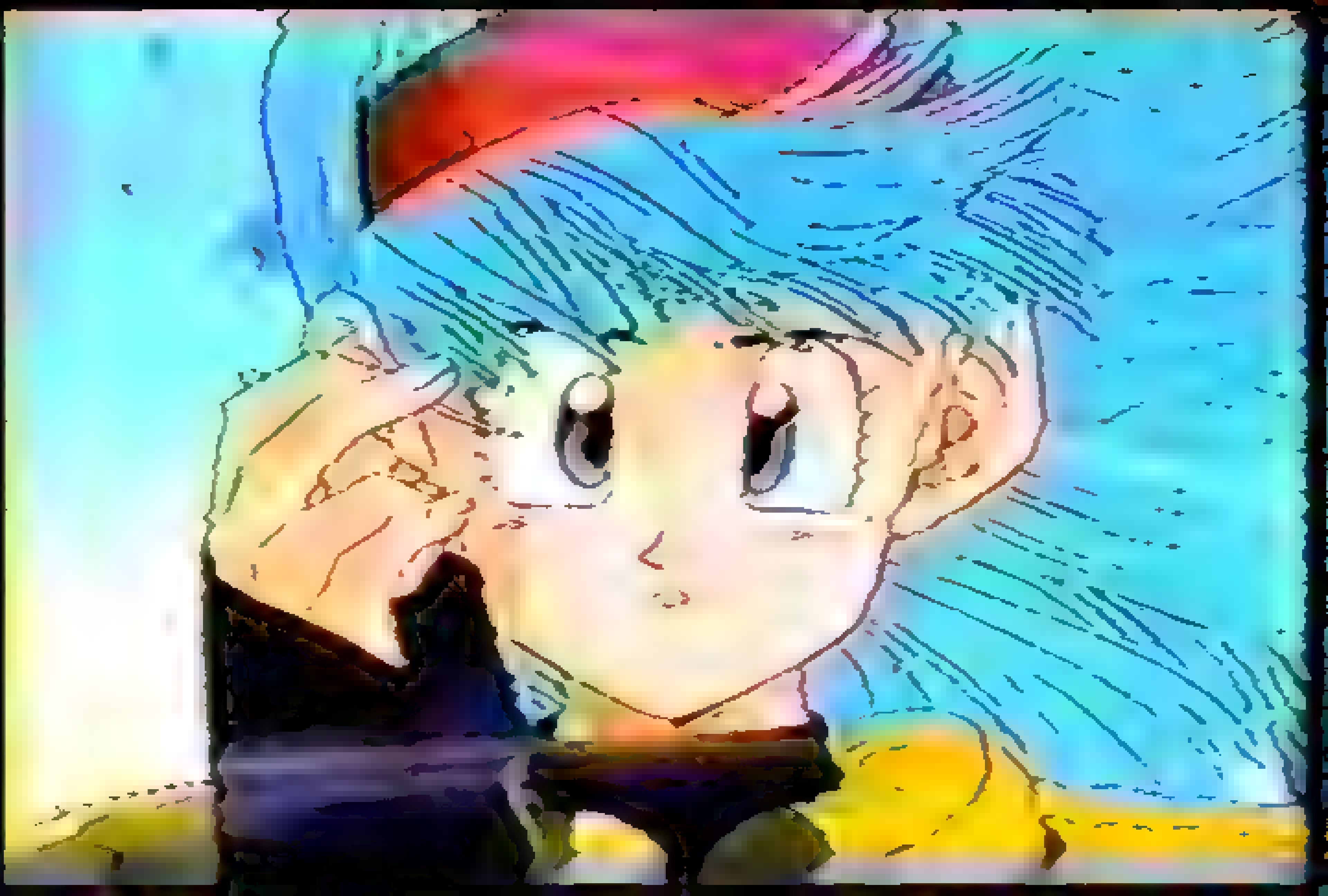


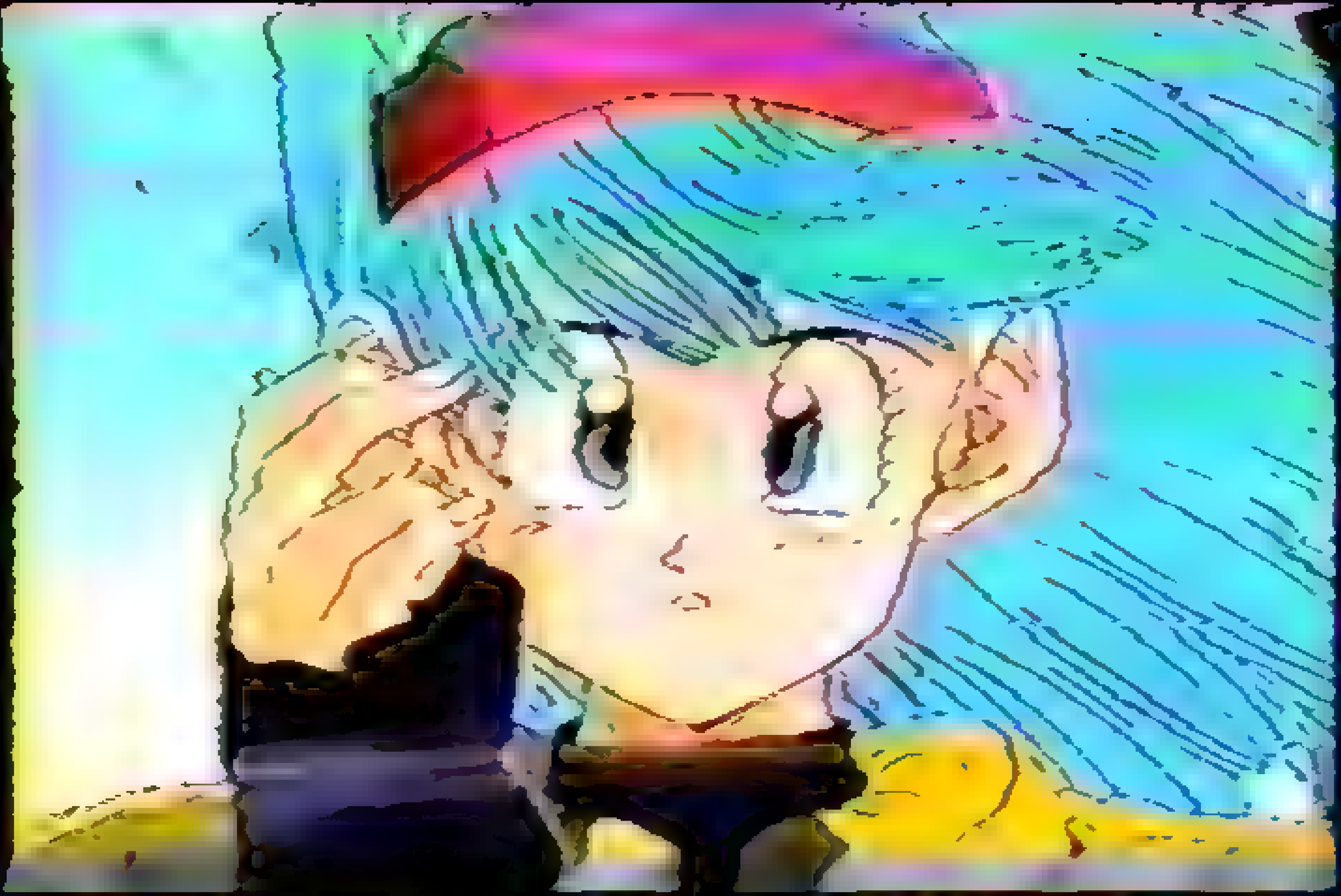




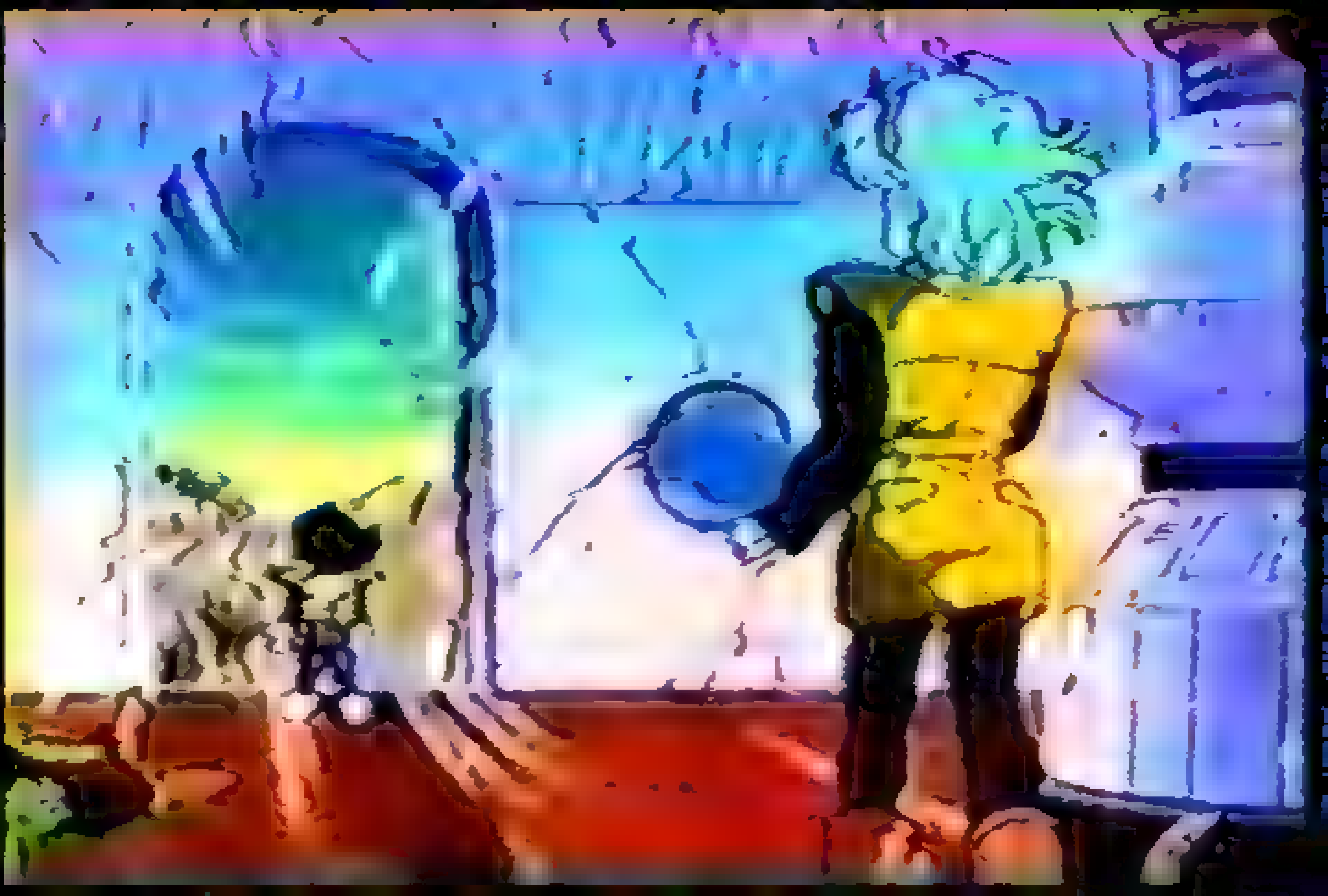

I'm sure Piccolo would agree
with what I'm going to do.





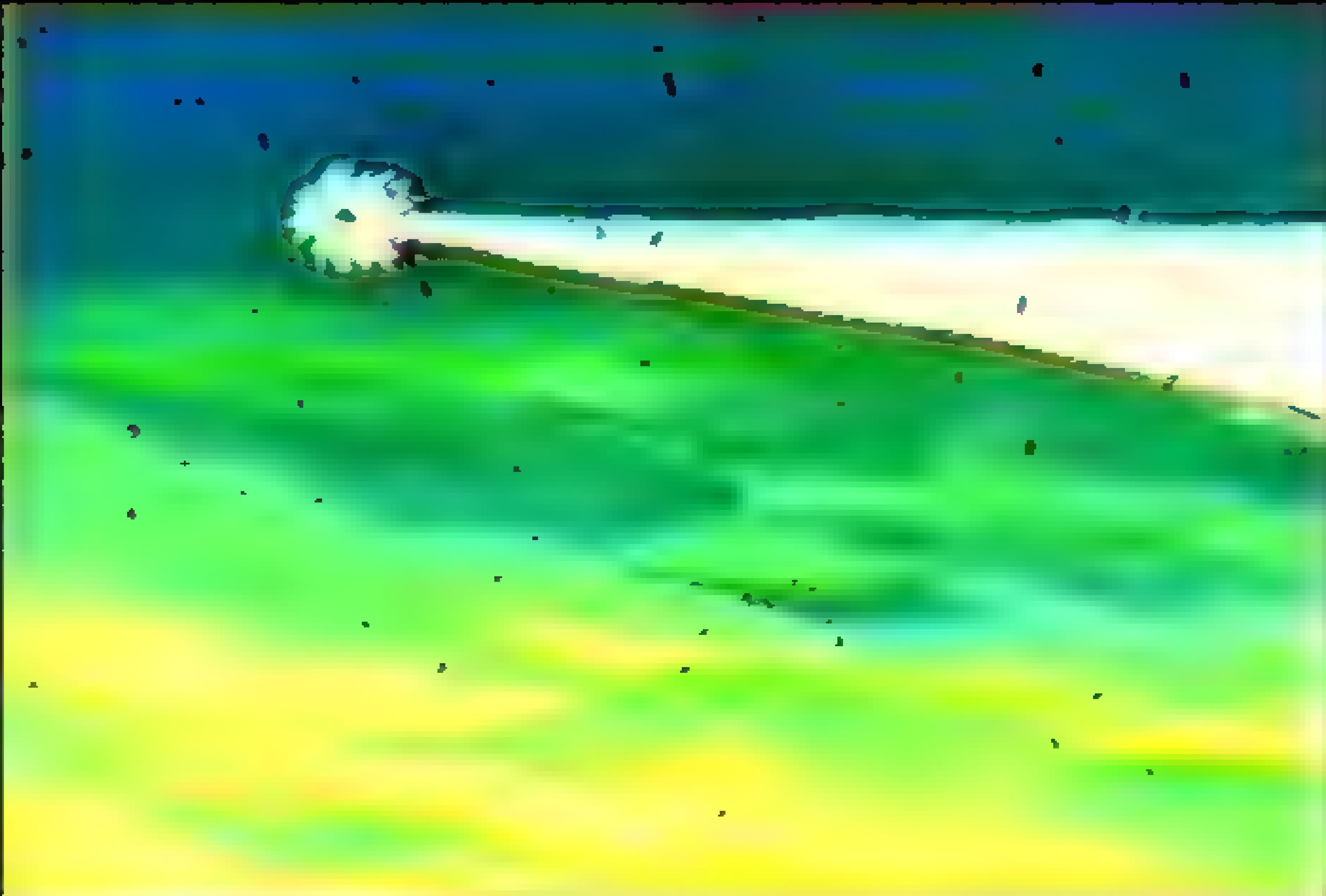


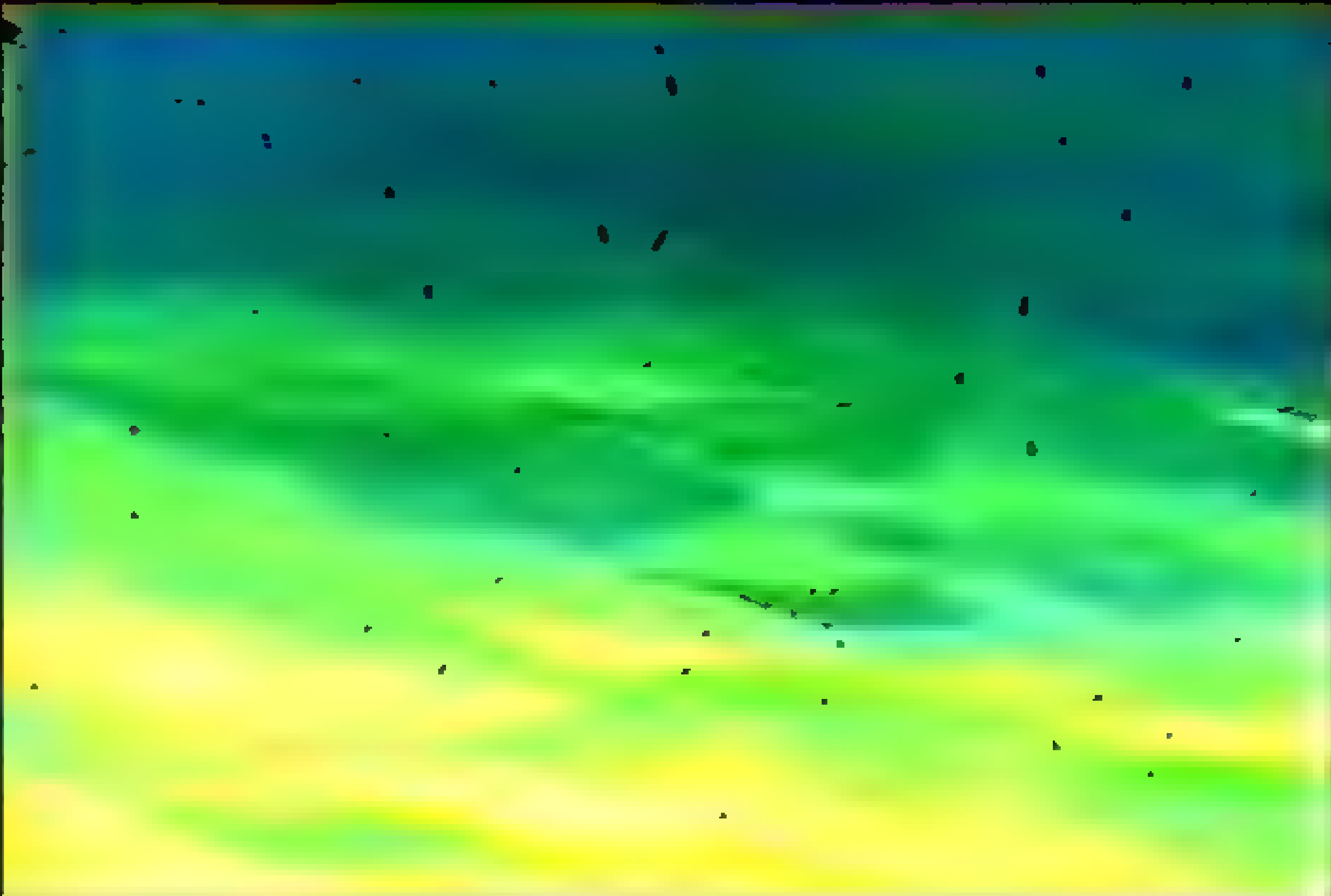


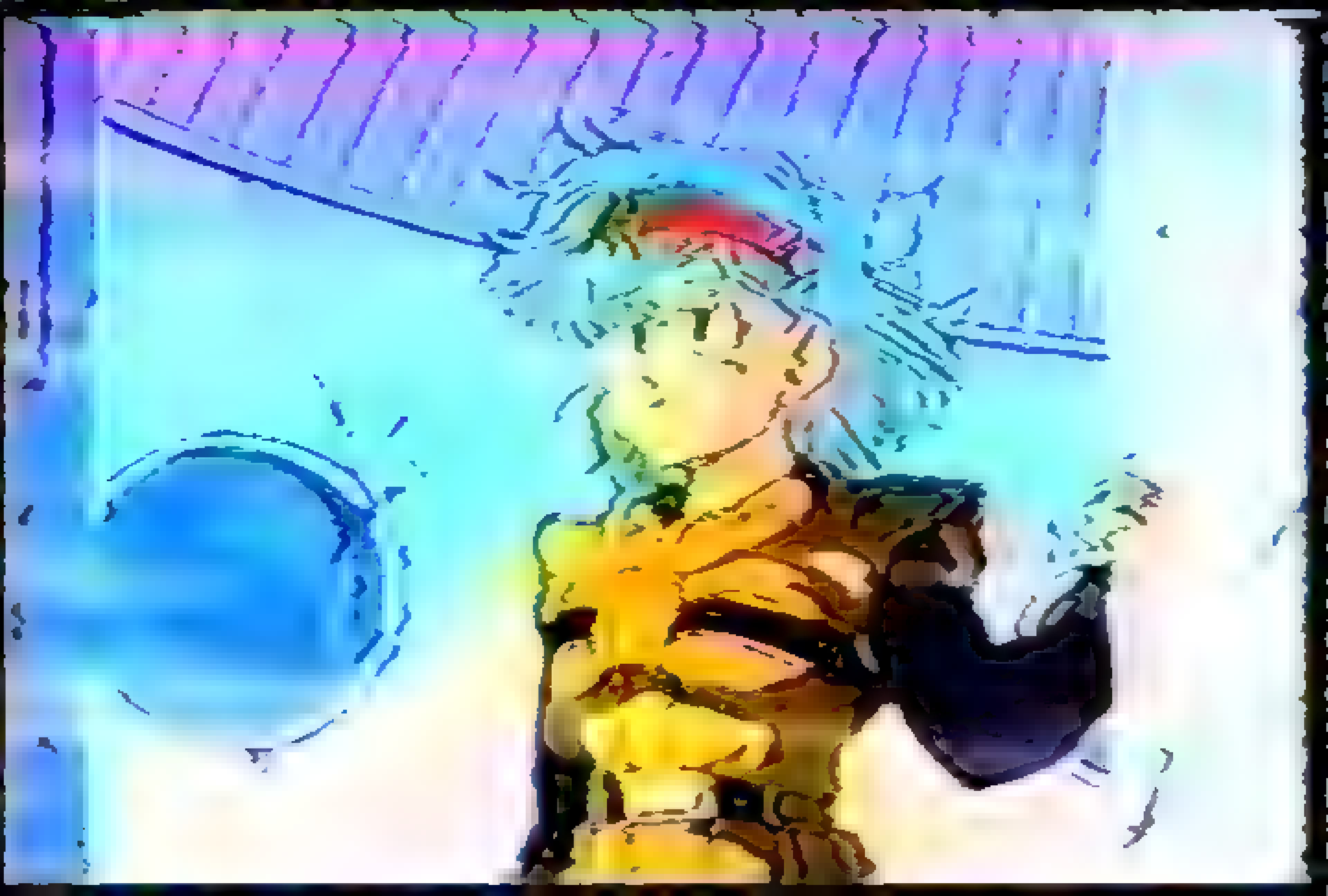


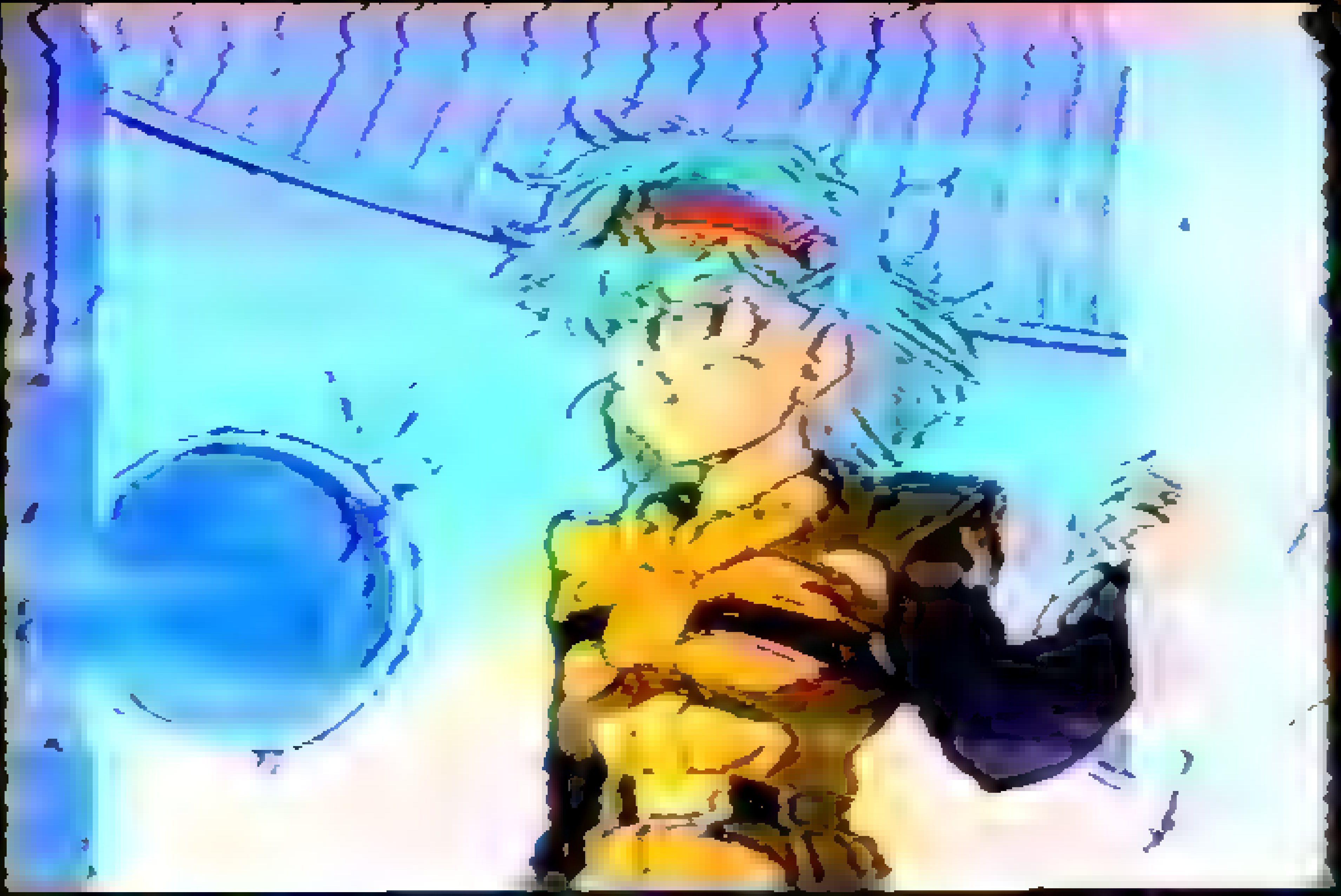



CAPSULE
CORP.



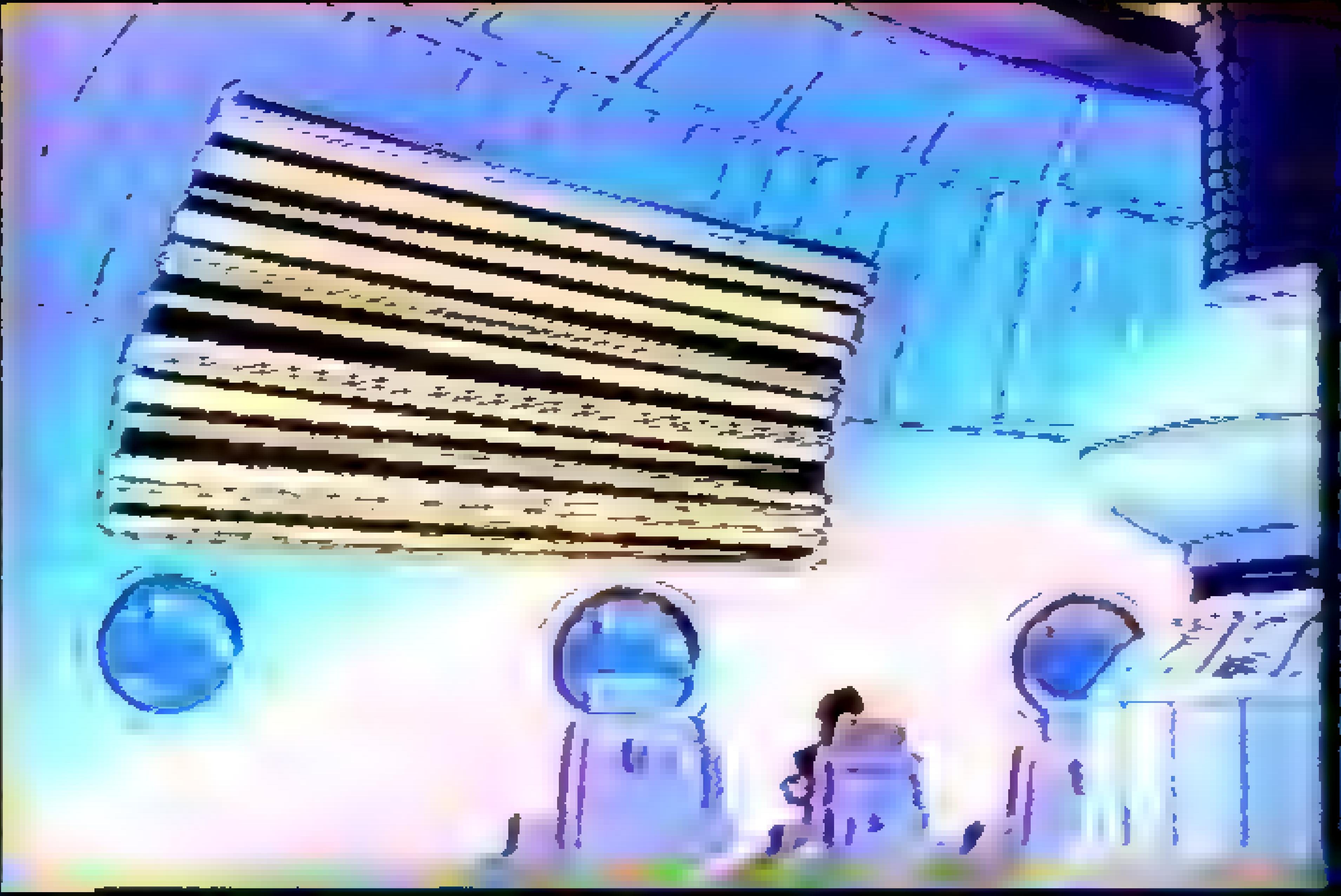


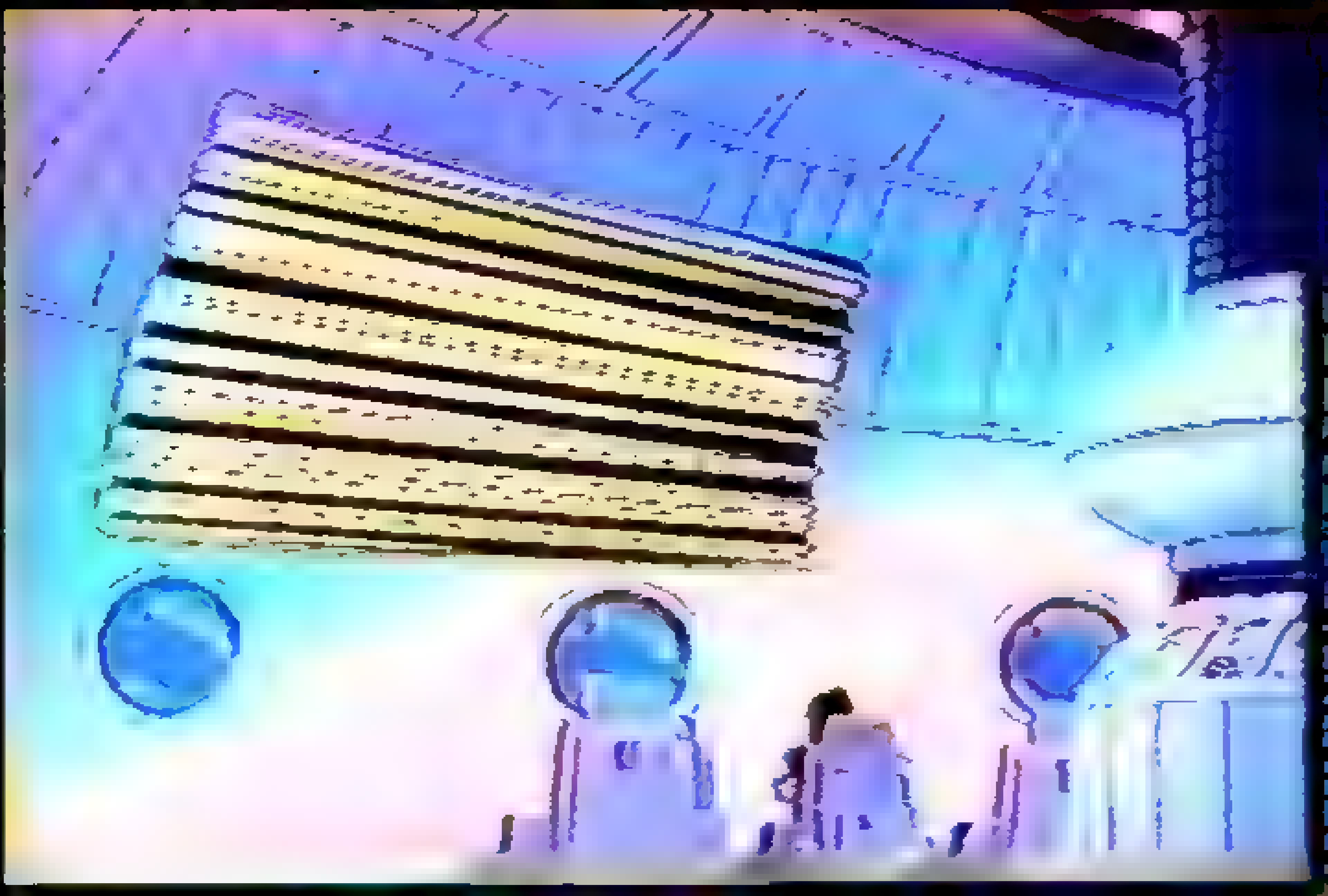


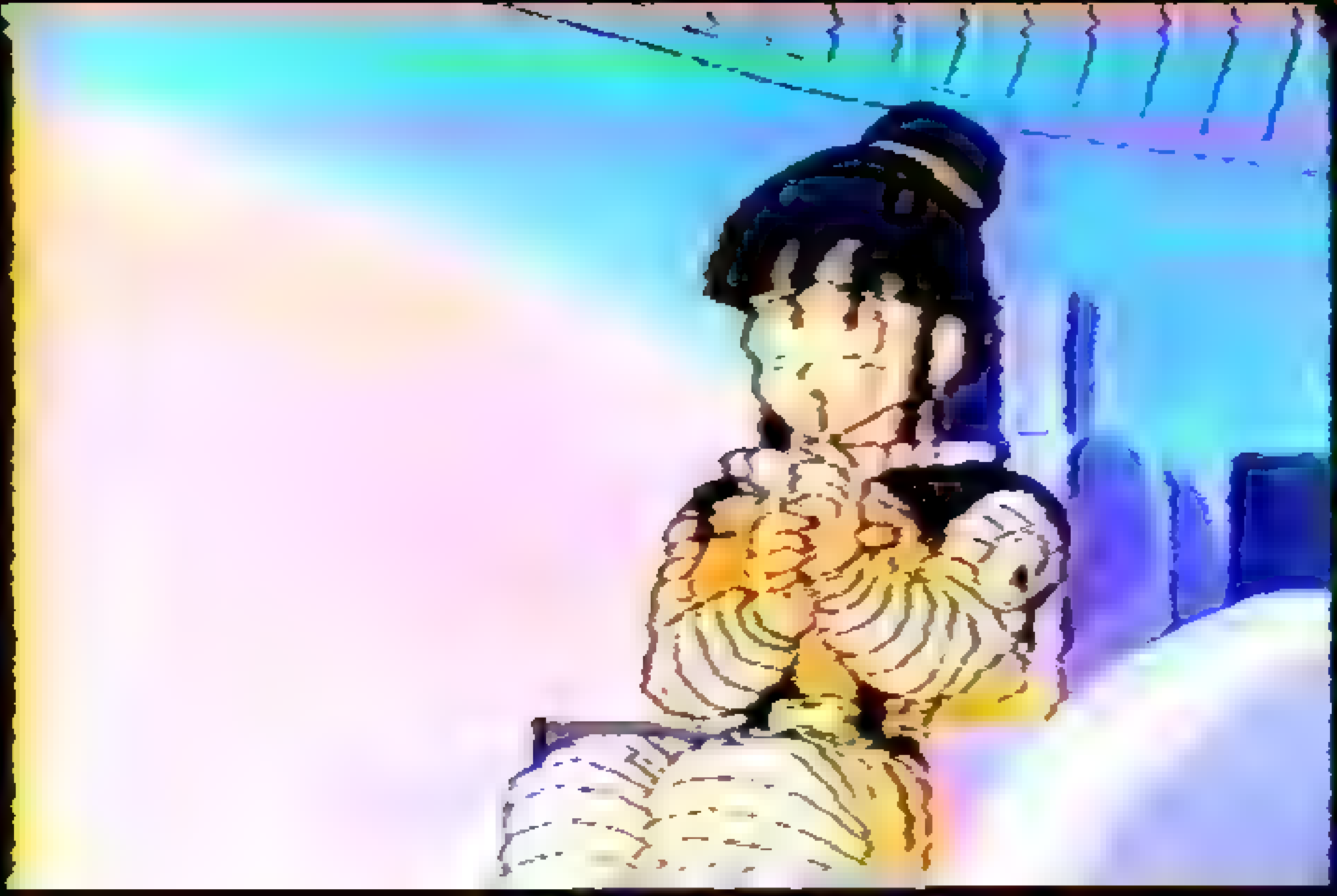




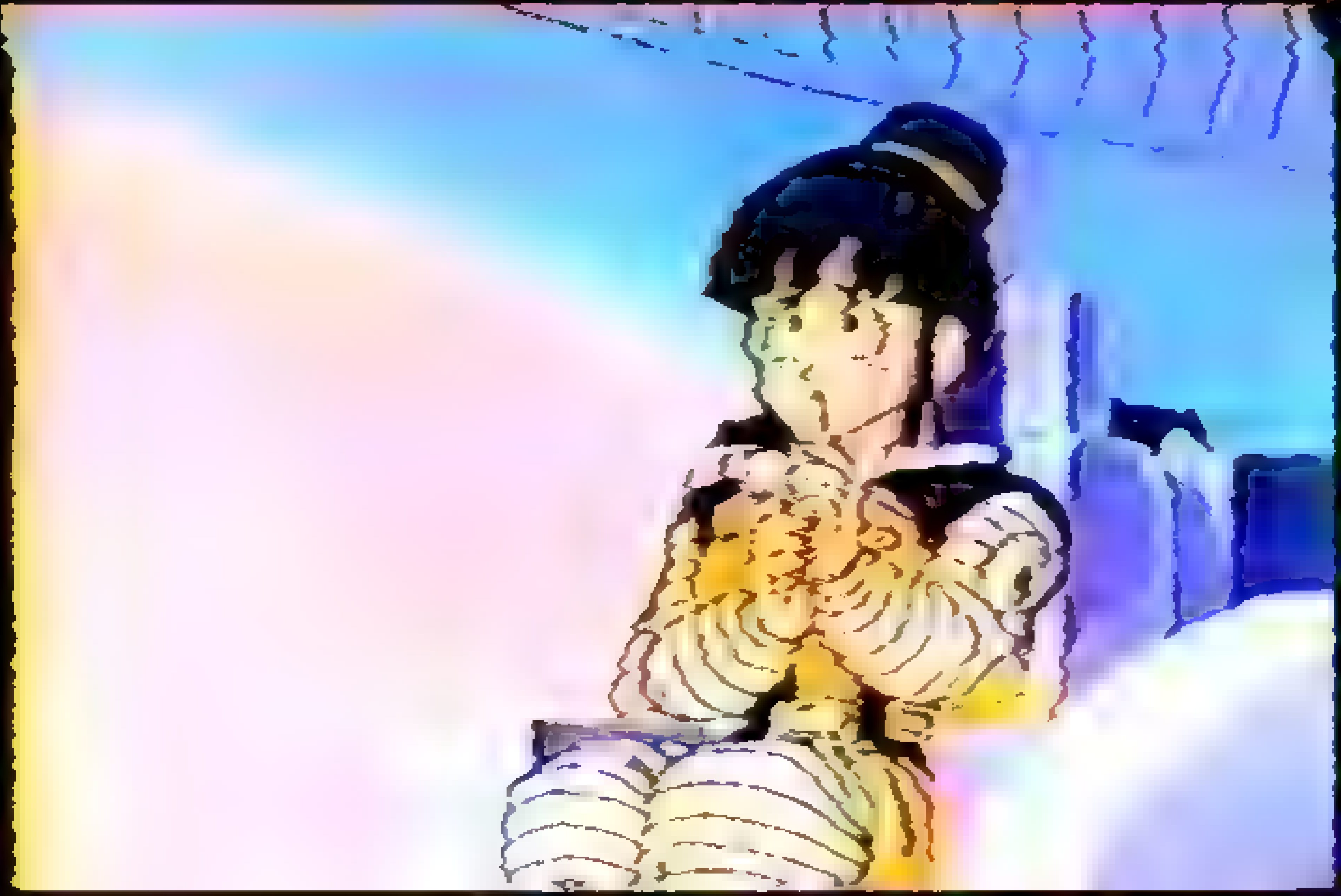








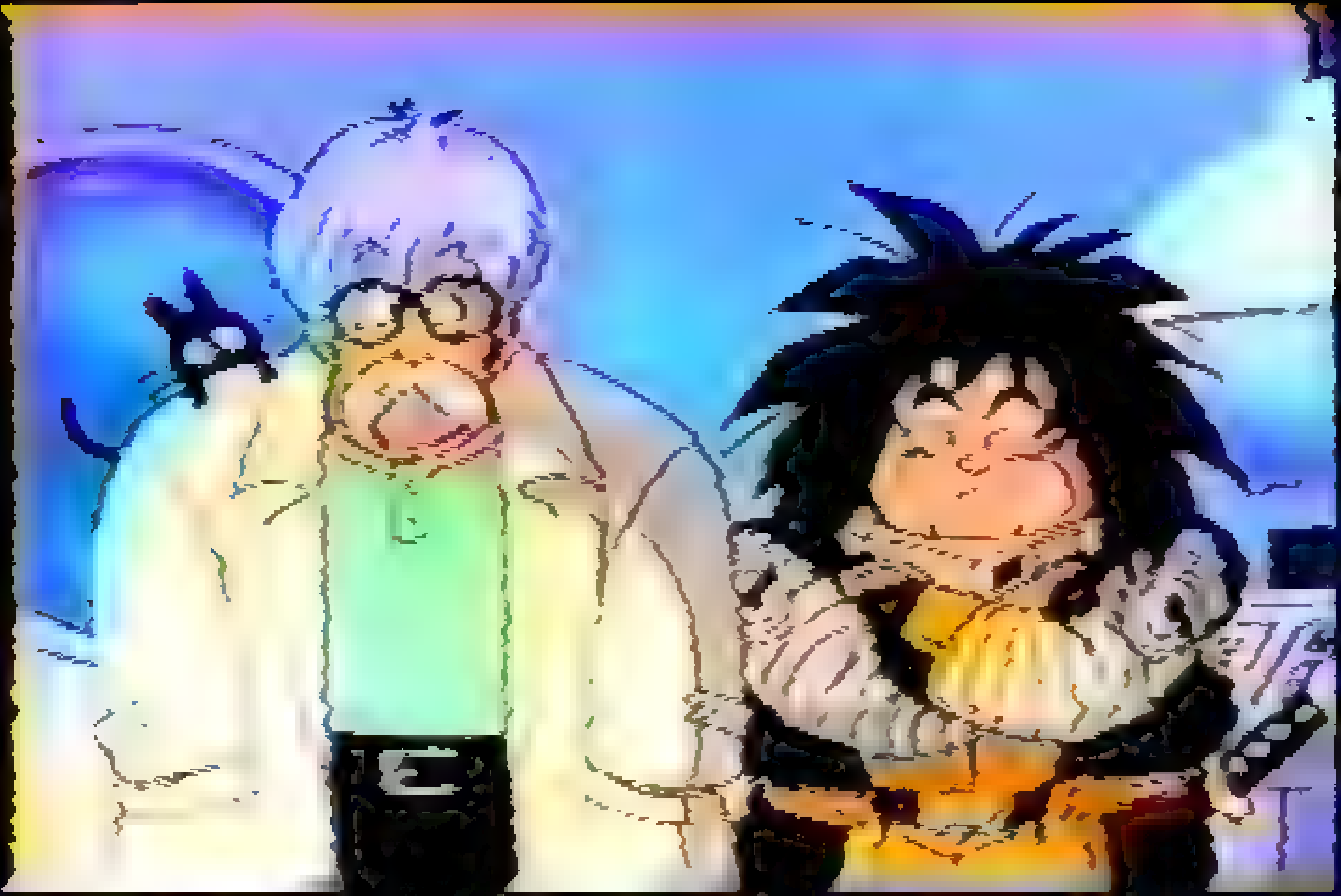















But even if Gokou does


But even if Gokou does
beat whoever this guy is,
he couldn't survive the destruction of a planet!


But even if Gokou does
we couldn't survive the destruction of a planet



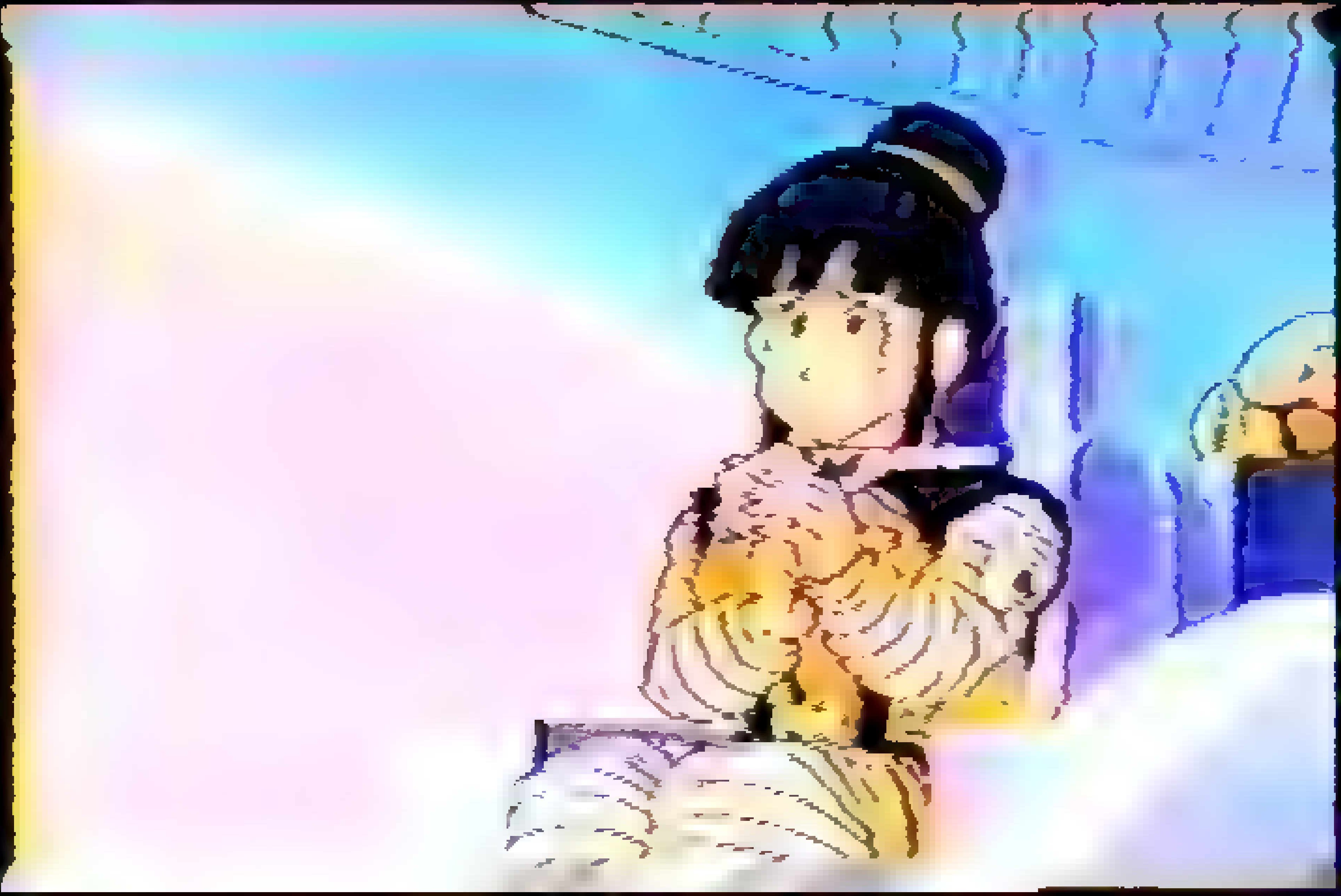








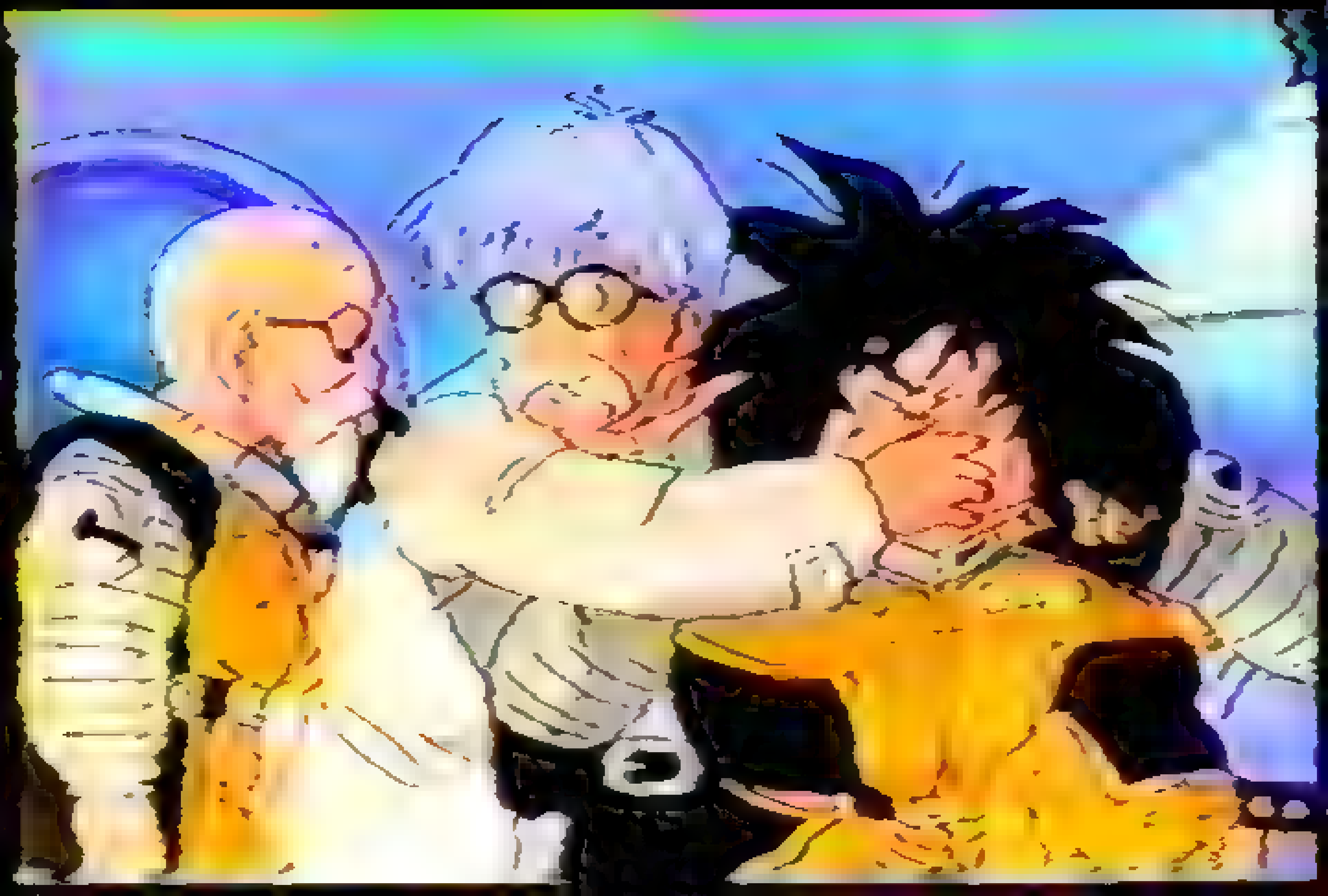




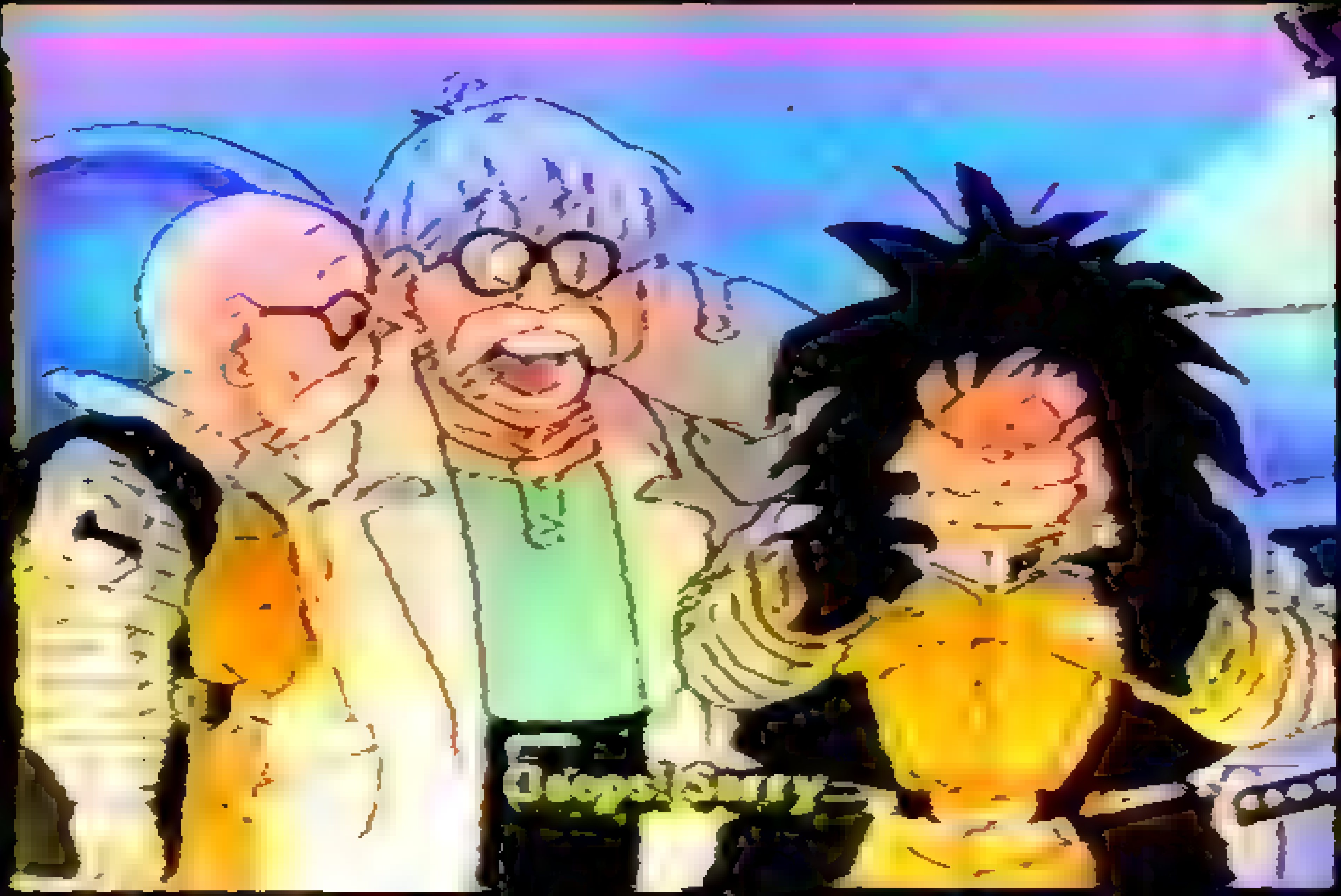

I'm sure of it,
I'm sure that he'll be back!

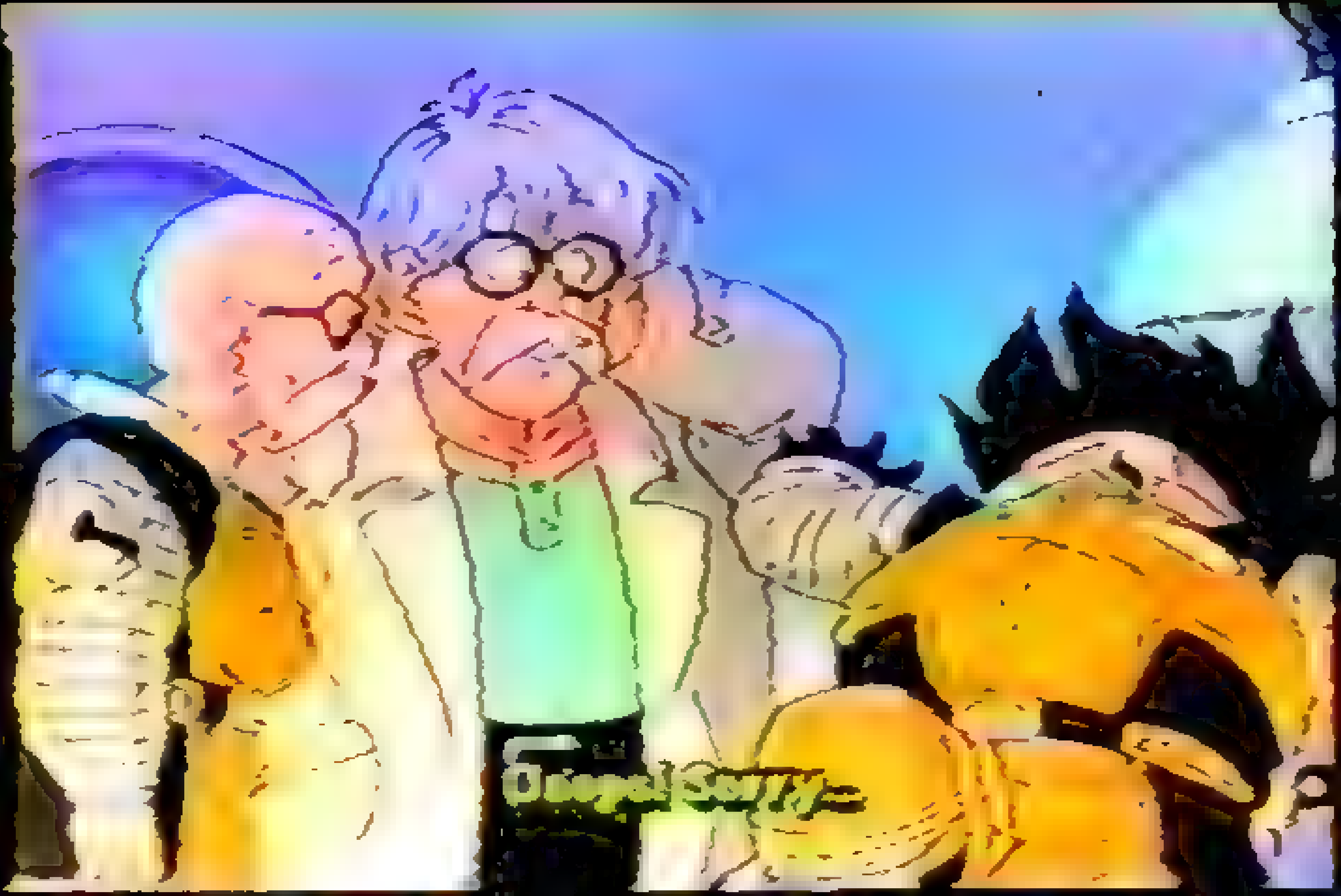






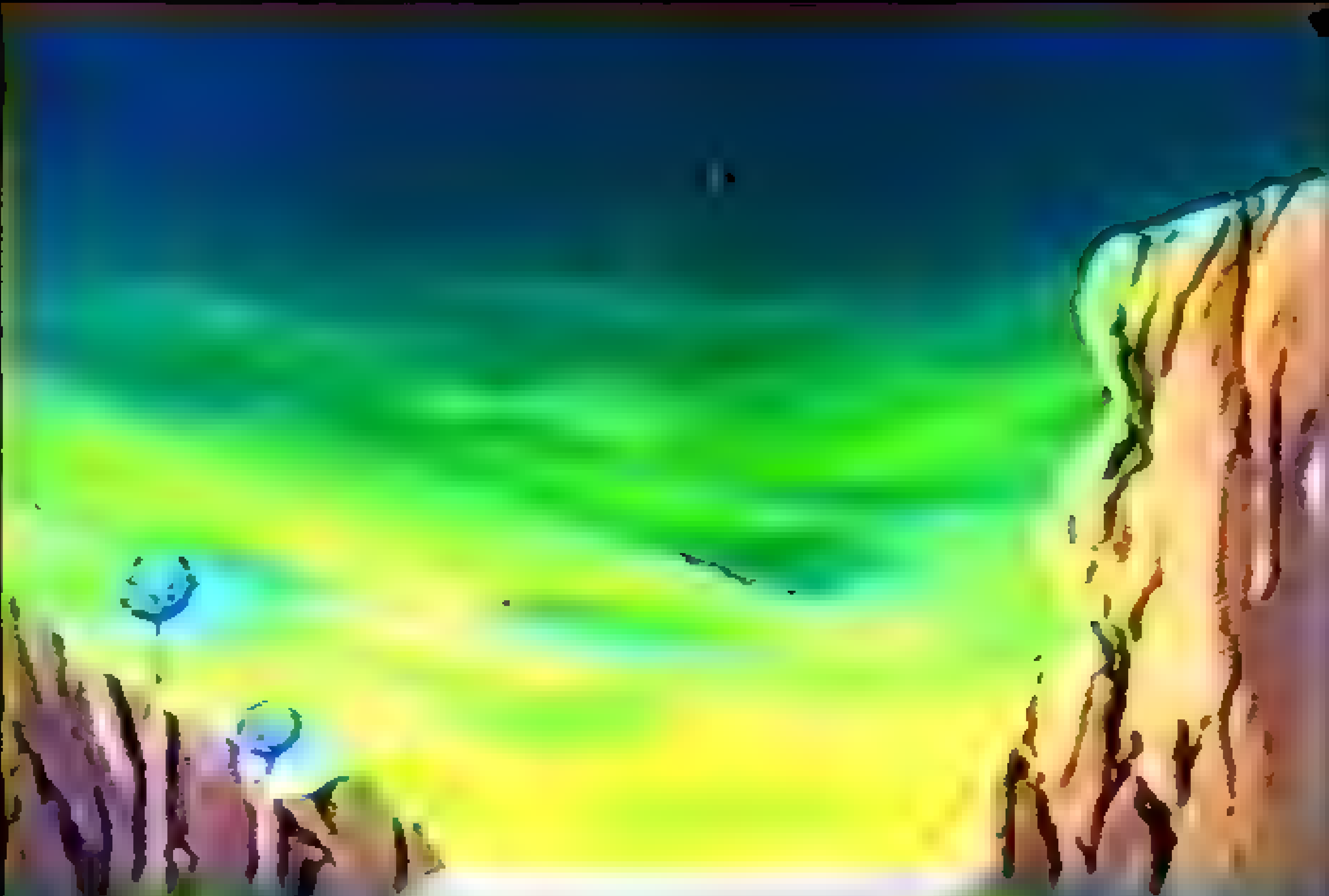


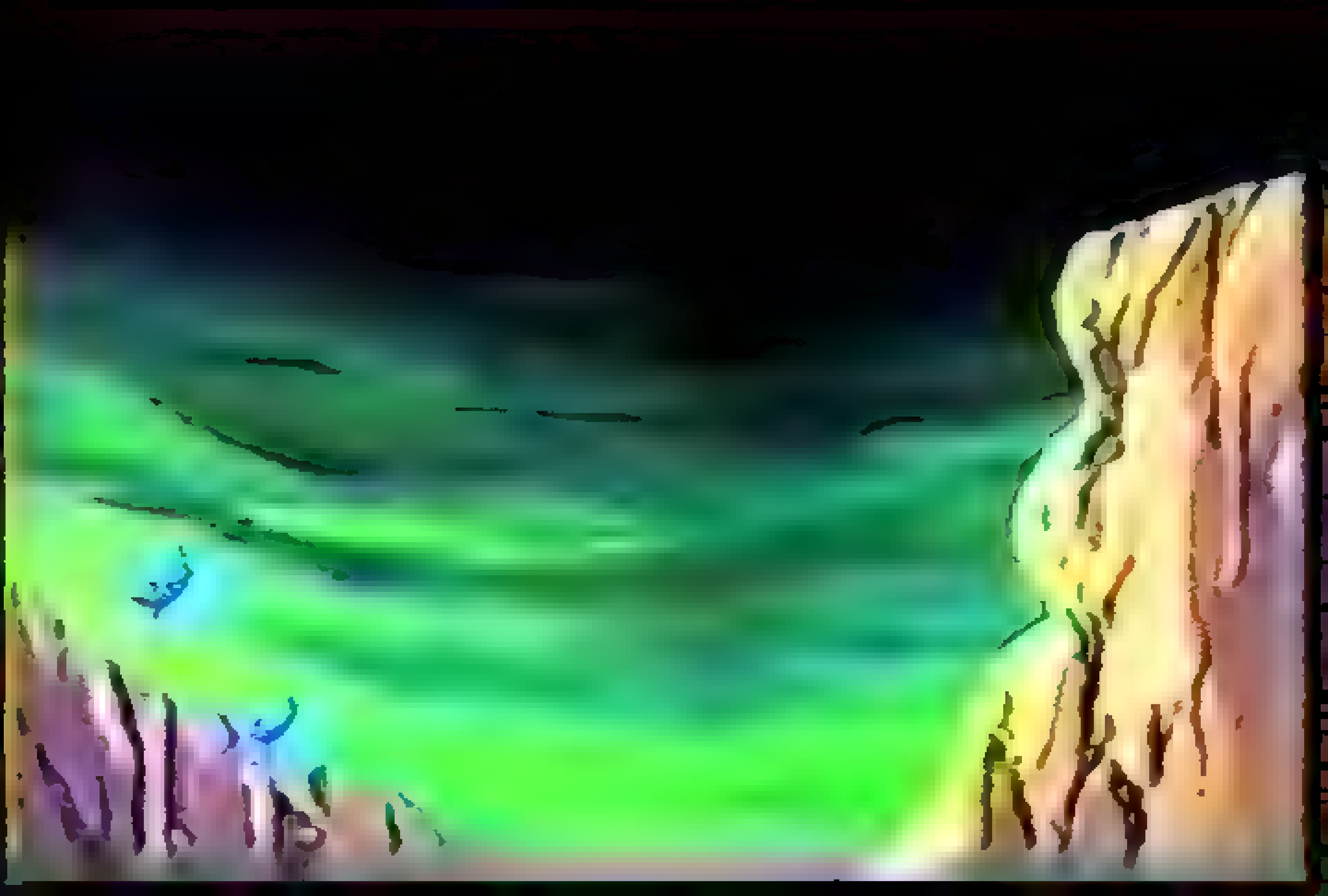

Ooops! Sorry

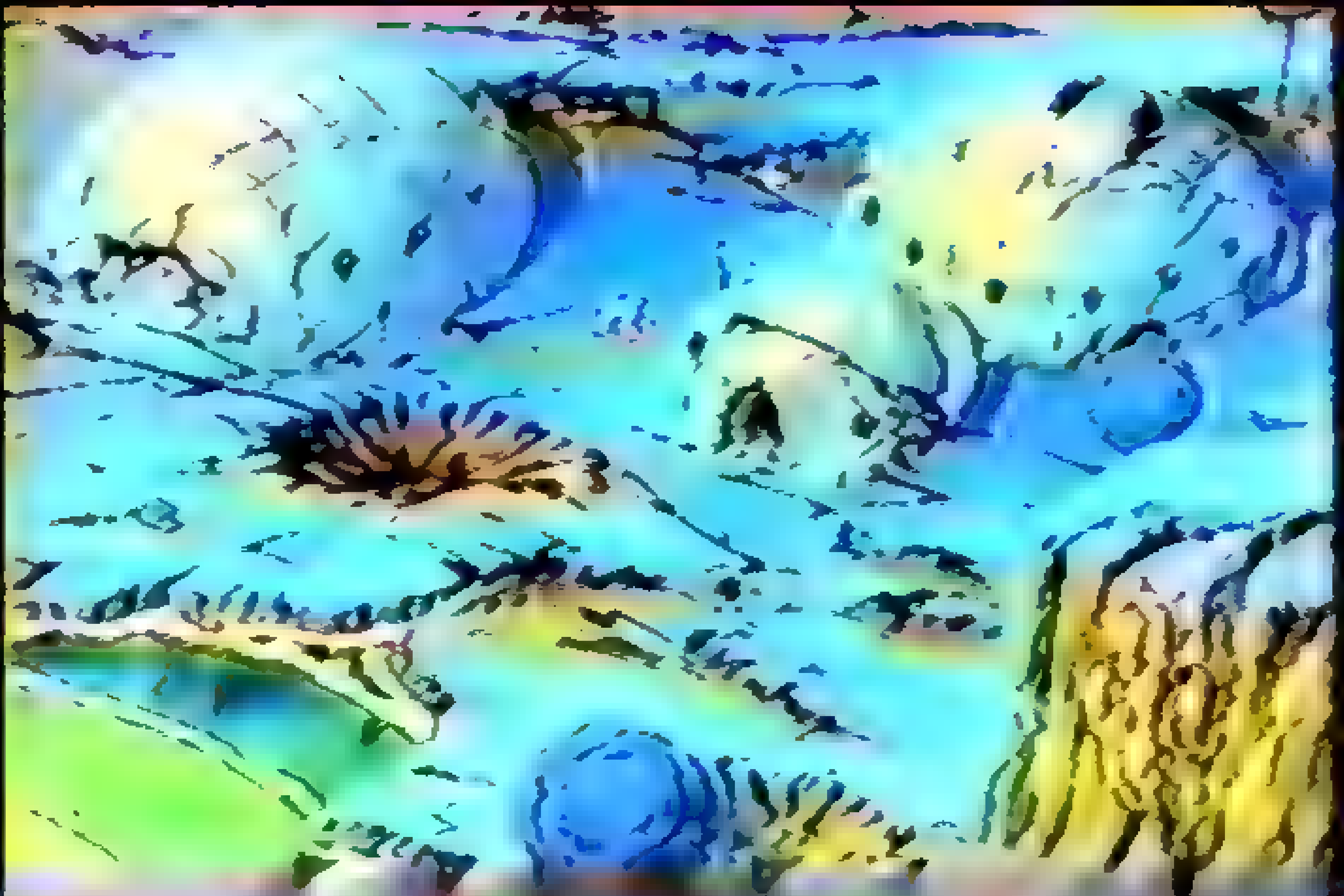


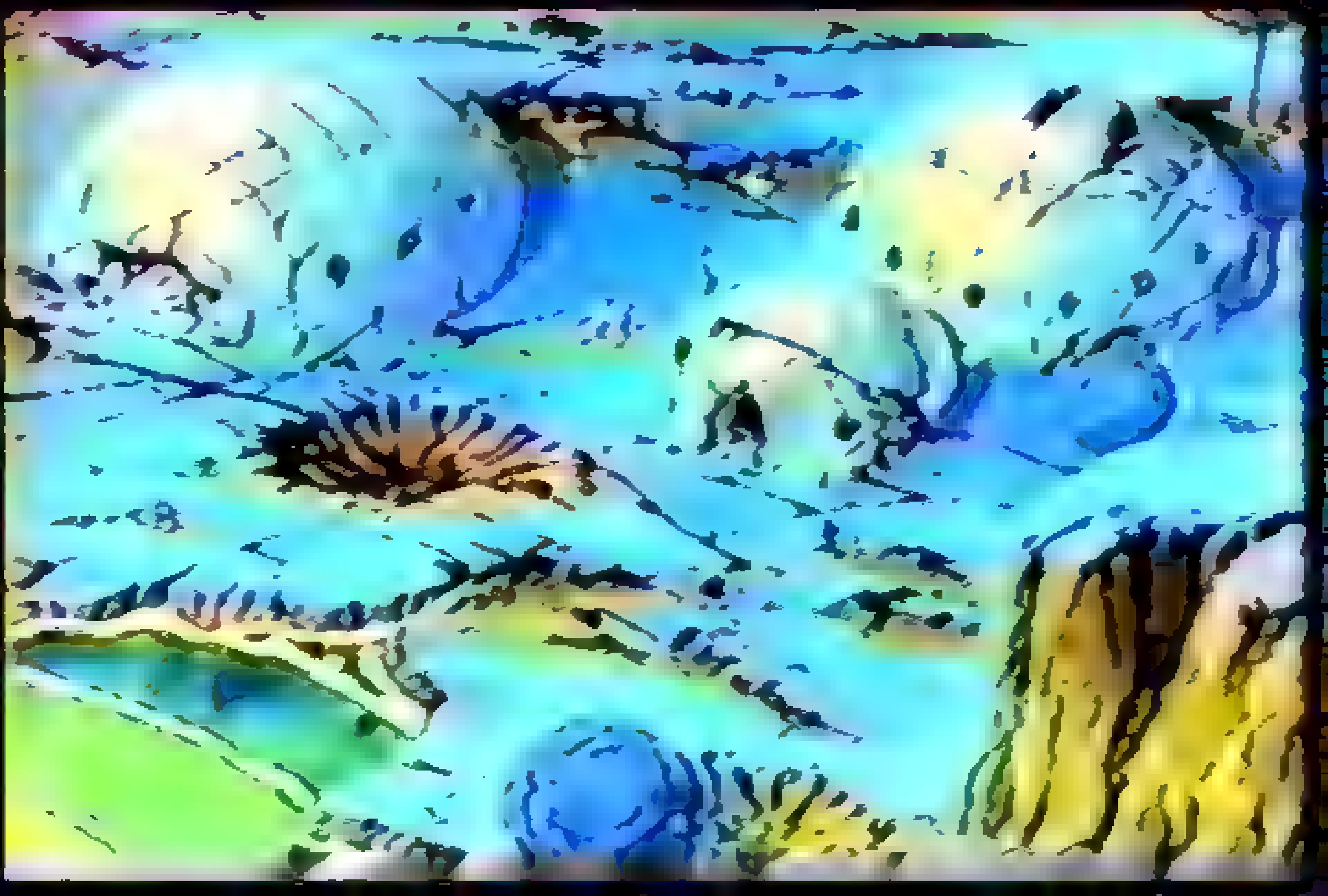


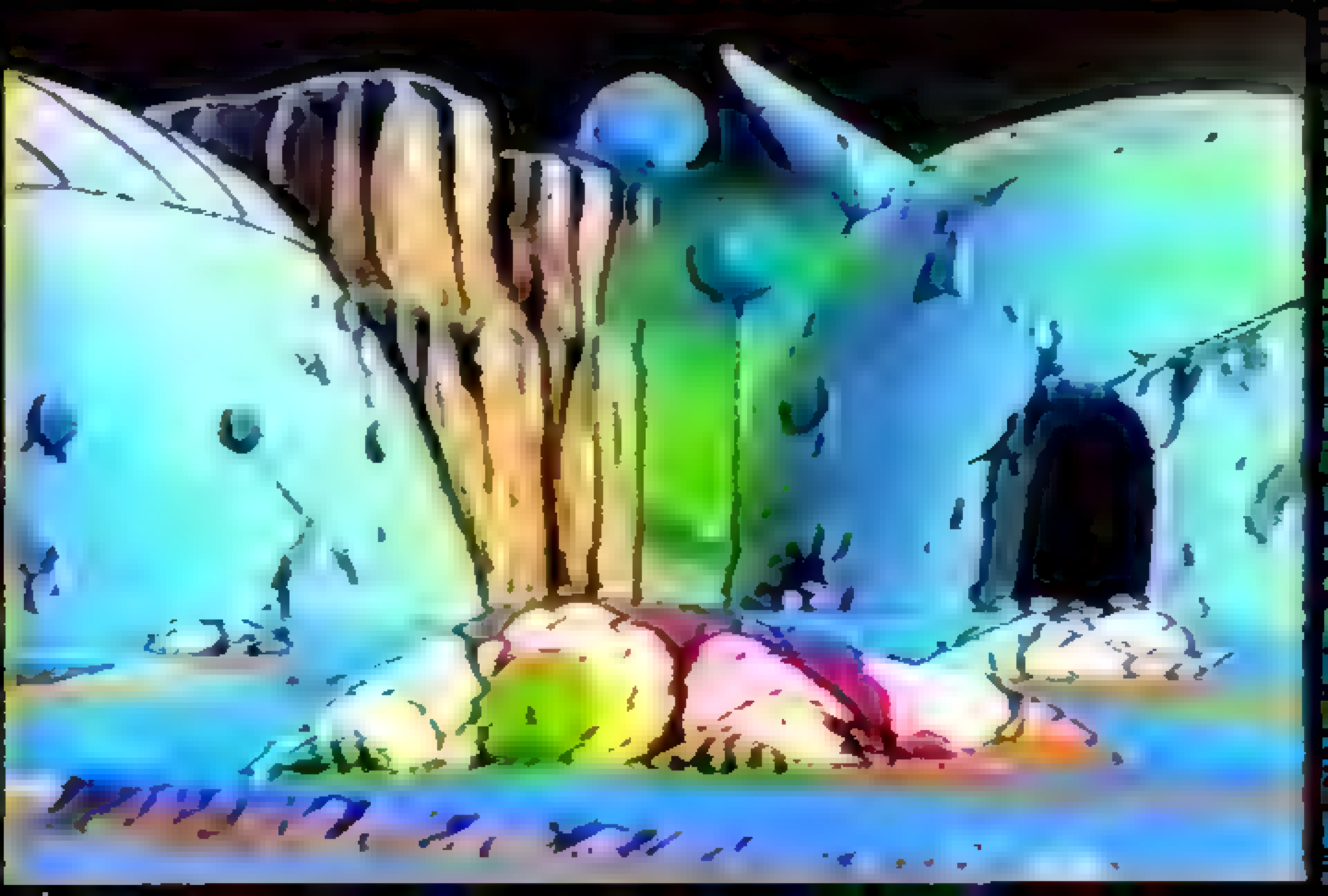


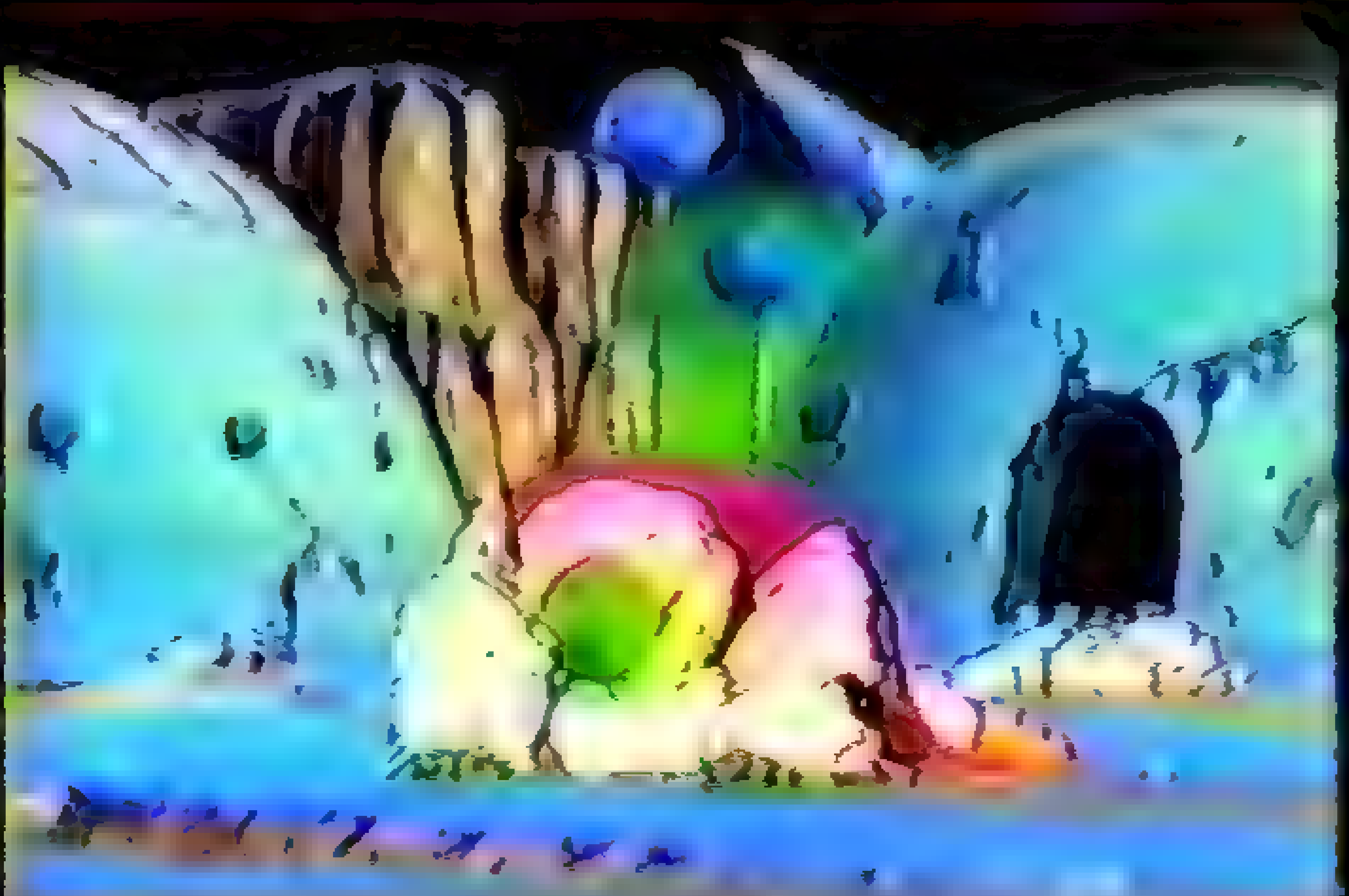


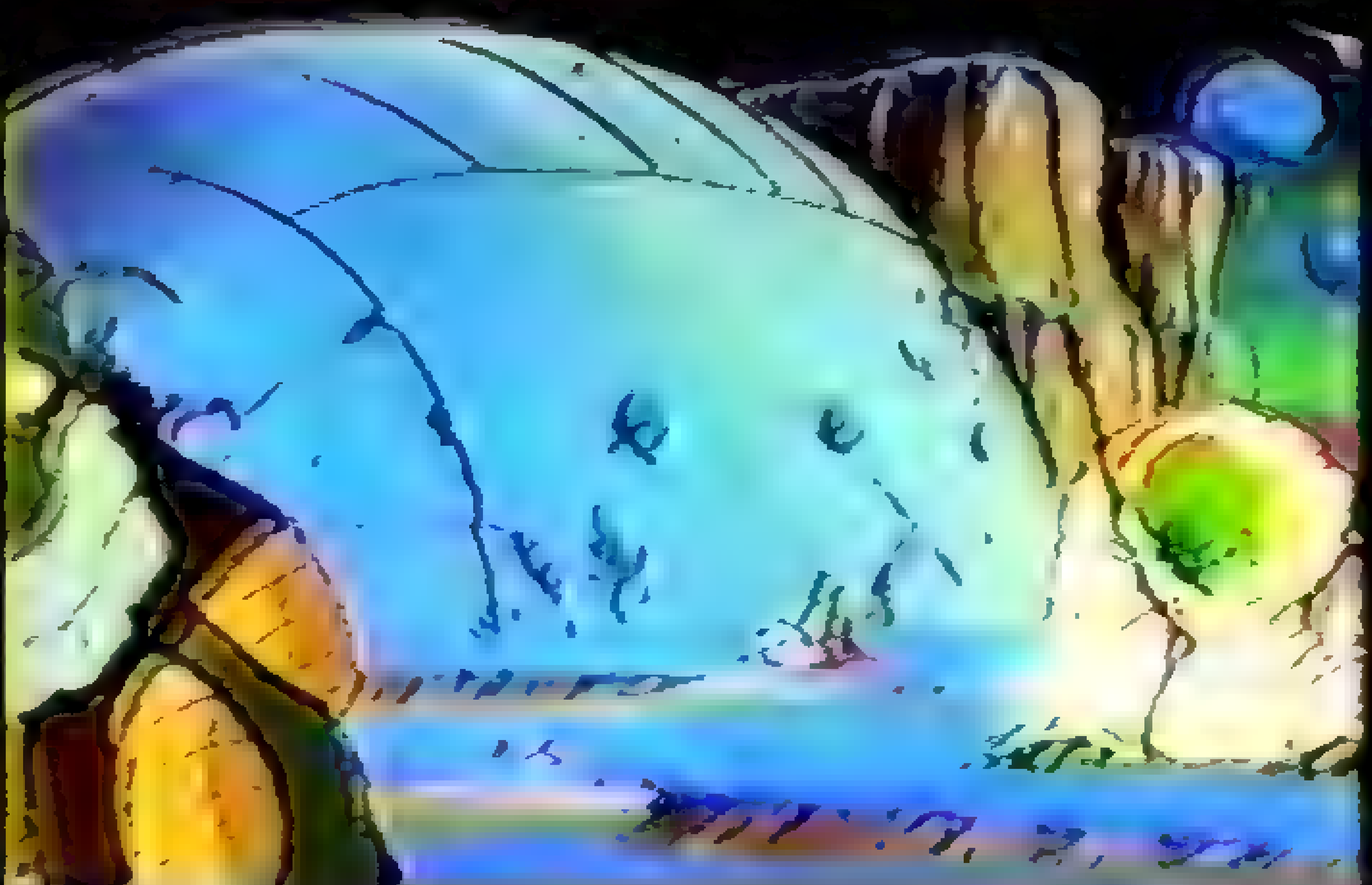










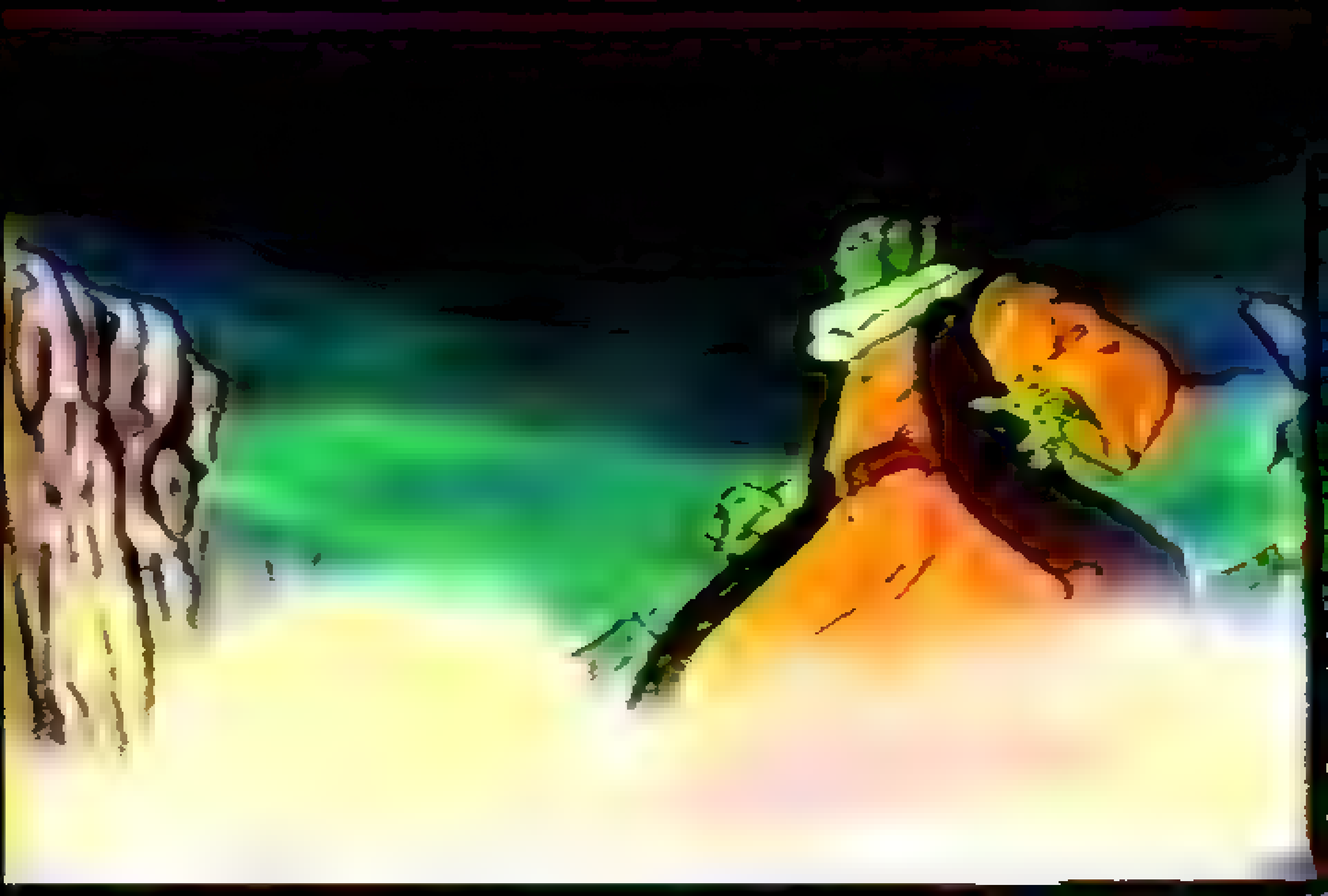












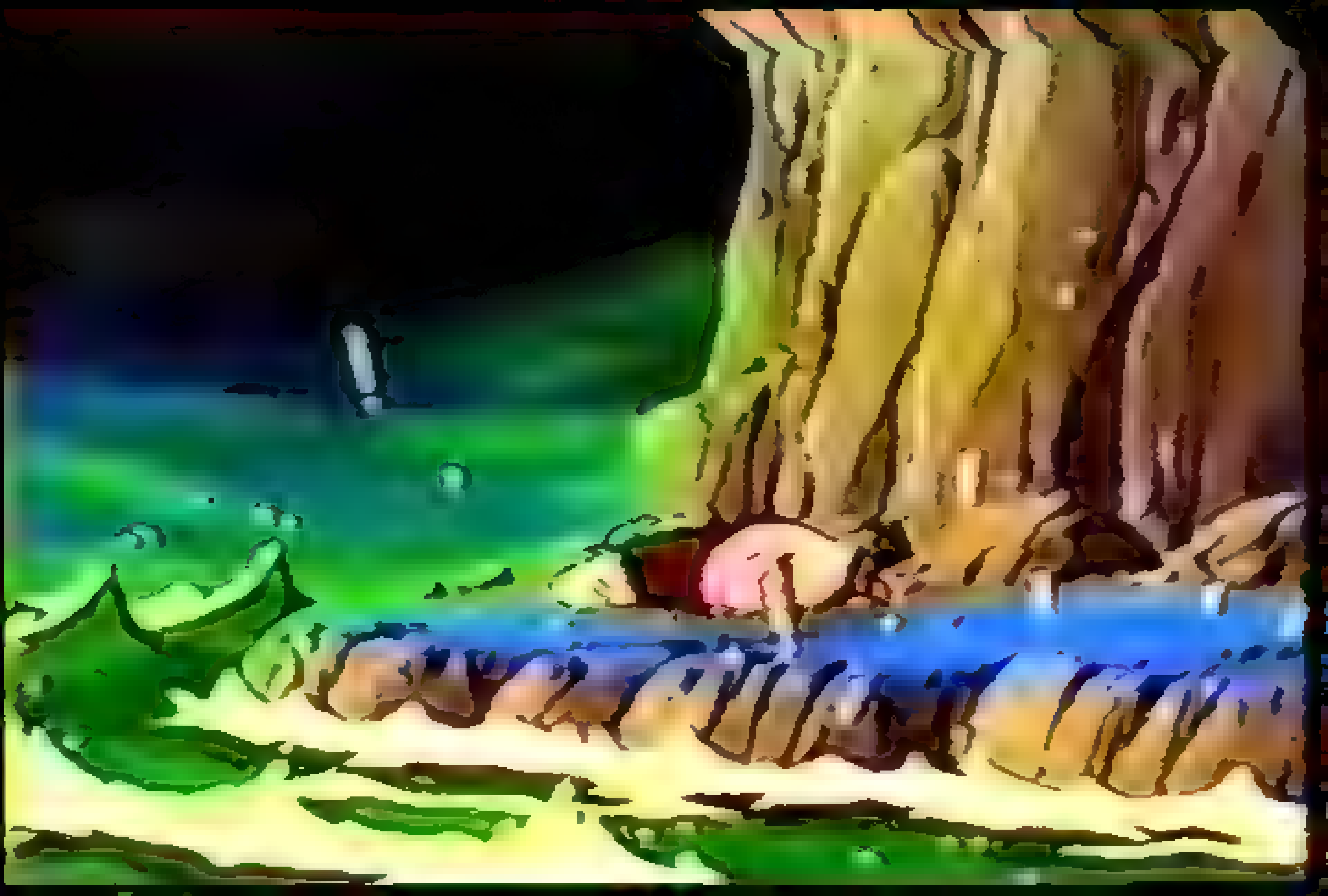

What is that strange noise?
What the hell is going on here?

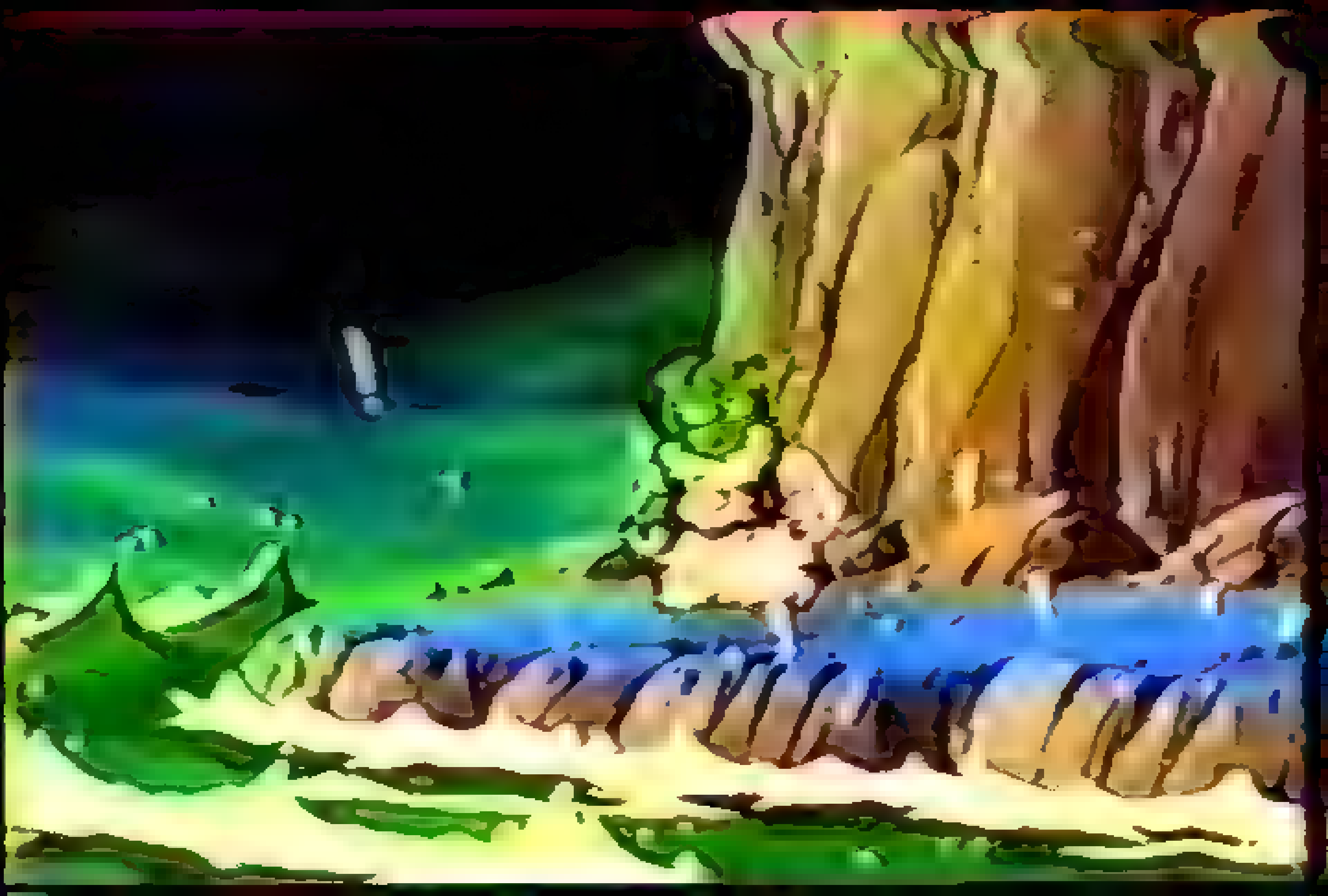

What is that strange noise?
What the hell is going on here?



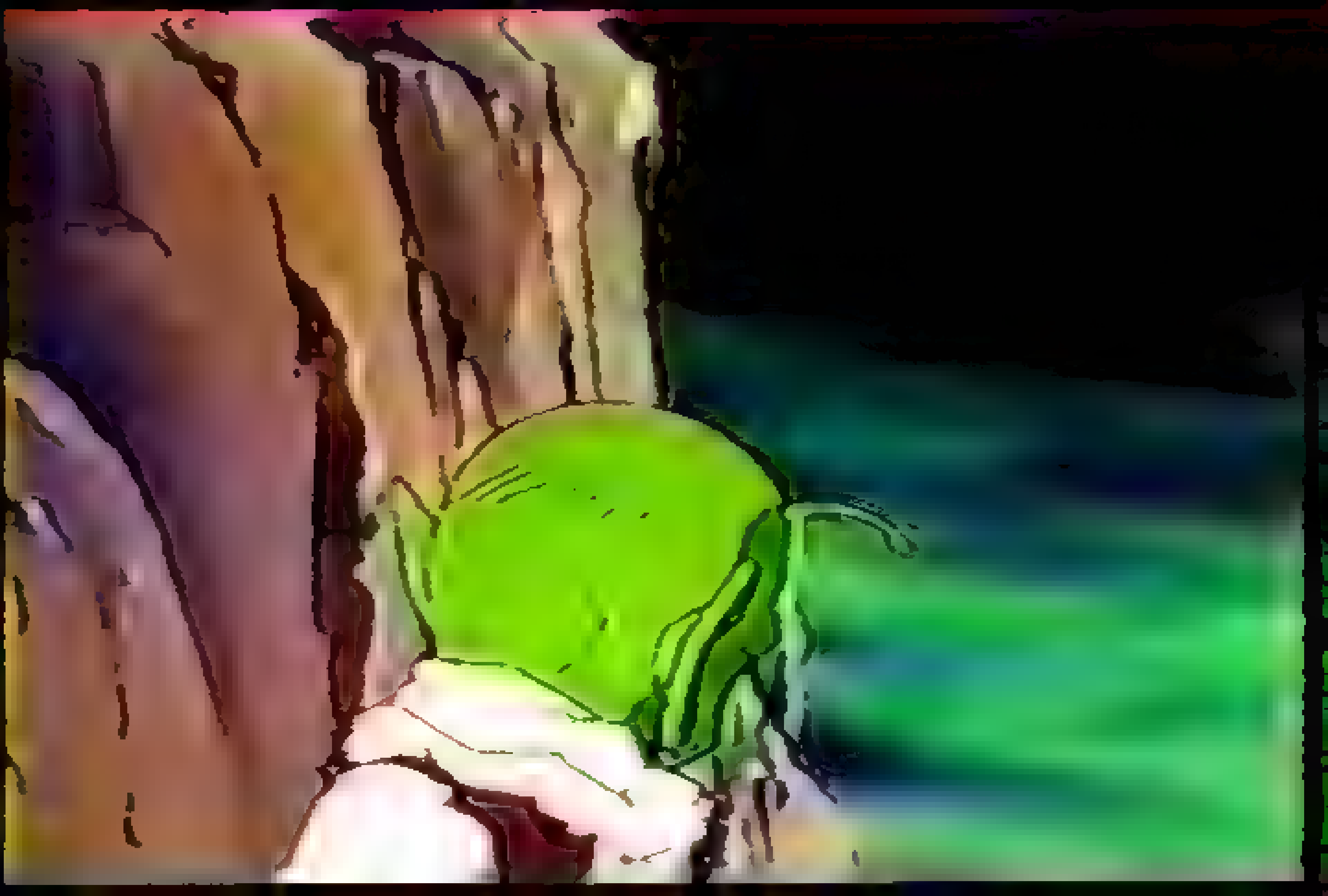


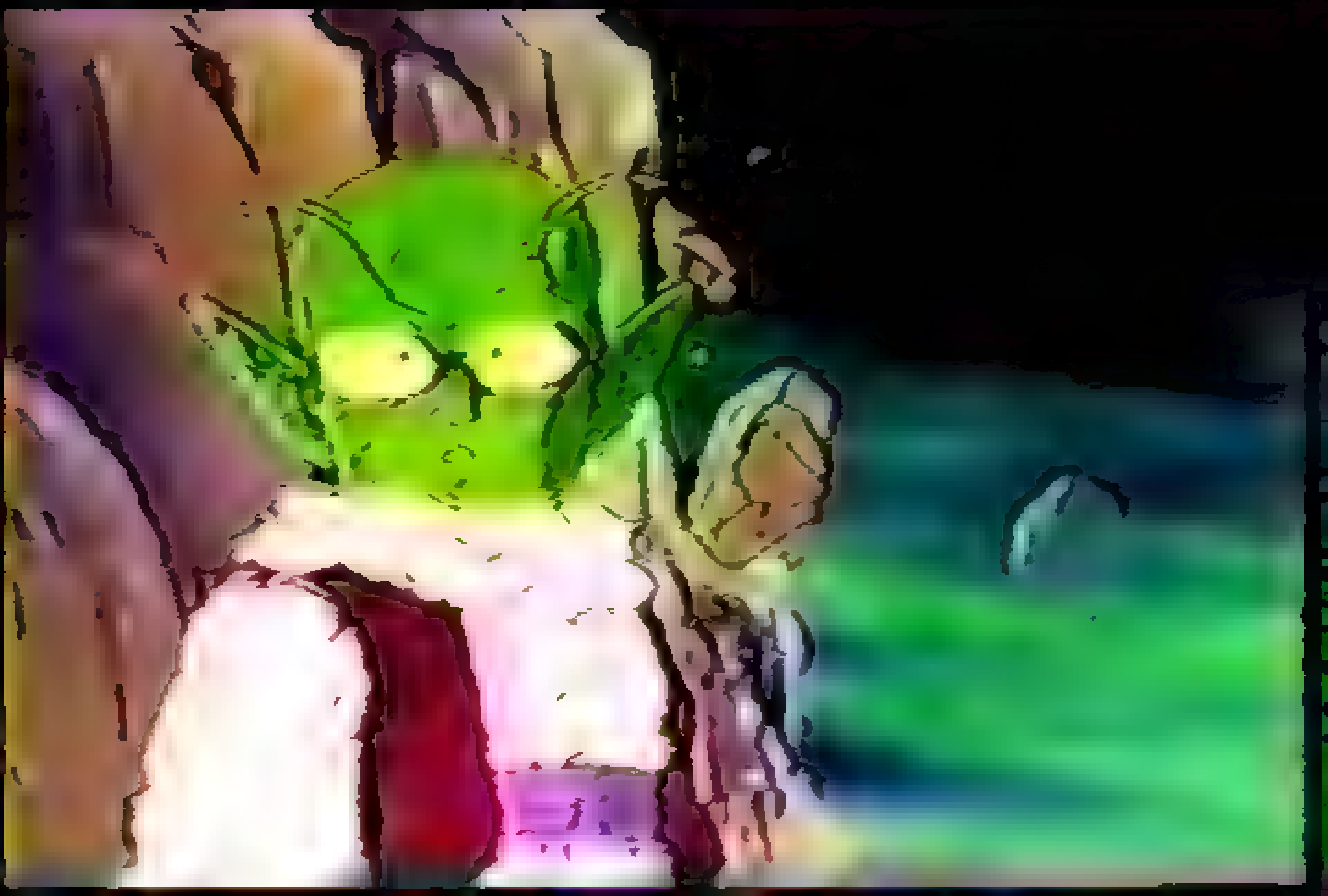












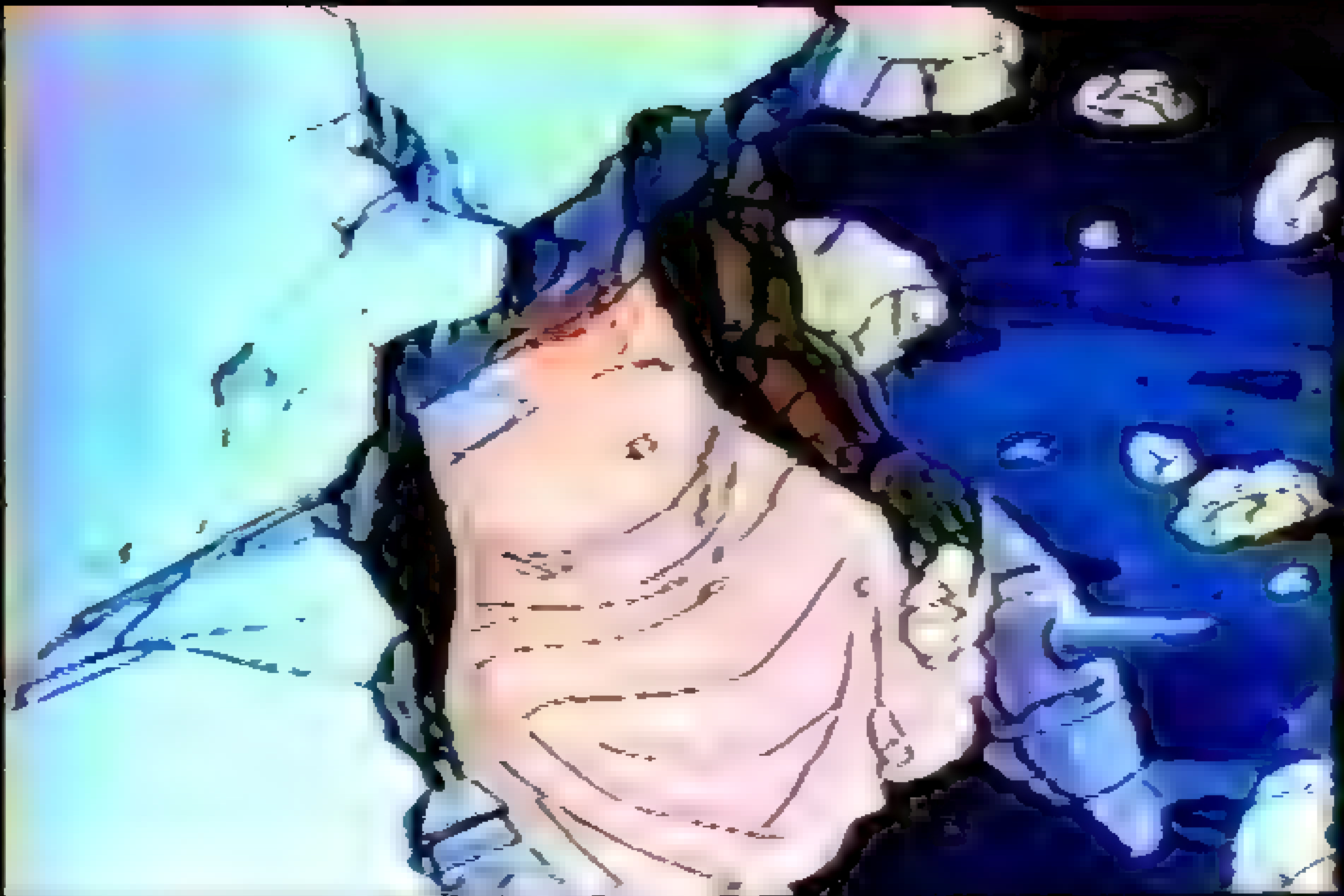


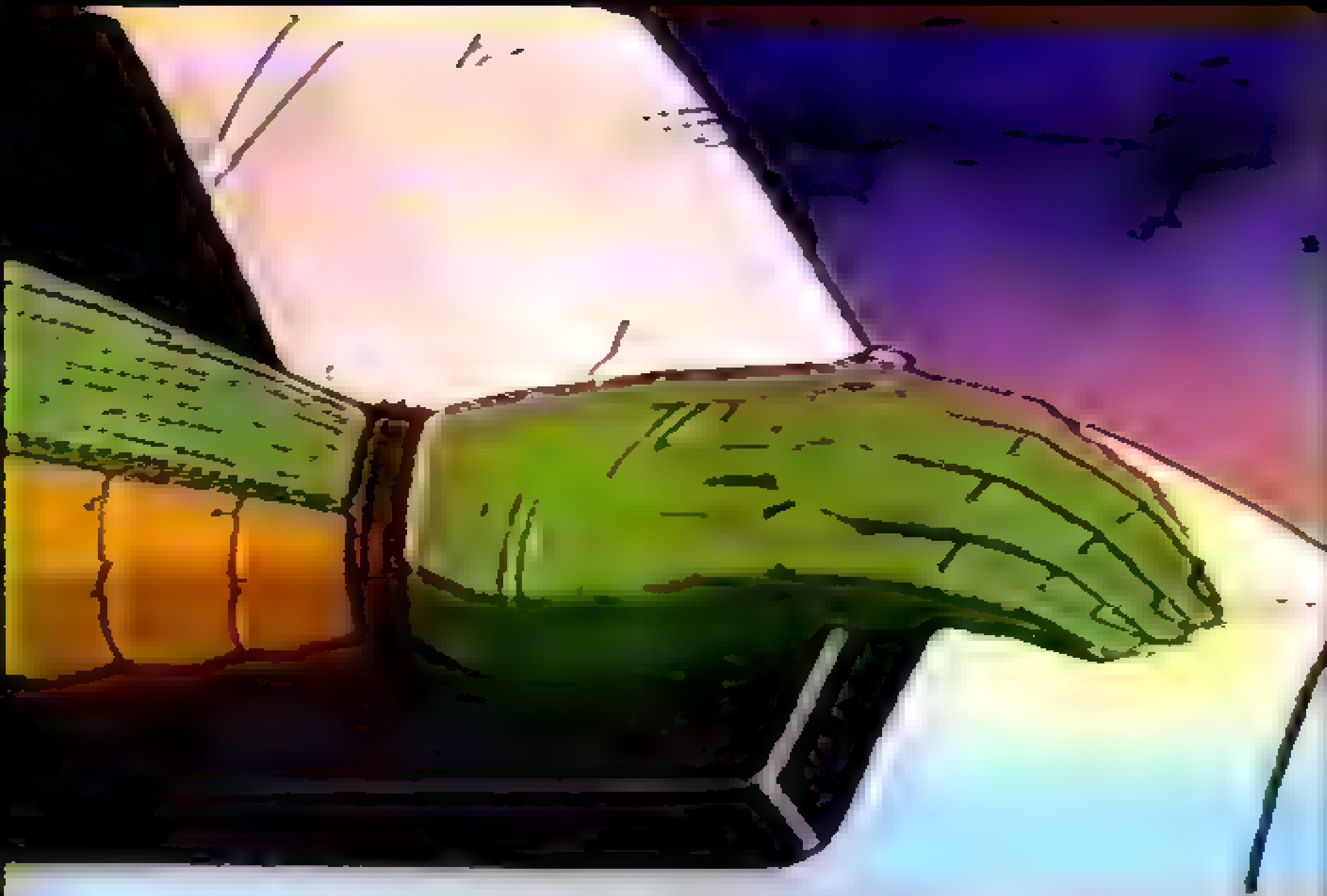


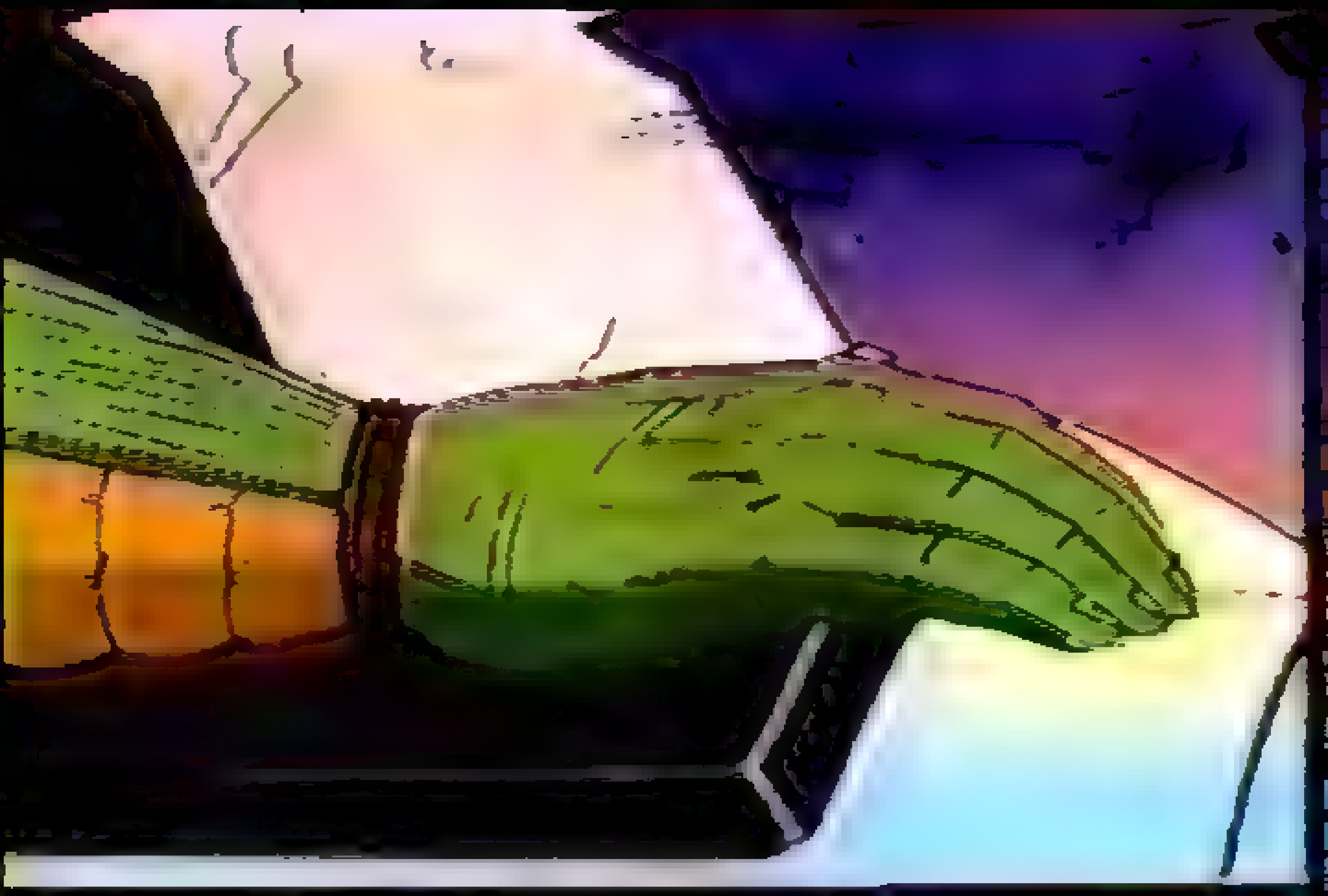




















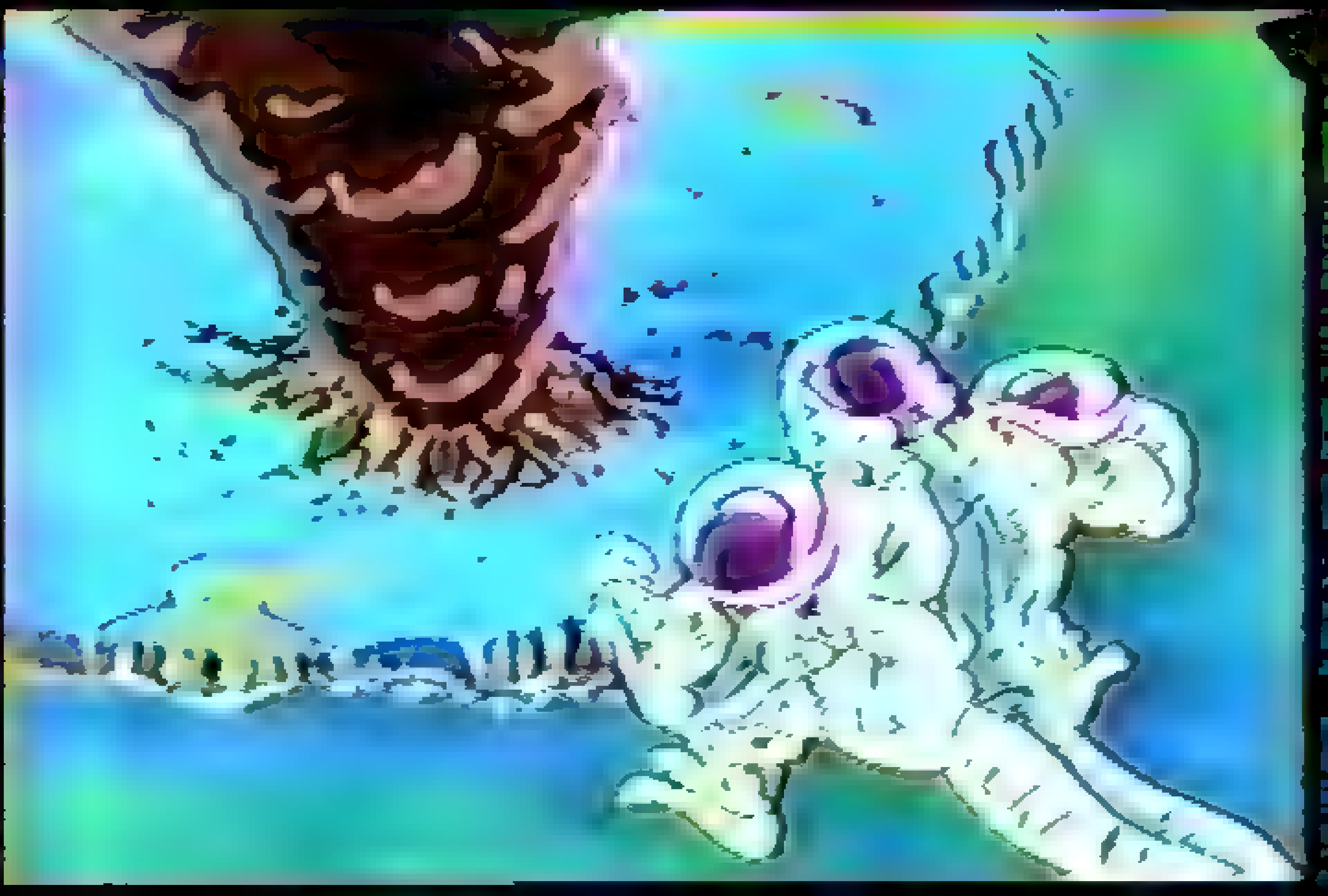









Hurry up,
We've run out of time.

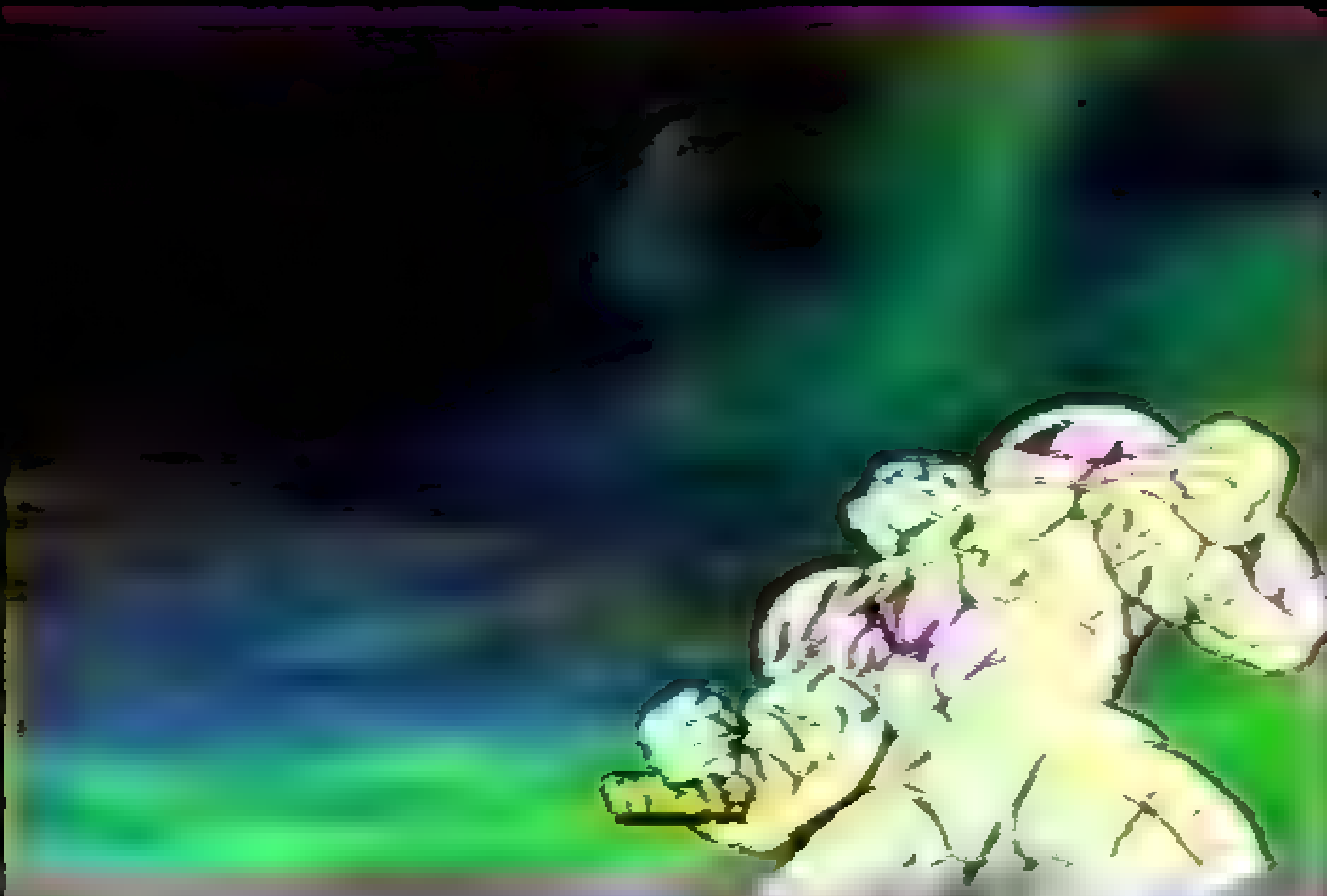















What's happening to the sky?
Is this from the planet's destruction?

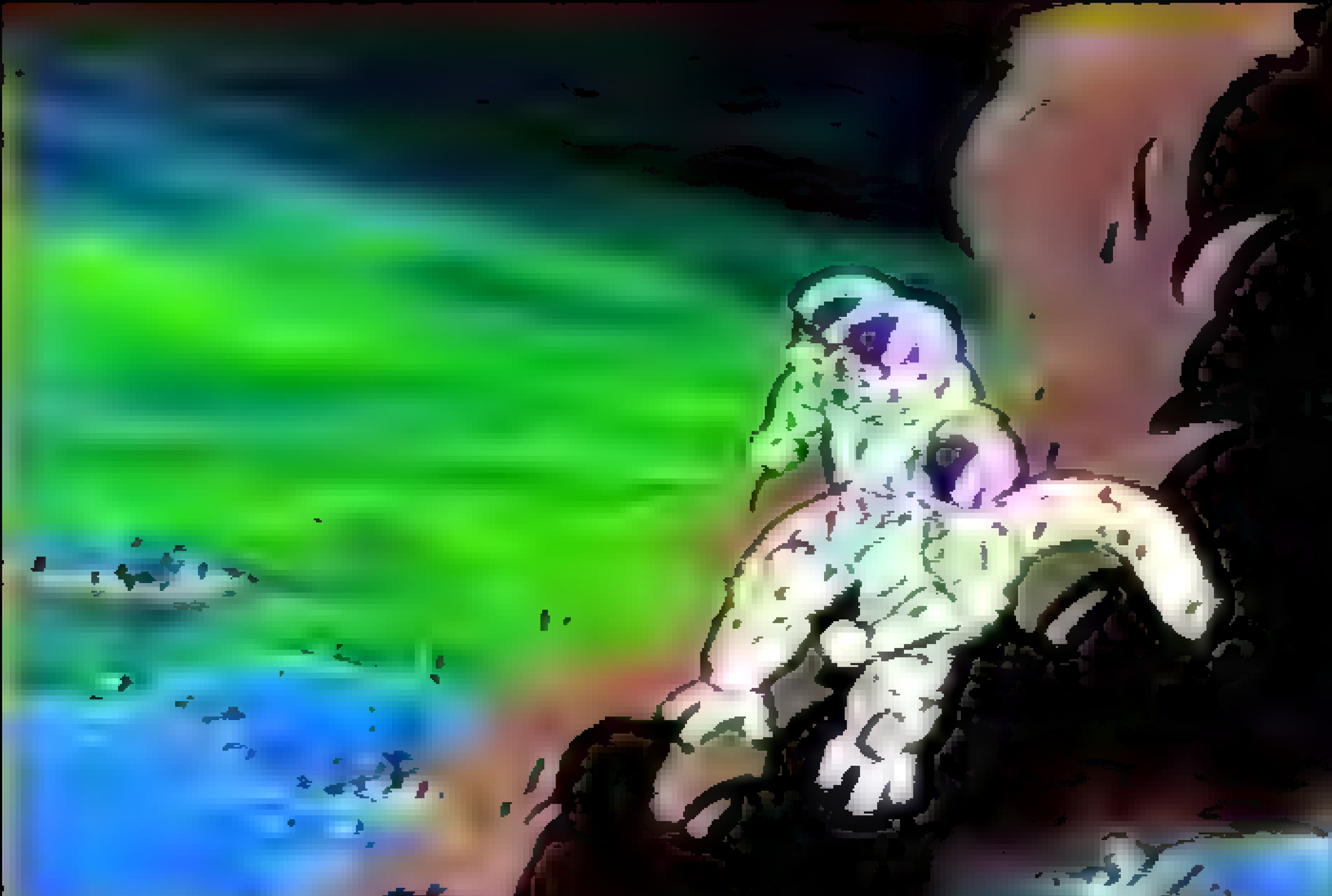



What's happening to the sky?
Is this from the planet's destruction?

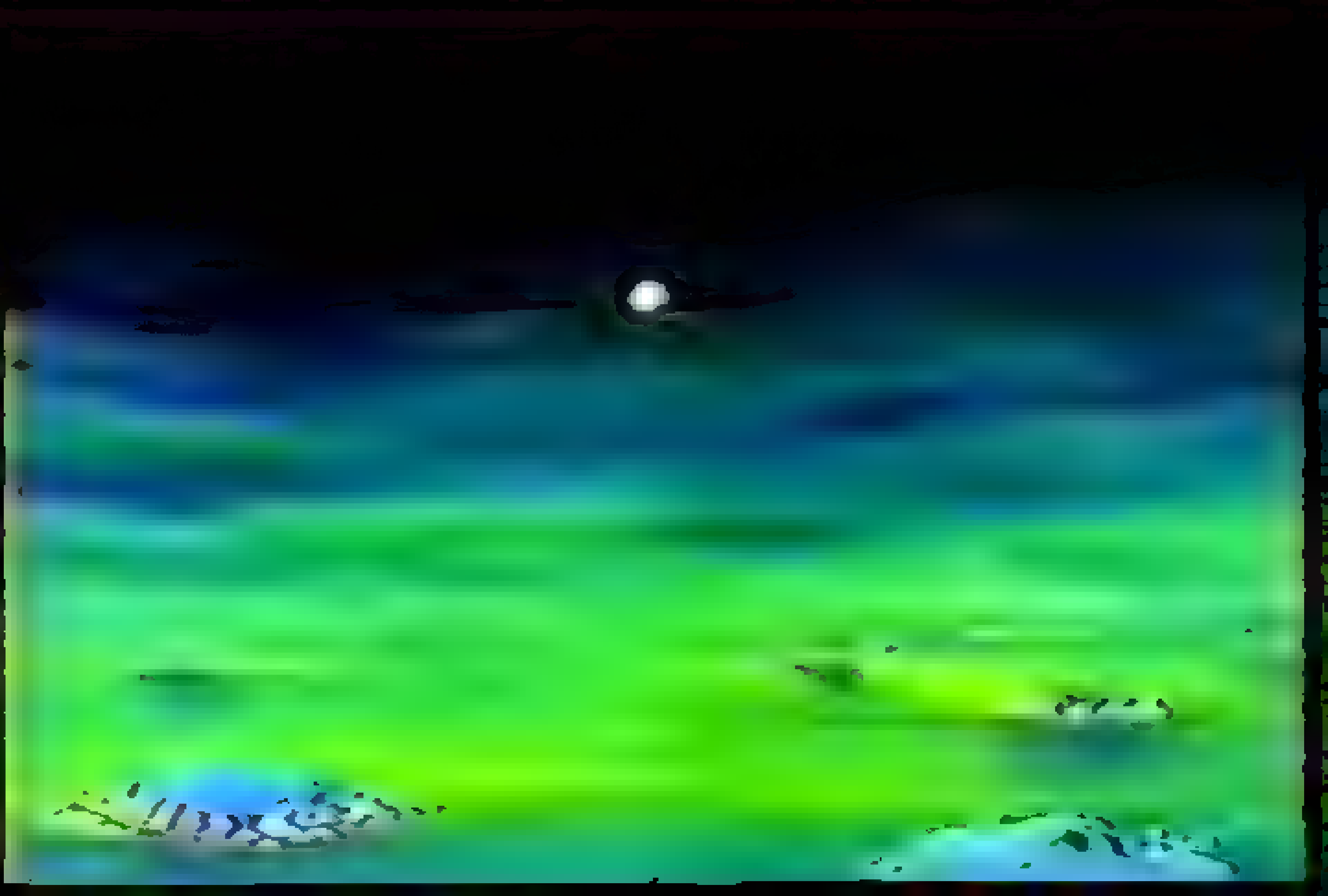



I better get out of here soon


I'll deplete most of my energy if I'm
caught in the planet's explosion.

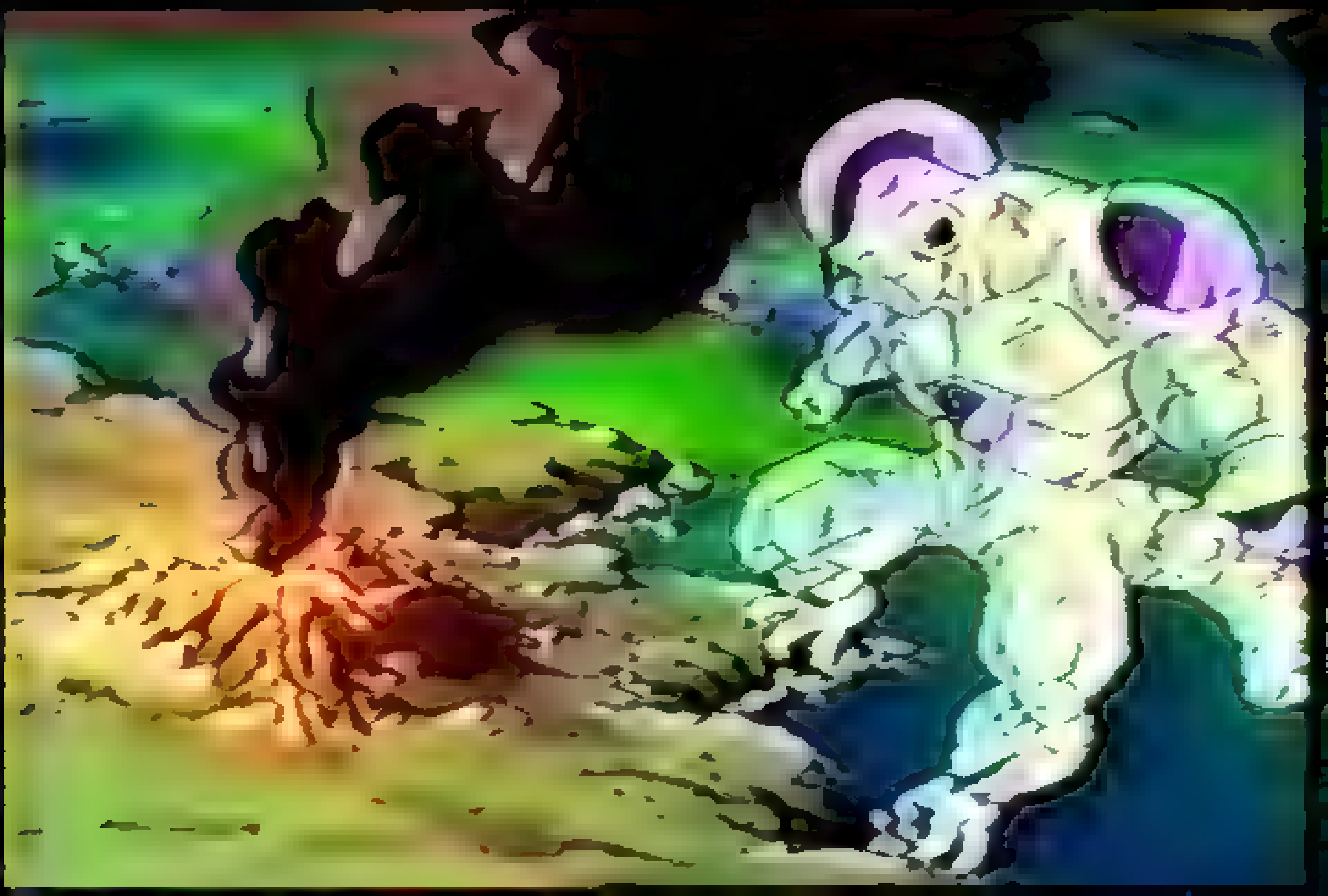








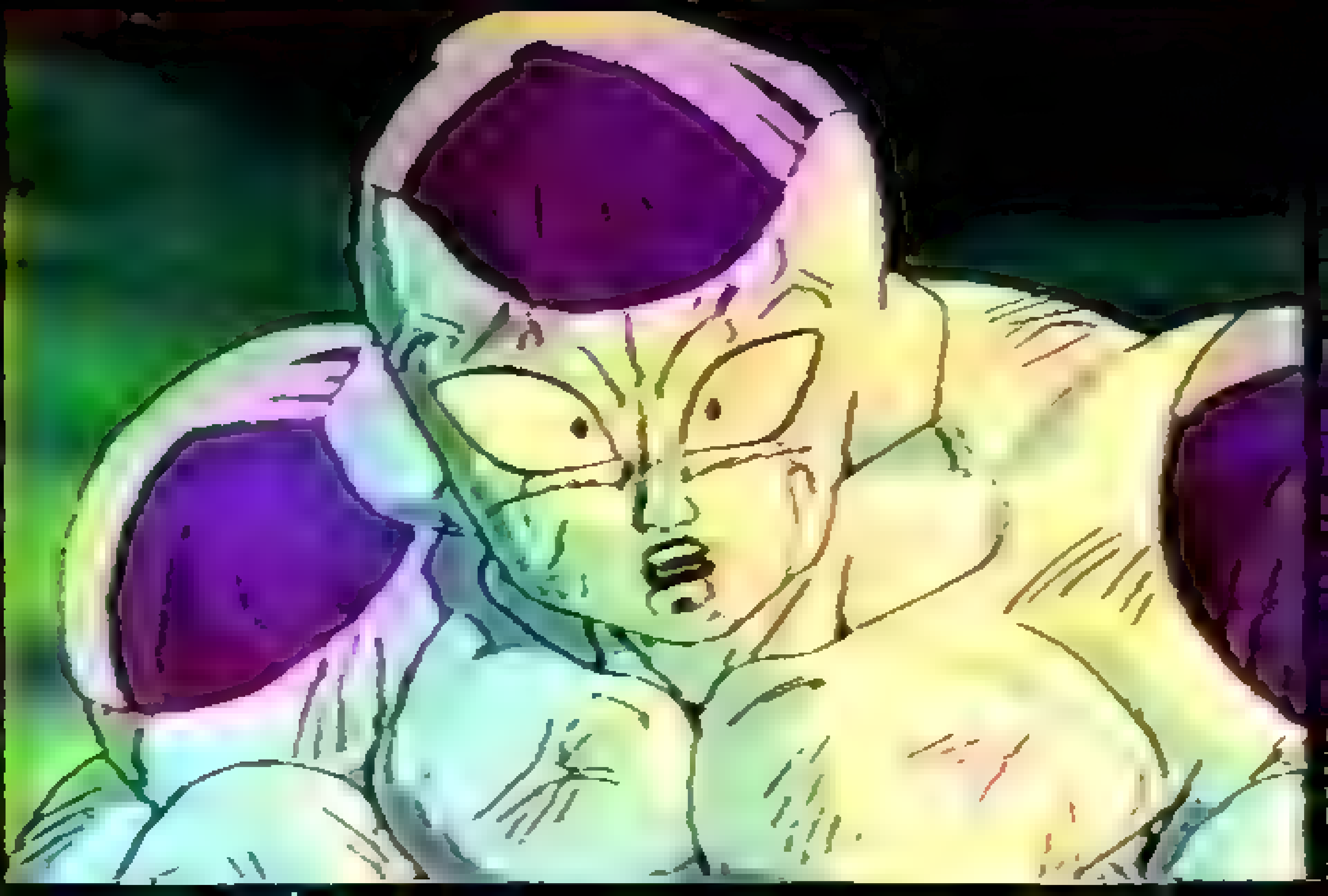































What a surprise to see you still
have enough power to fly so fast.

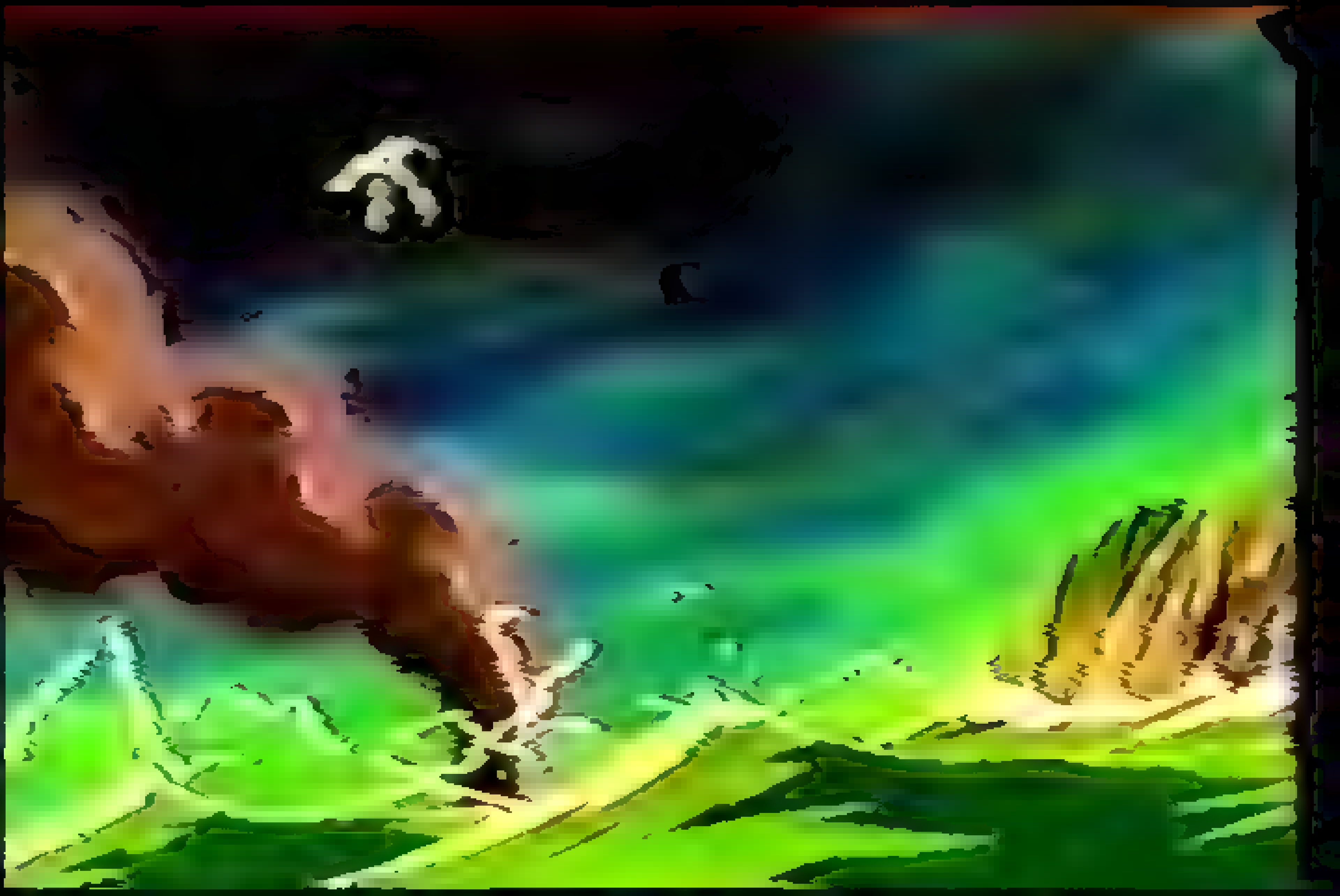

What a surprise to see you still
have enough power to fly so fast.




You are truly a Saiyan's child









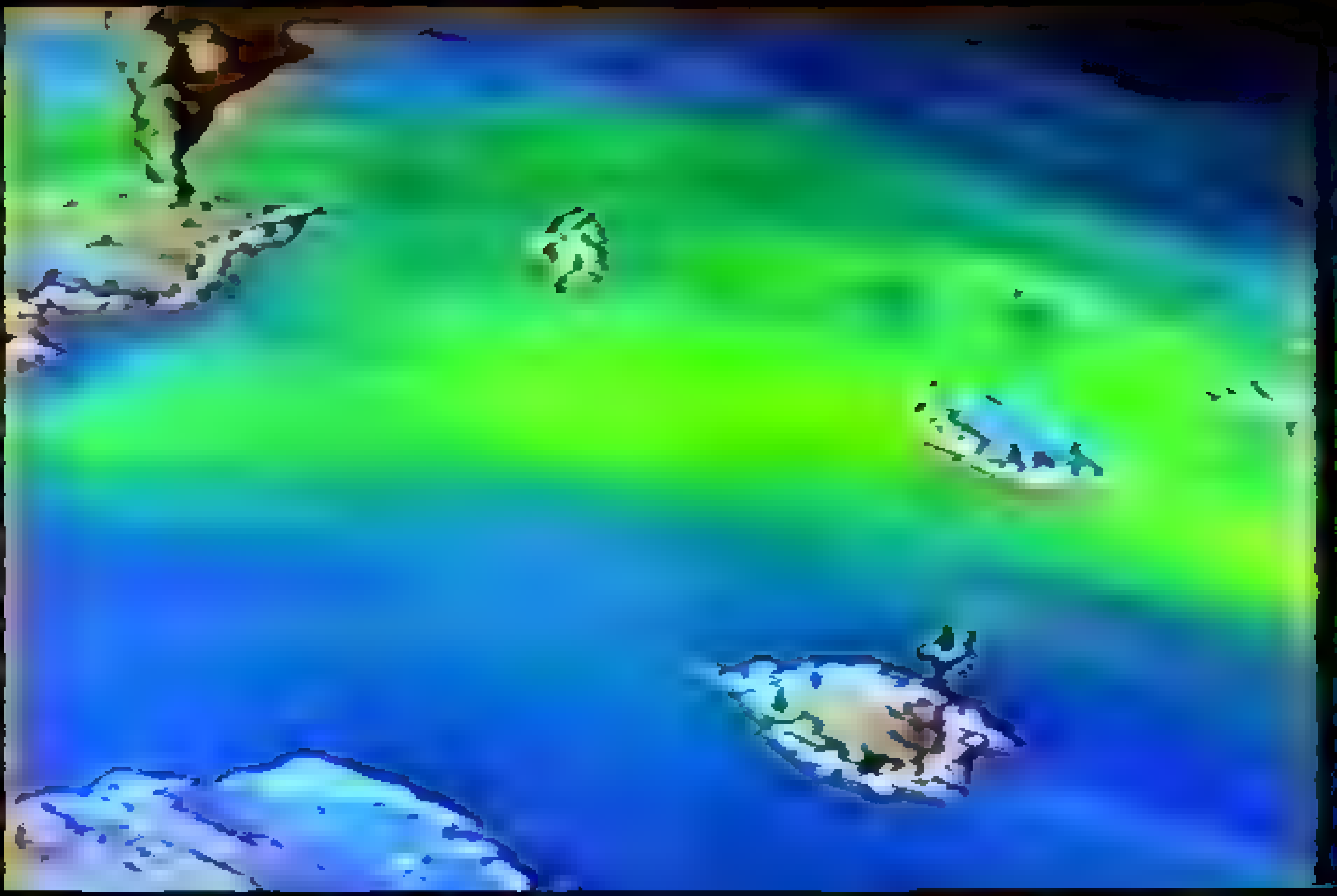


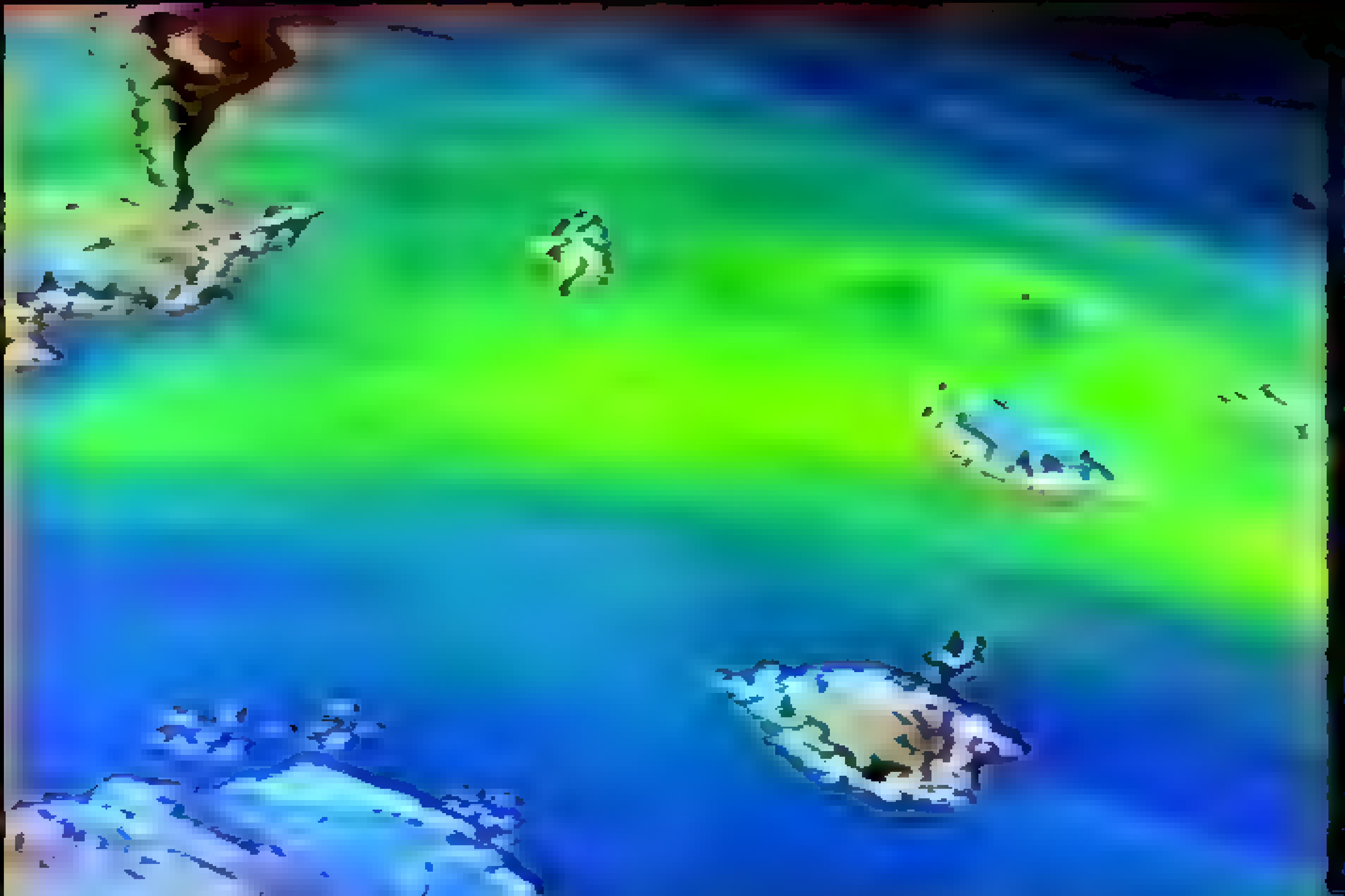



DRAGON BALL Z




DRAGON
BALL Z






Are you going to beat me up?







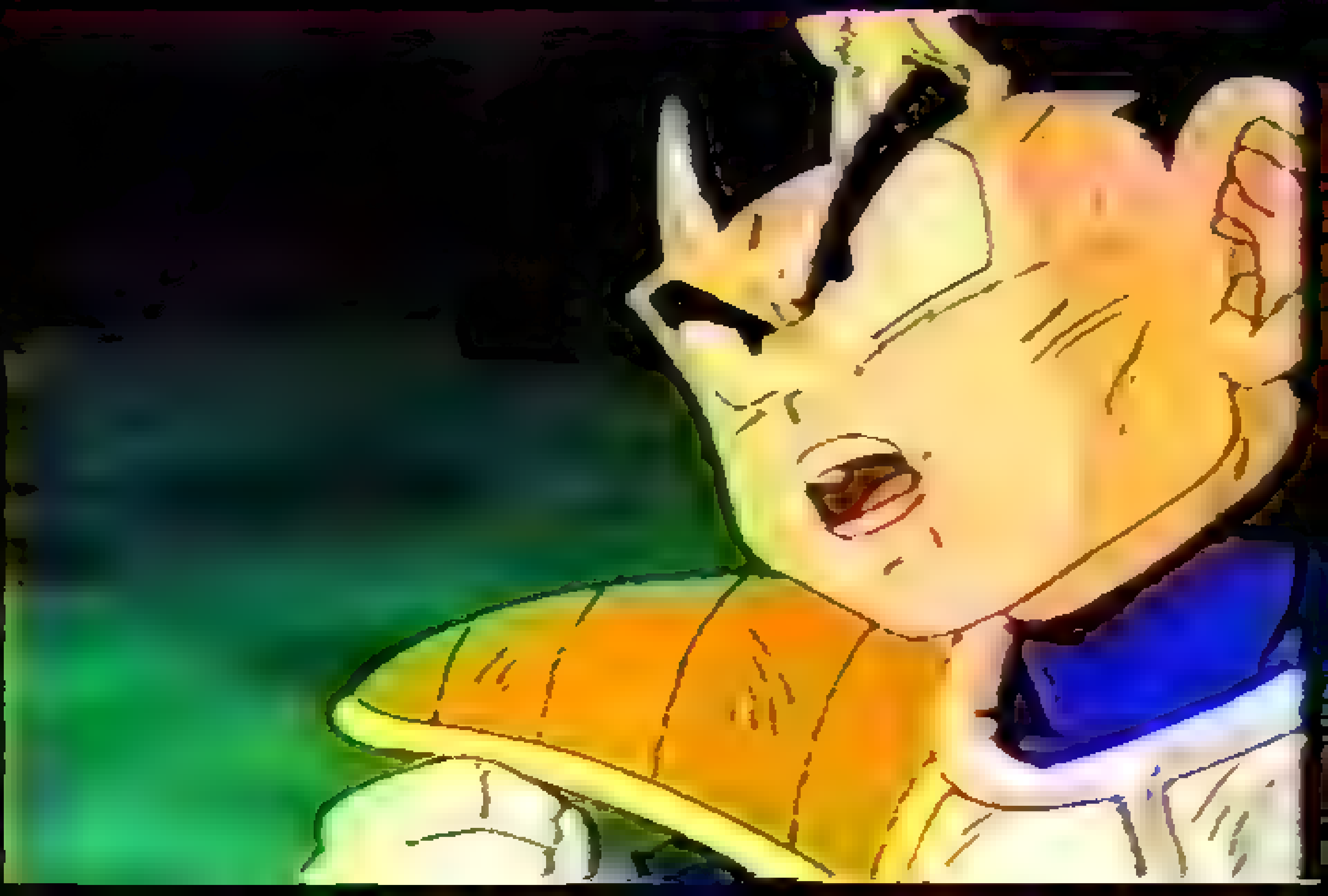

How are you going to be able to fight
Freezer when you have no power left


How are you going to be able to beat
Freezer when you have no power left.




You had to have known of my MegaPower,


You had to have known of my








You have to fight, even when you know
there's no chance of you winning, right?



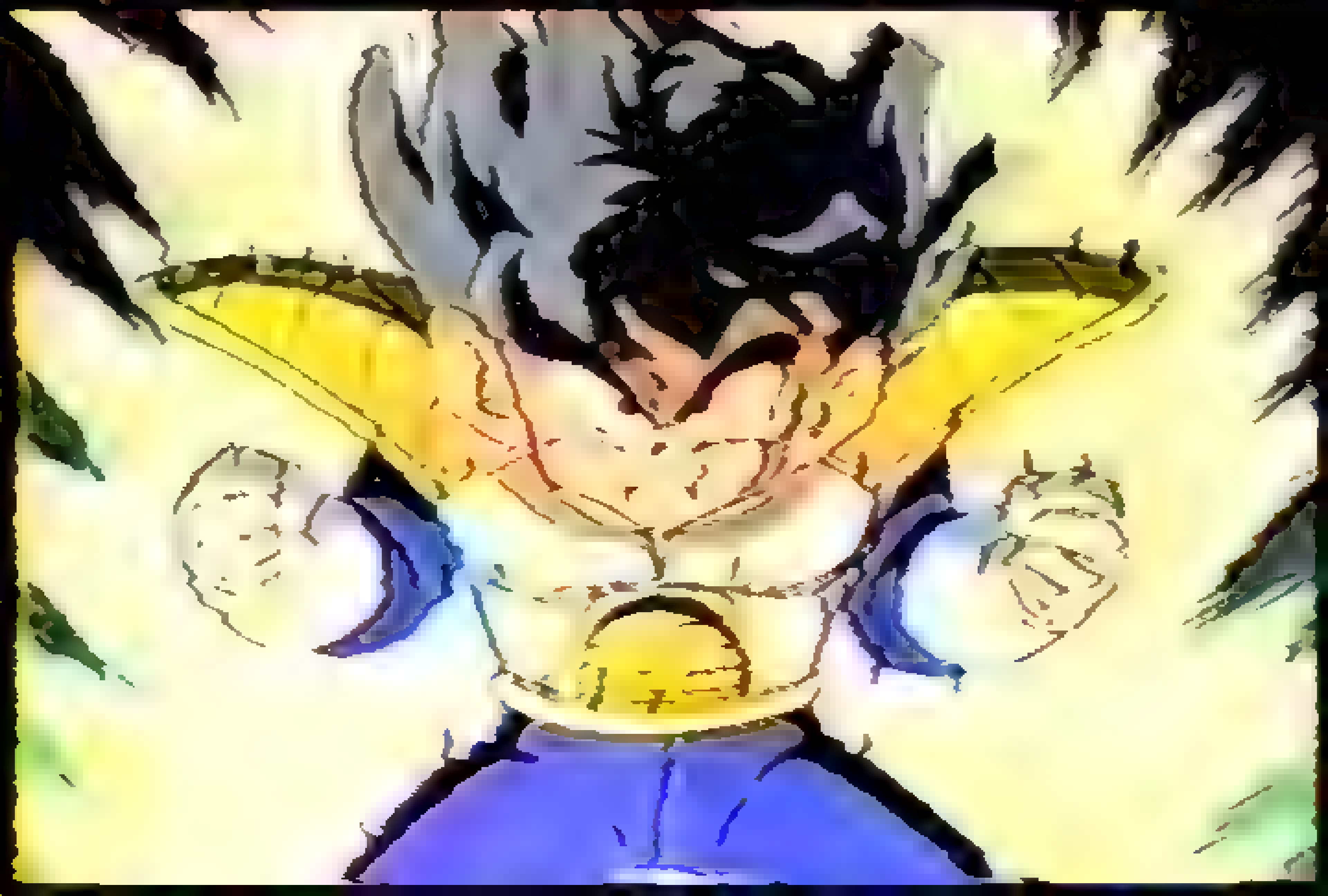

Good. Now I don't have to
chase you back to Earth.

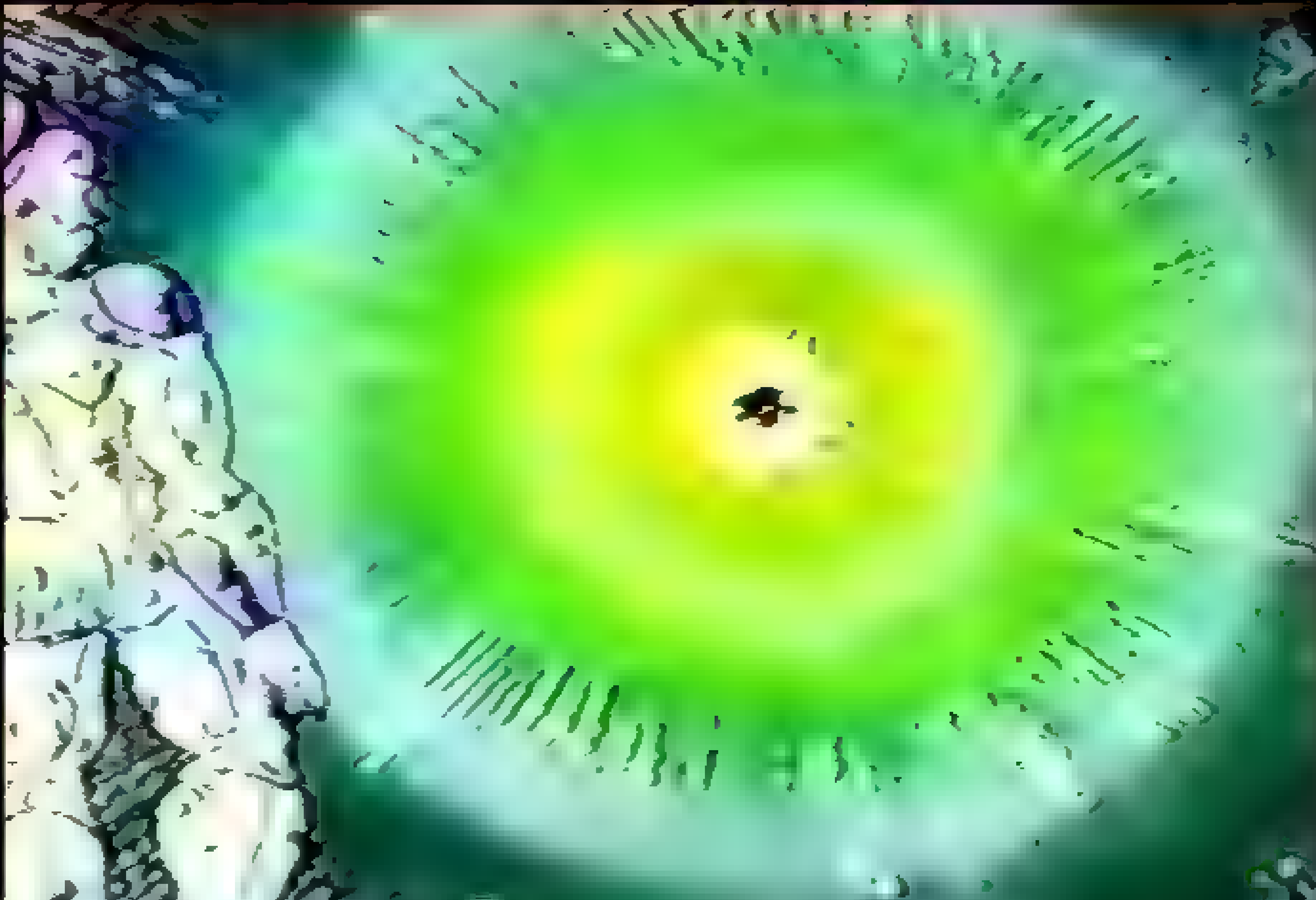

Now I don't have to
chase you back to Earth.

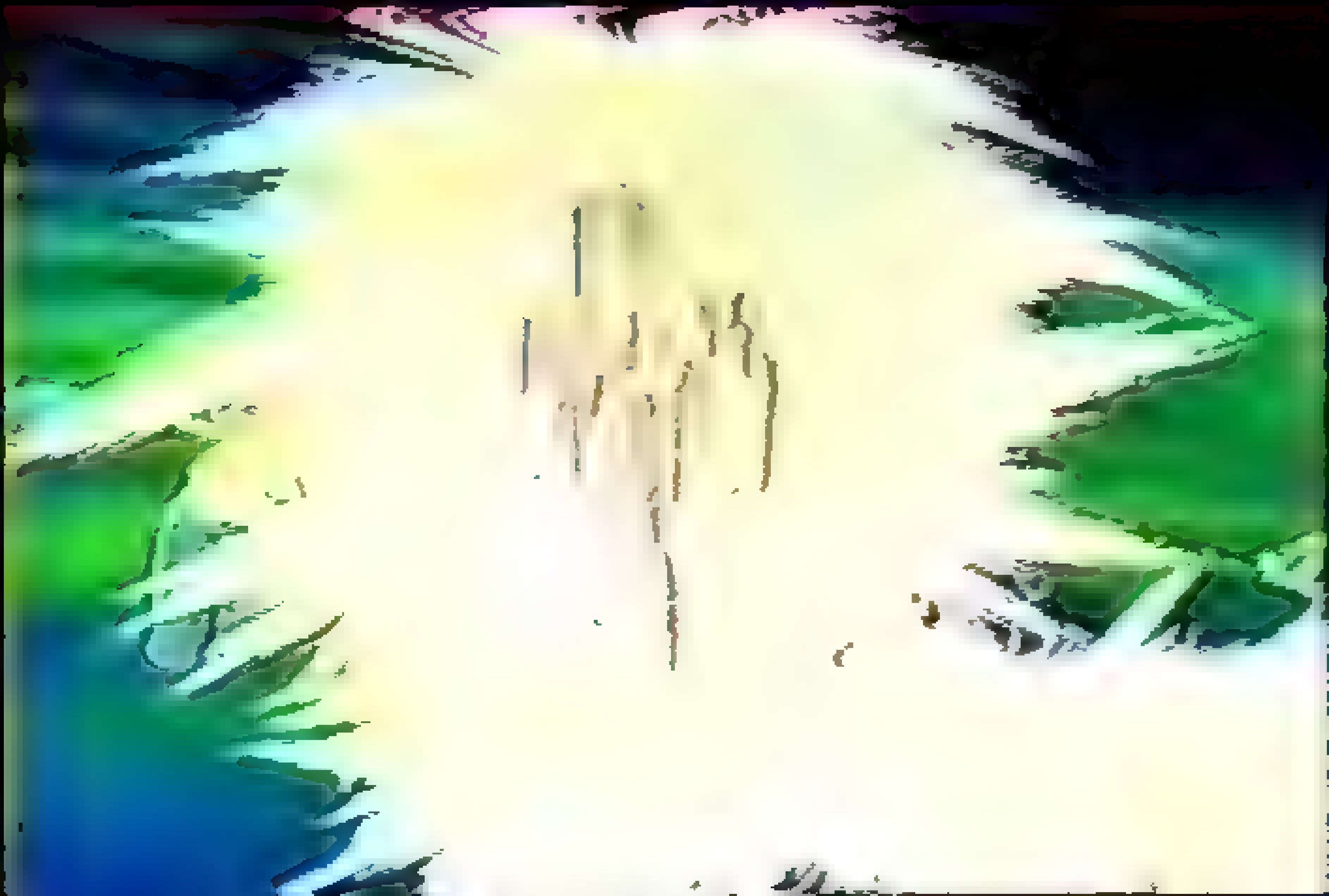



Well, last of the Saiyajins,
welcome to your death!


Well, last of the Saiyans,
welcome to your death!!



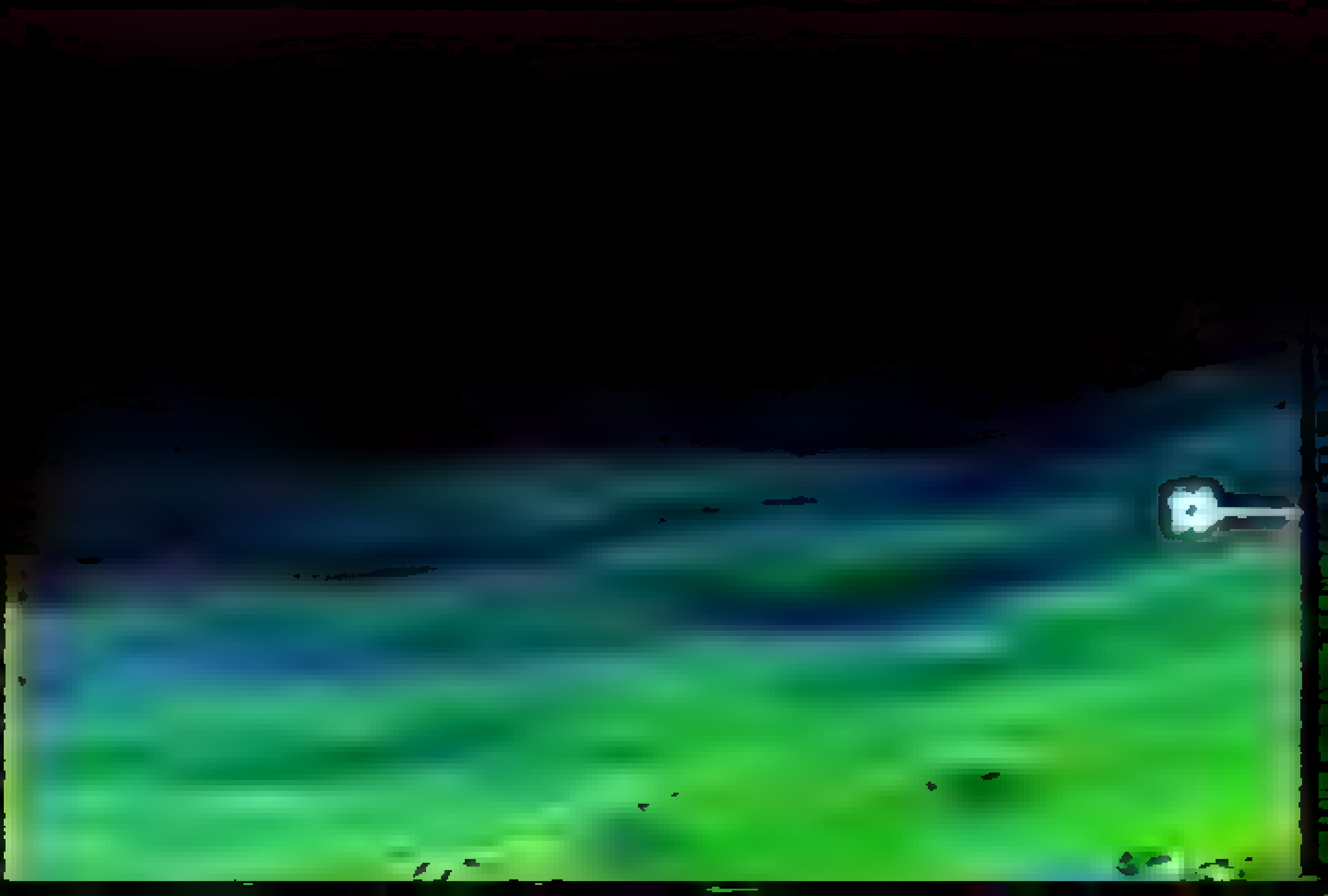















What are you doing?


You're supposed to defeat me, right?
Or is this the only way to
escape from my MegaPower?


You're supposed to defeat me, right?
Or is this the only way to
escape from my MegaPower?


You're supposed to defeat me, Tien?
Or is this the only way to
escape from my MegaPower?


You're supposed to defeat me, right?
Or is this the only way to
escape from my MegaPower?





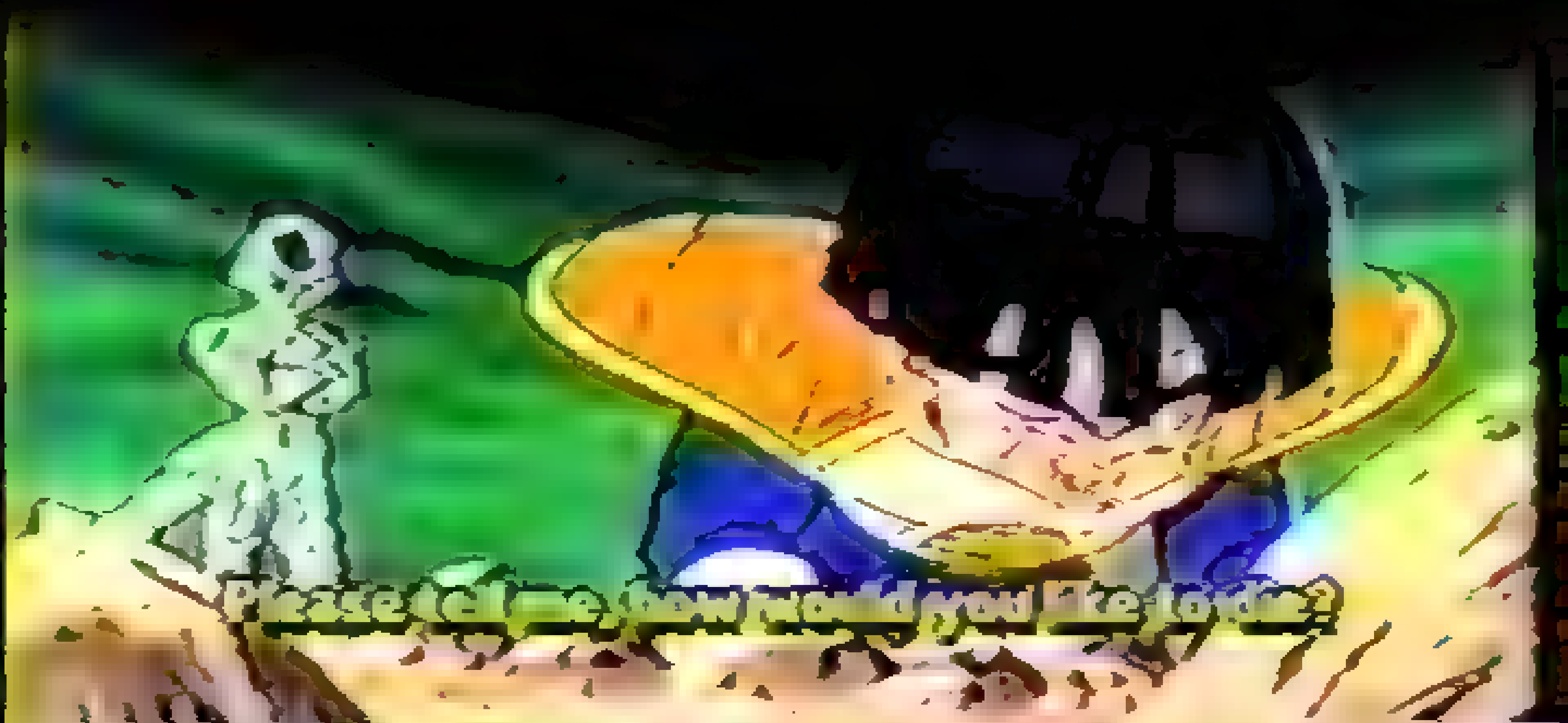











Please tell me, how would you like to die?















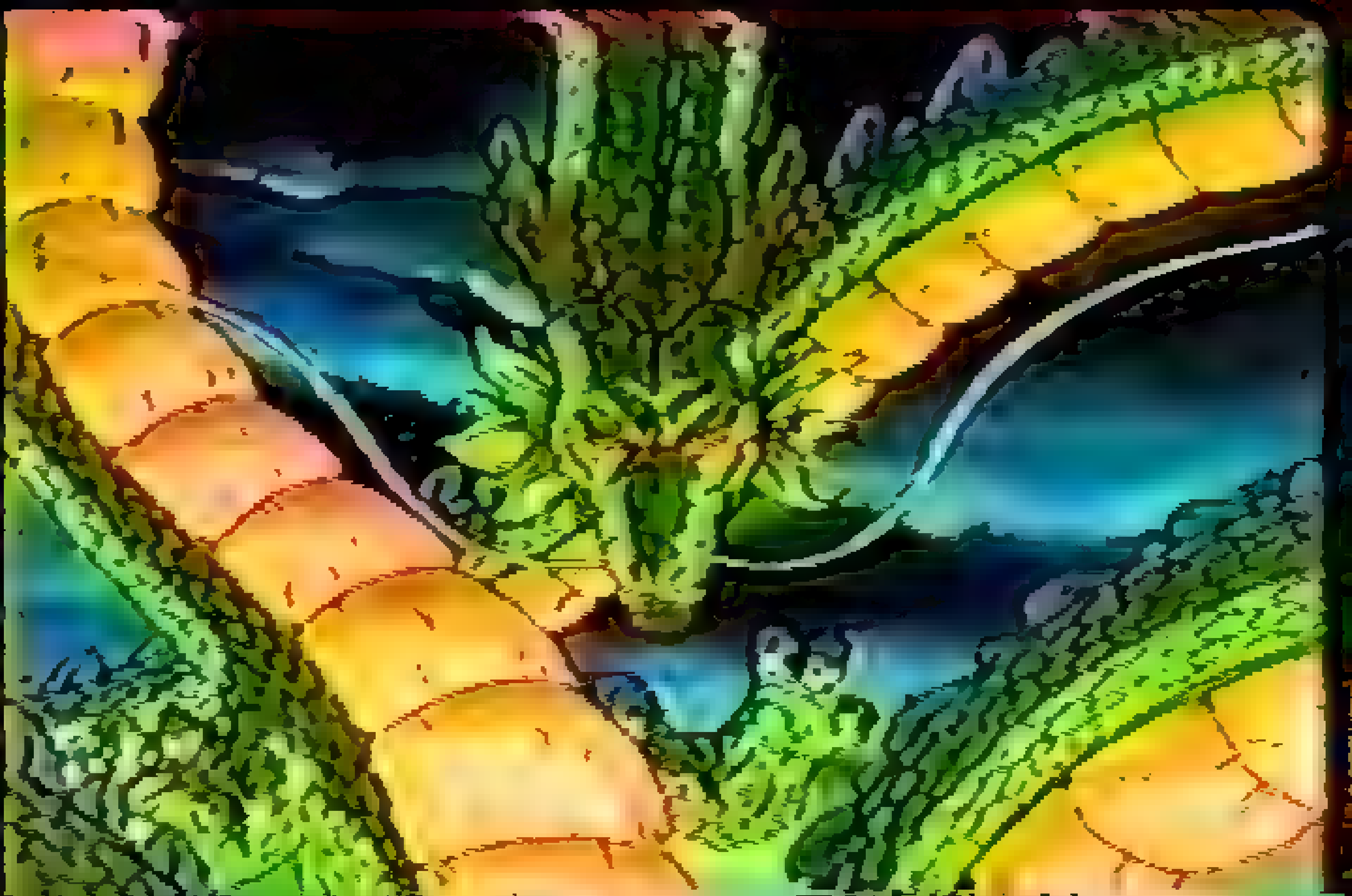





by Freezer!




by Freezer




Great job!!

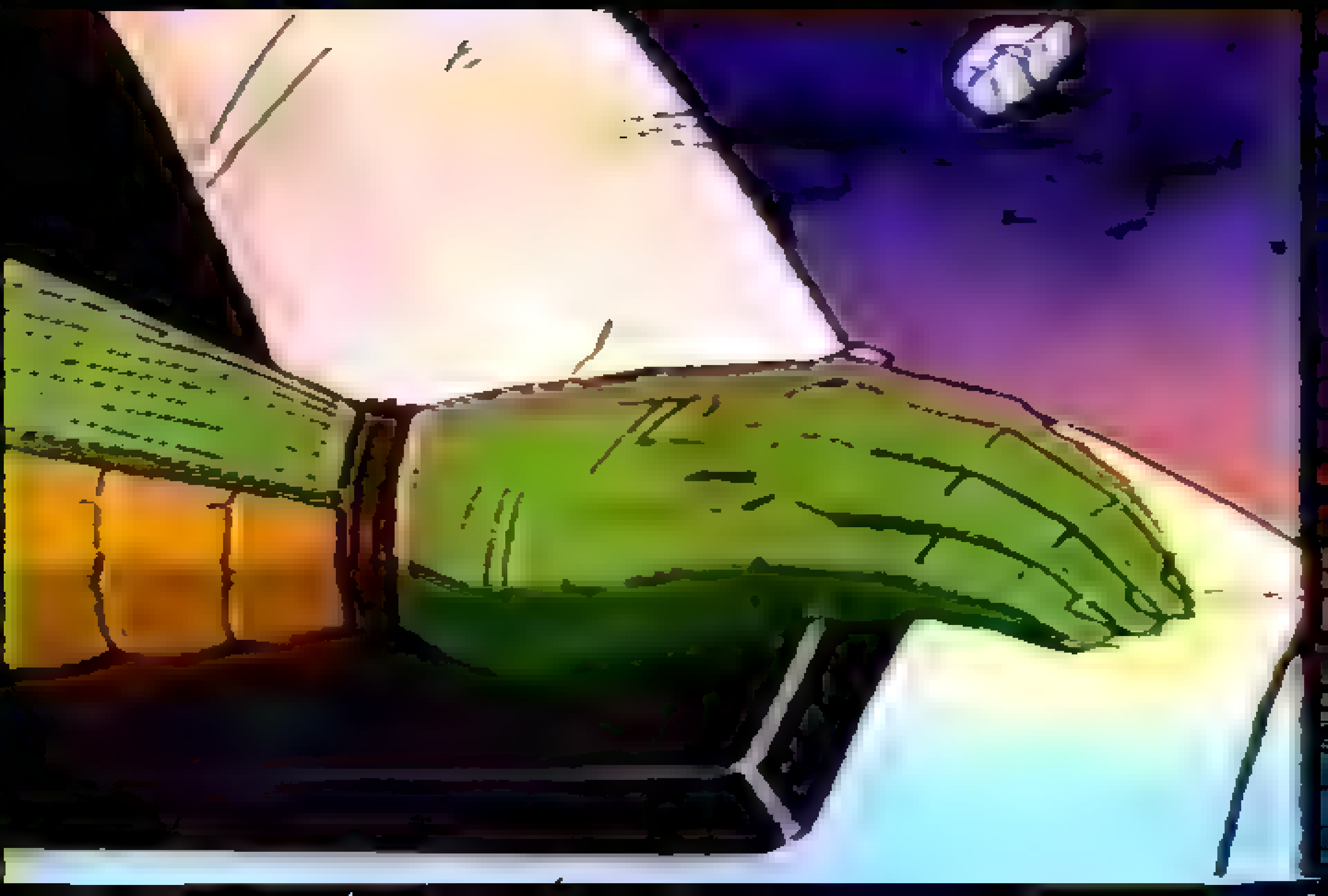

So long

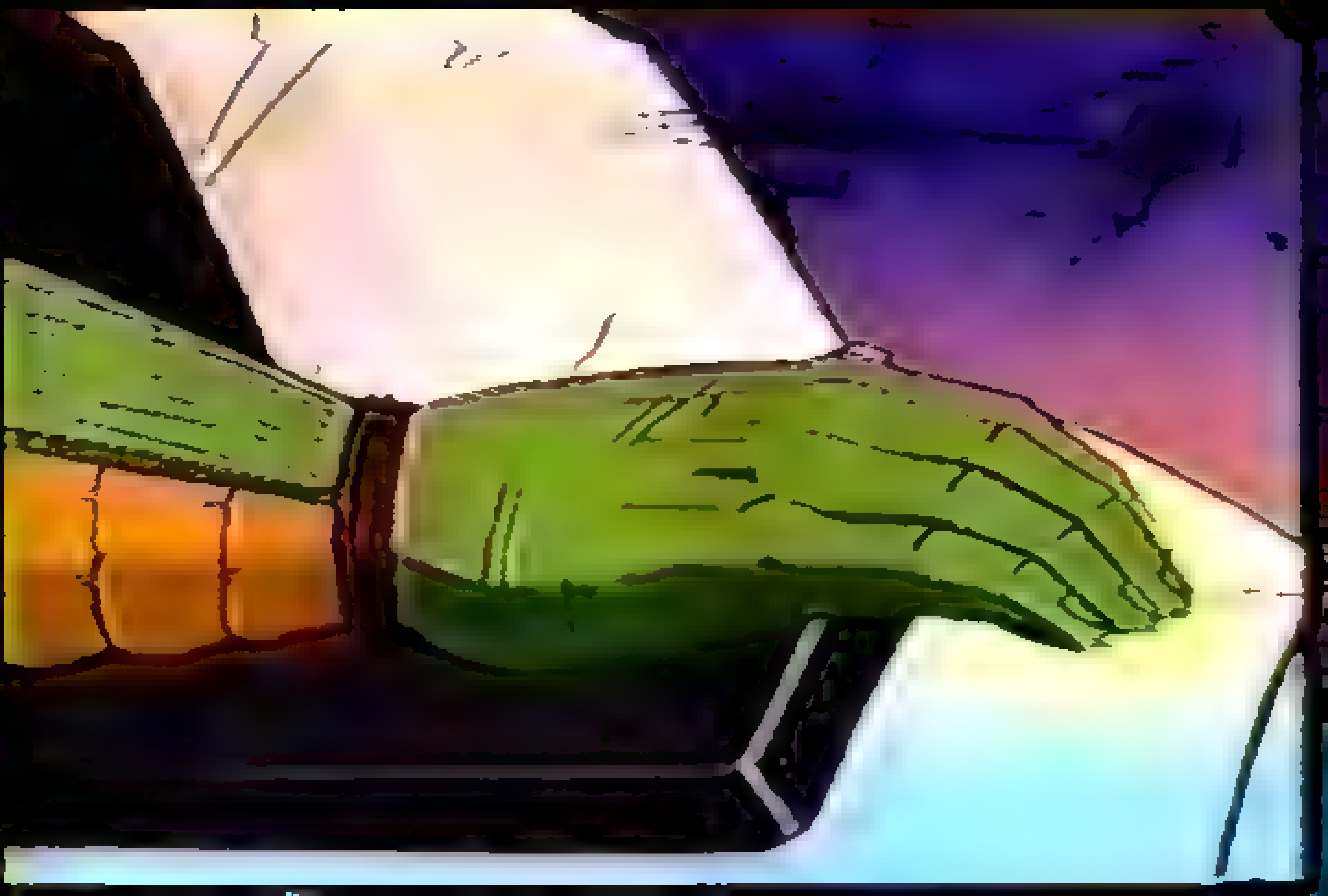

So long.





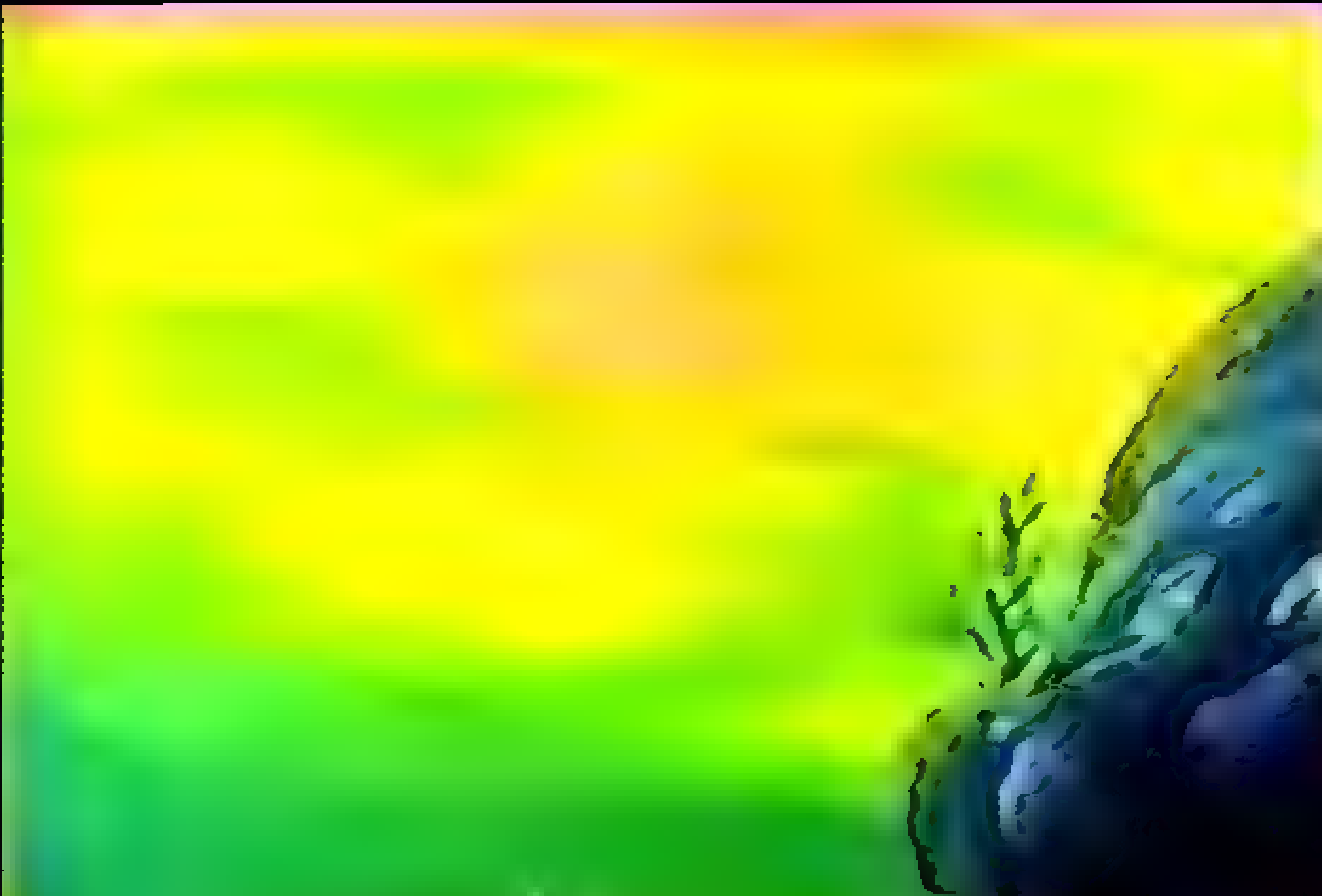


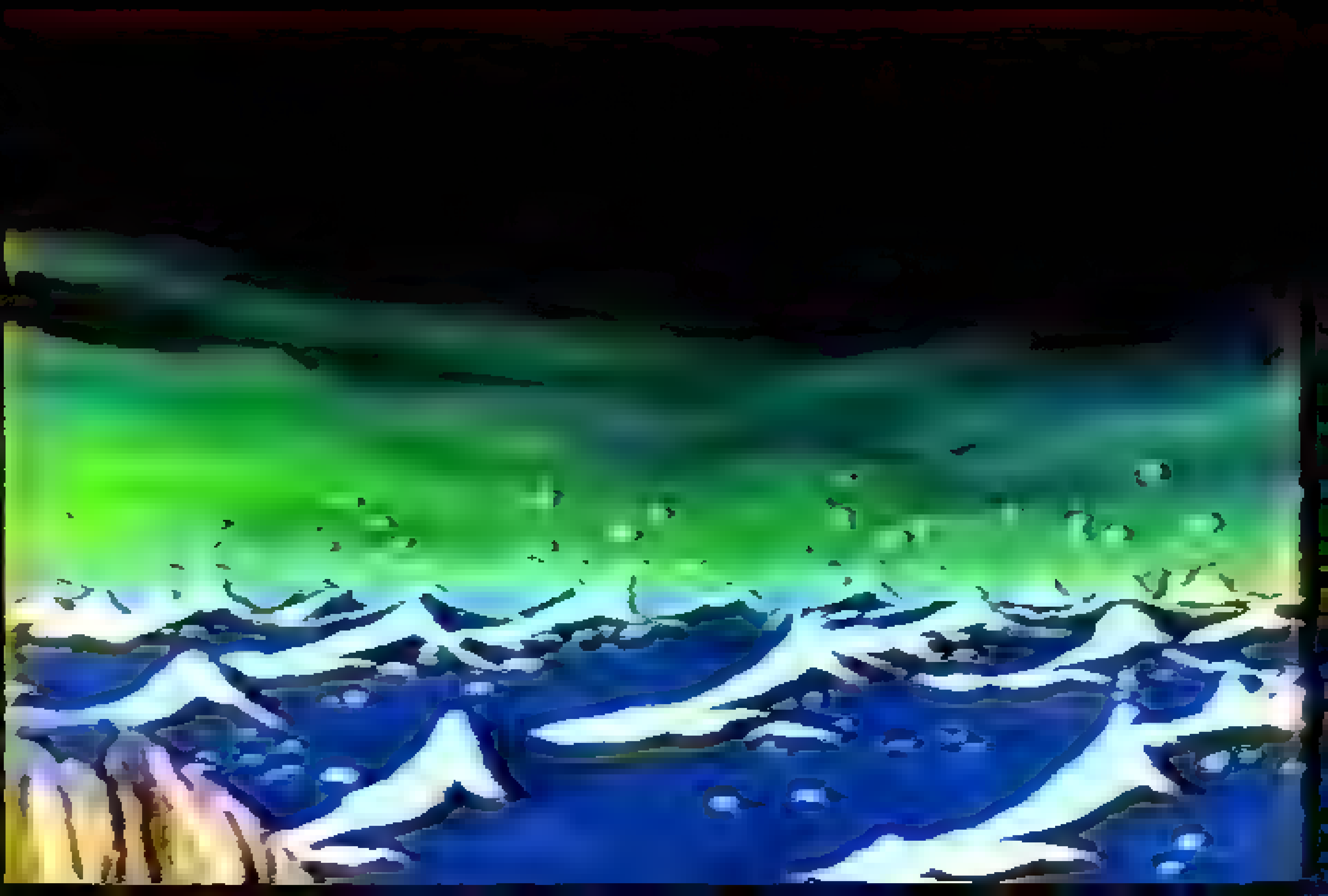


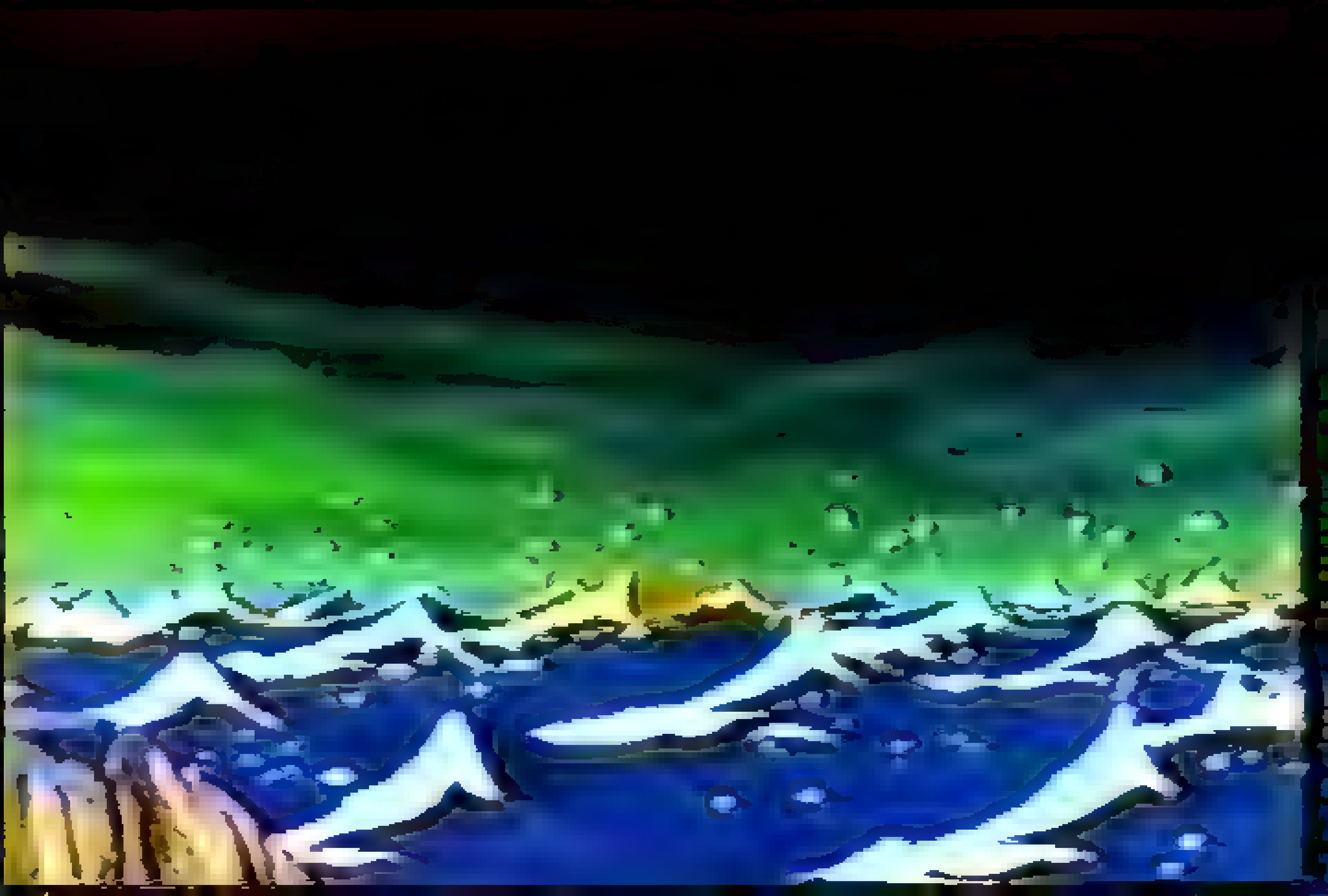


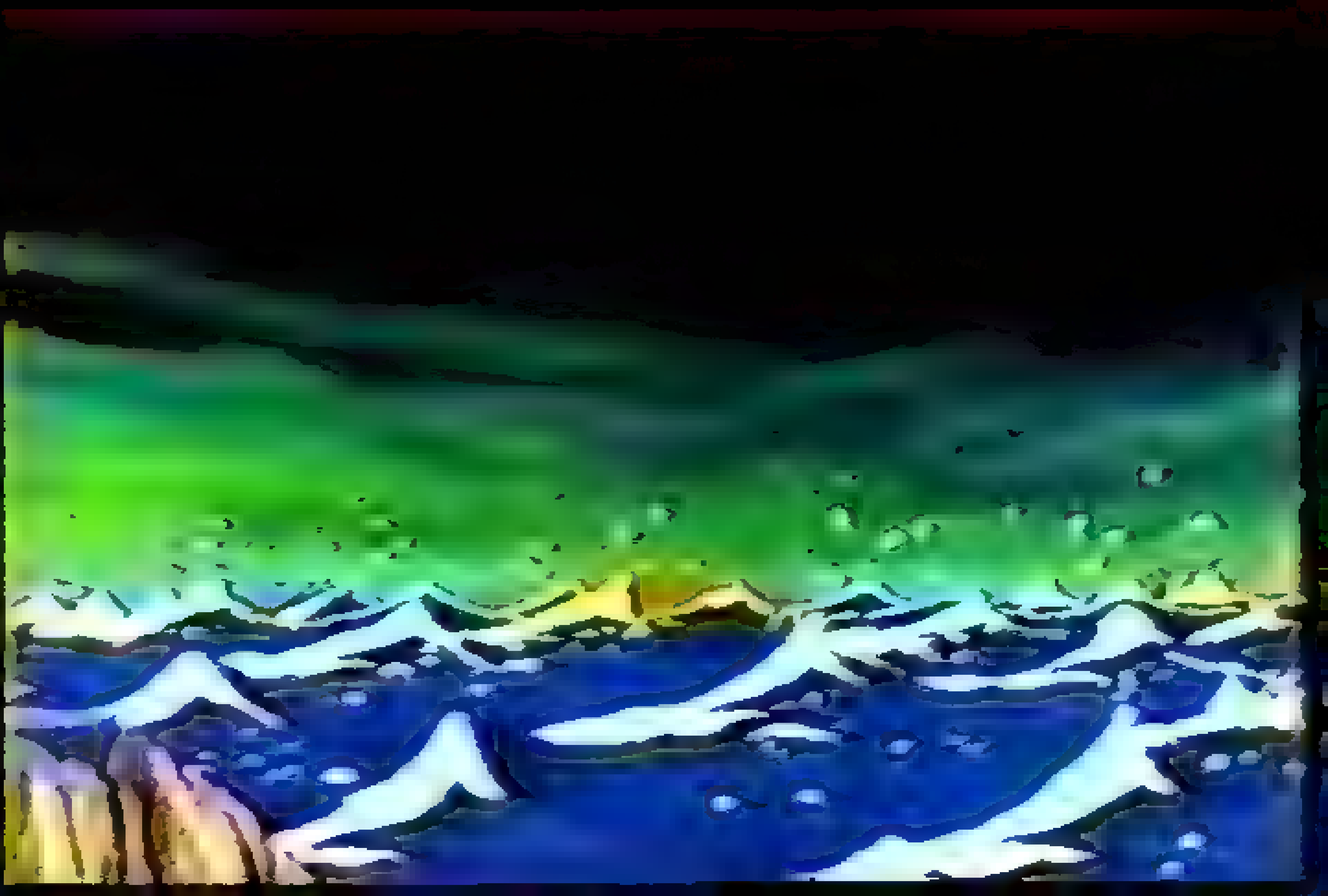


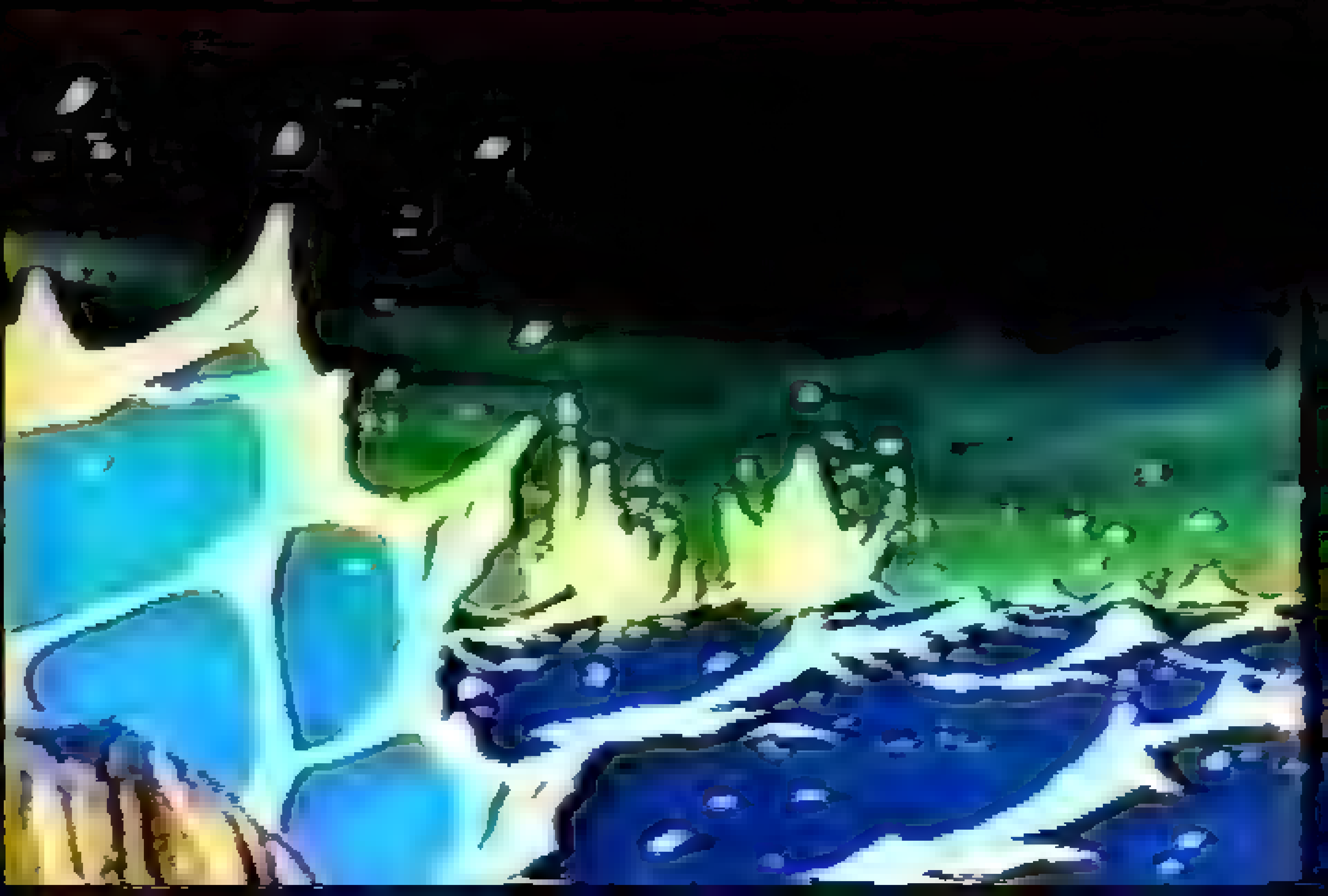


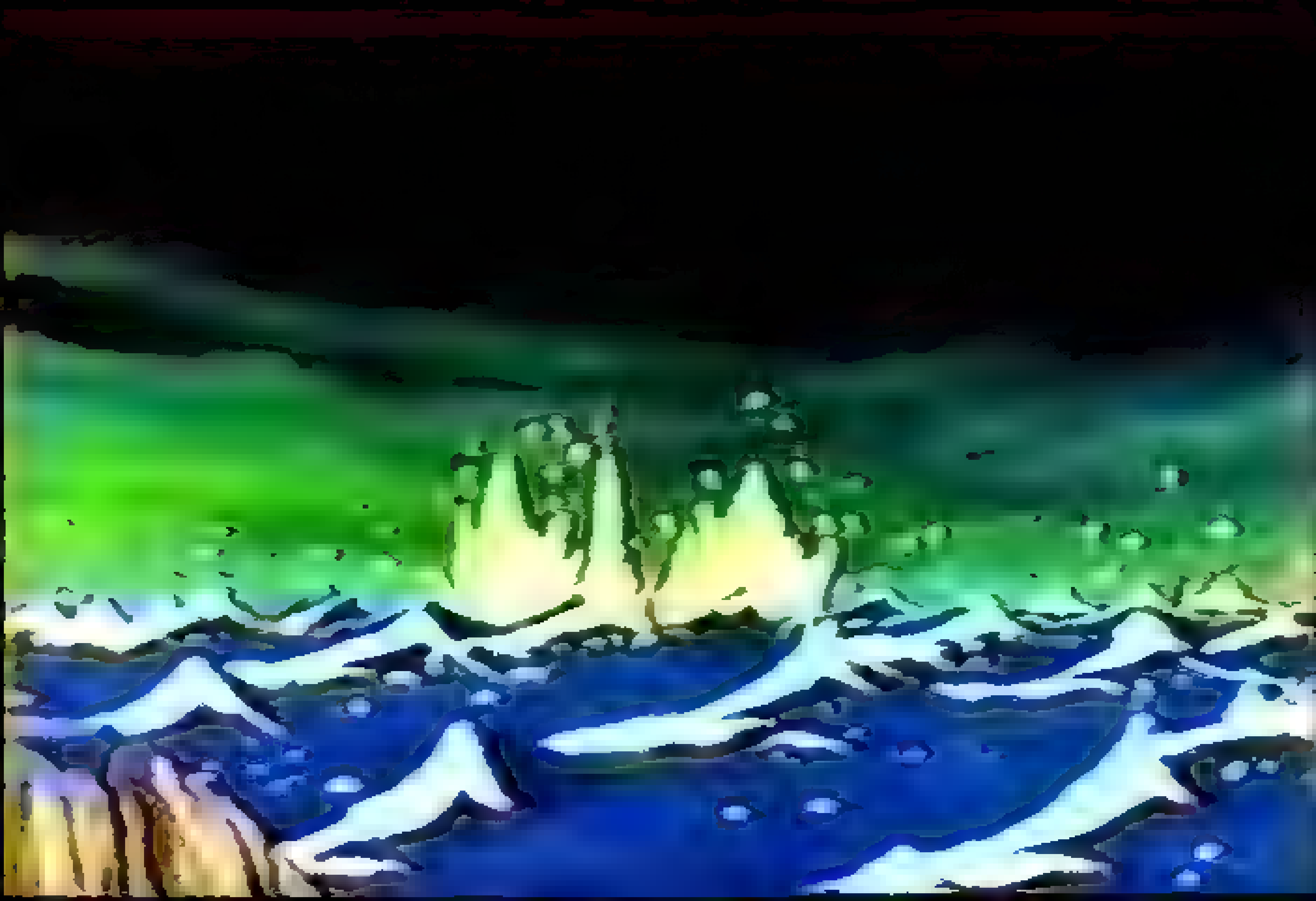


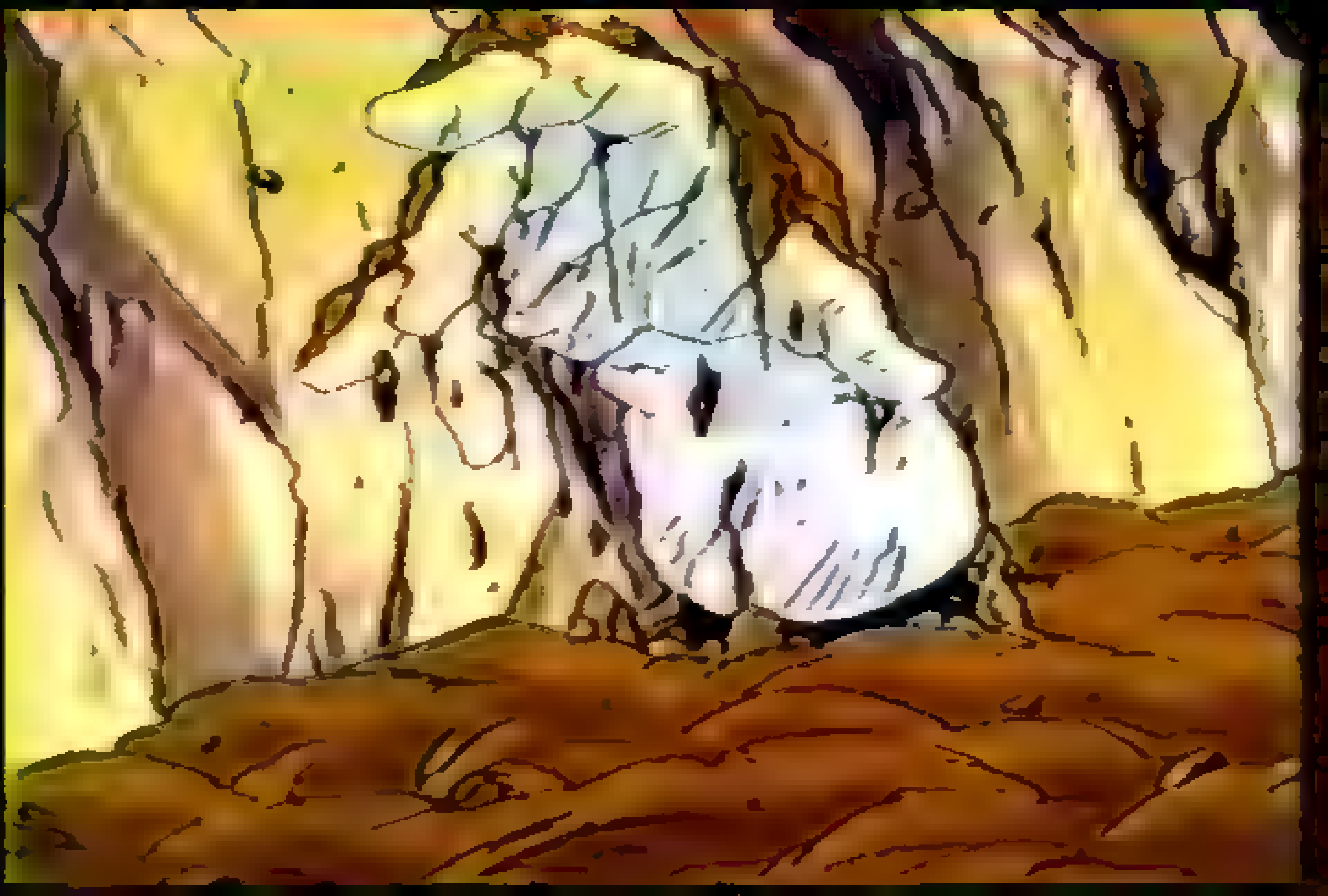






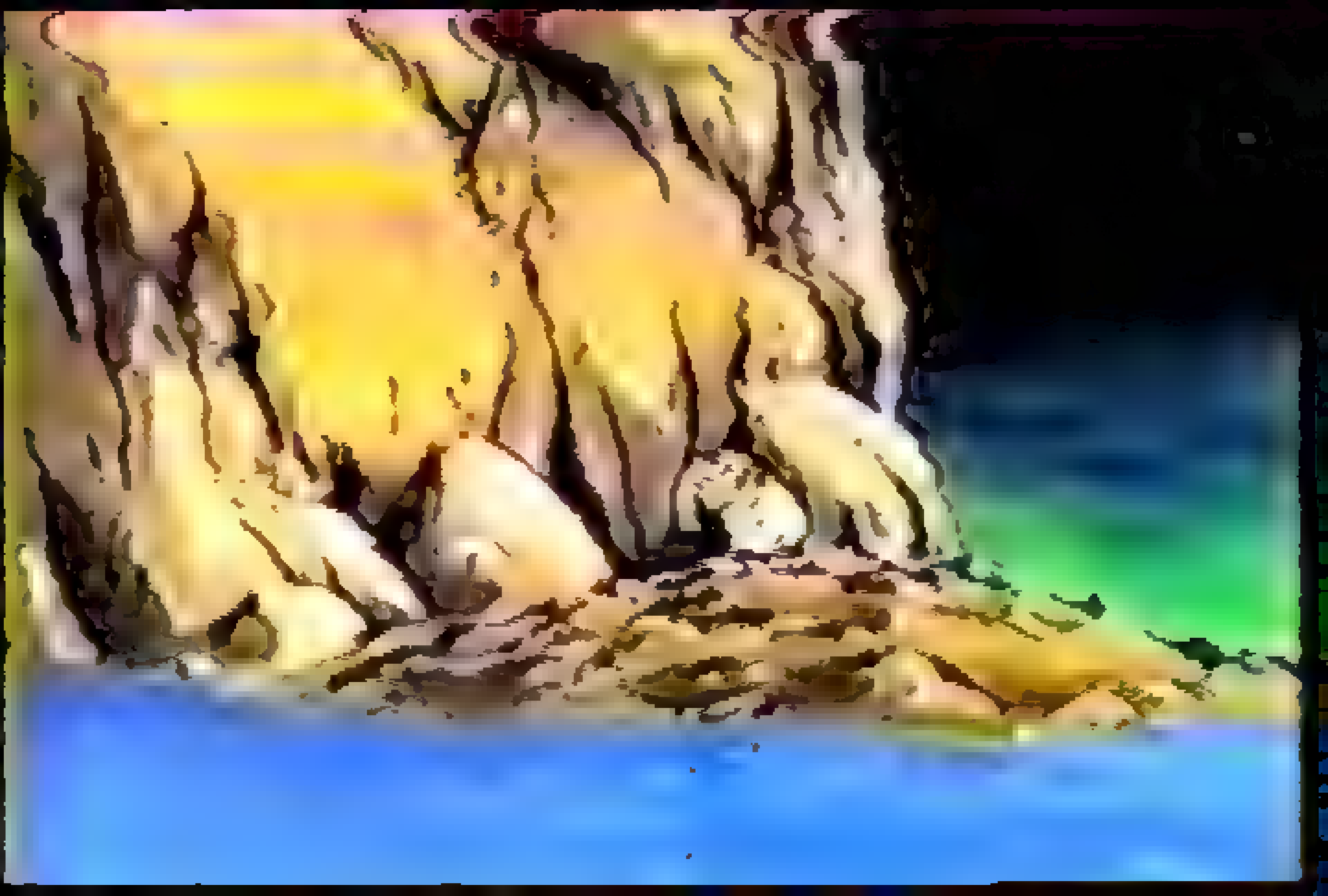


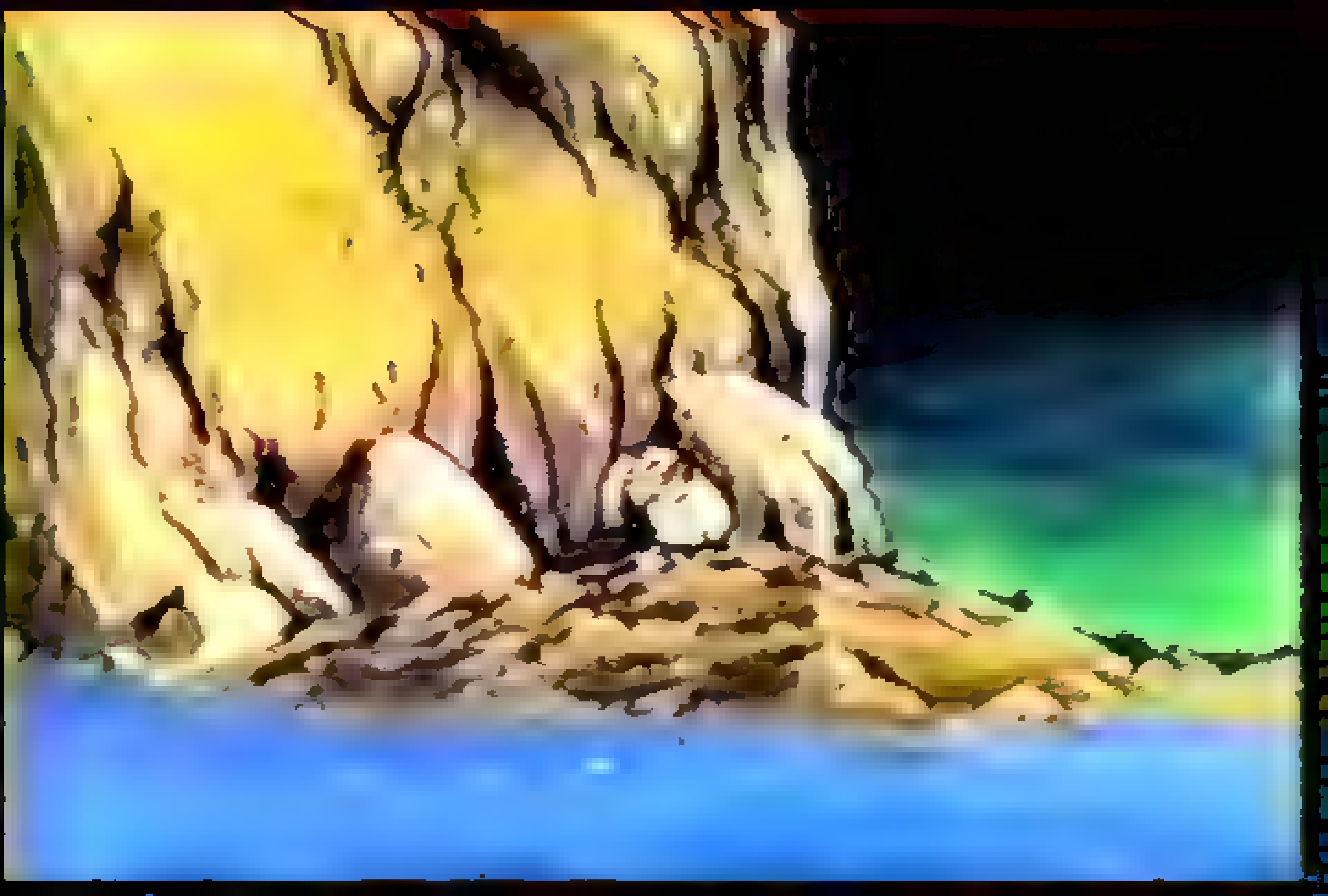








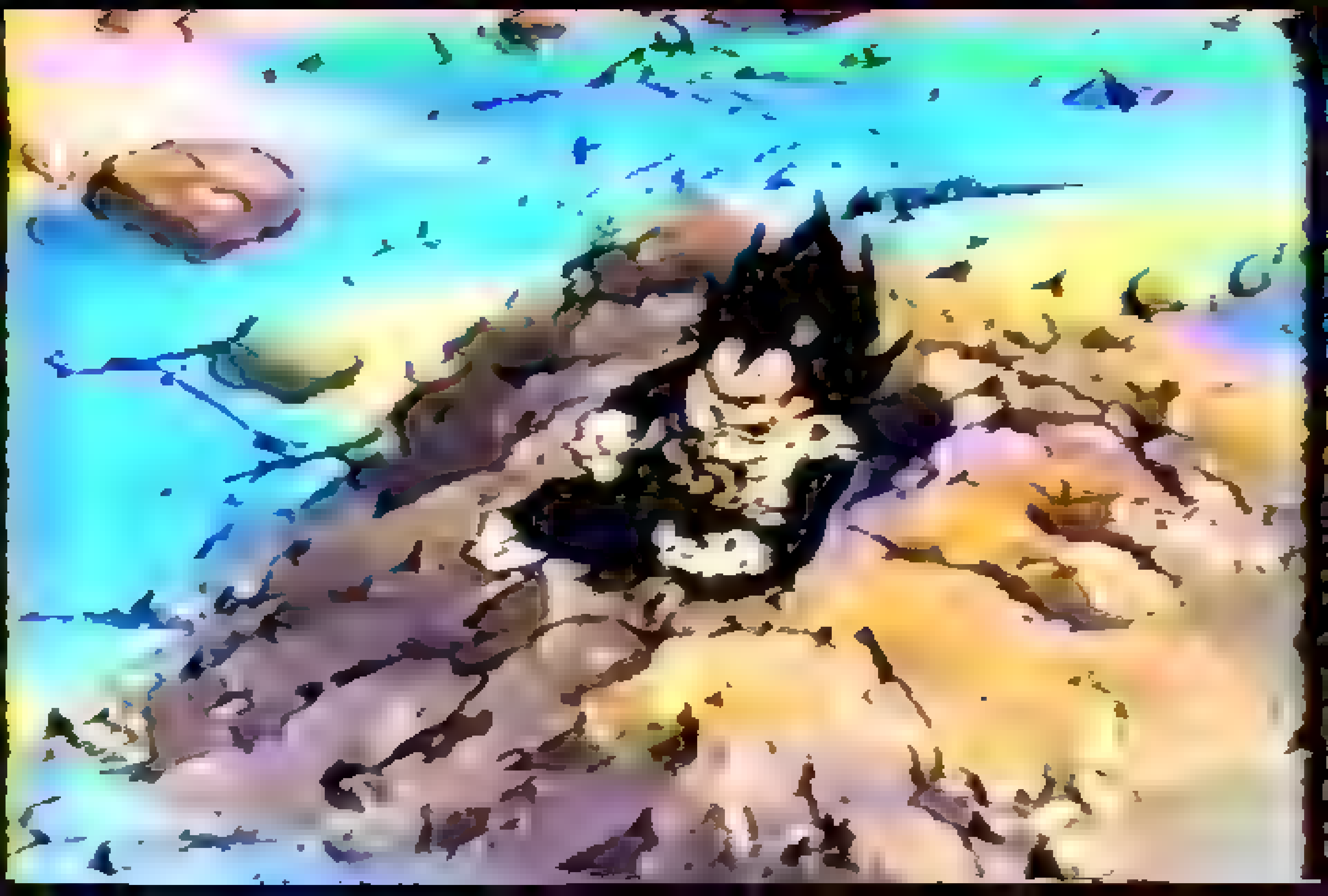


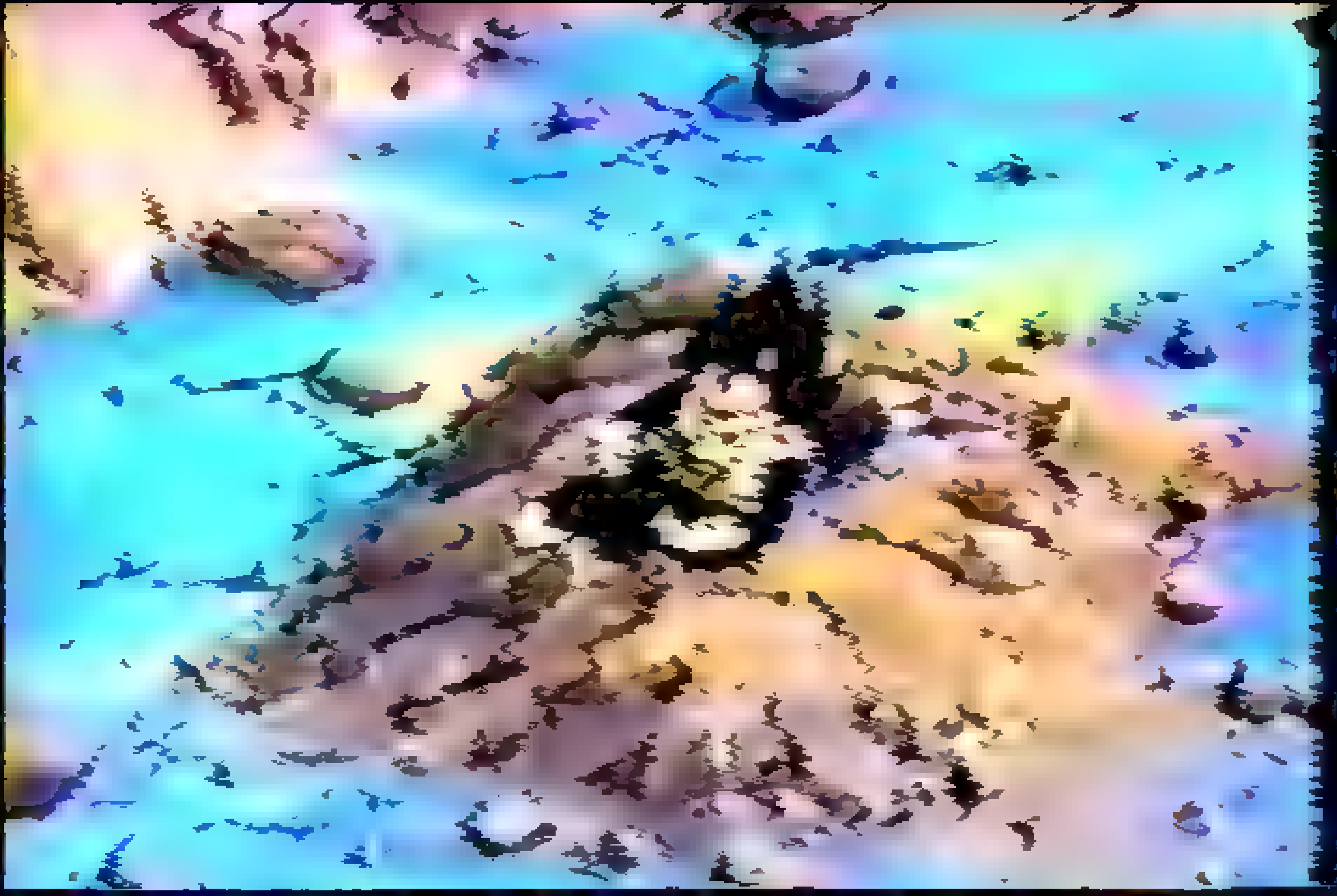


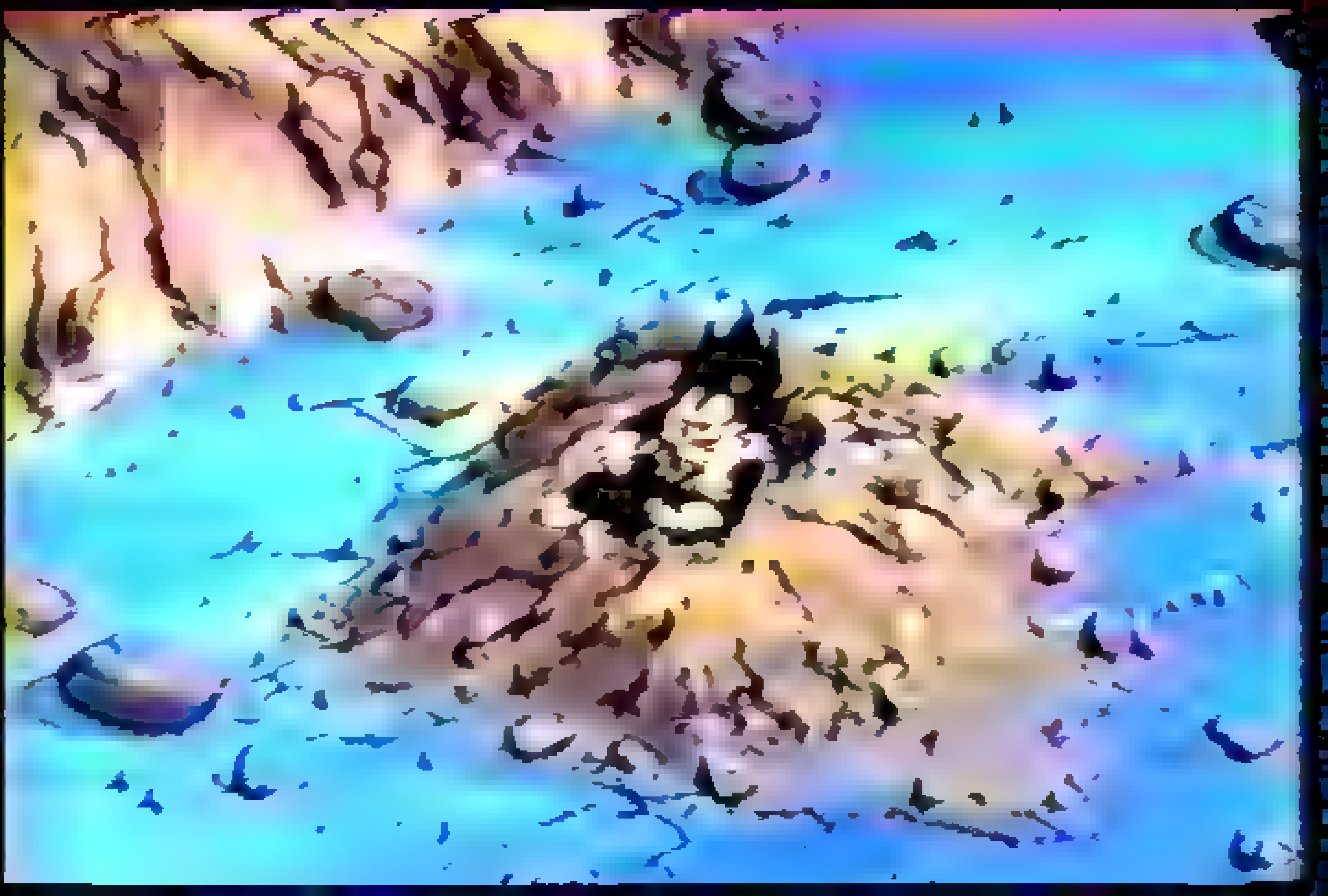






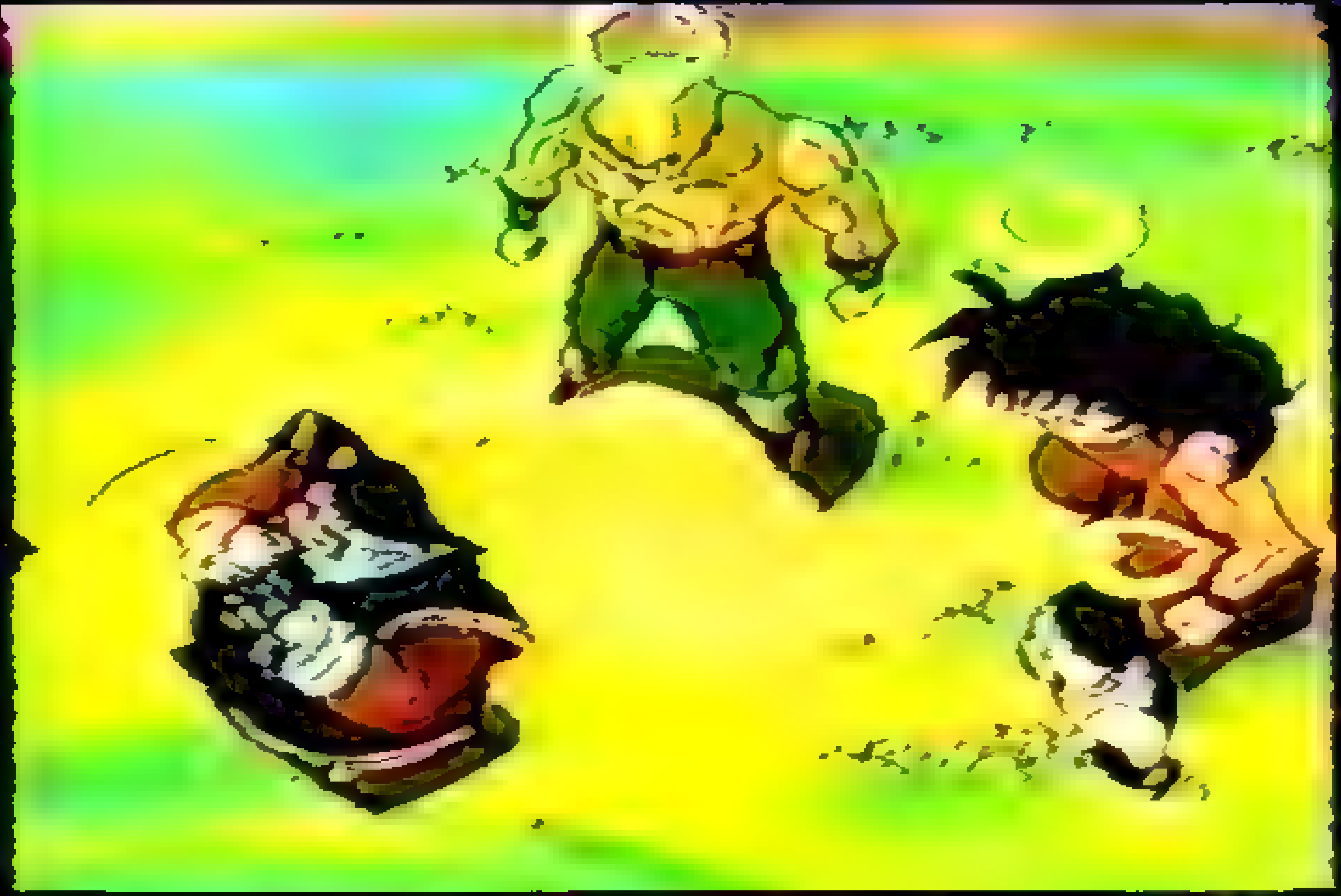







Yes! Everybody's alive again!


Yes! Everybody's alive again!

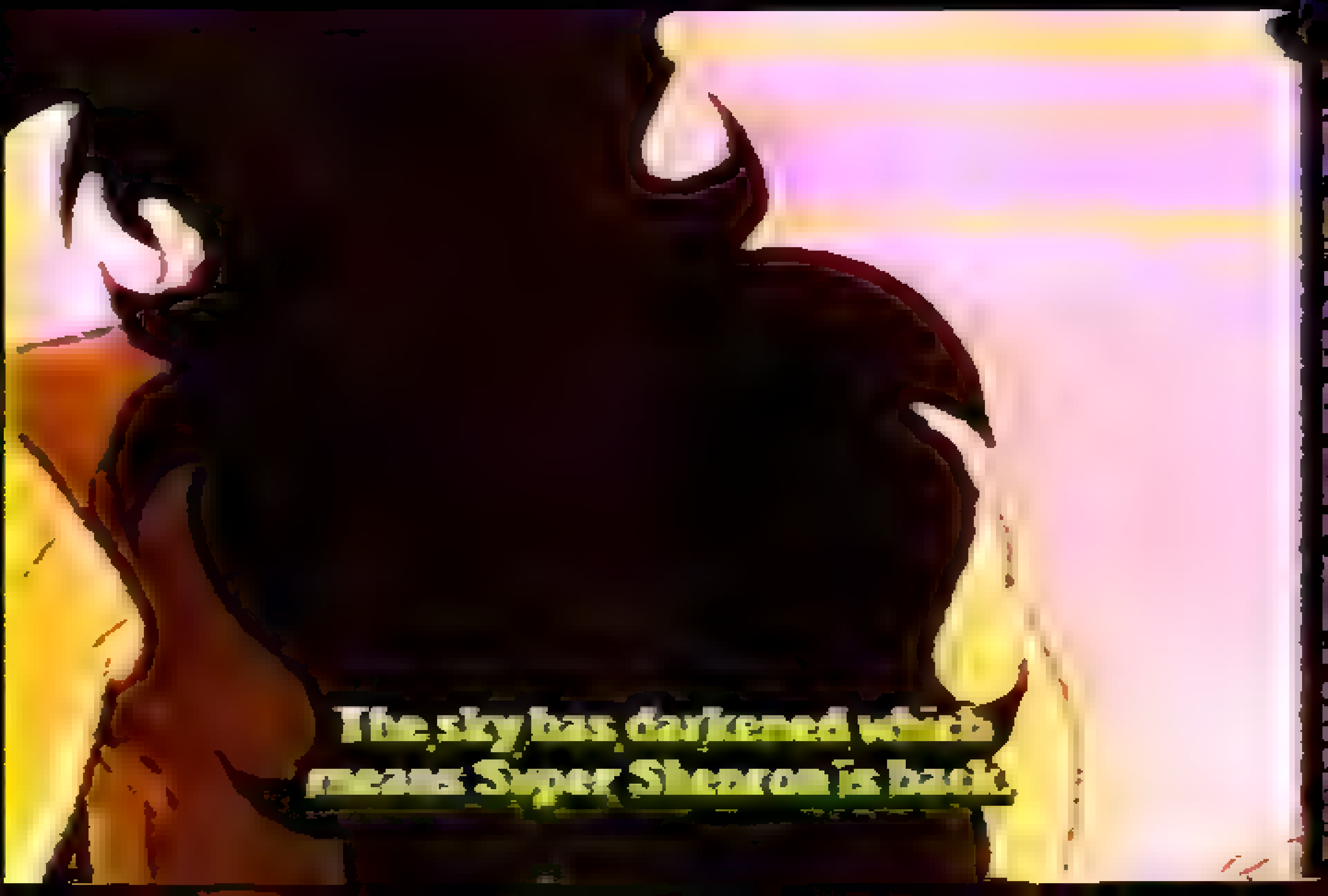





What about the Namek
Master, and Super Shenron?




It should have worked.

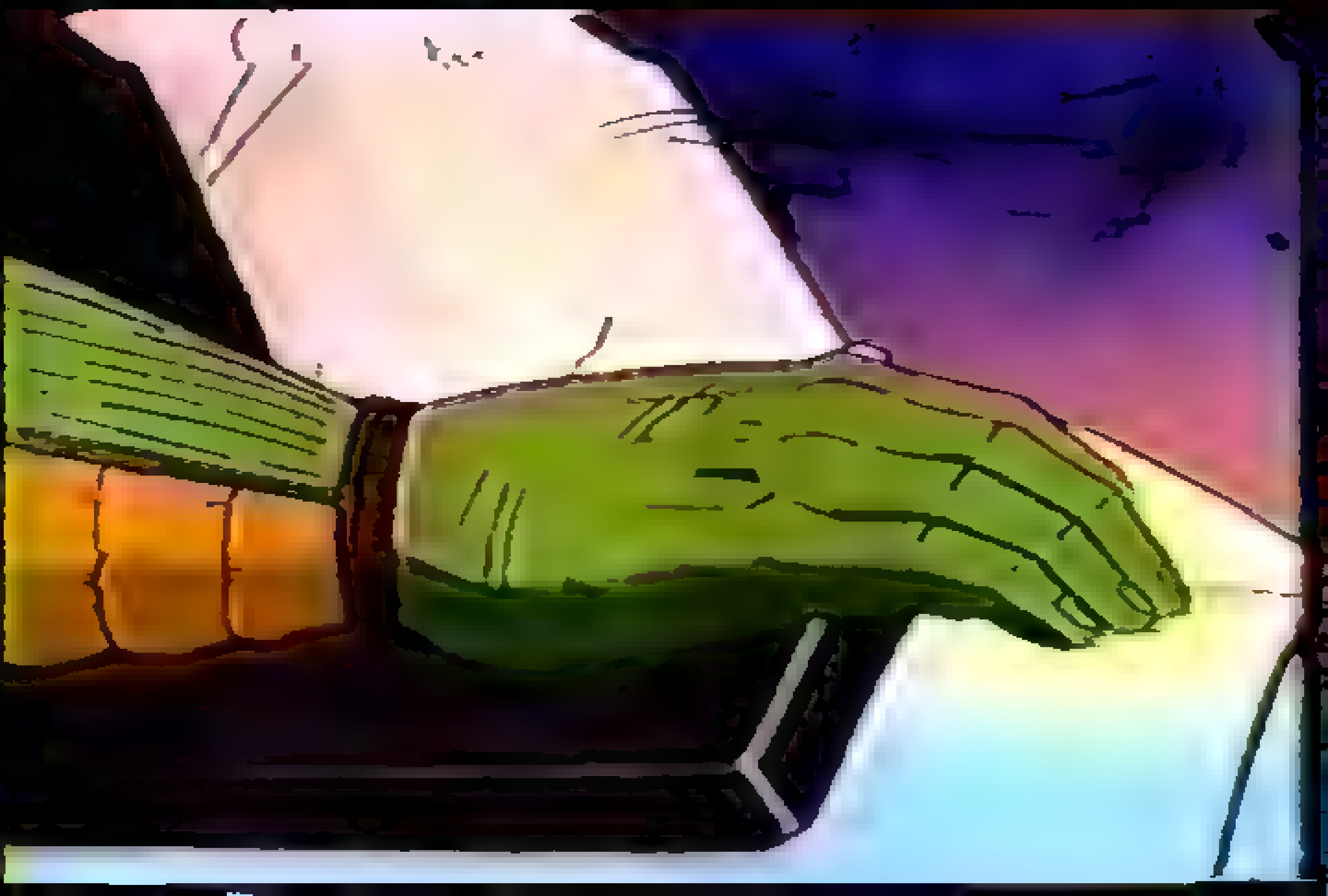

The sky has darkened which
means Super Shearon is back.


The sky has darkened which
means Super Shenron is back.


The sky has darkened which
means Super Shenron is back


Let me check it out.



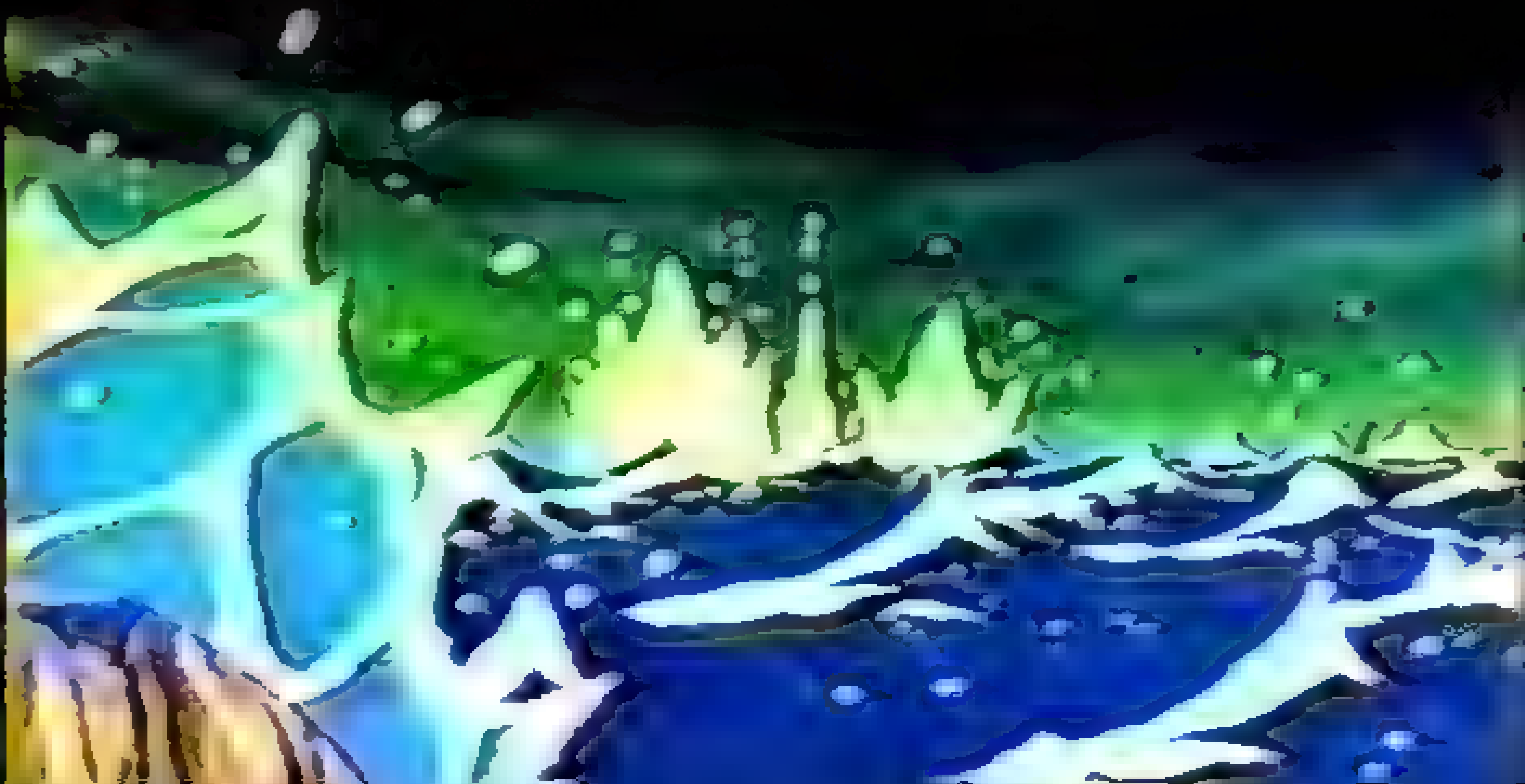


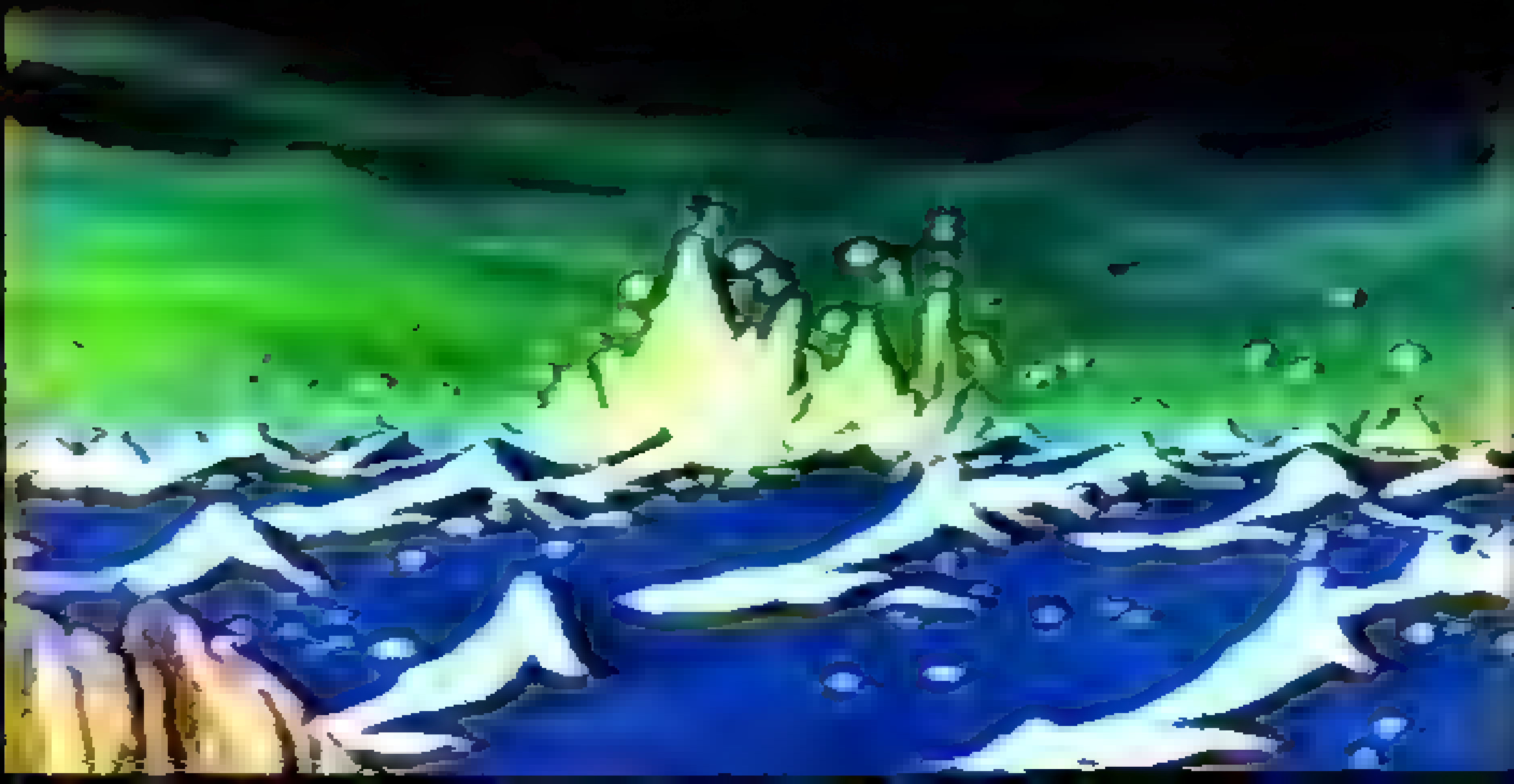


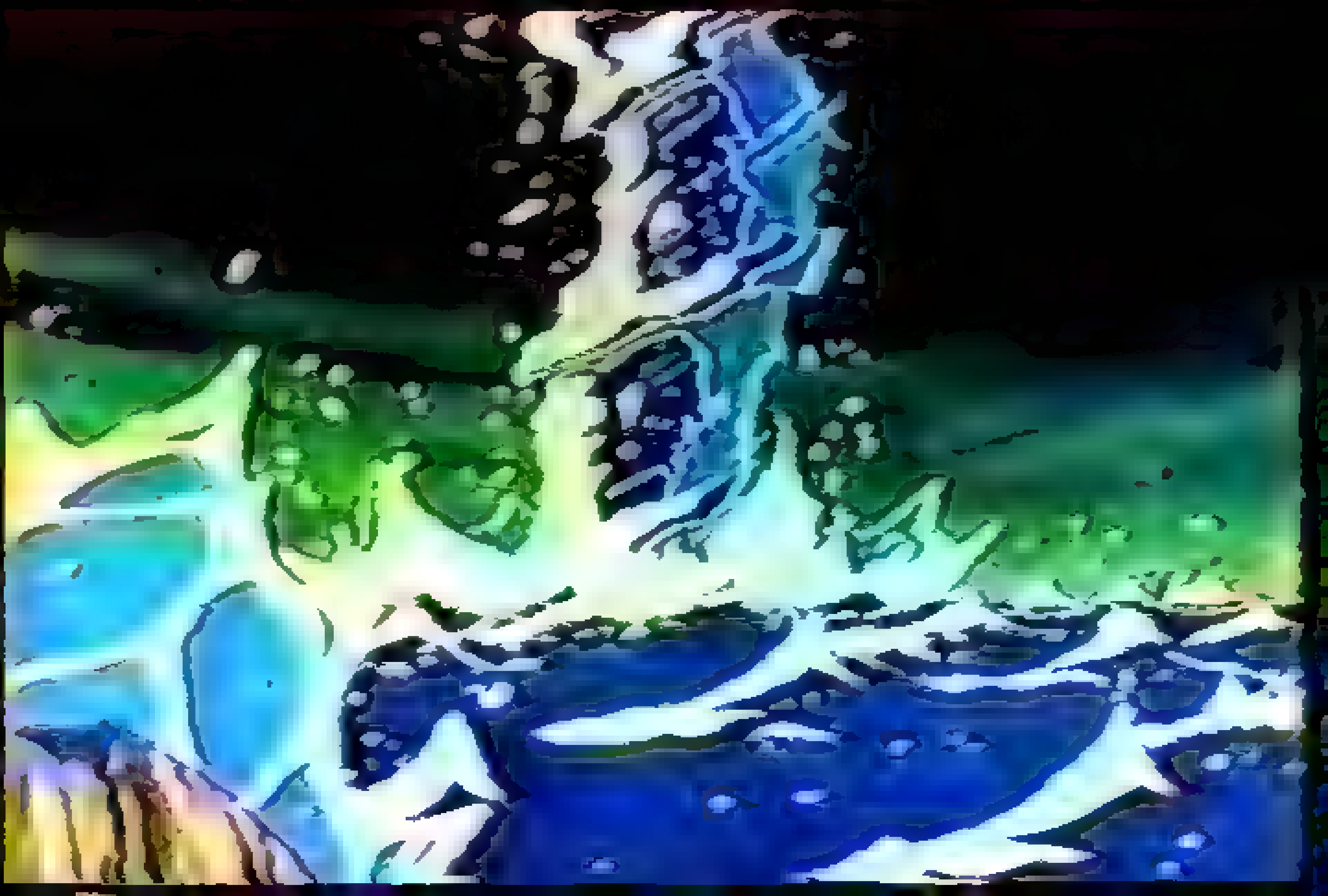

What's happening?



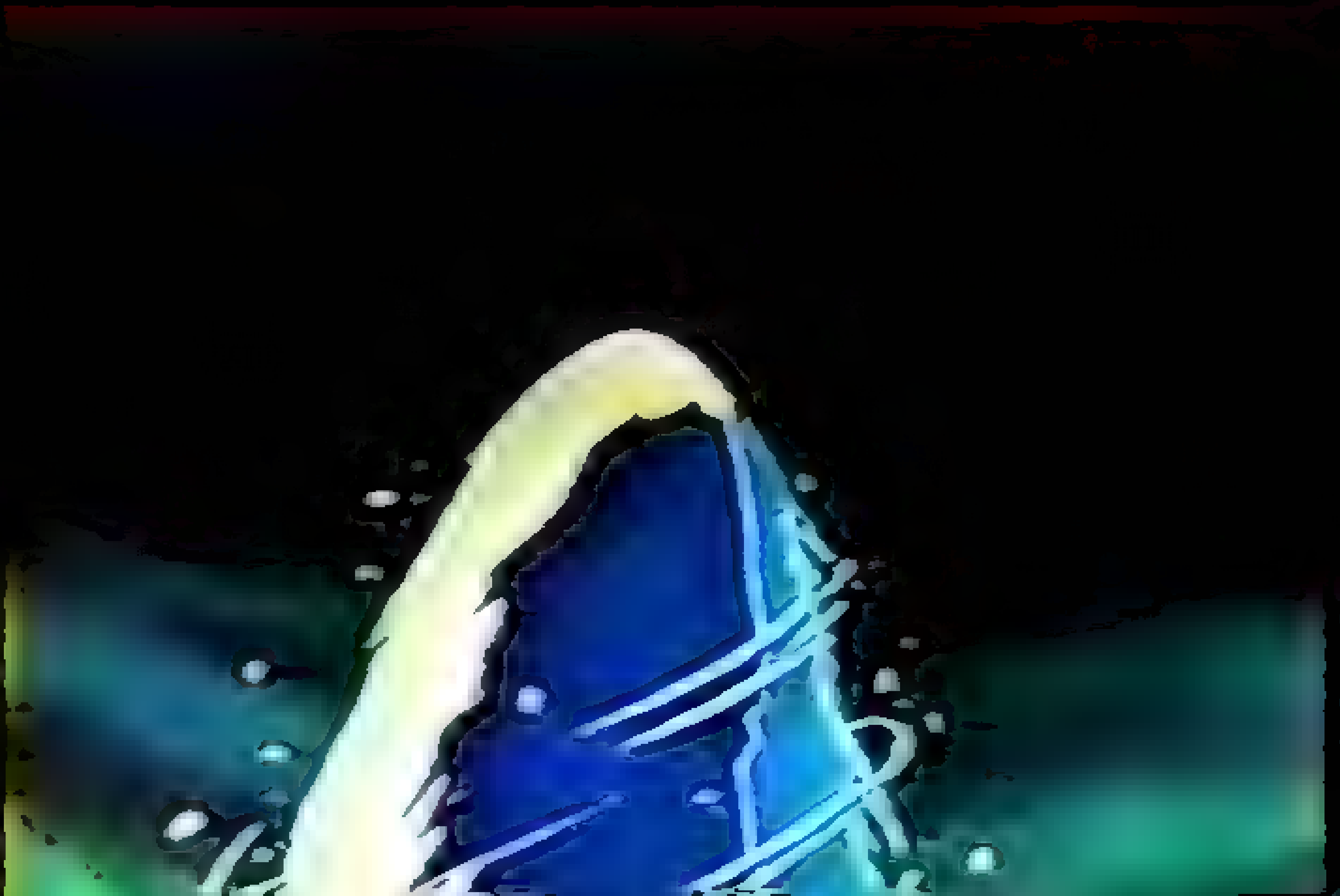



























Please Kaiou, hurry up.
Tell them about your plan.


Please Kaiou, hurry up.
Tell them about your plan.









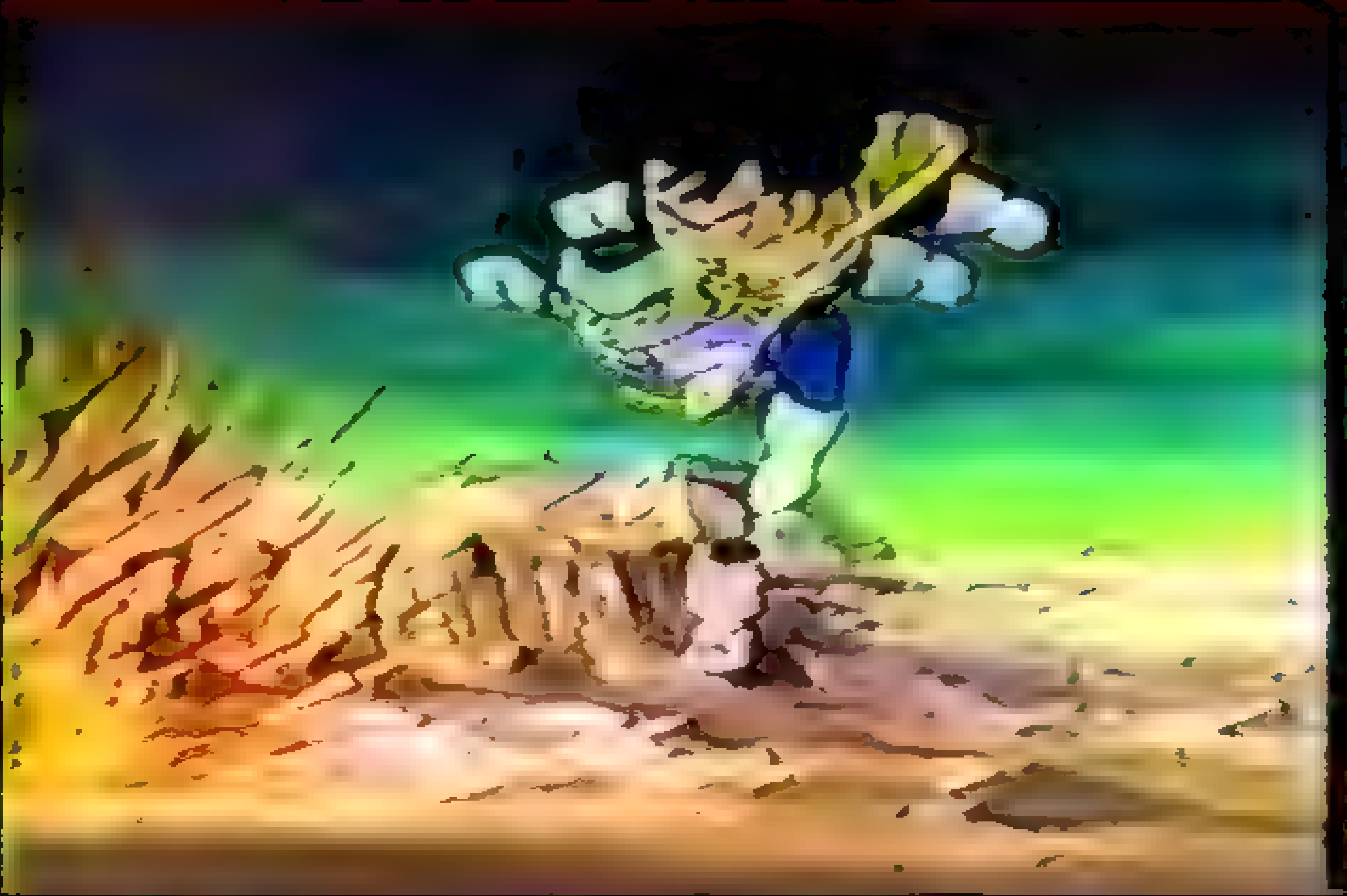

Master of
the God of the Northern Galaxy.


Master of Planet K, I am the Kaio,
the God of the Northern Galaxy.




I want you to do me a favor.


I want you to do me a favor.

















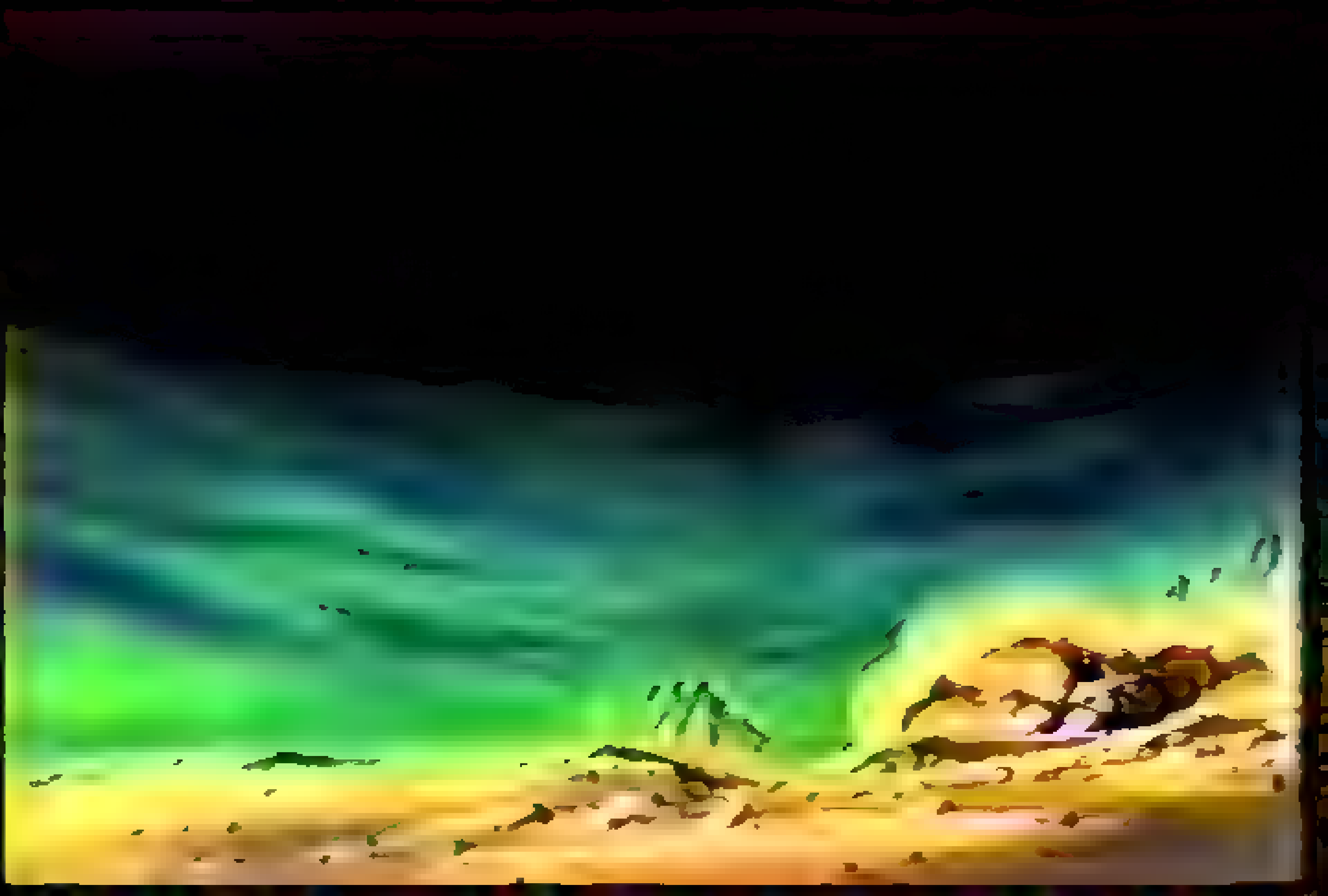


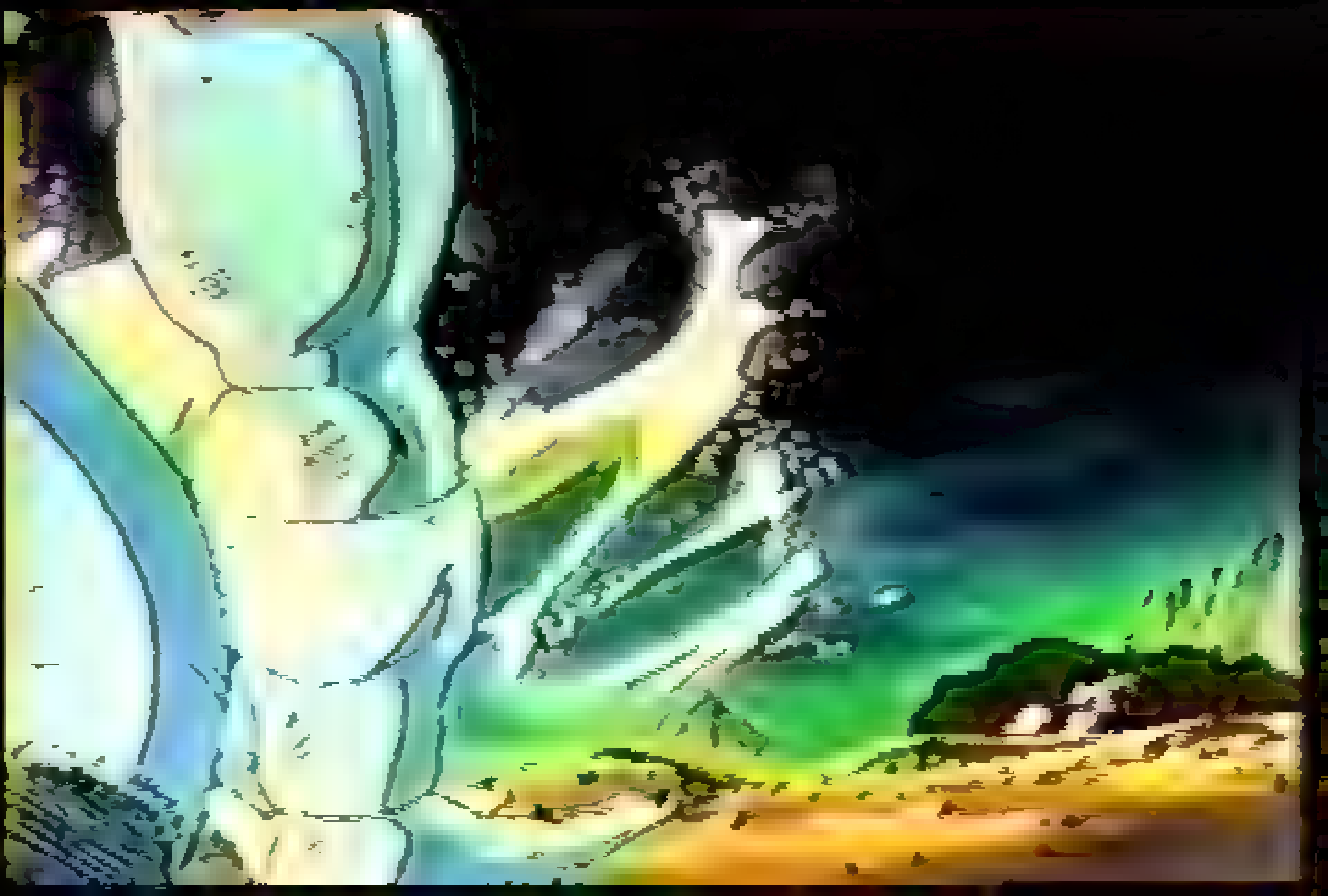






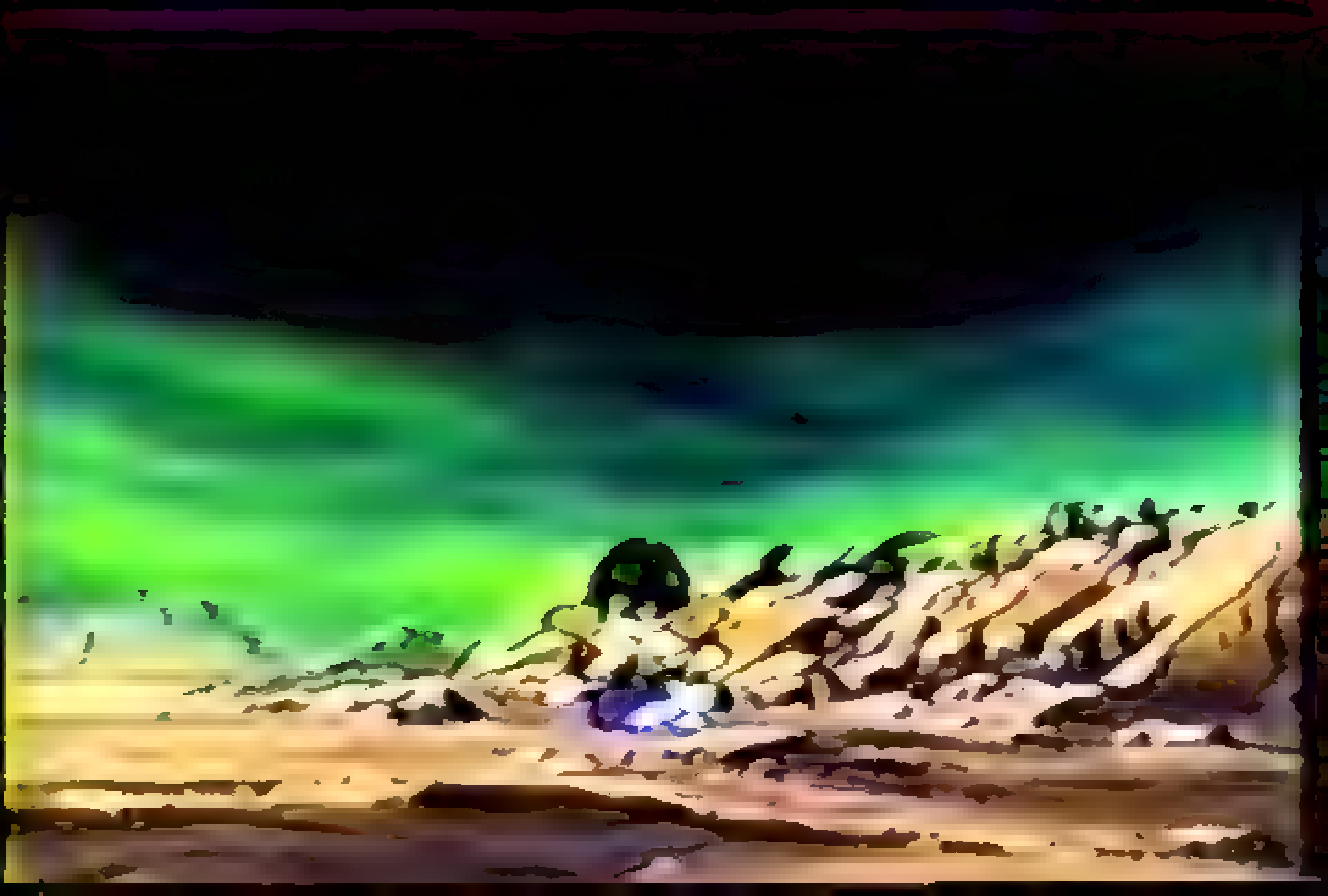


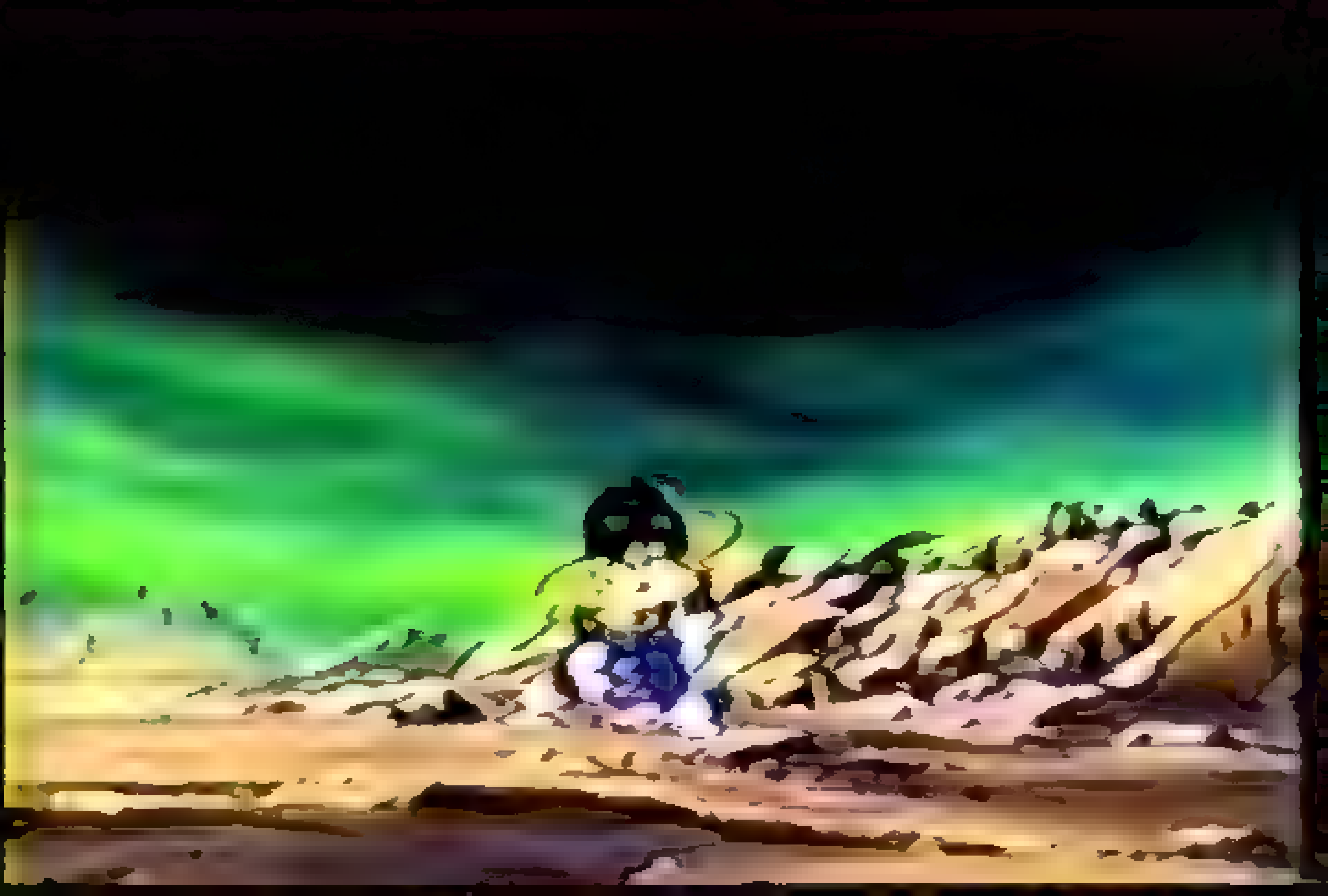


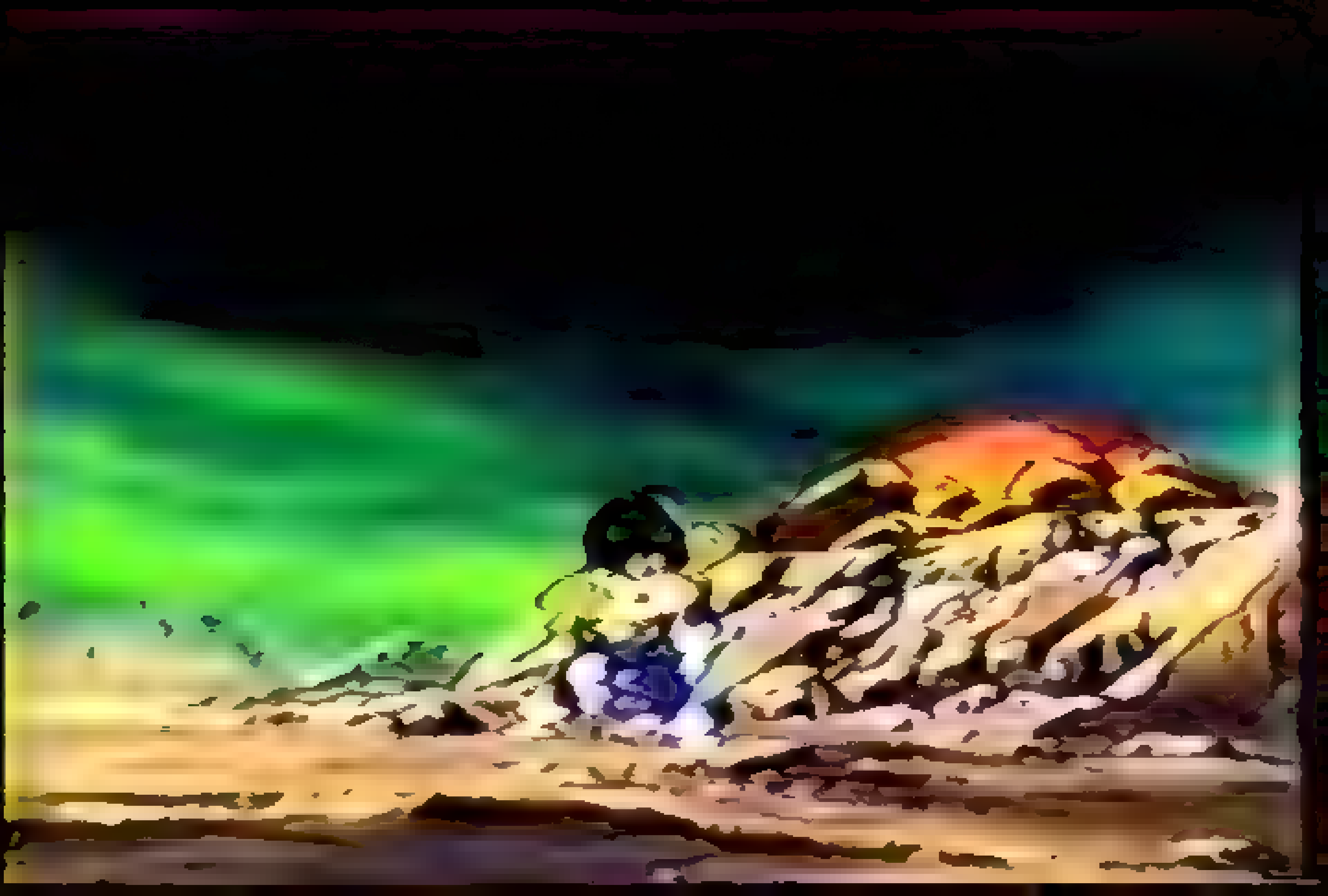





Doesn't this piss you off?





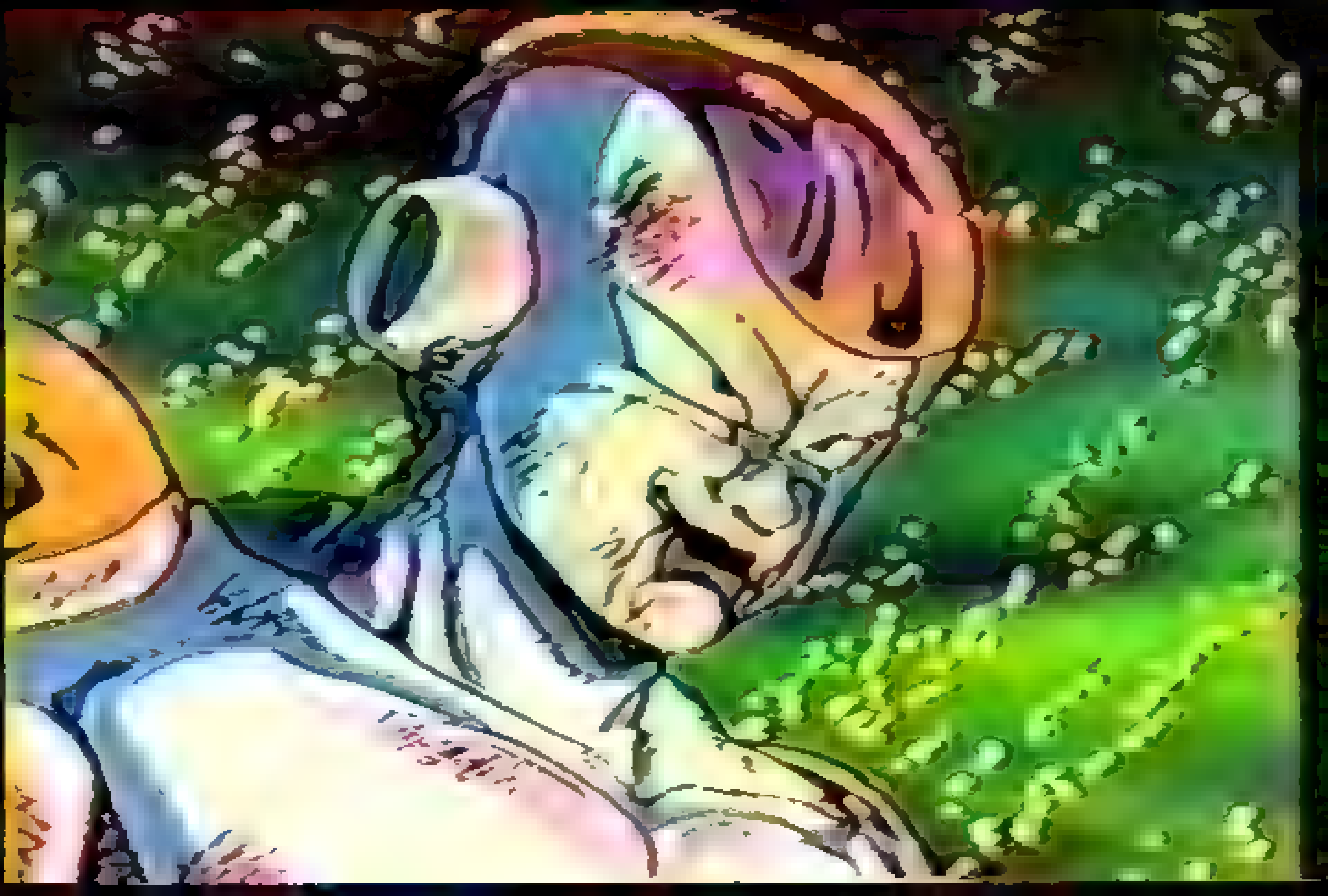



Oh yeah, I got a great idea.












I'll put you in the same grave with your father.



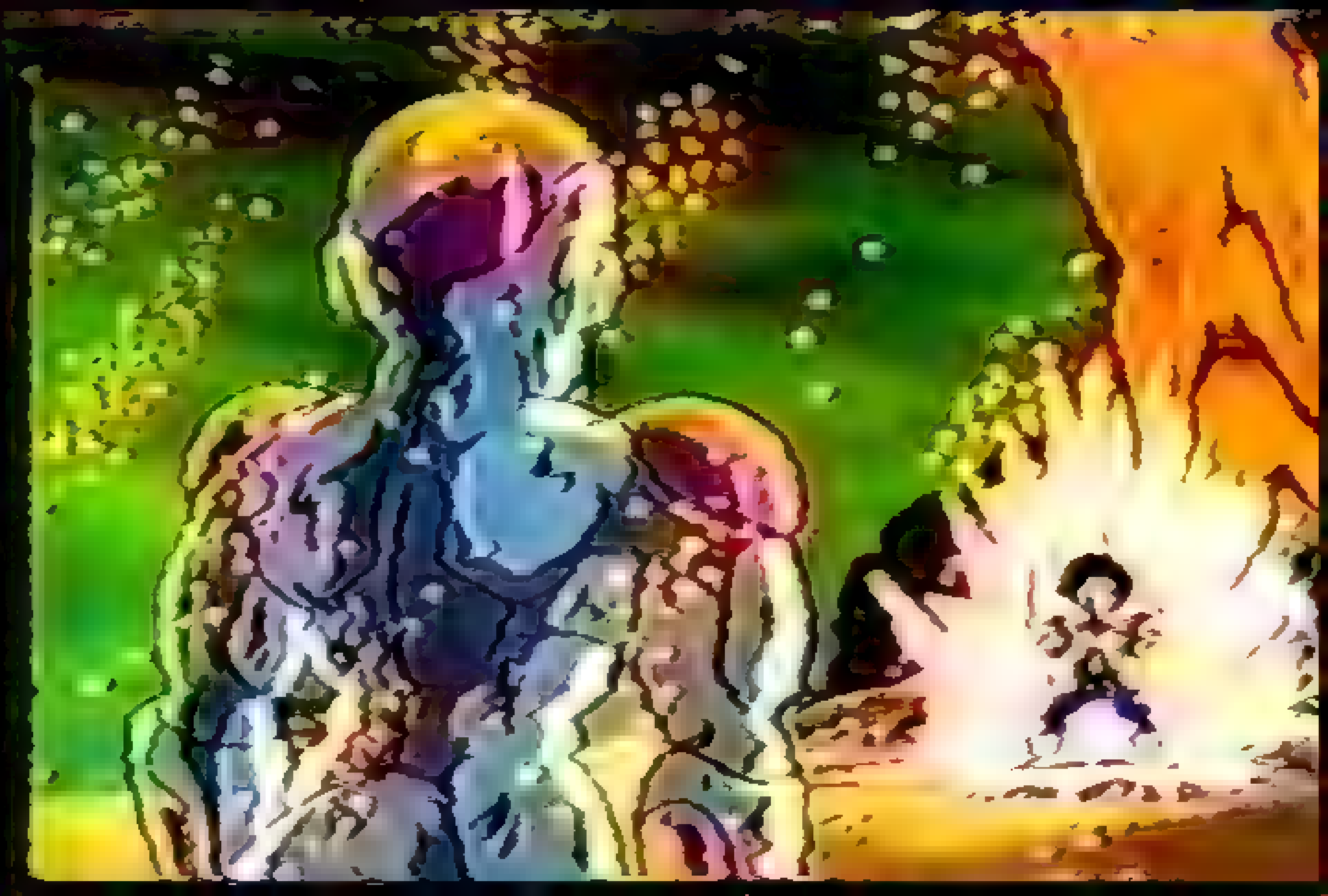


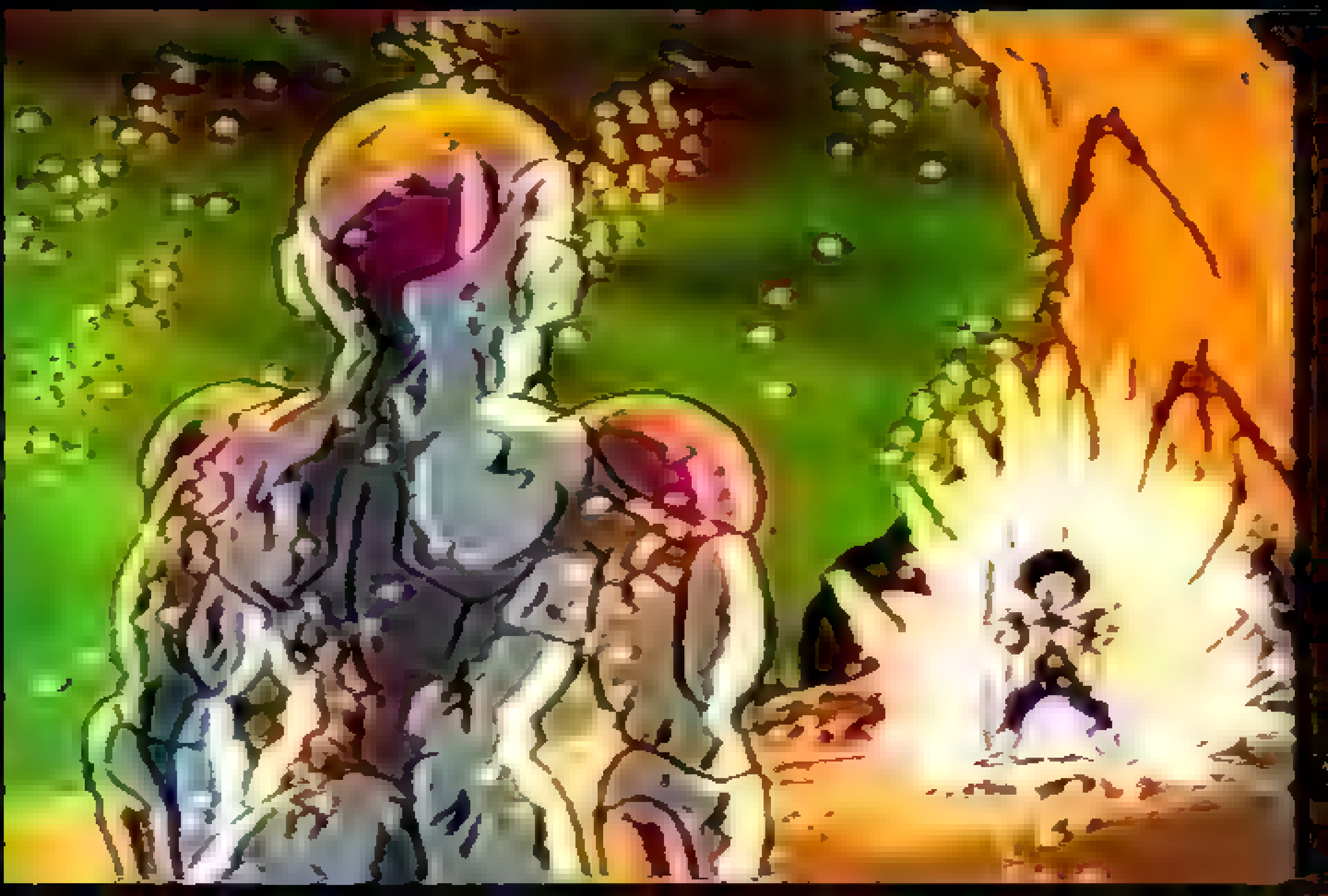

Aren't you happy about that?
Thank me for my kindness.







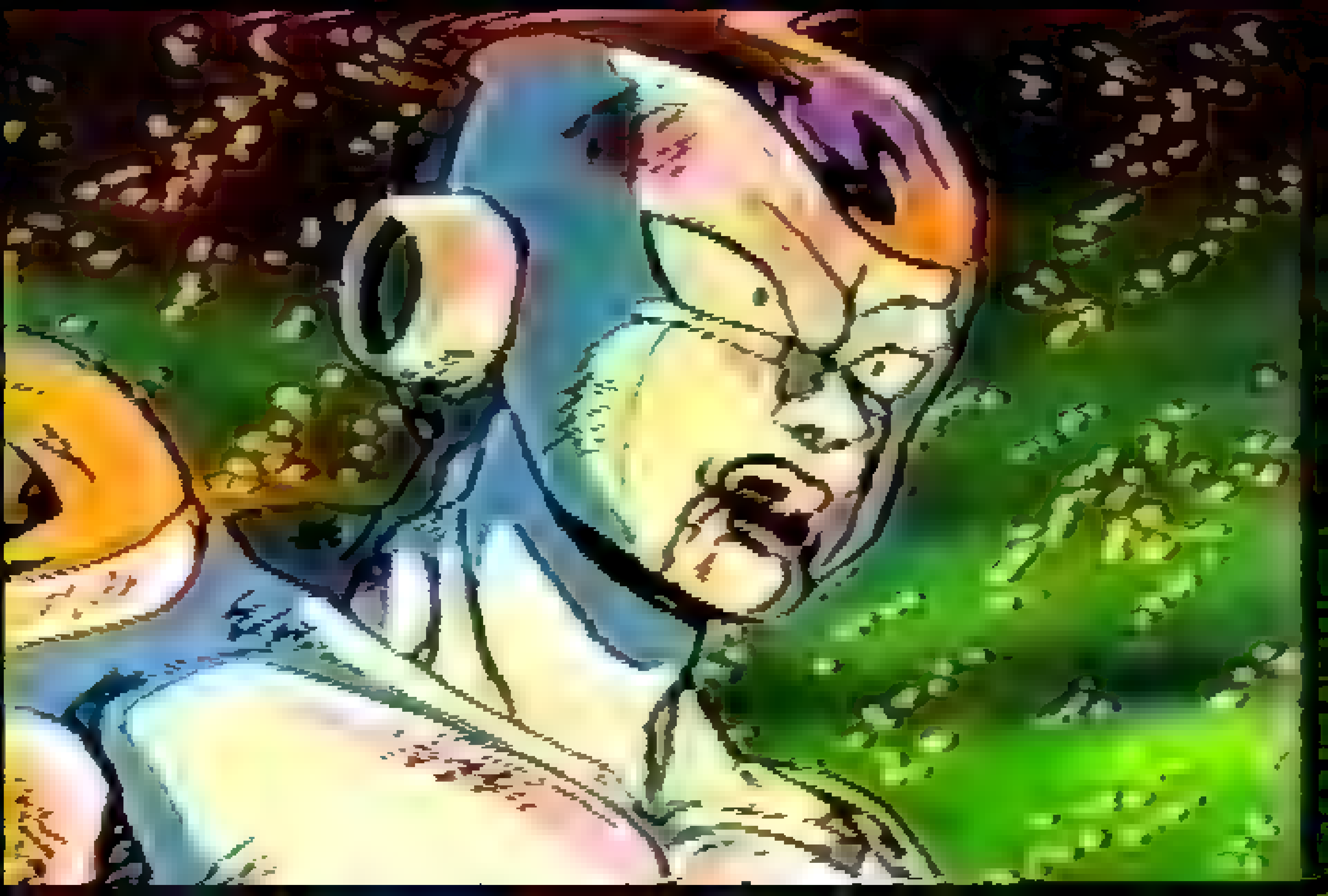





Yes, now he wants to play

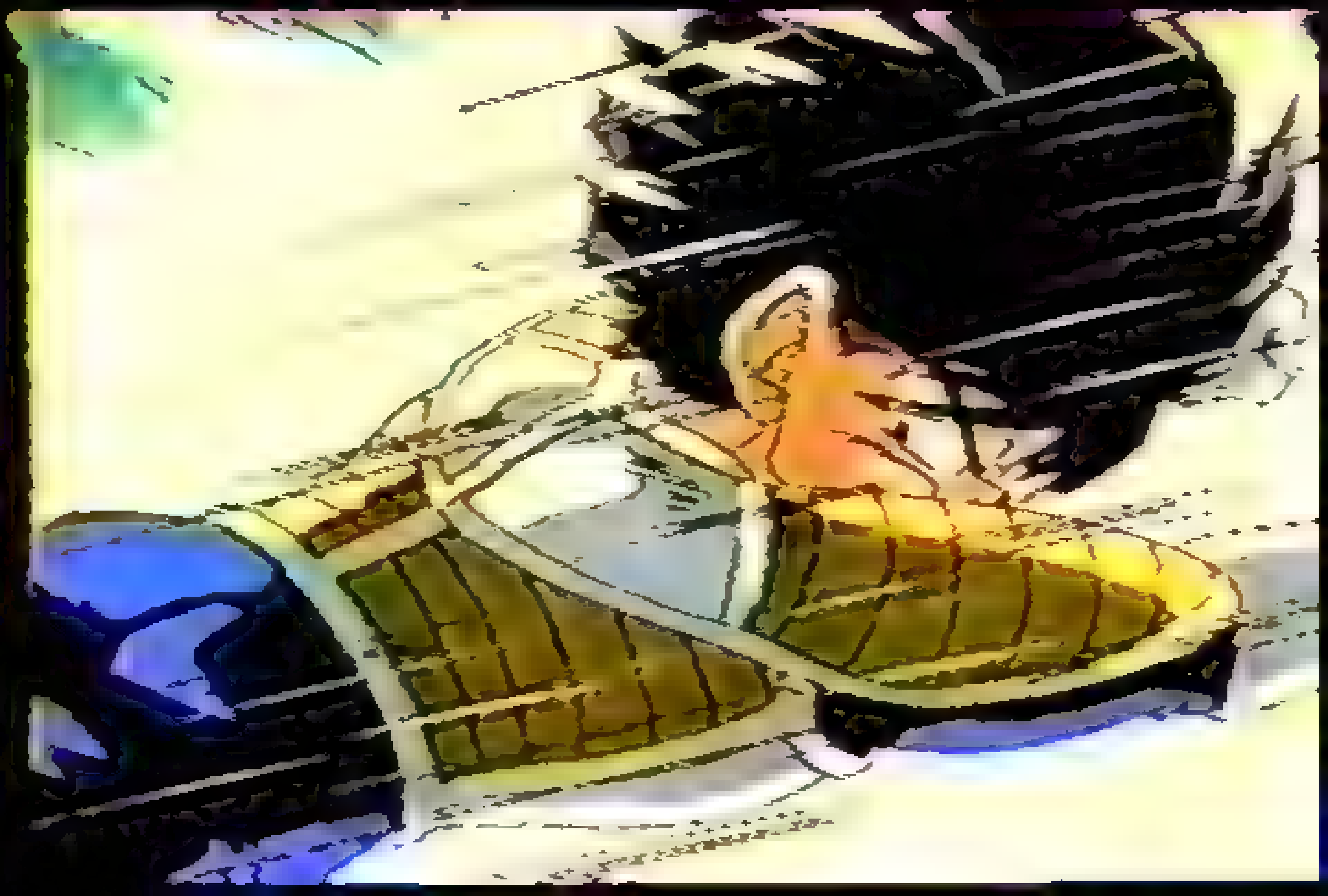

Yes, now he wants to play!

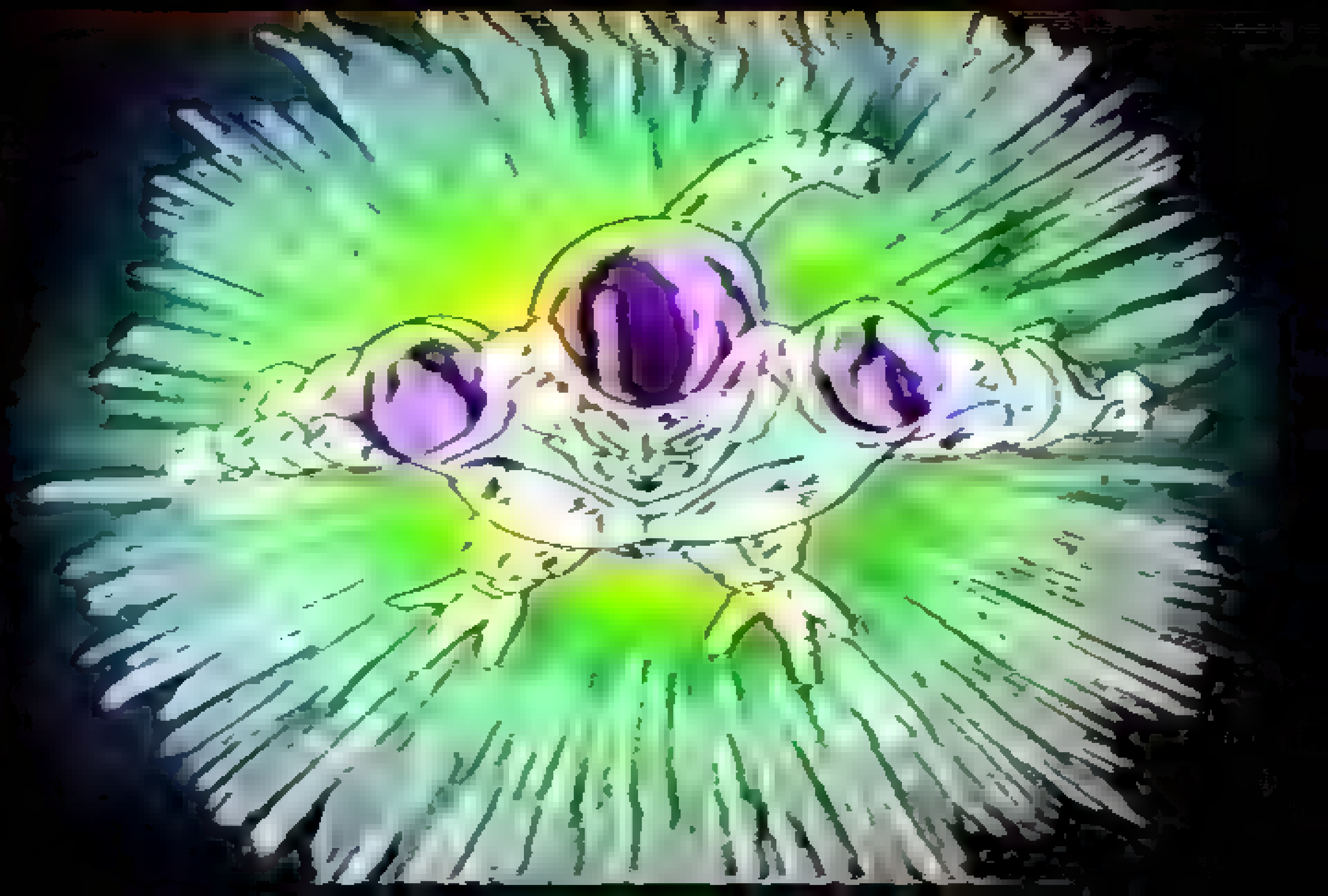








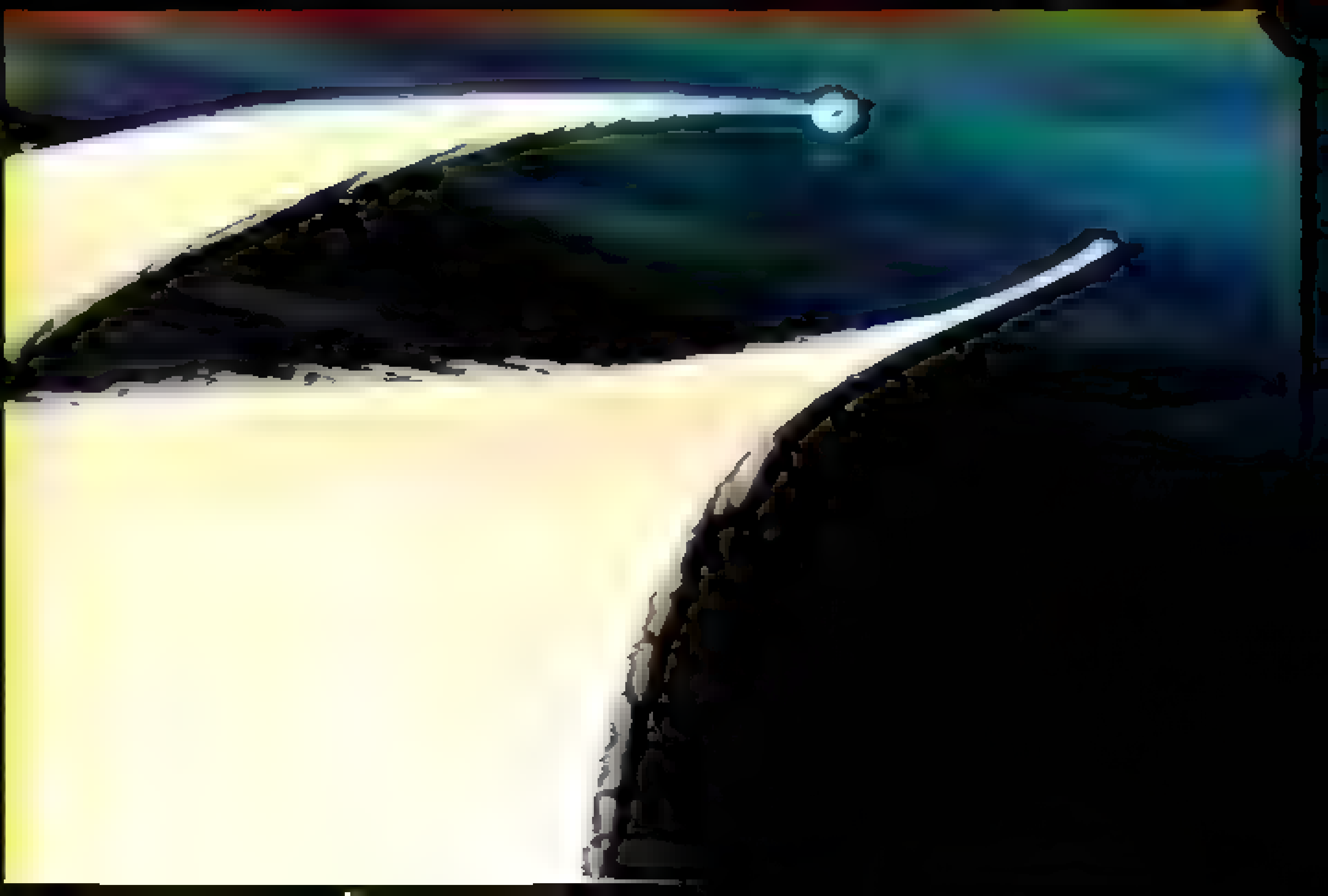


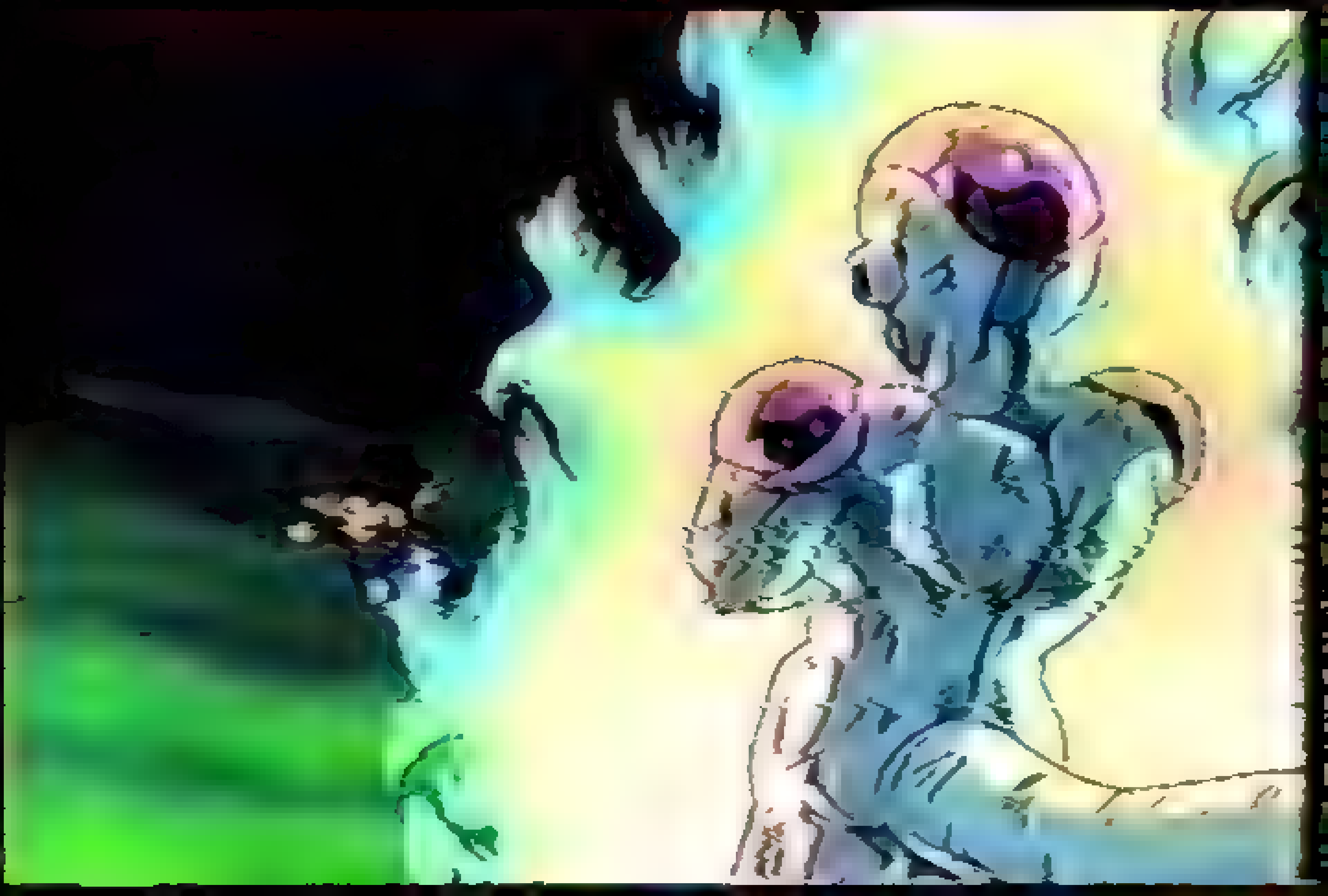























You're trying to waste time, right?!
You've realized how little time there's left.


You're trying to waste time, right?!
You've realized how little time there is left.




You're trying to waste time, huh?!
You've realized how little time there's left.

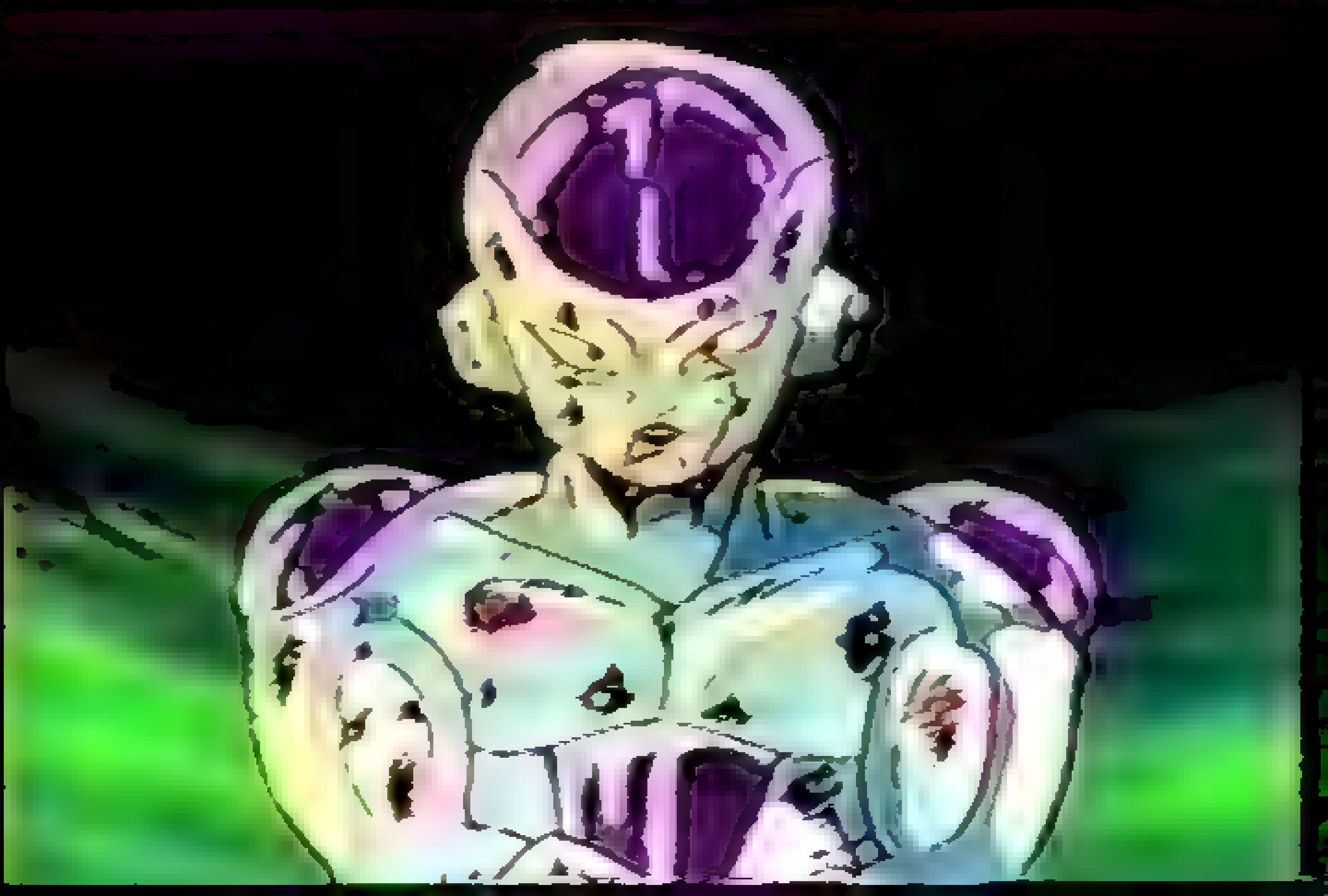




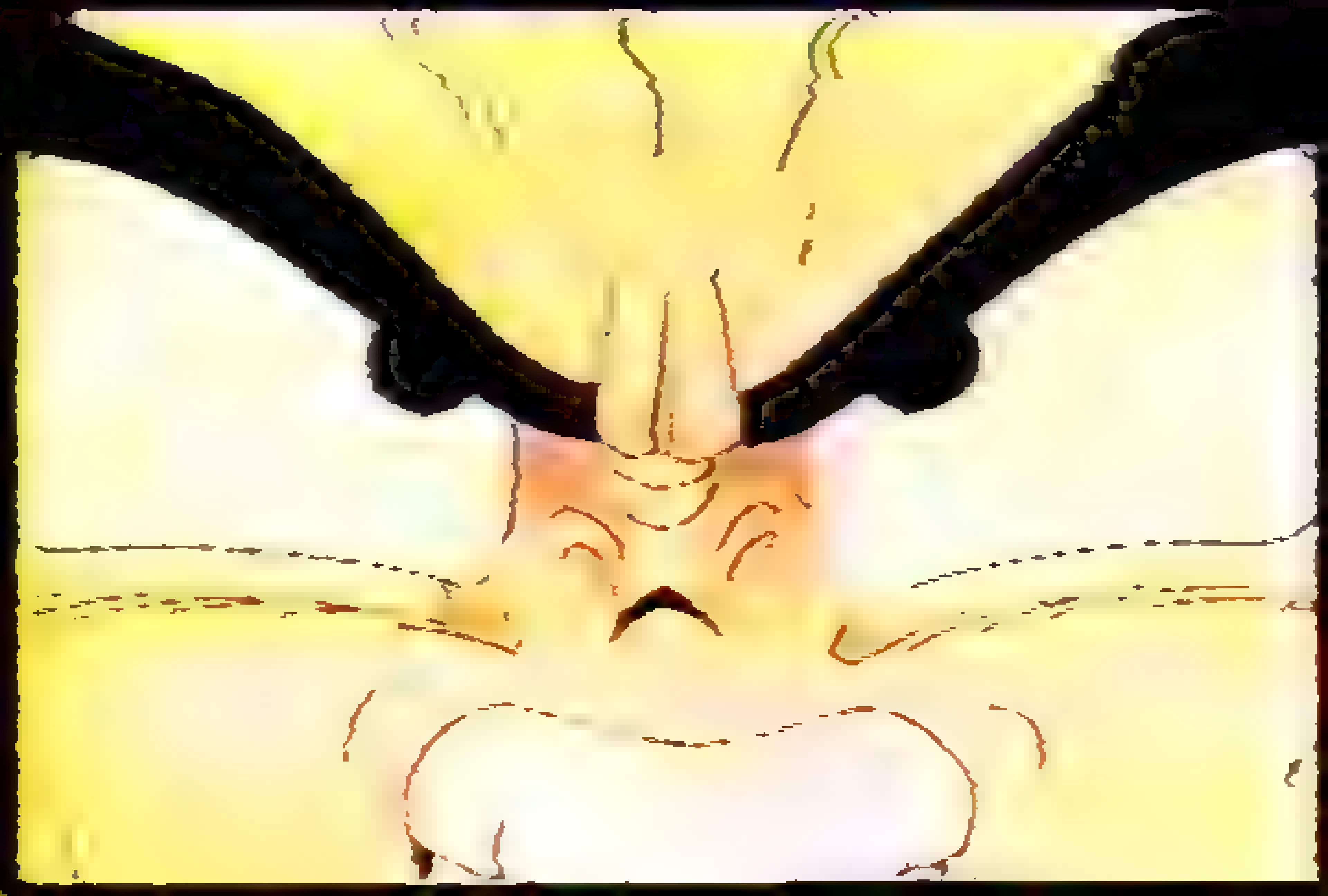

You


You












You...I will not let you live!


You...I will not let you live!

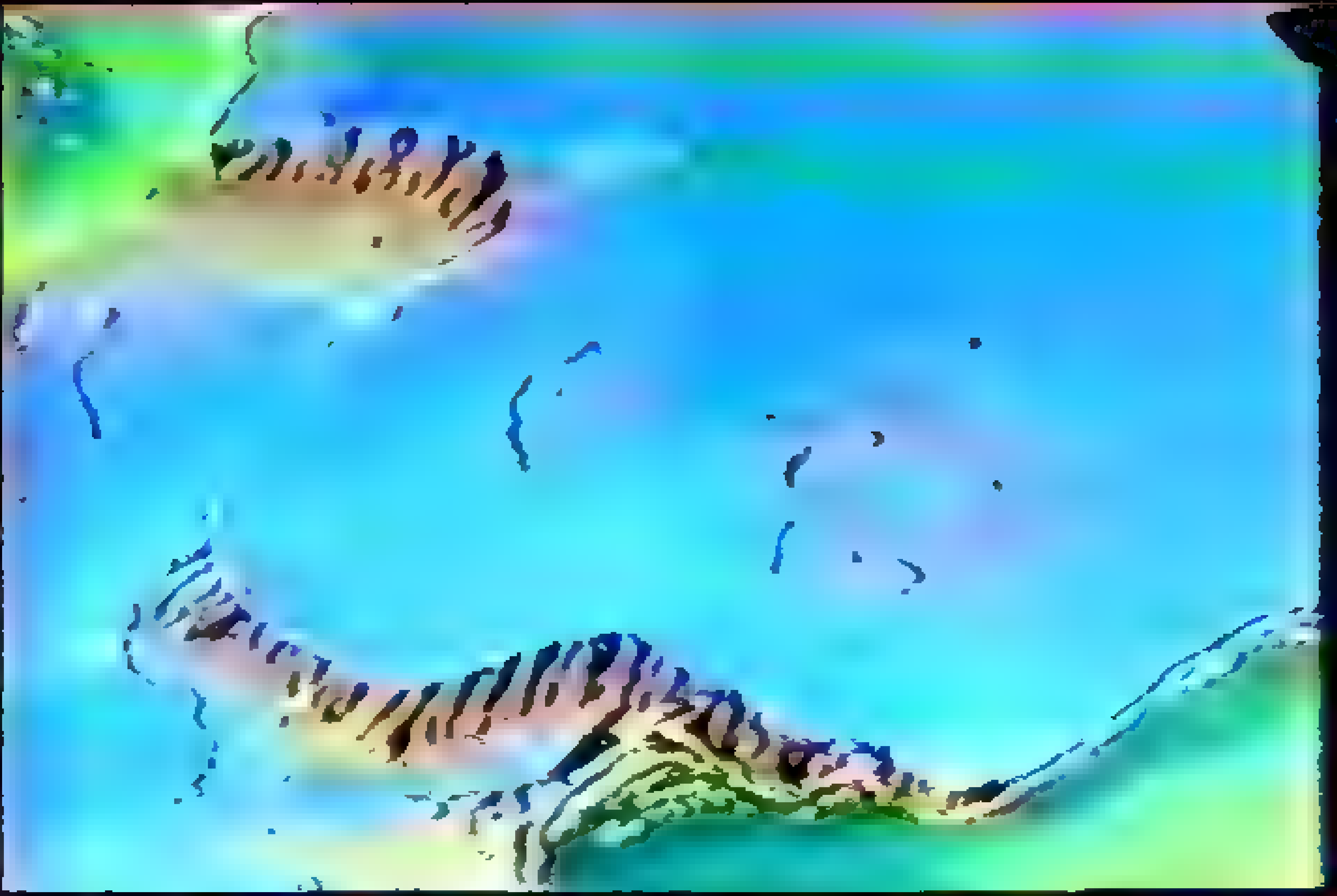


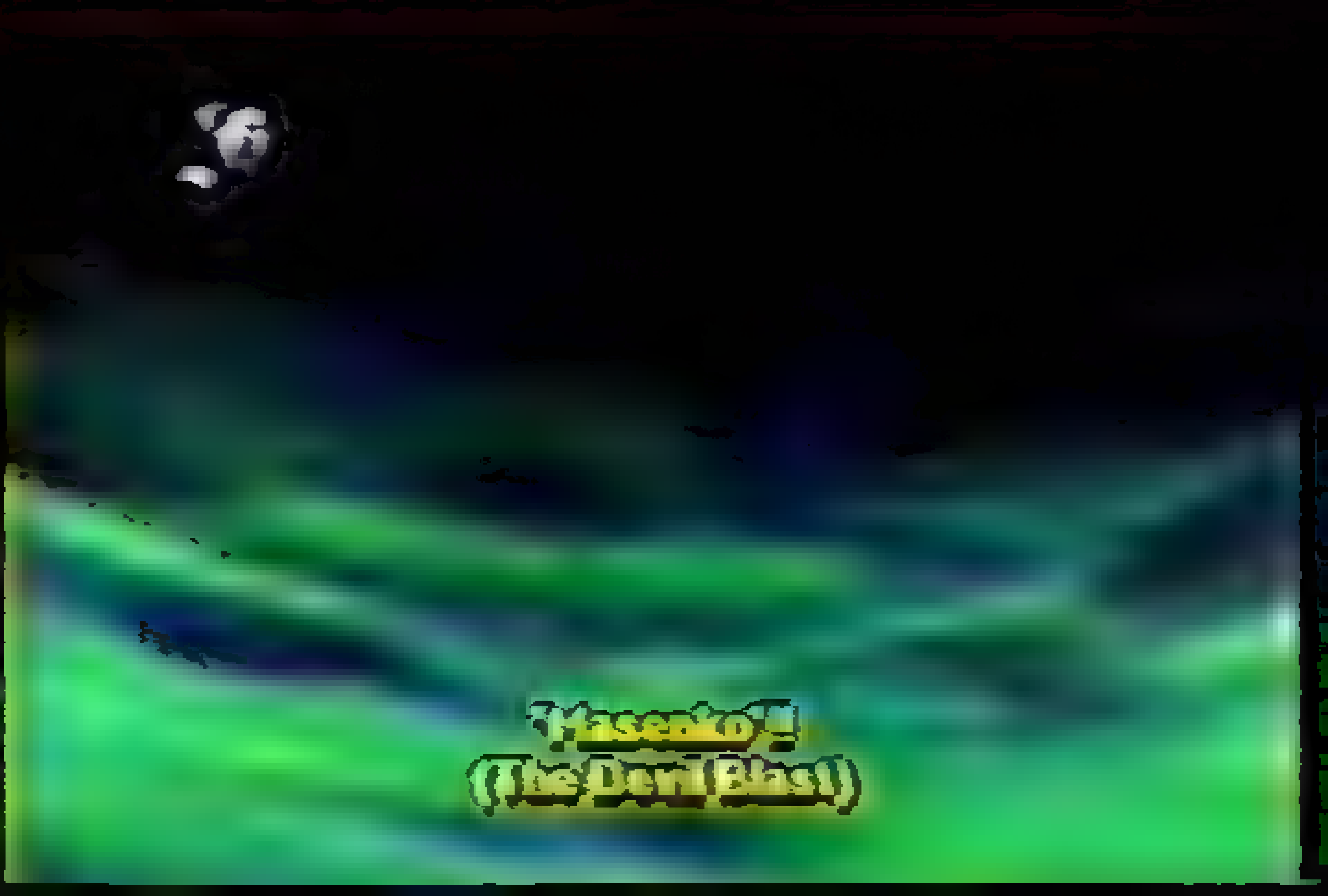


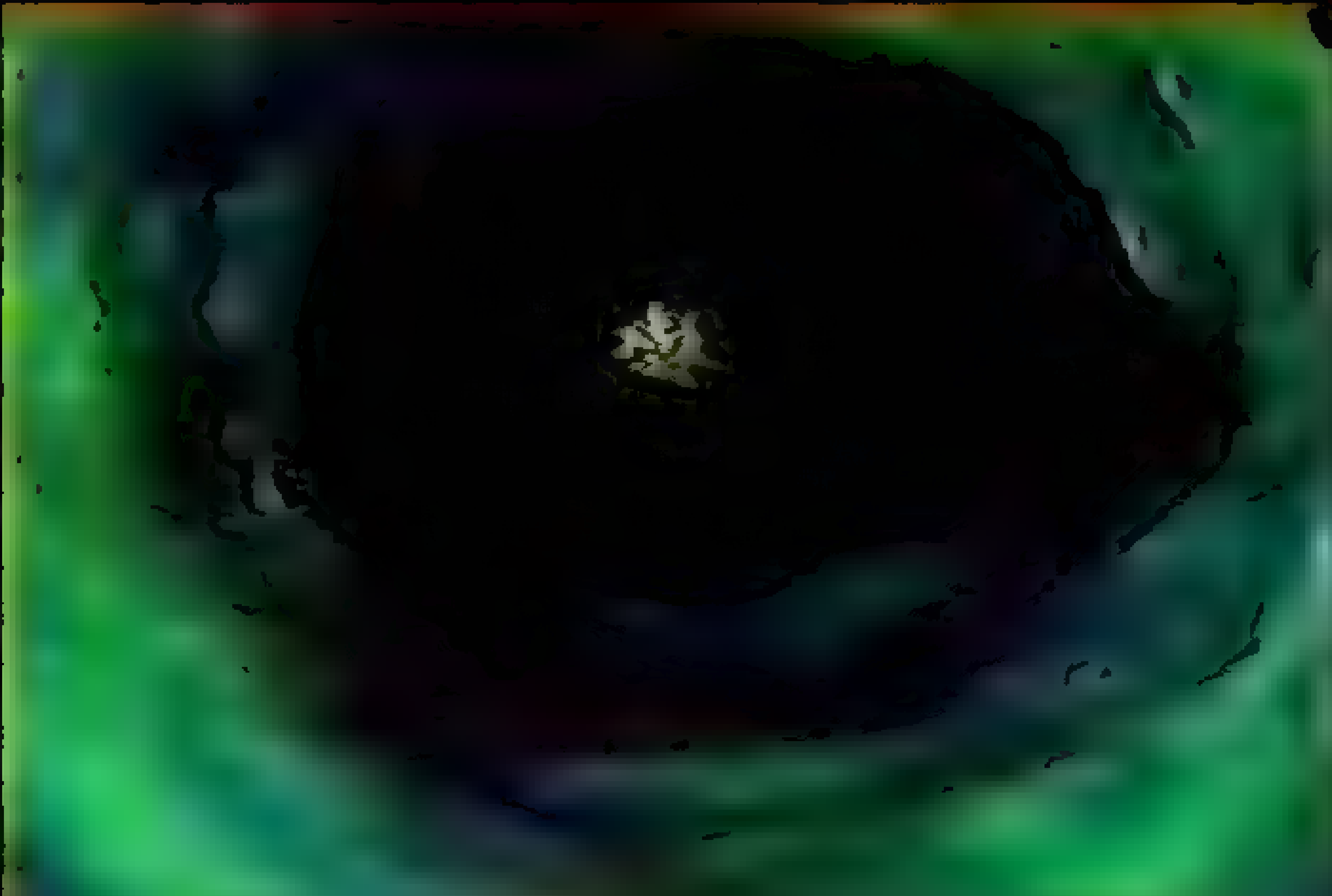


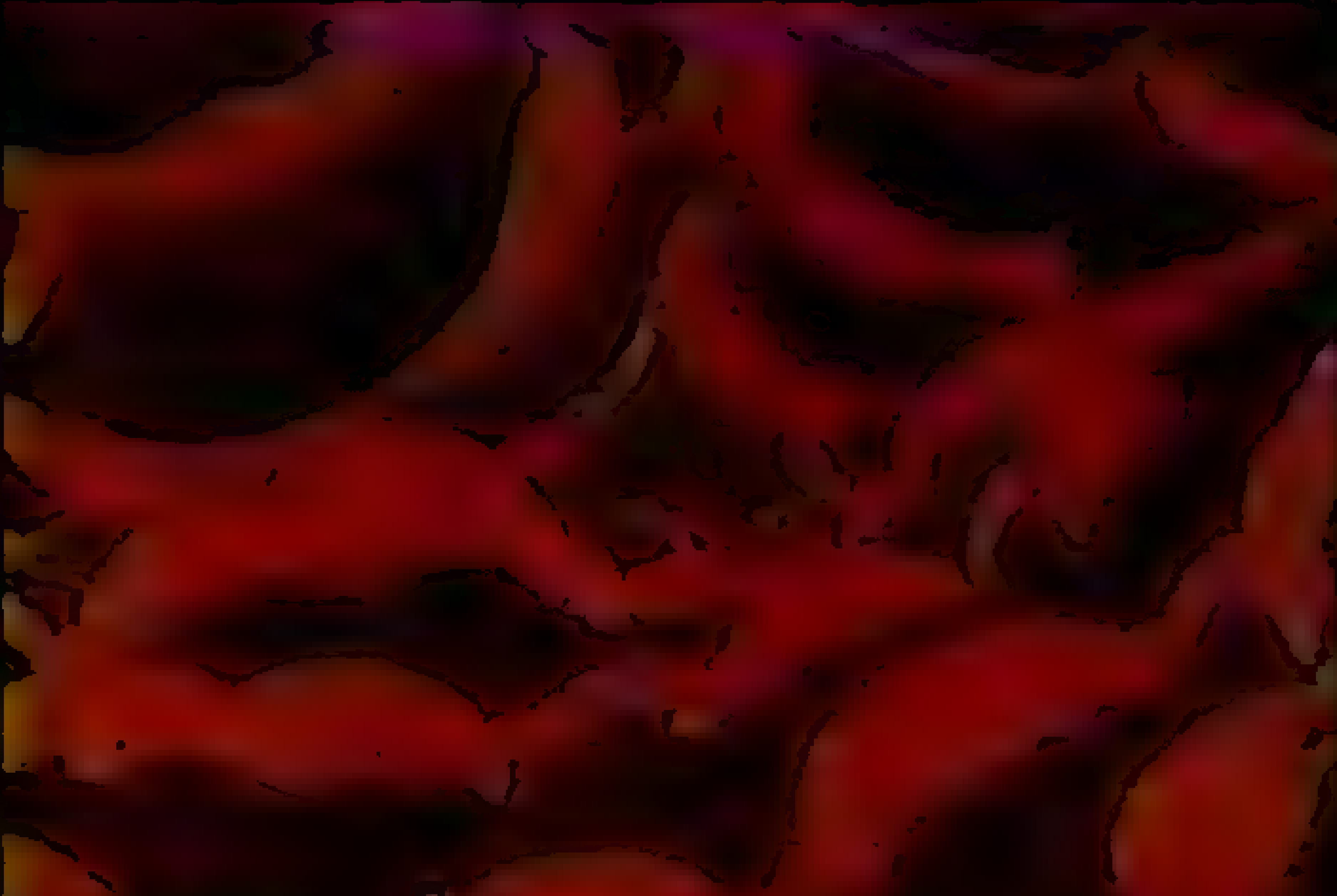


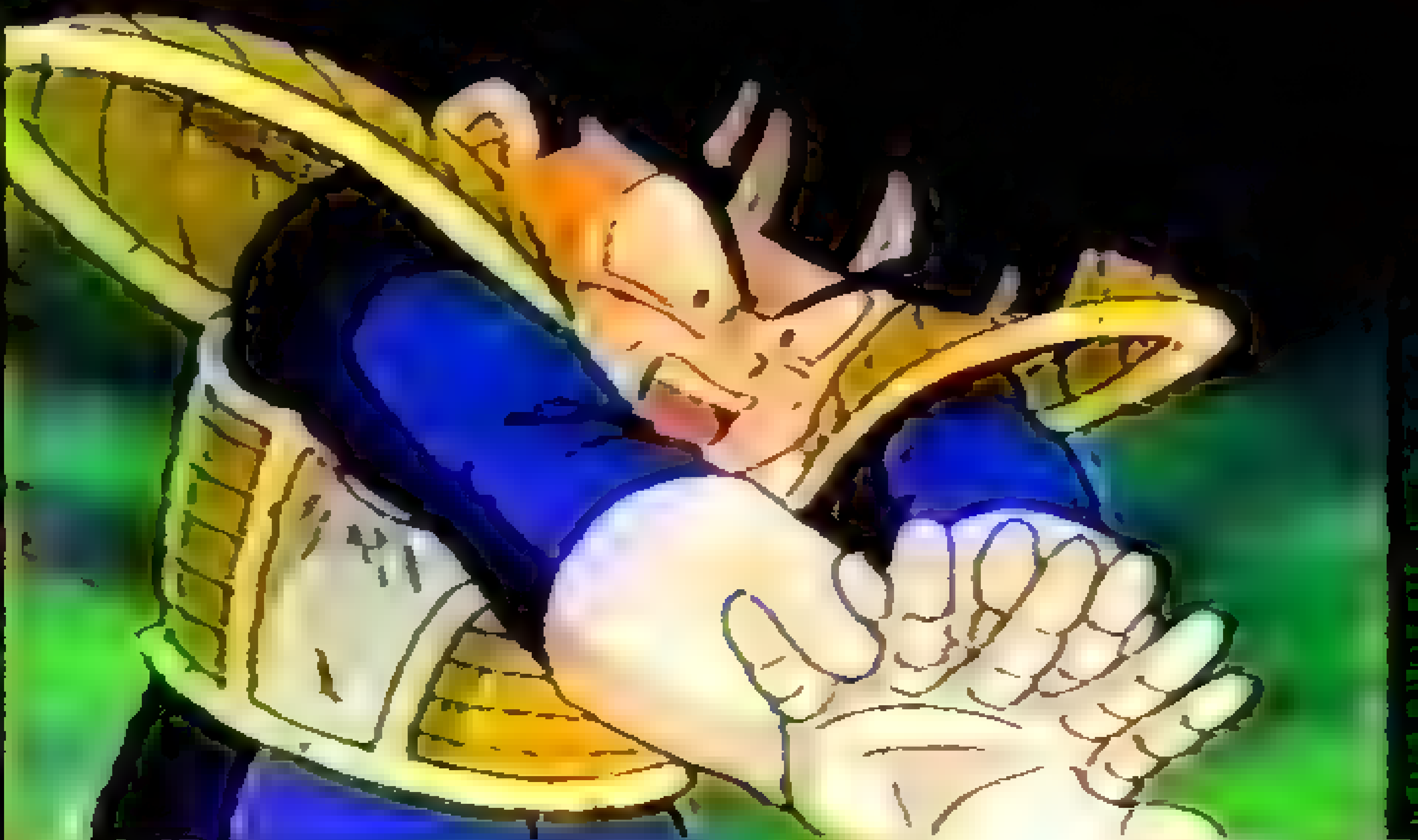





Masenko!!
(The Devil Blast)







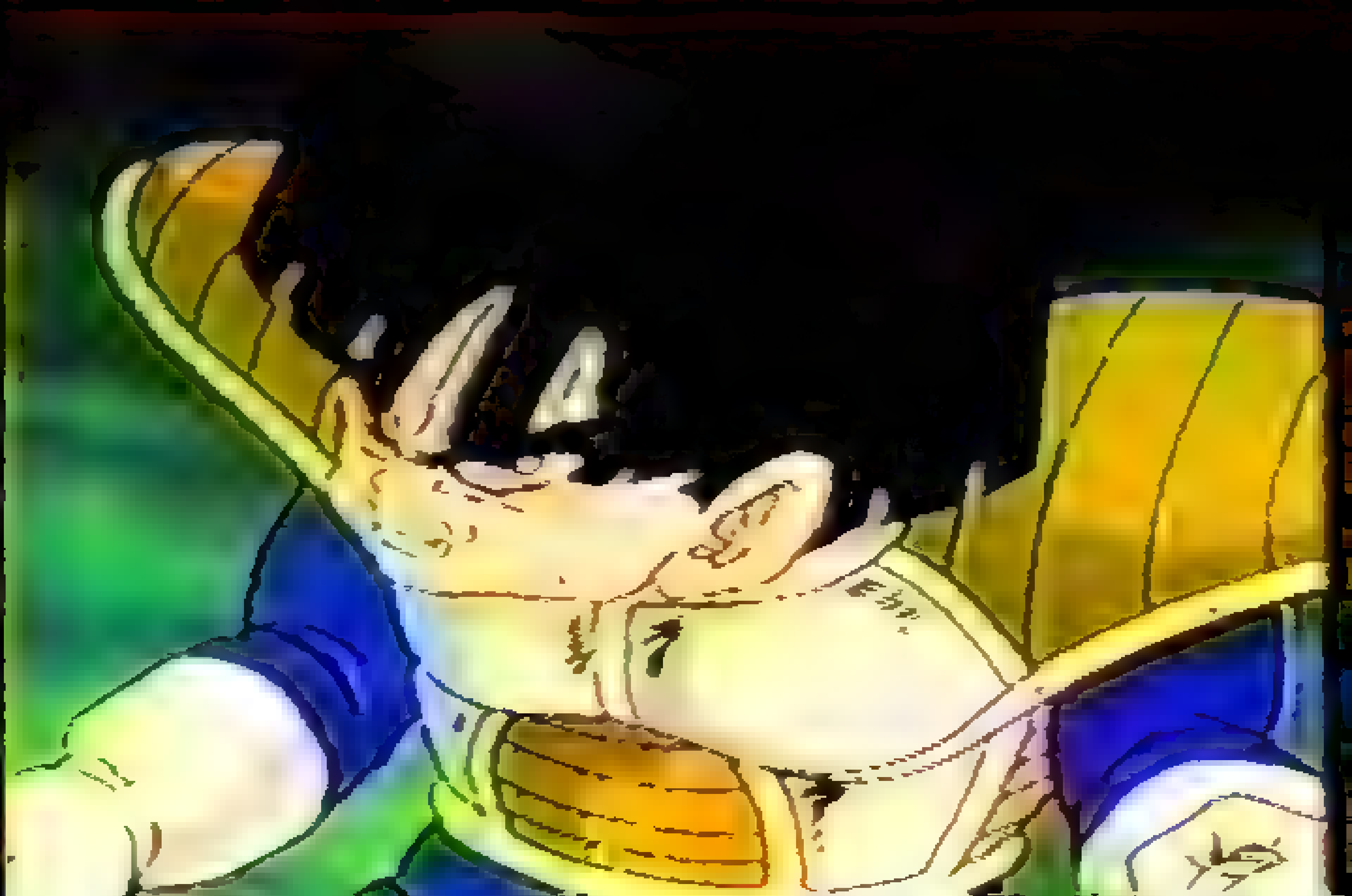


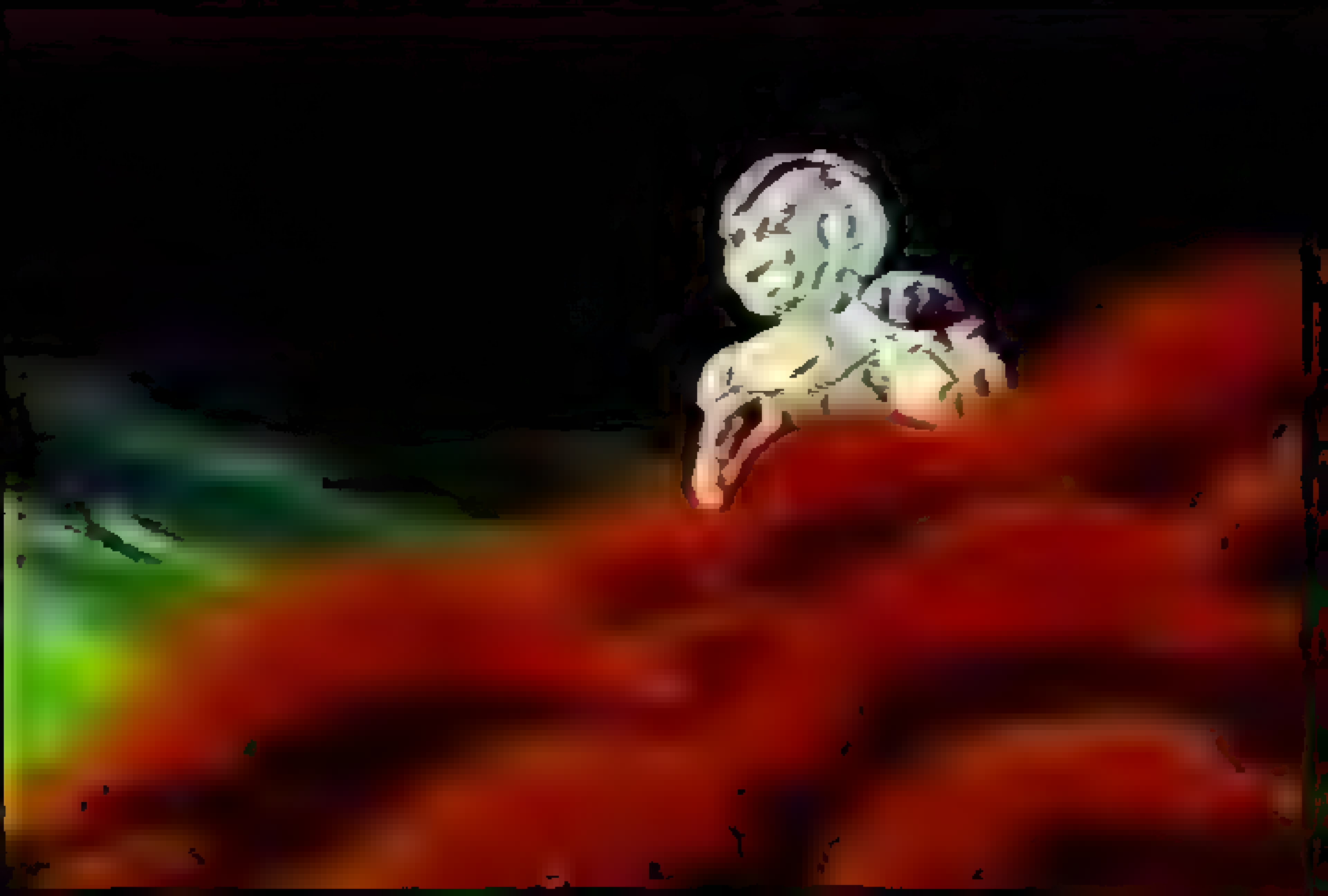













Now this I can enjoy.
You are truly a Saiyan.


Now this I can enjoy.
You are truly a Saiyan.

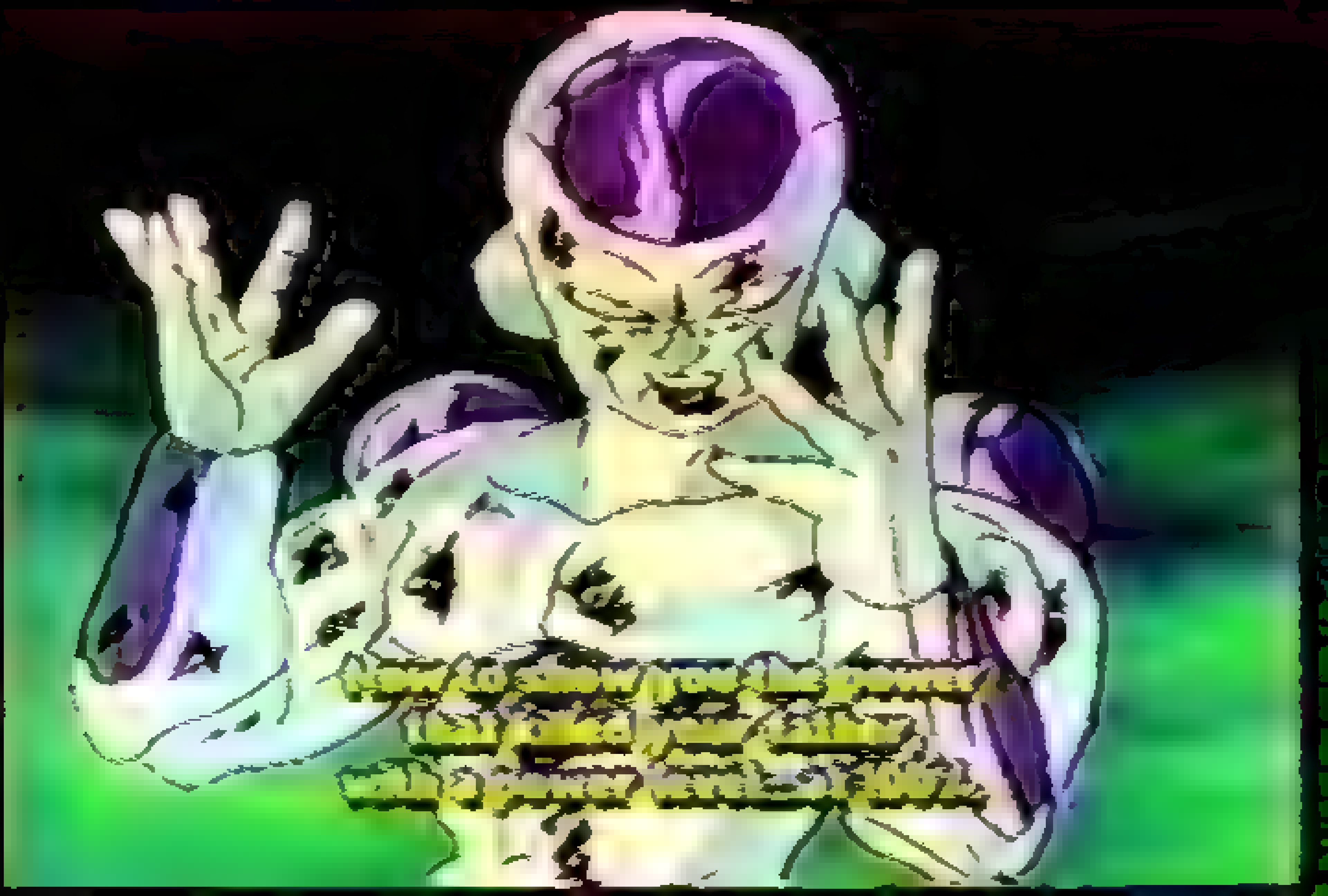





Now to show you the power
that killed your father,
with a power level at 100%.



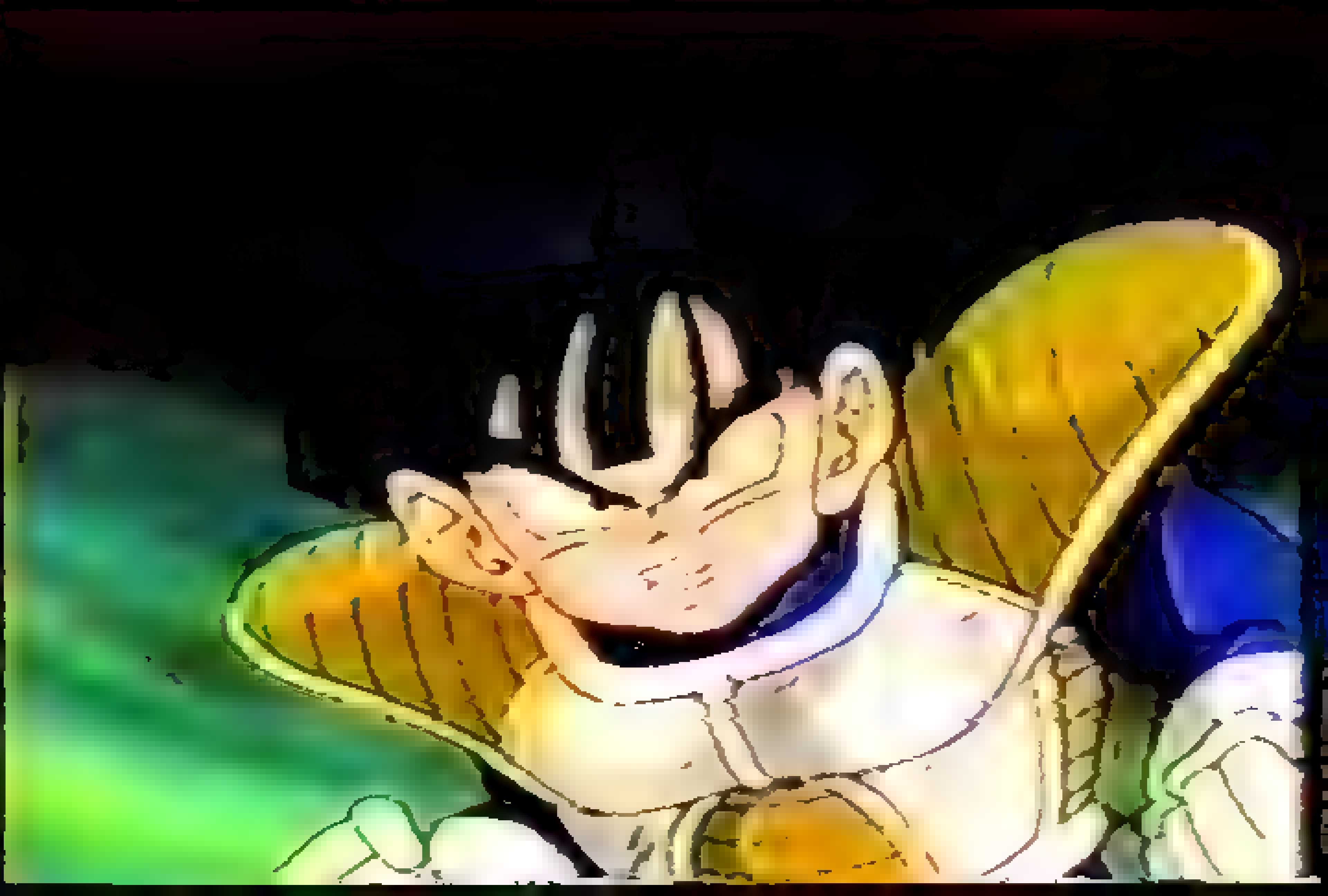

Now to show you the power
that killed your father,
with a power level at 100%.















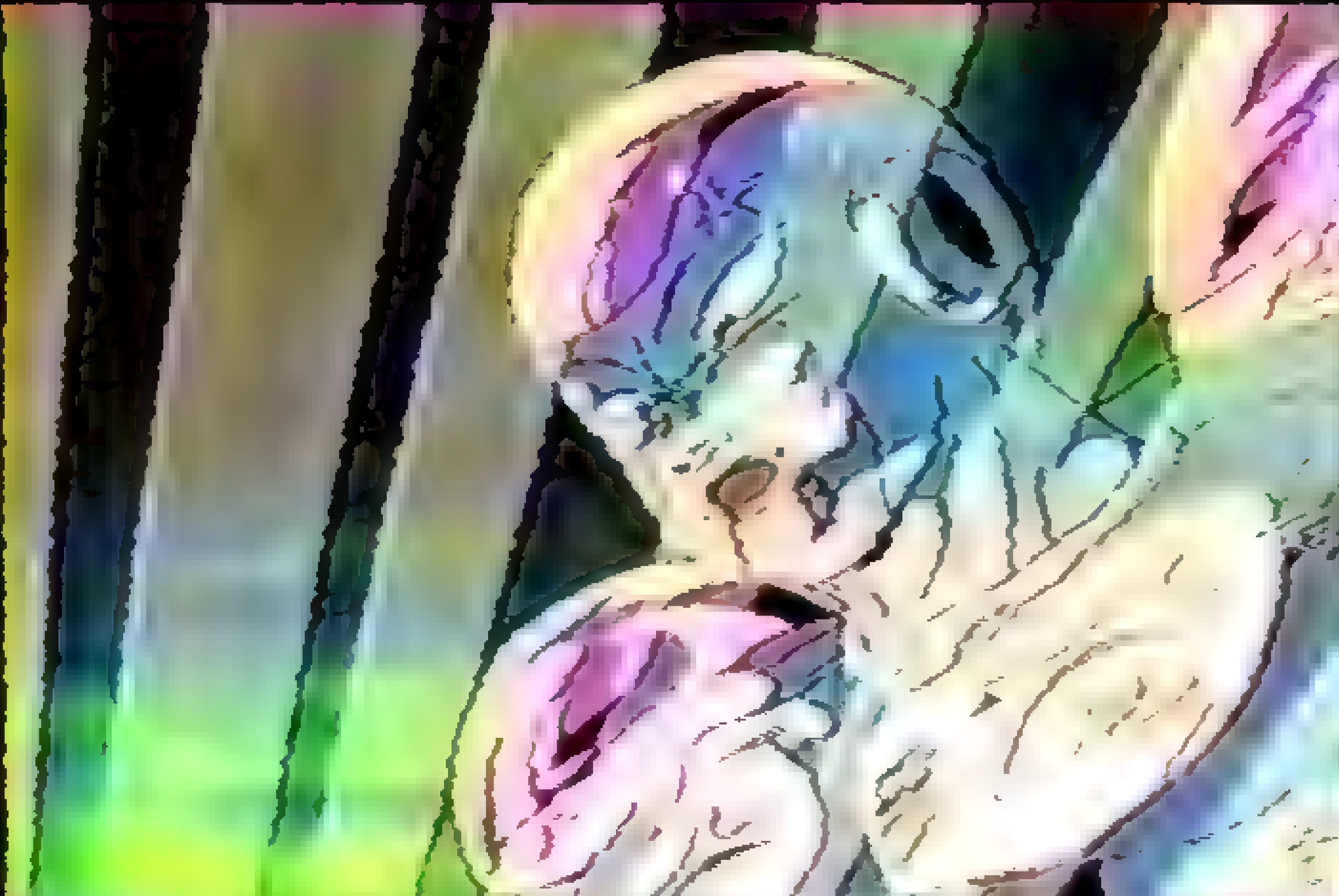


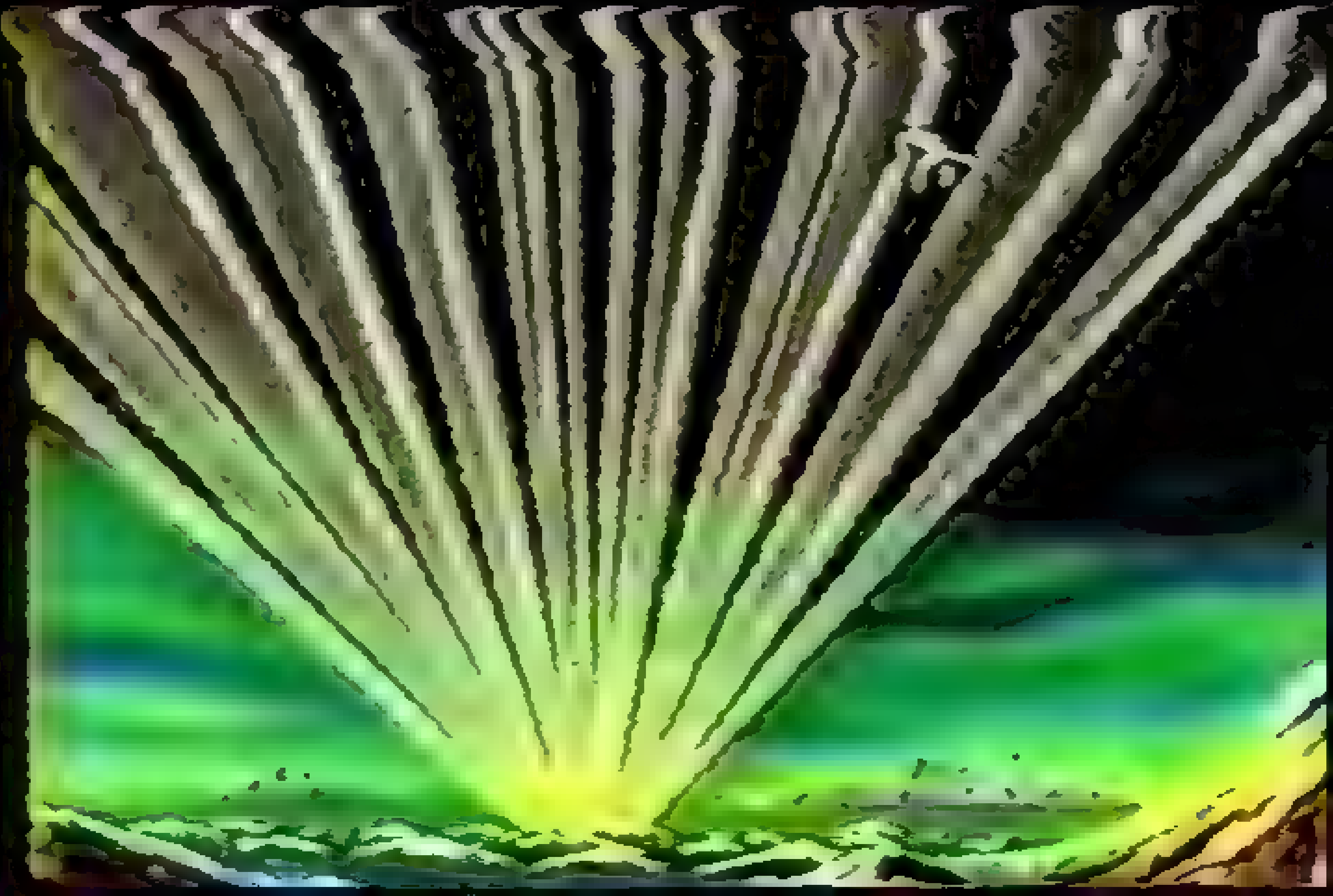

Daddy... Piccolo...

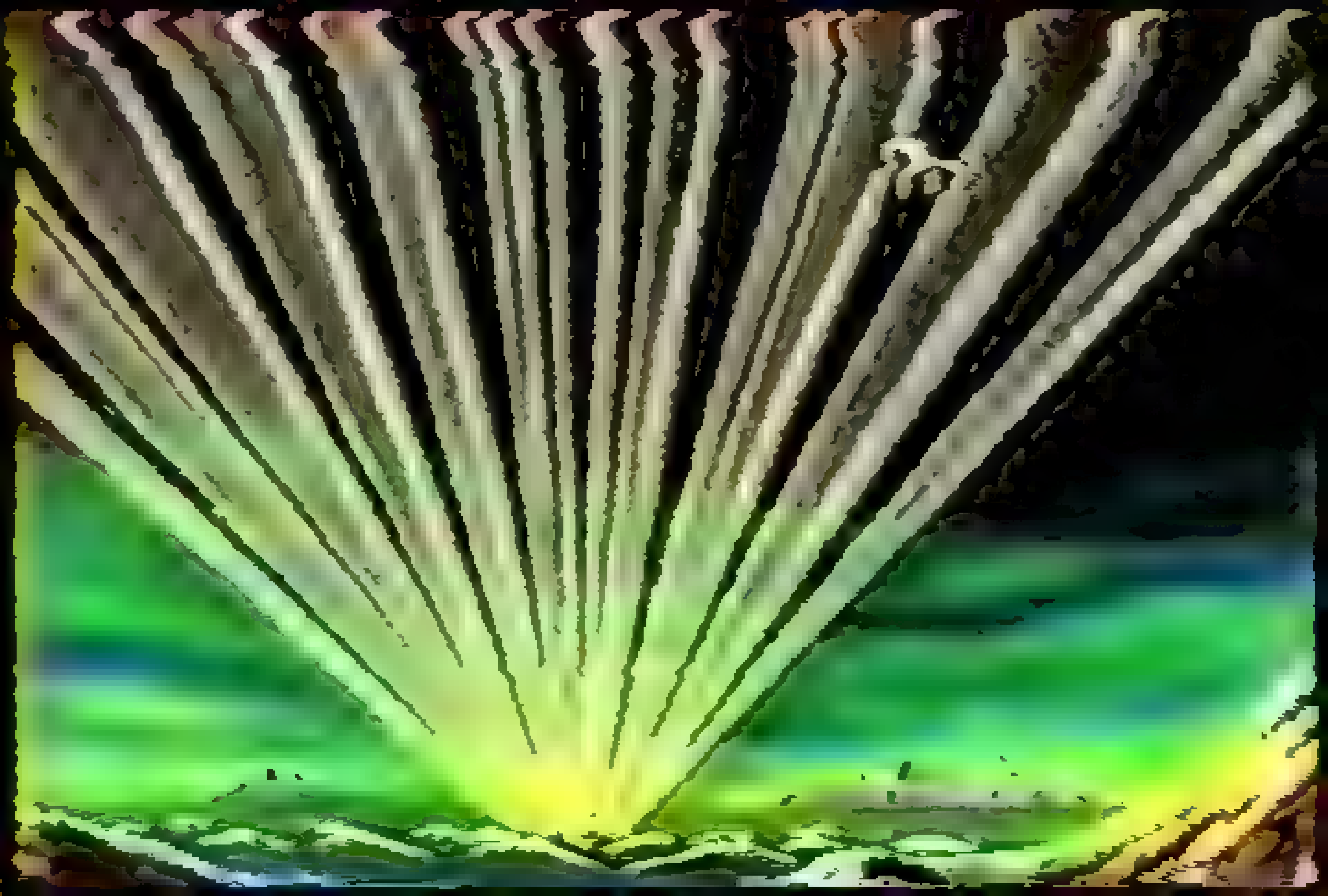


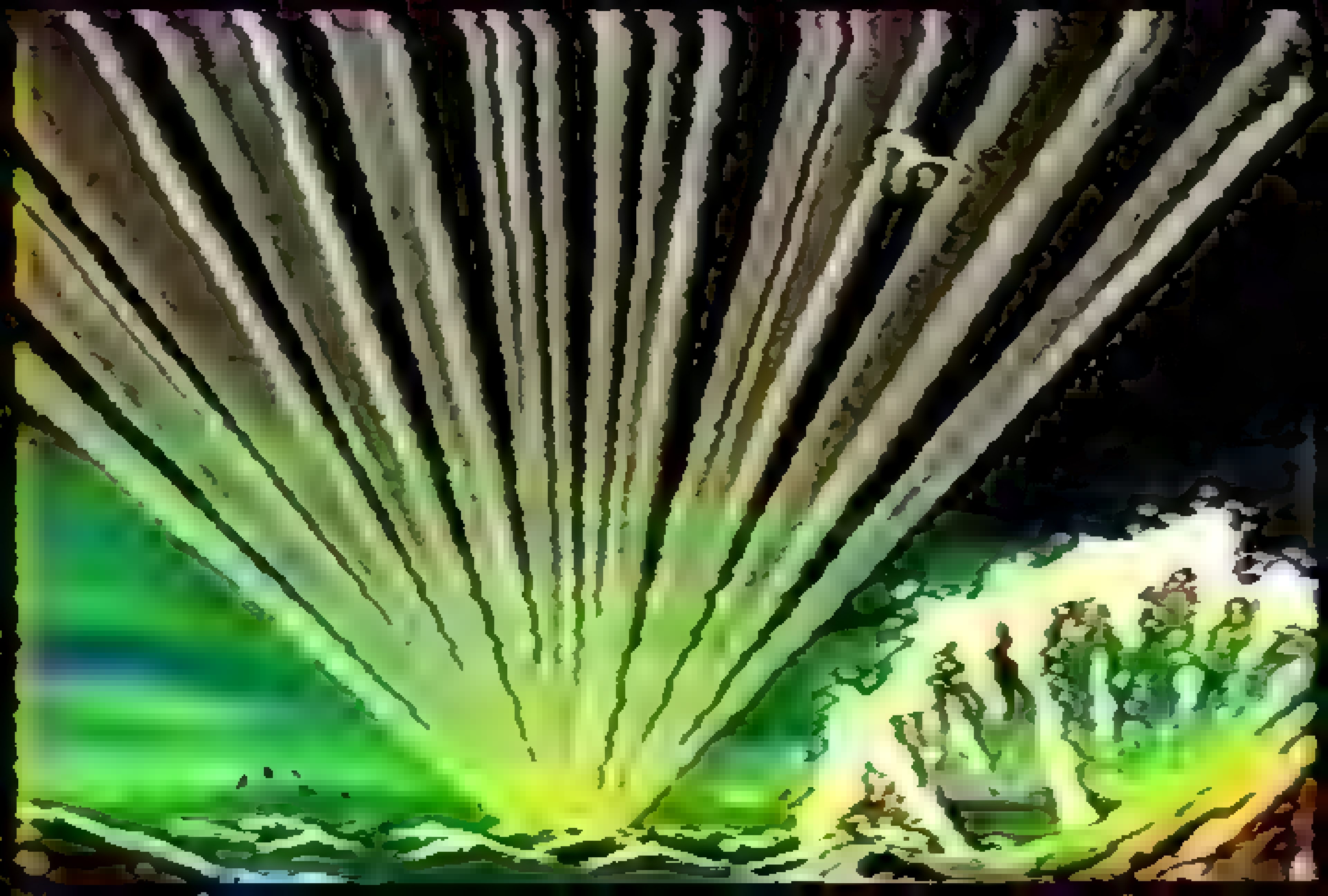






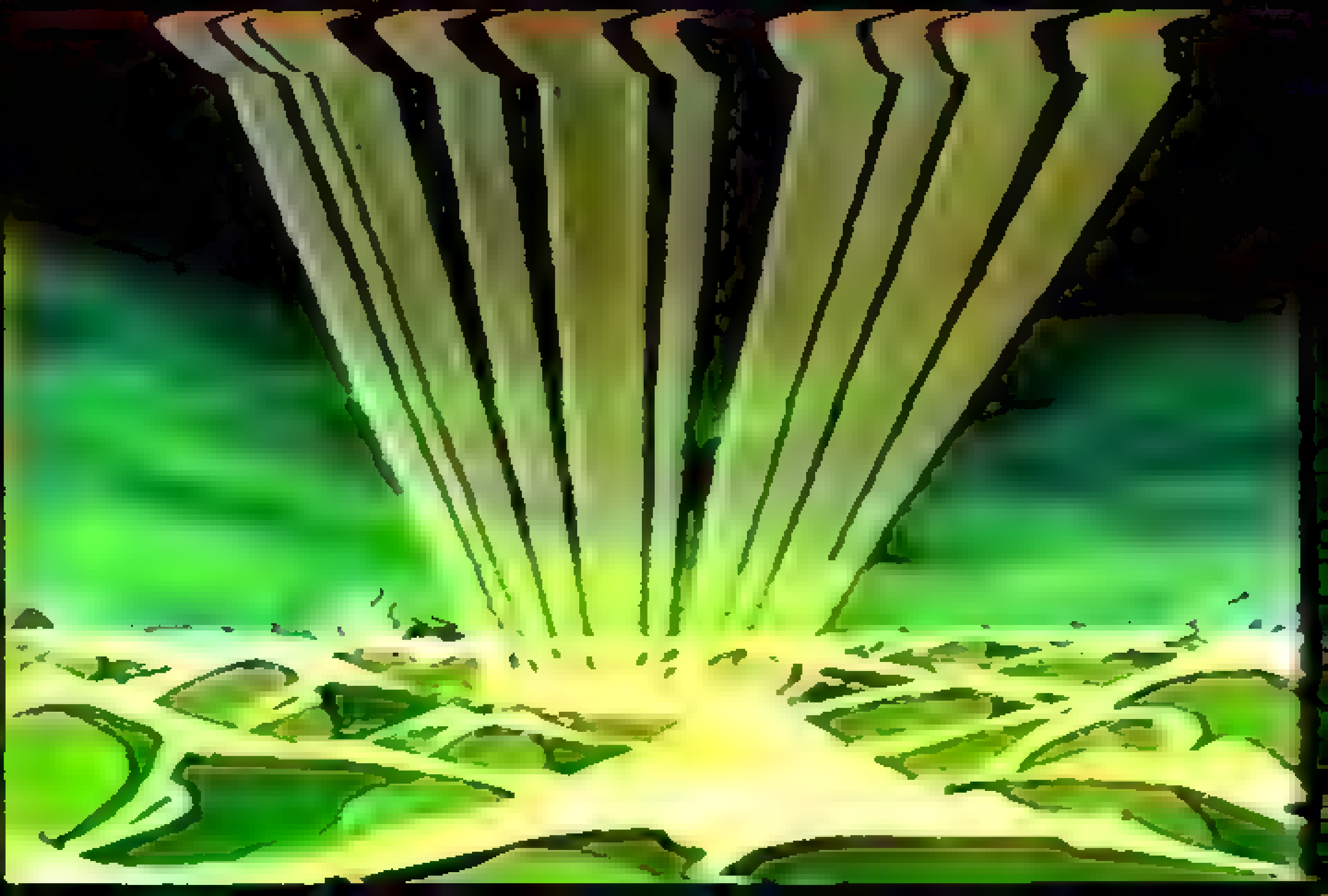


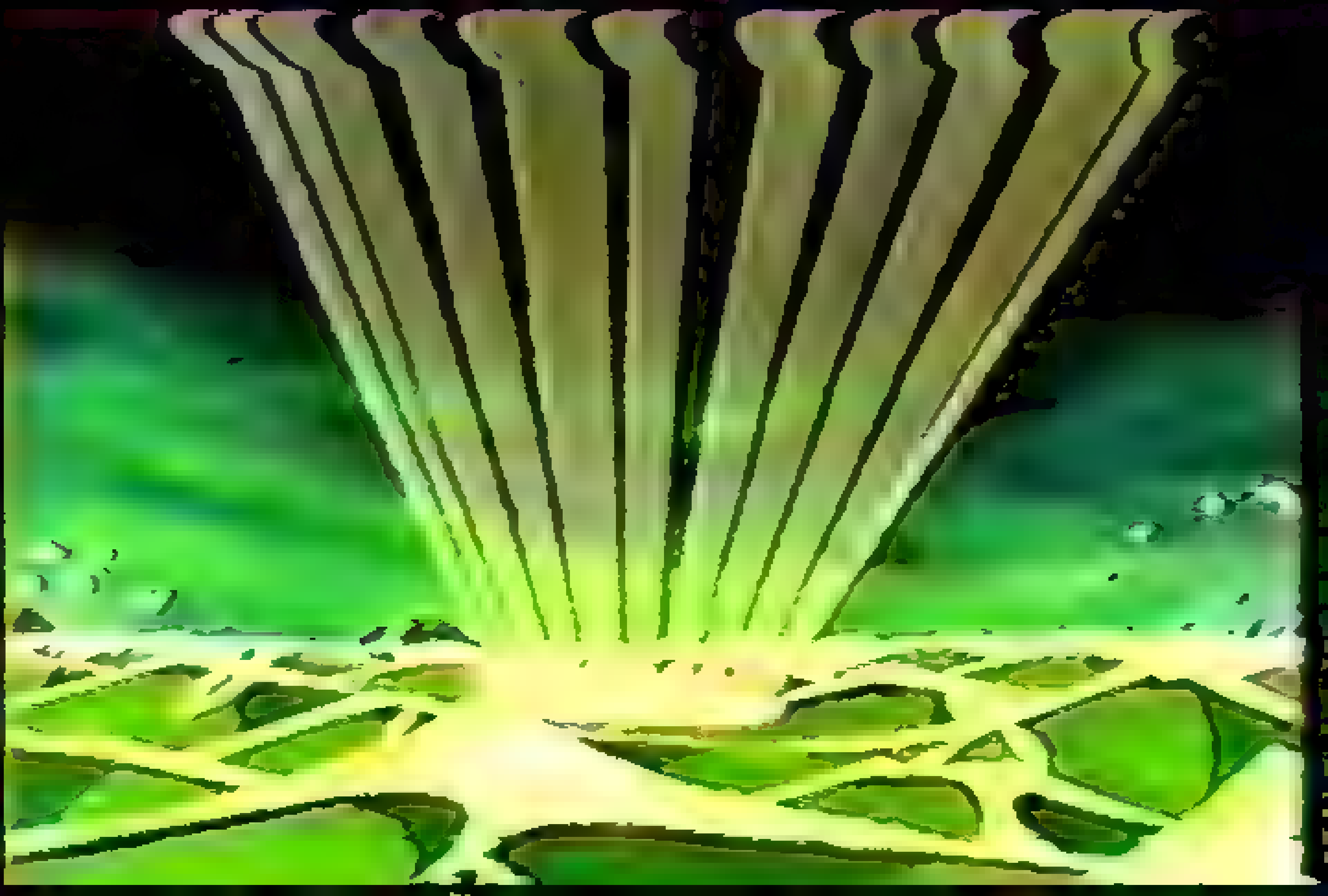


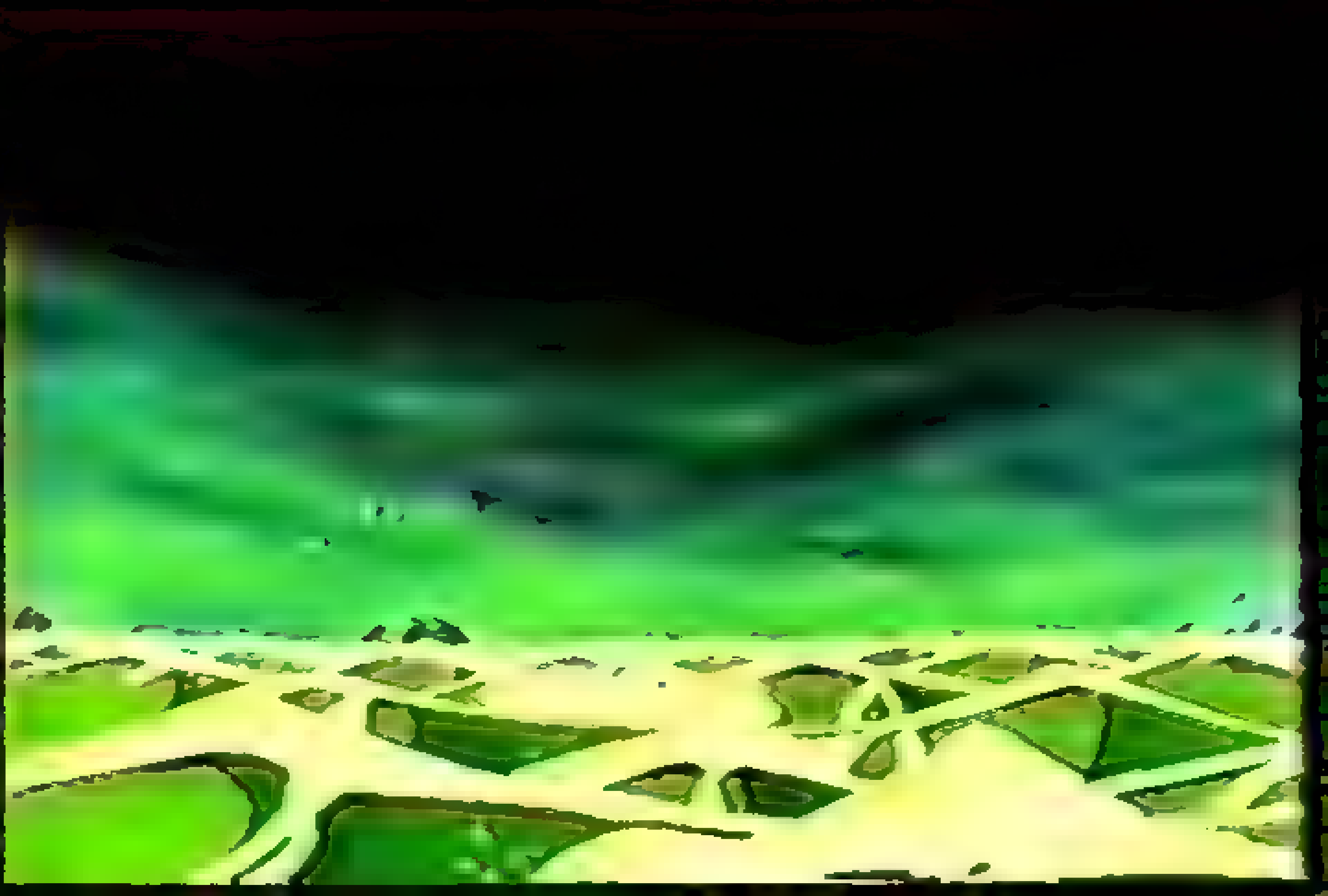


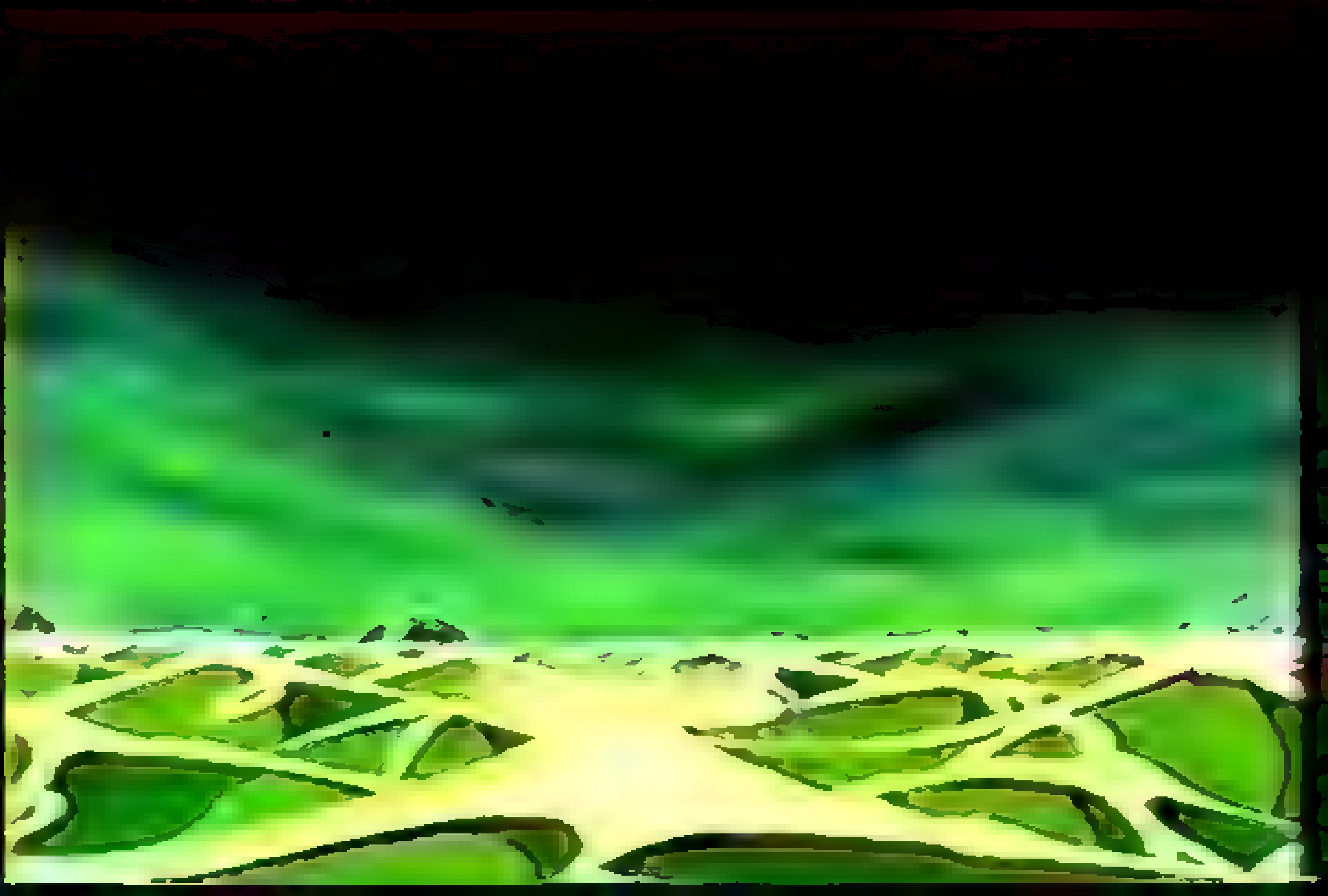


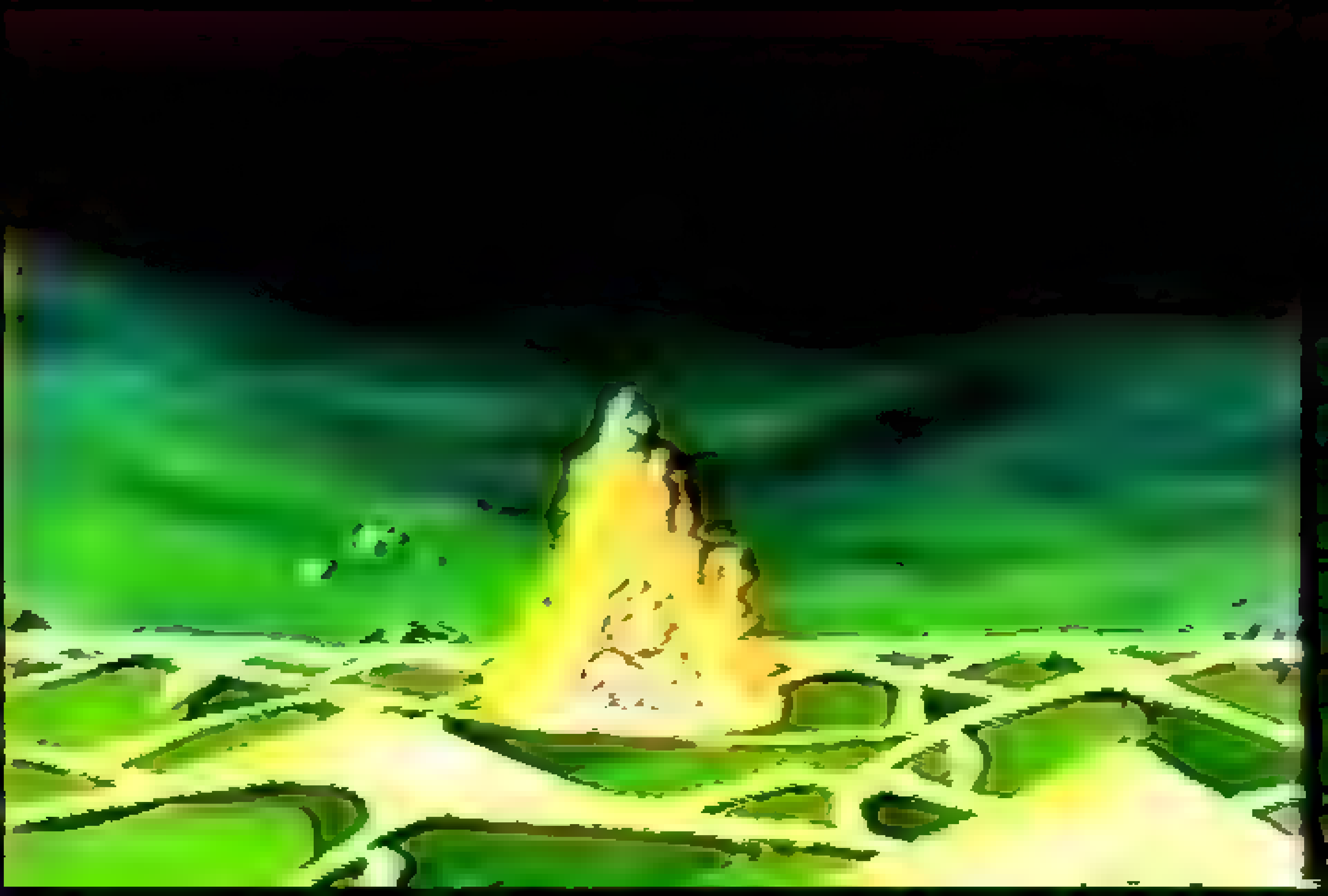




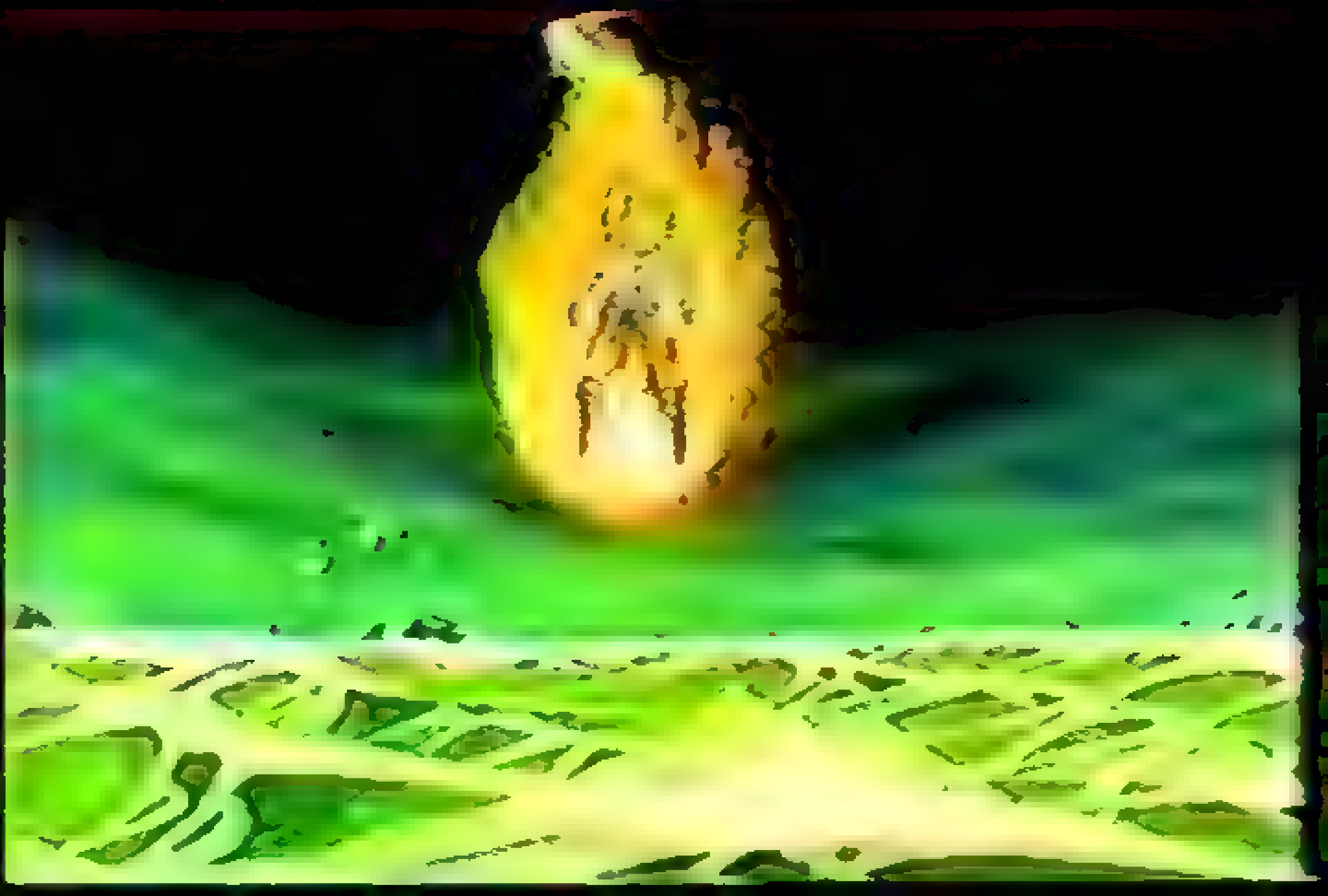


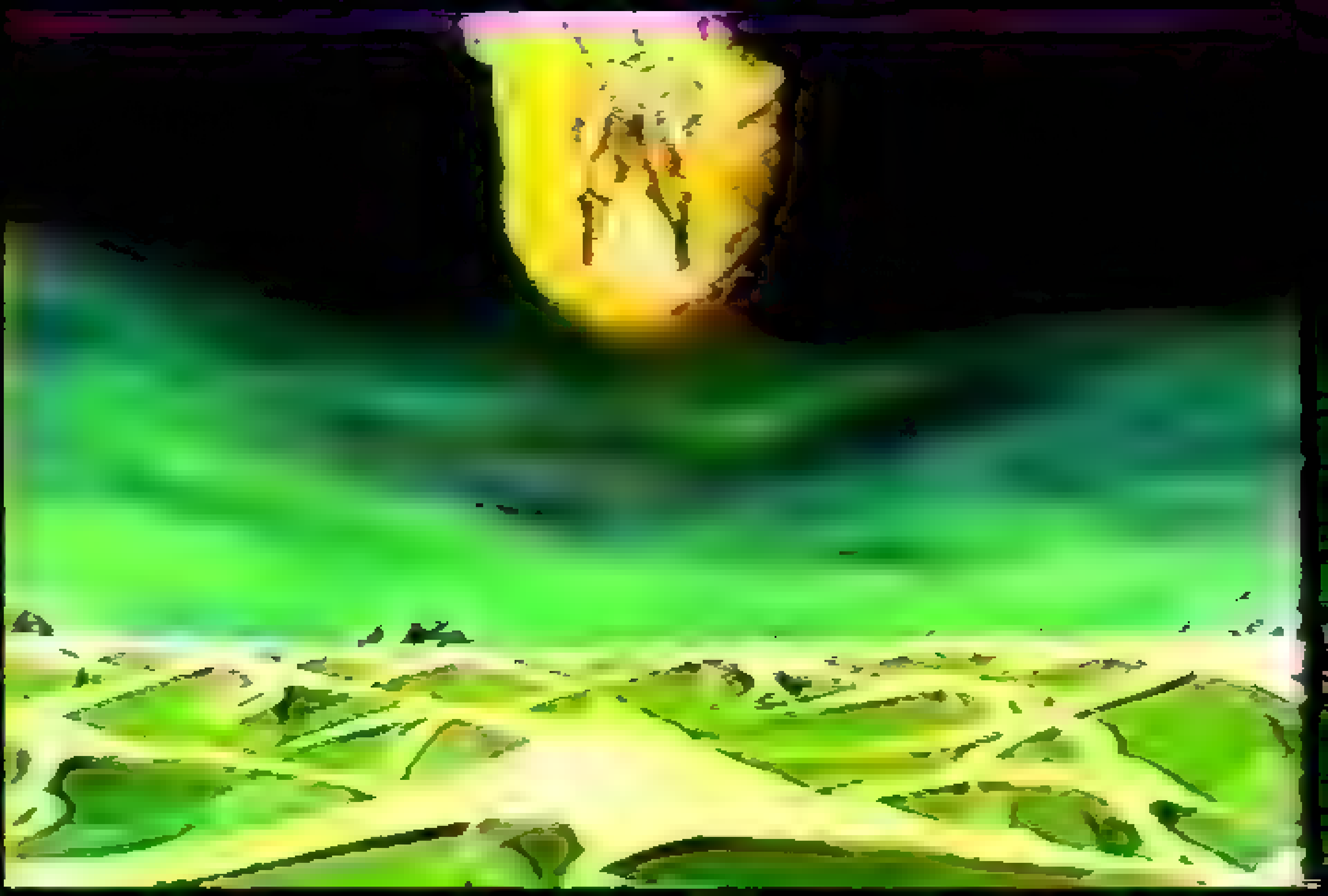


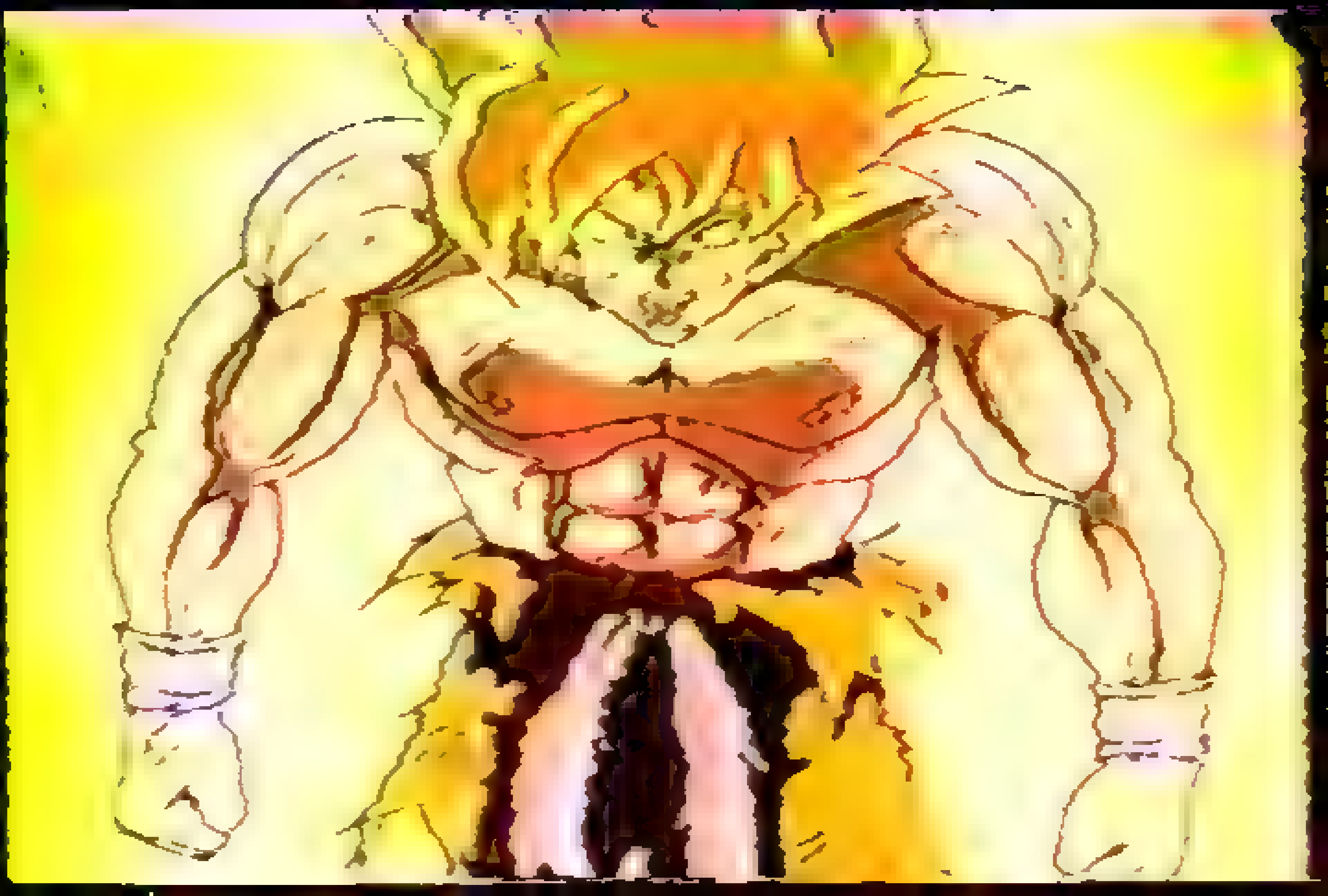


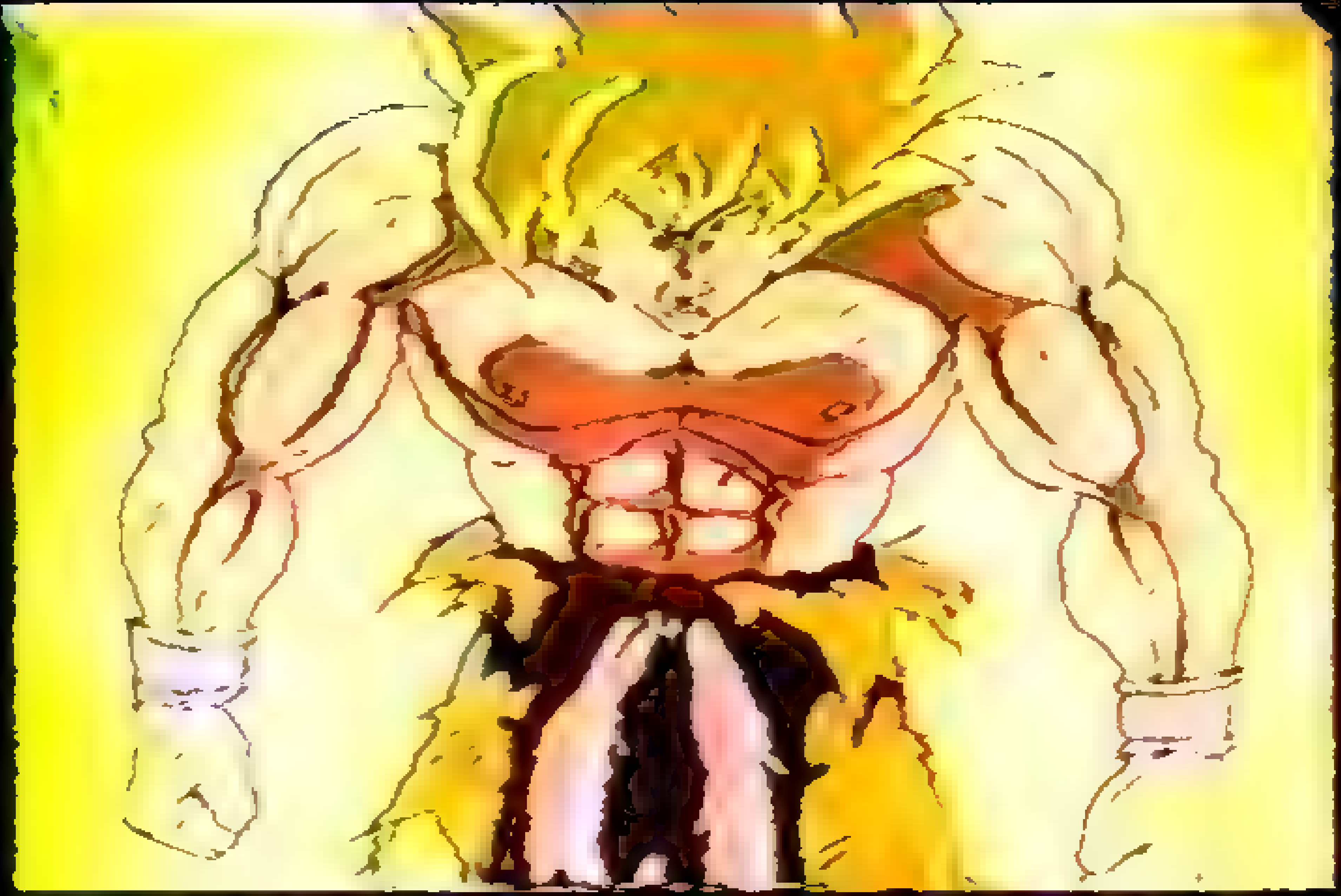


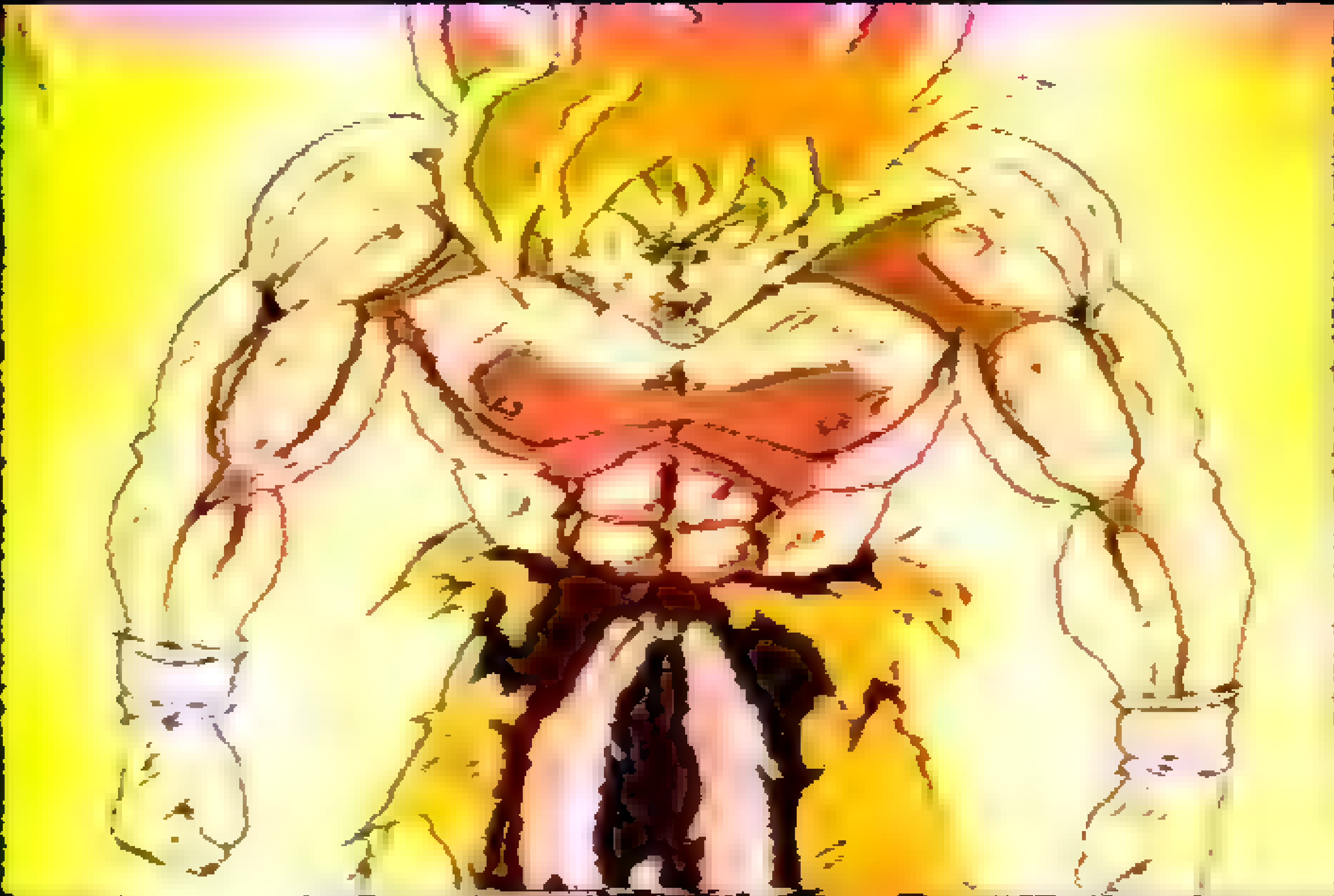










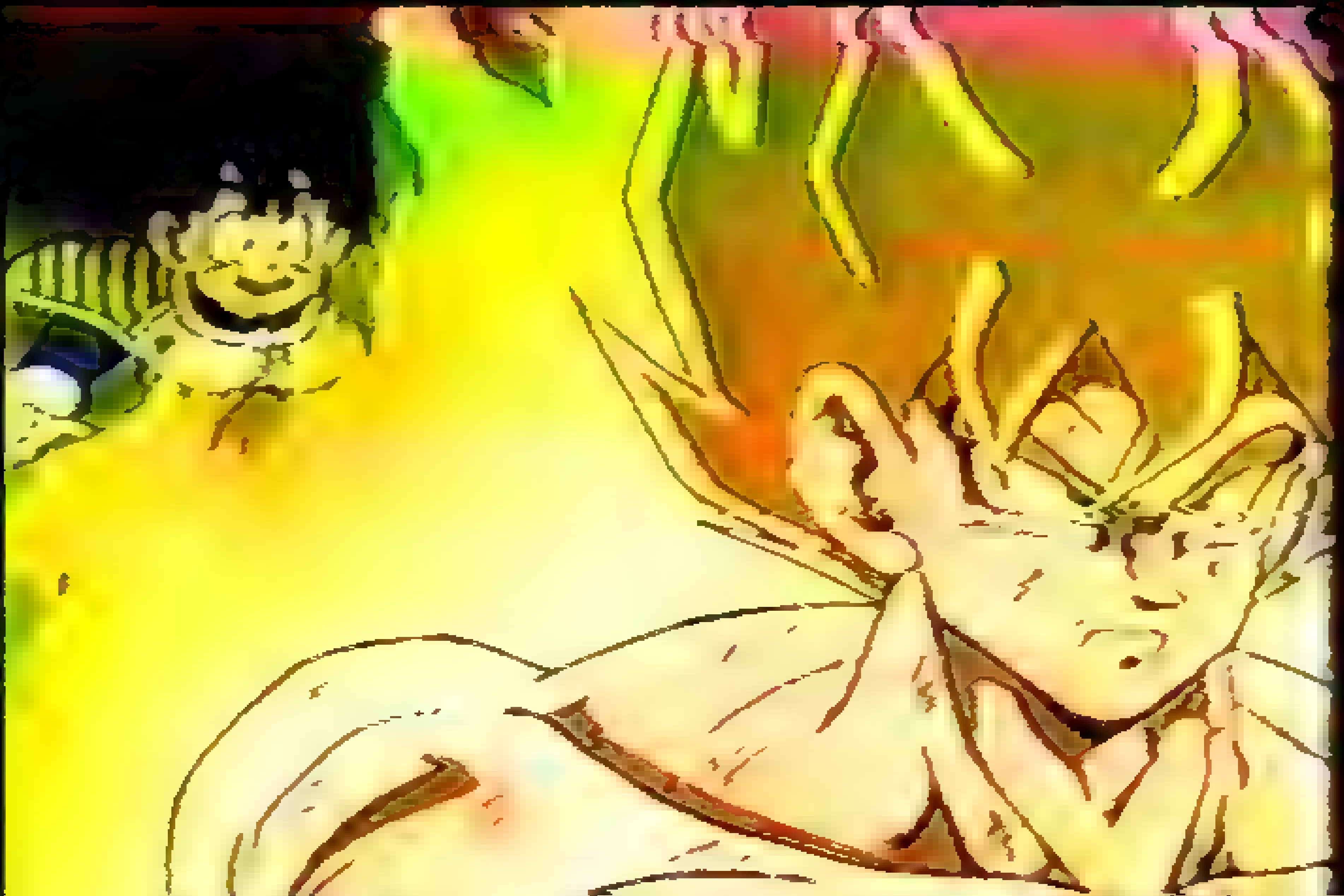












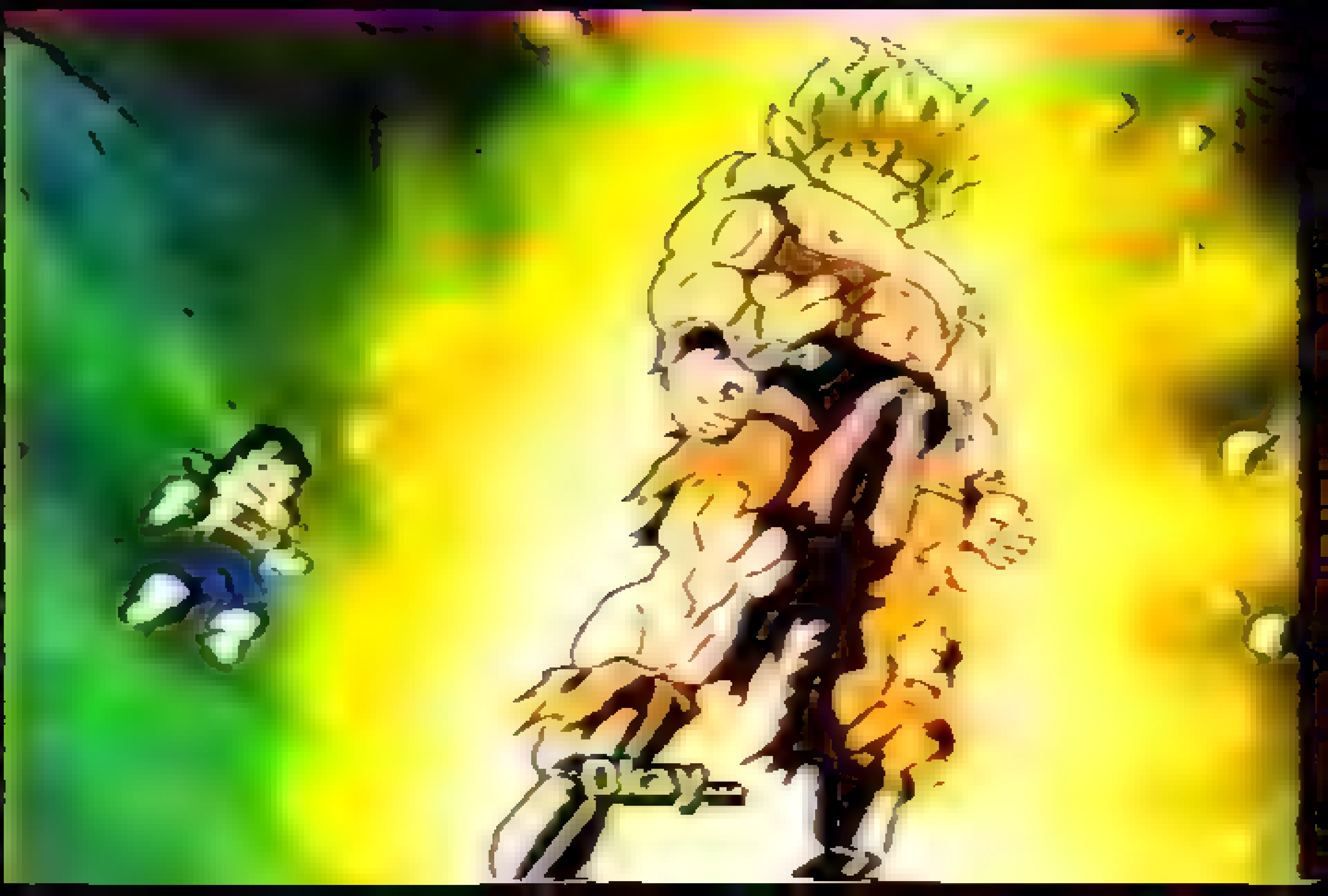



I told you to go!

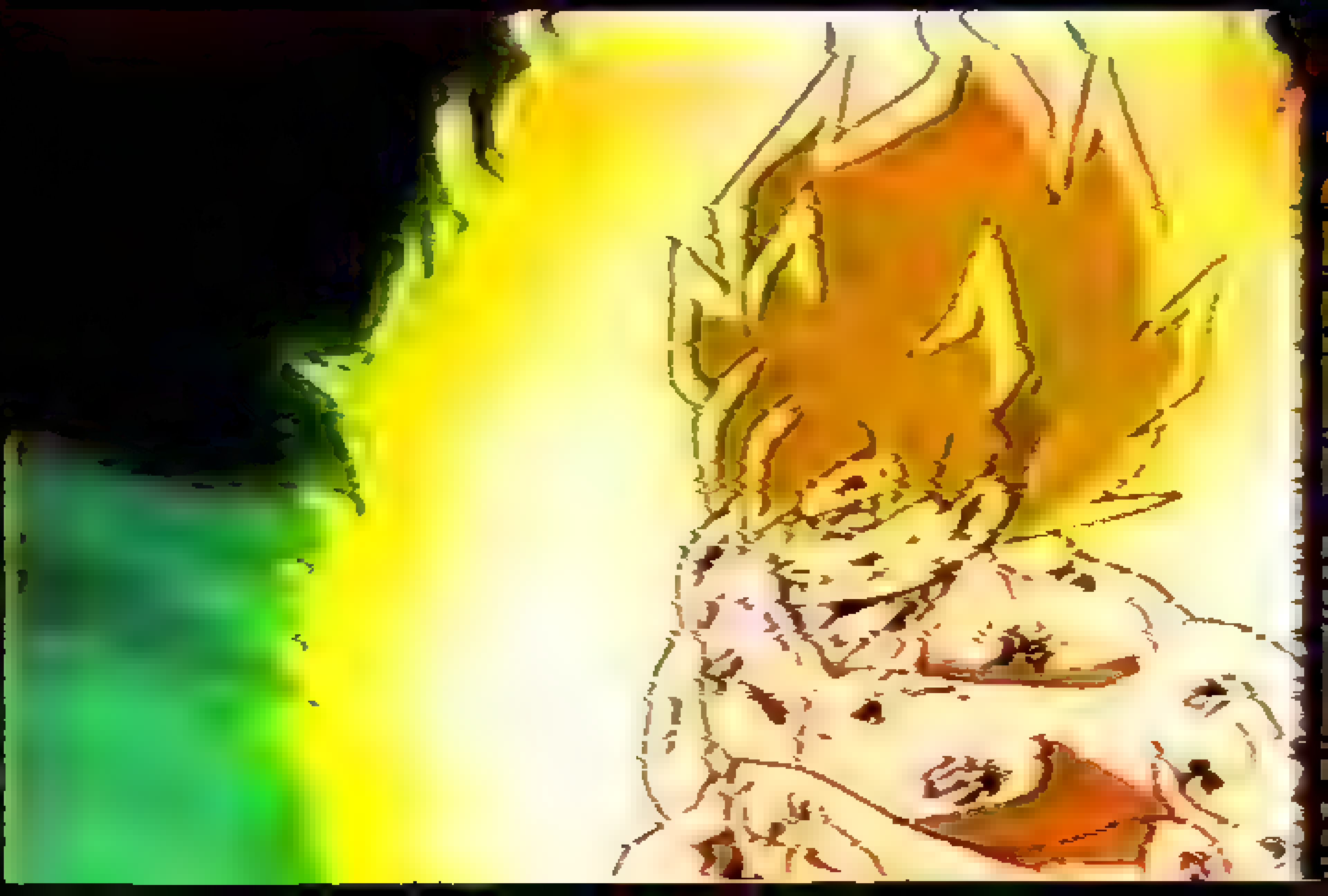

Why didn't you leave?
I told you to go!



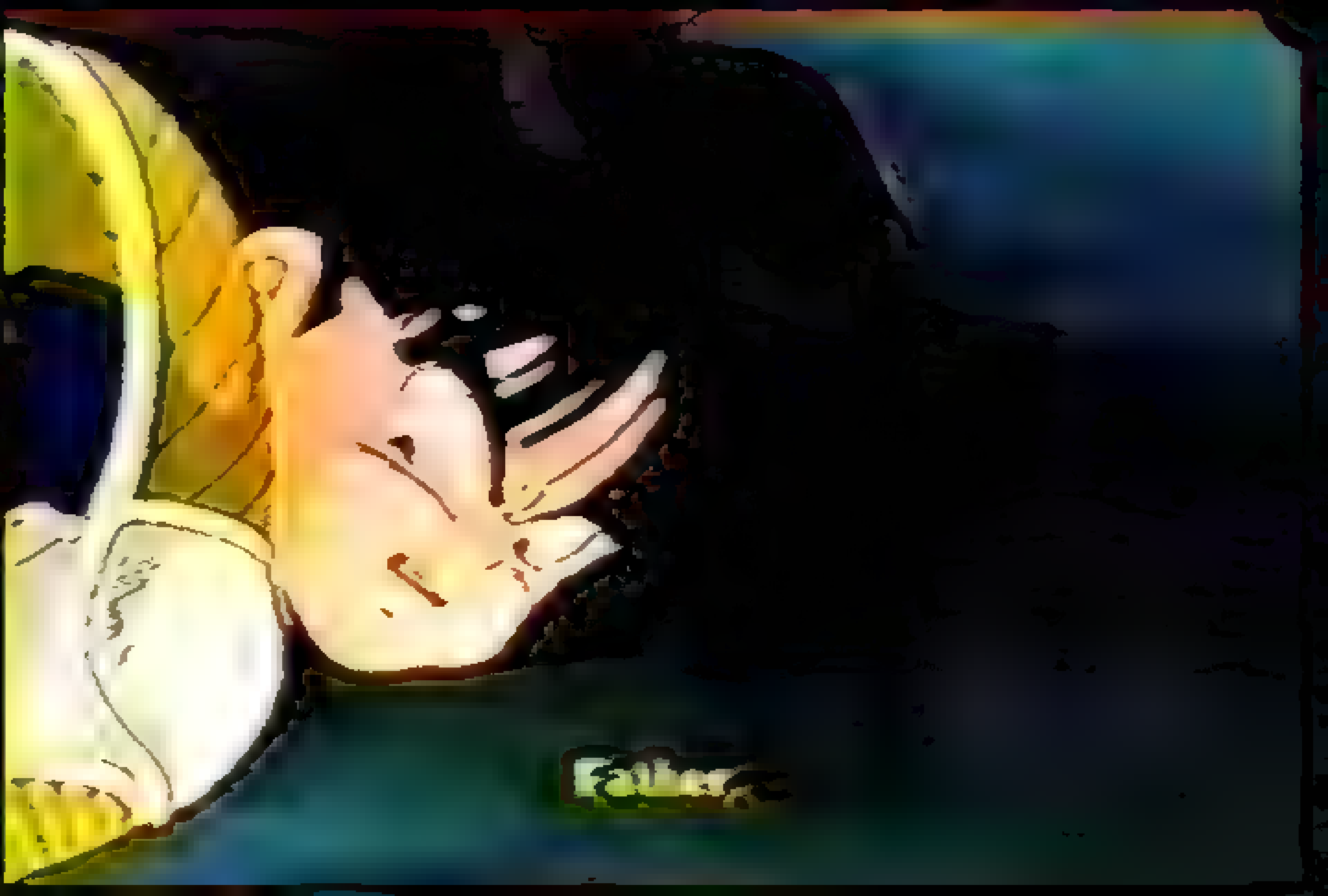


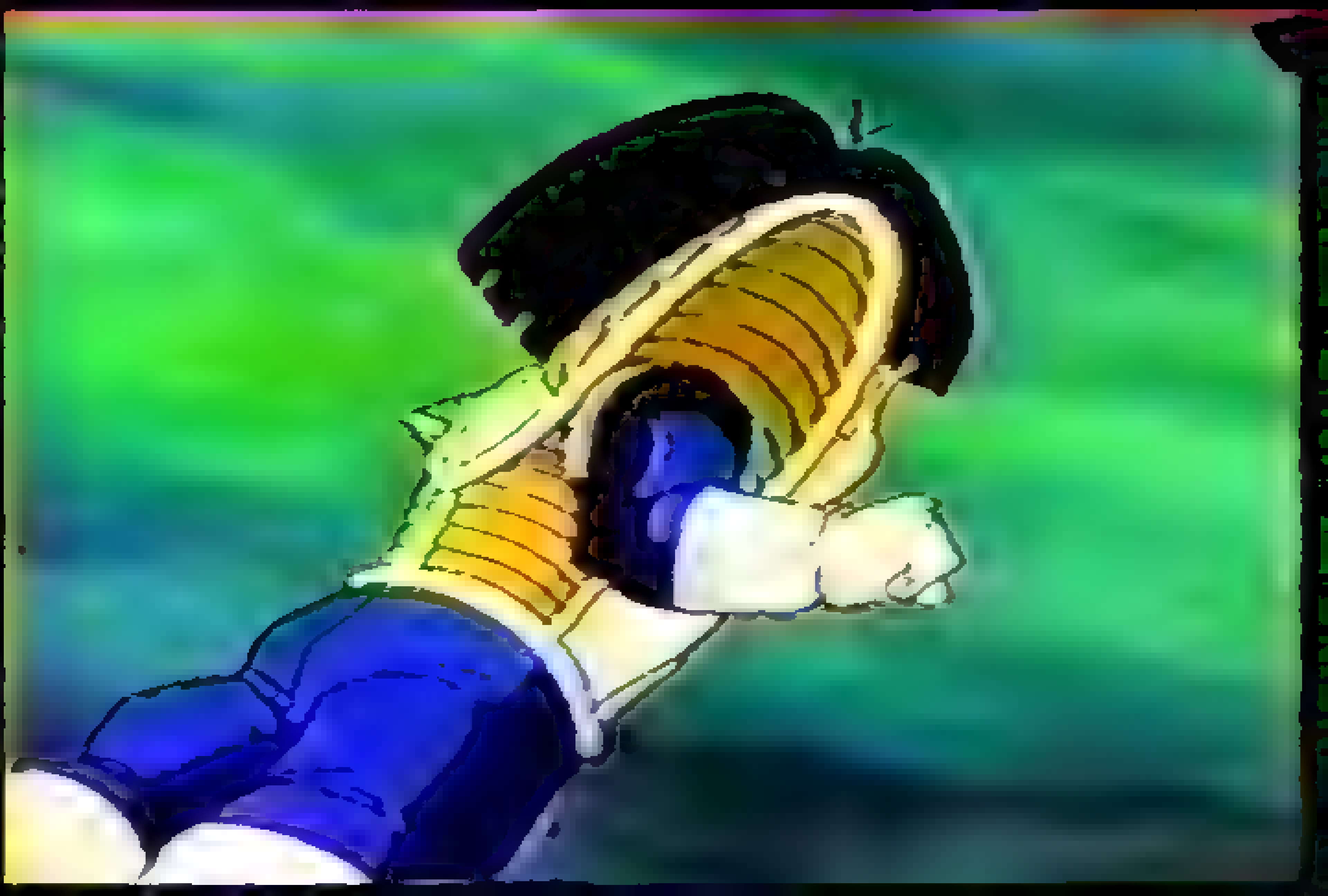

Play







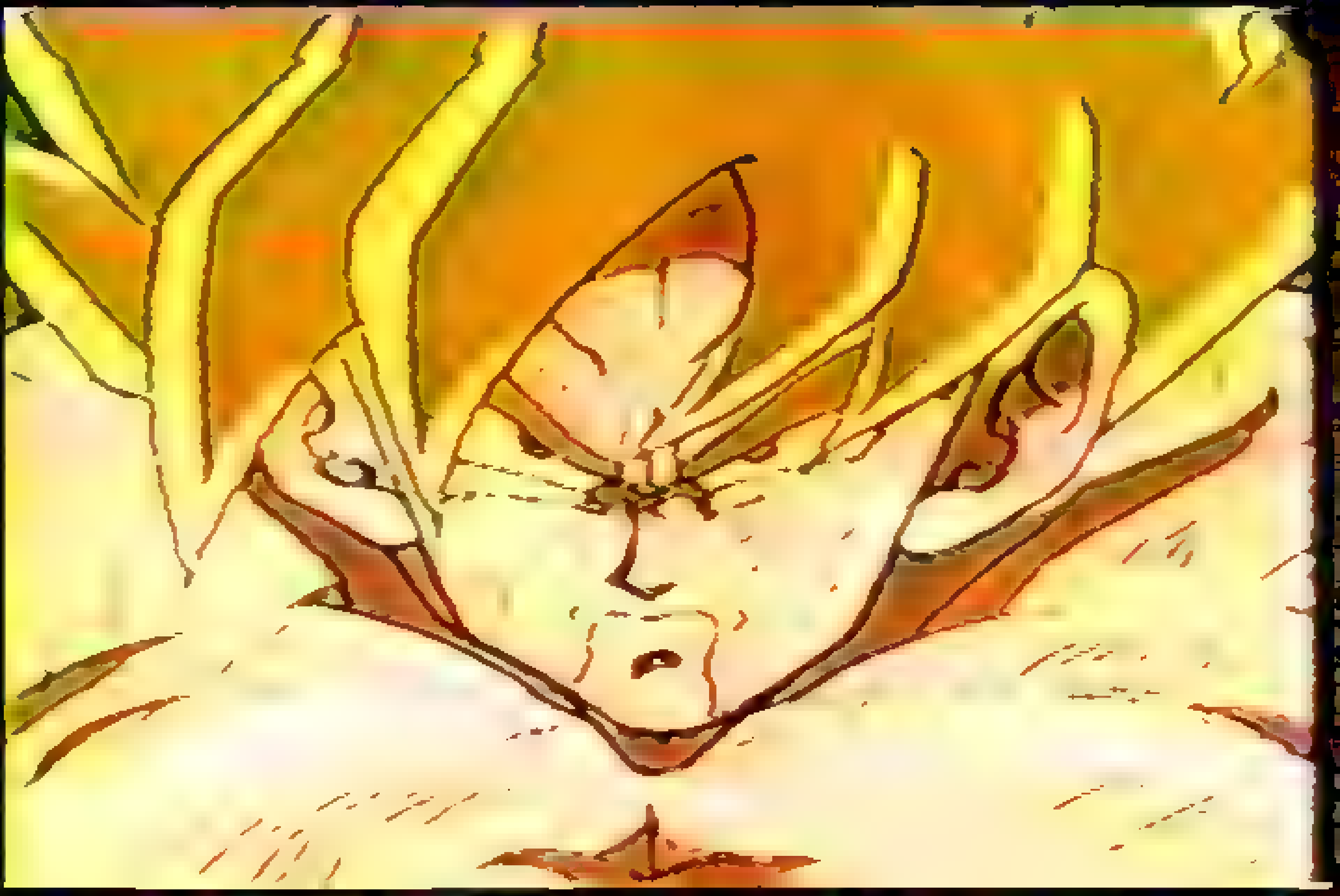







Damn you!






Coming back from near death...is


Coming back from near death... is Gokou





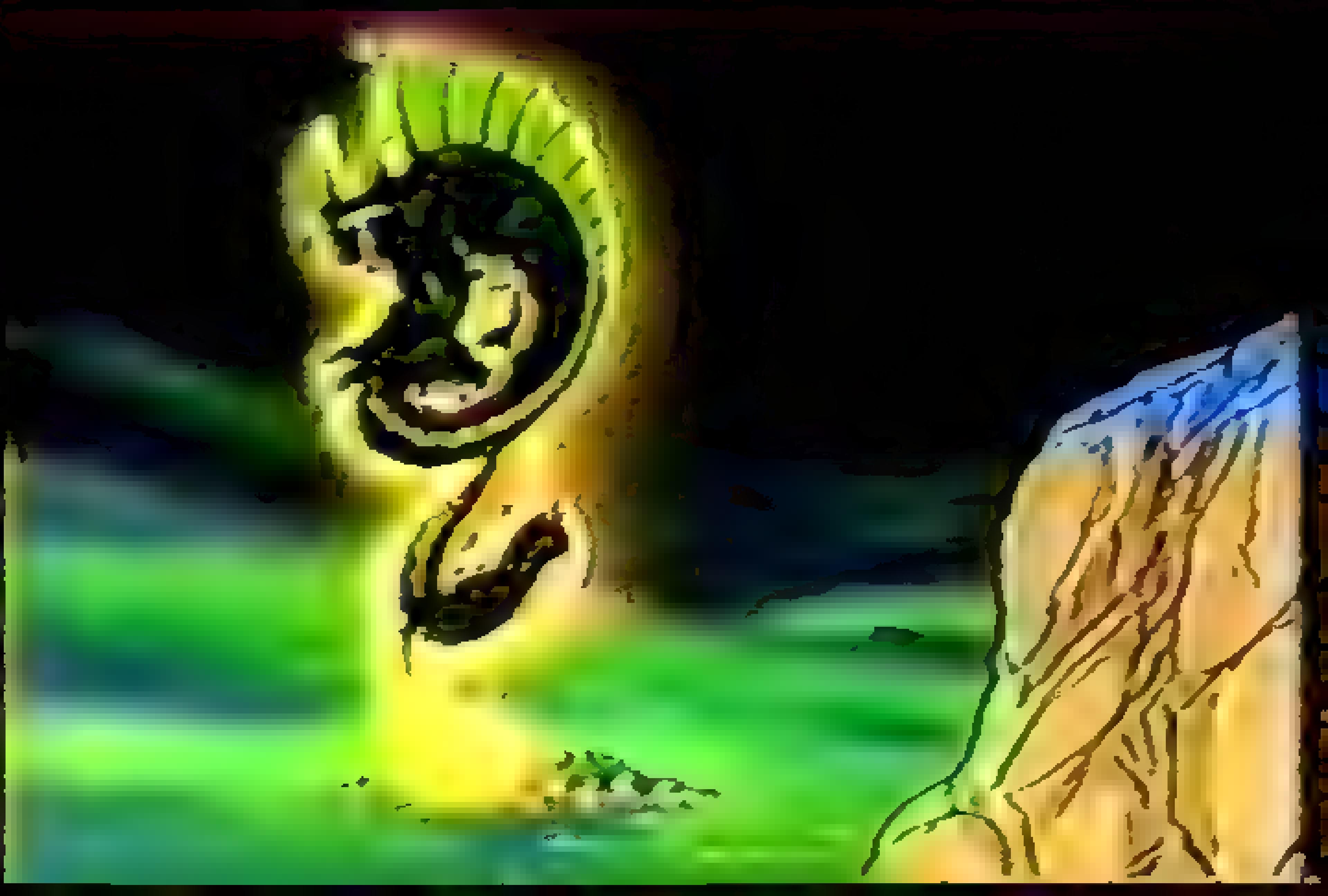
And before the planet meets its doom,






And before the planet meets its doom...
can our wish reach Super Shenron or Porunga?








DRAGON
BALL Z

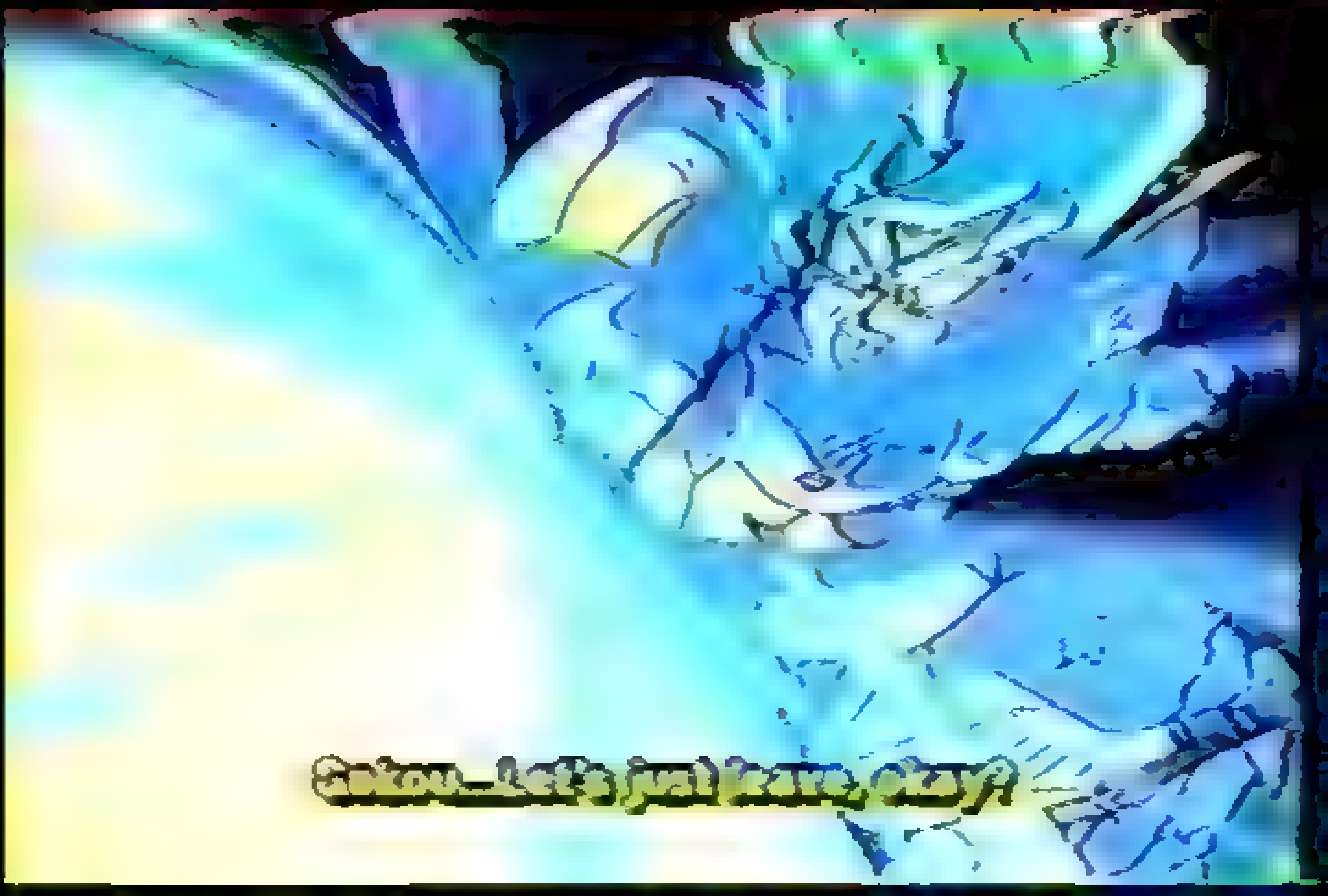



Kaiou, with Super Shenron's wish, please change it so both Frezer and myself remain, and teleport the rest!








…Let's just leave, okay?

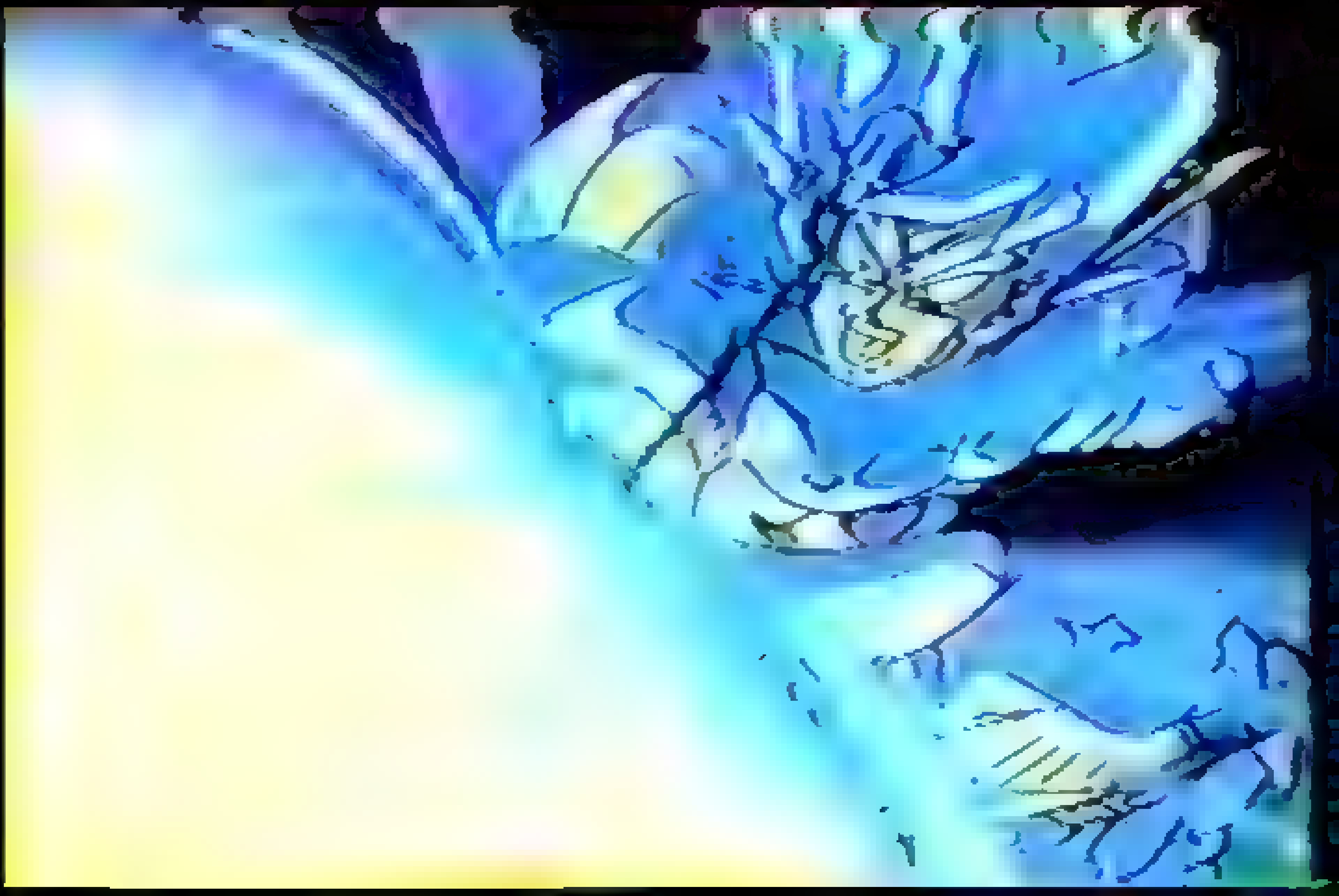

Gokou...Let's just leave, okay?


Next week on Dragonball Z


I'll Stay on this Planet!
Final Flash to Victory!!







# 次回

## オレはこの星に残る!!
## 勝利への最後の願い


An Anime Labs Creation


An Anime Labs Creation


Labs Creation


An Anime Labs Creation


Labs Creation




Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
DR. Suess
Produced by
The Cat in the Hat
Edited by
Doc Holiday


Translated by
HeadQuarters
DR. Suess
Produced by
The Cat in The Hat
Edited by



Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
DR. Suess
Produced by
The Cat in The Hat
Edited by
Doc Holiday
田中真弓
宮内幸平


Translated by
Timed by
DR.Suess
Produced by
The Cat in the Hat
田中真弓
ひろみ
宮内幸平


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
DR. Suess
Produced by
The Cat in The Hat
Edited by
Doc Holiday


Translated by
HeadQuarters
Doc Holiday
Timed by
DR Suess
Produced by
The Cat in The Hat



Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
DR Suess
Edited by
Doc Holiday
Produced by
The Cat 'n The Hat


Assisted By
Mr. Hyde
and TOR



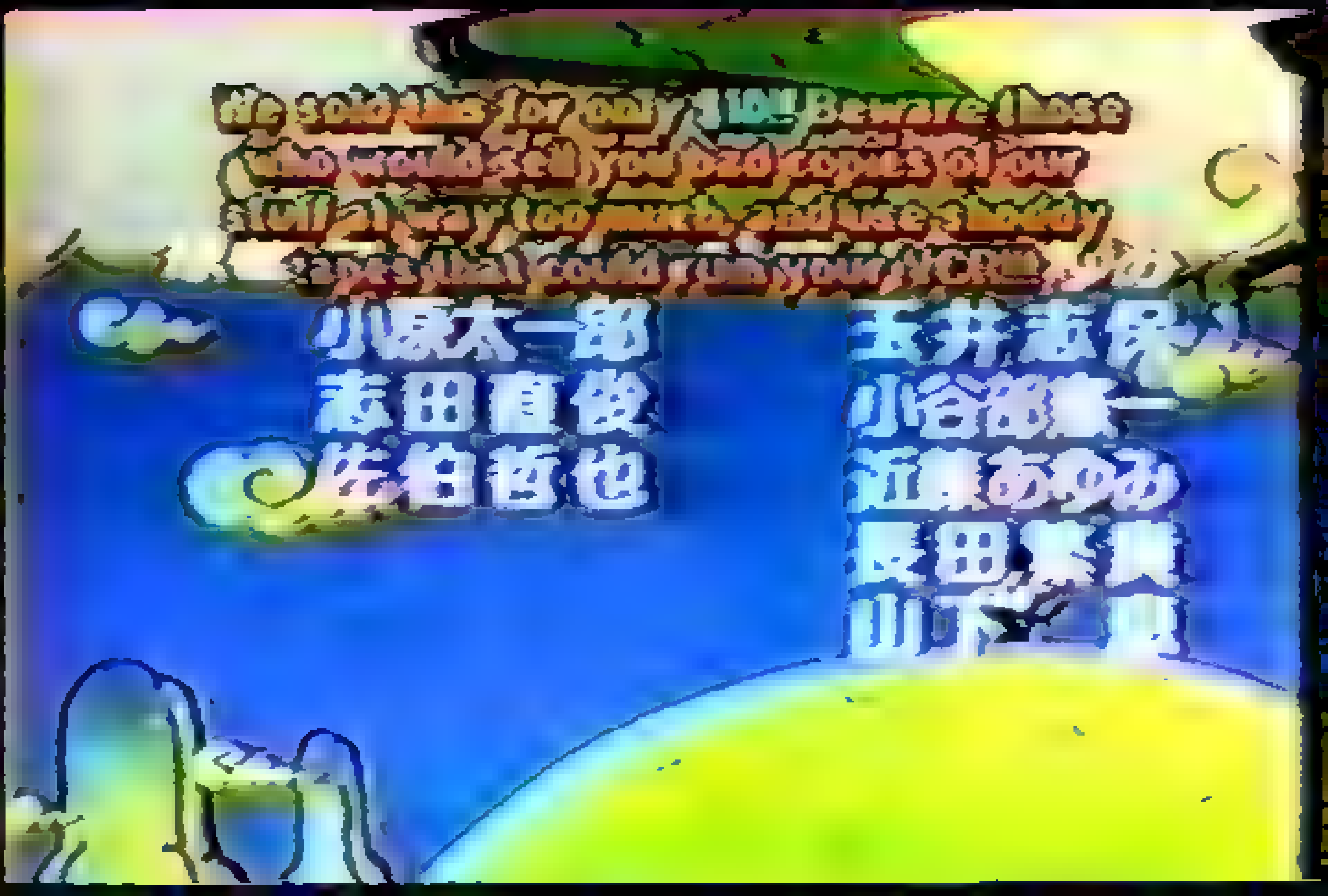
Assisted by
Dark Knight
Igor
Mr. Hyde
and TOR

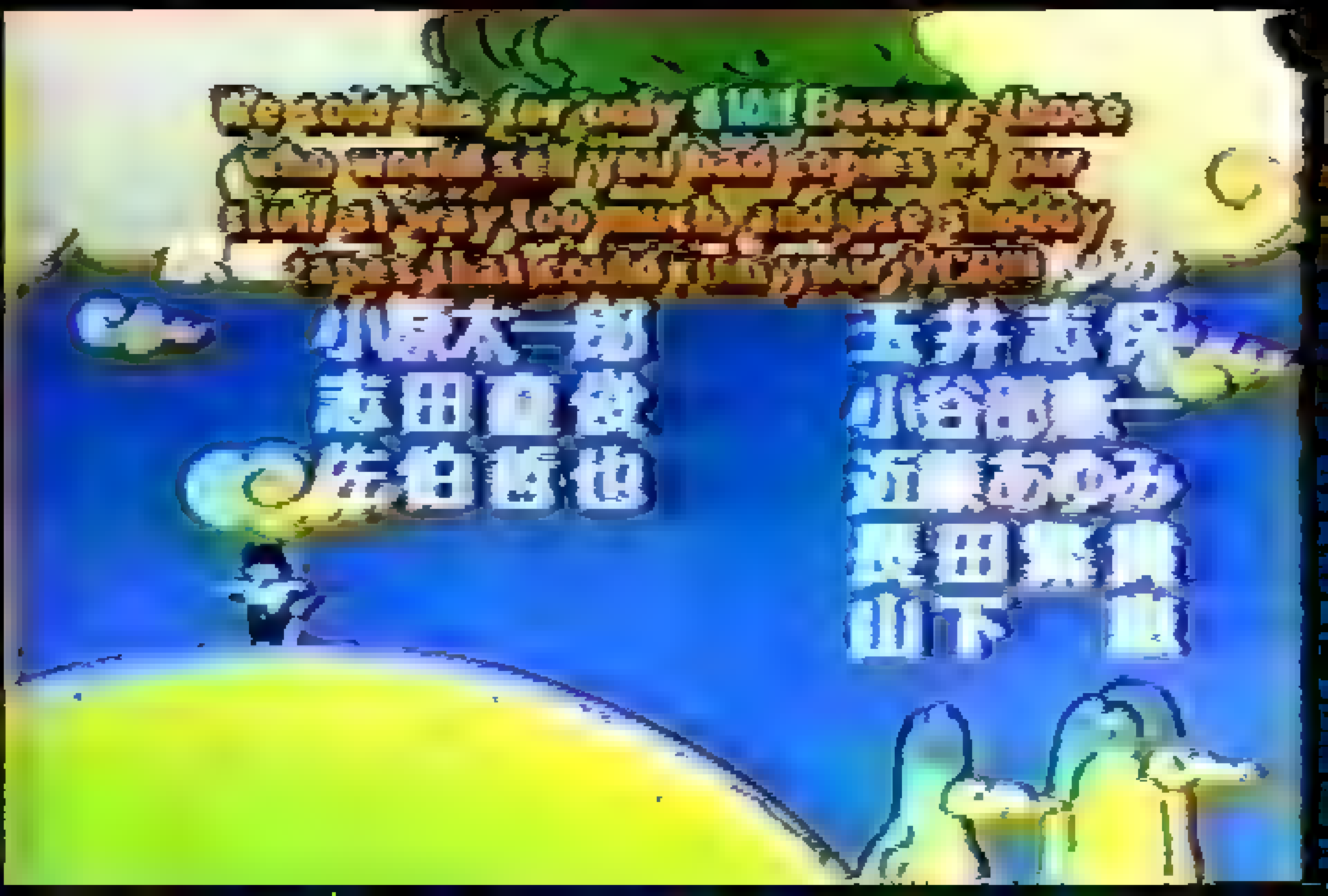

Assisted by
Mr. Hyde
and TOR

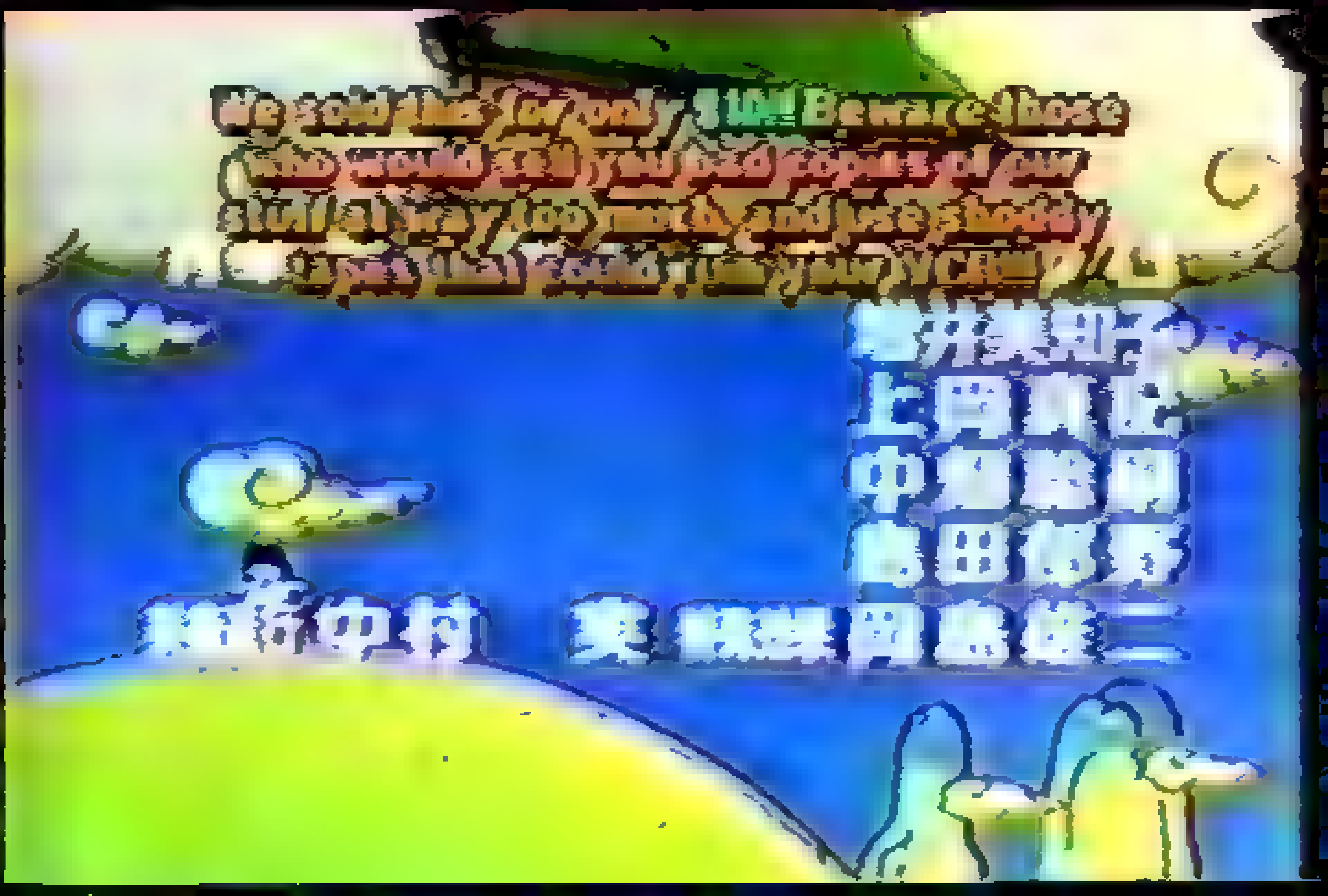

Assisted by
Igor
Mr. Hyde
and TOR




We sold this for only $100! Beware those who would sell you bad copies of our stuff at way too much, and use shoddy tapes that could ruin your VCR!


for only $10! Beware those
who would sell you bad copies of our
way too much, and use
could your VCR




Beware those
your VCR

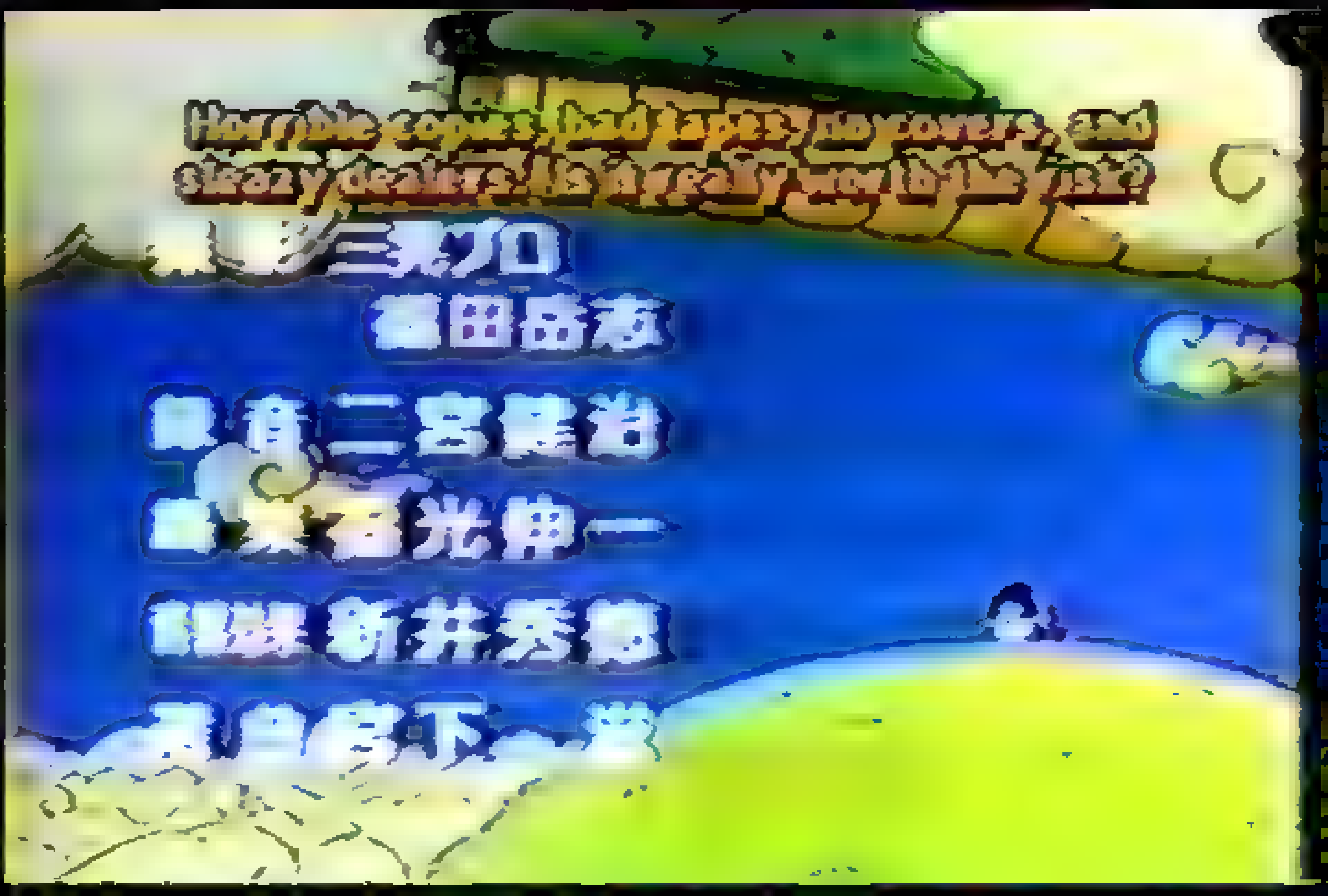

Octopus Kingdom,
Sugar House, and


Sugar House, and Totoro's Garden


Kingdom, Bulletproof Comics,
Sugar House, and Totoro's Garden.




Horrible copies, bad tapes, no covers, and sleazy dealers. Is it really worth the risk?


Horrible copies, bad tapes, no covers, and
sleazy dealers! Is it really worth the risk?


Horrible copies, bad tapes, no covers, and
sketchy dealers. Is it really worth the risk?


Horrible copies, bad tapes, no covers, and sleazy dealers. Is it really worth the risk?
















Labs: You're One and Only
Source For Awesome




Labs: You're One and Only
Source for Awesome
美術 渡辺佳人

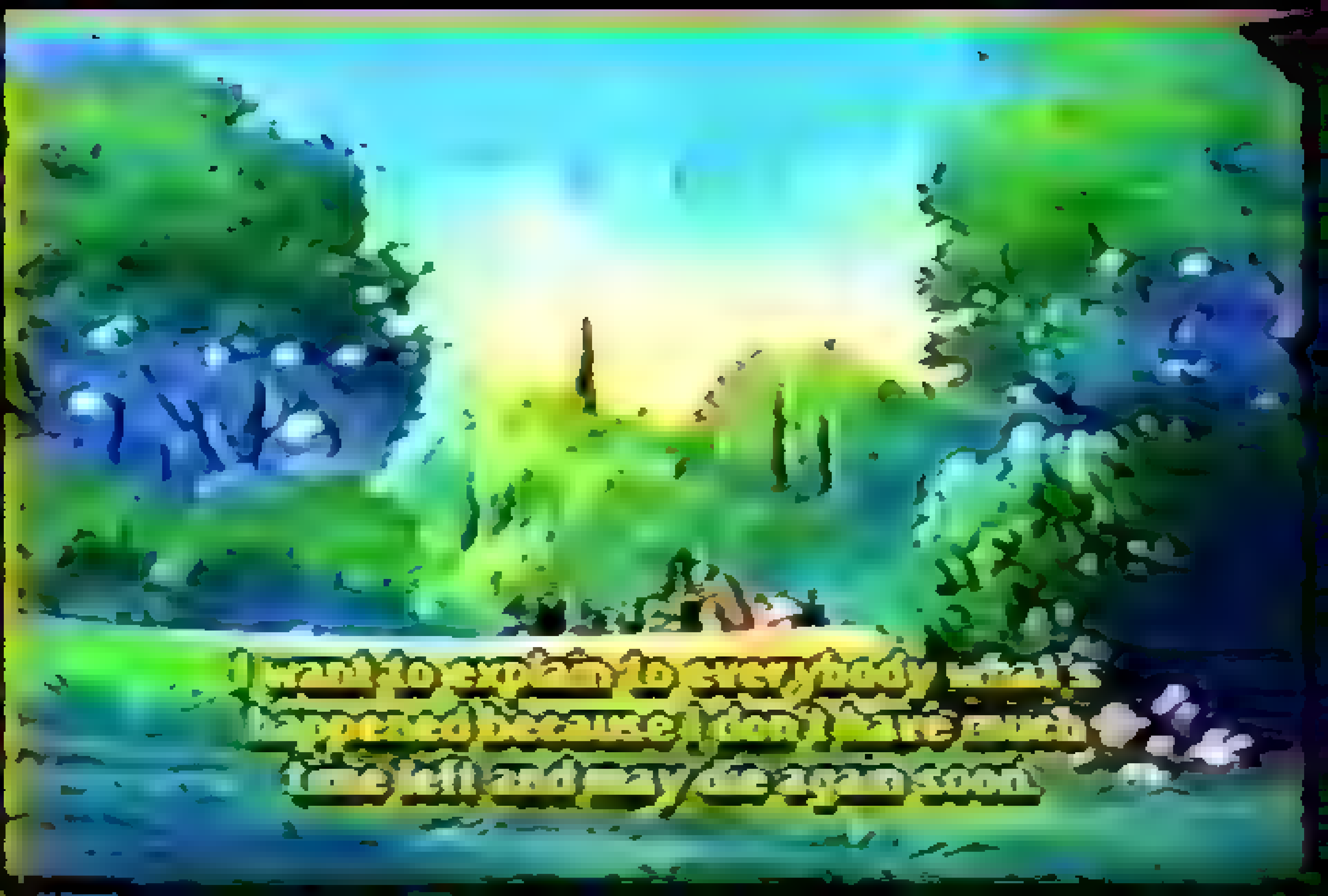


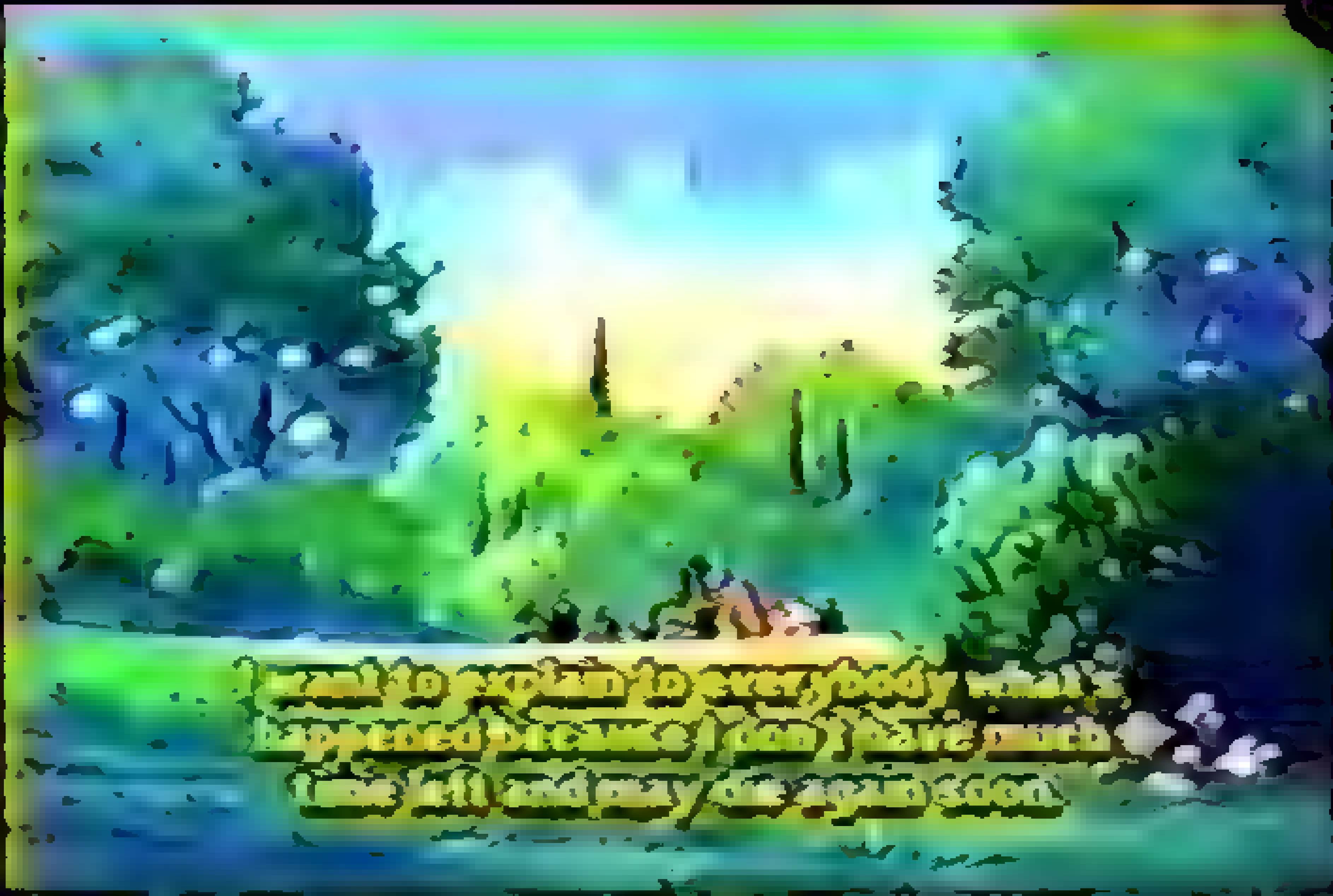


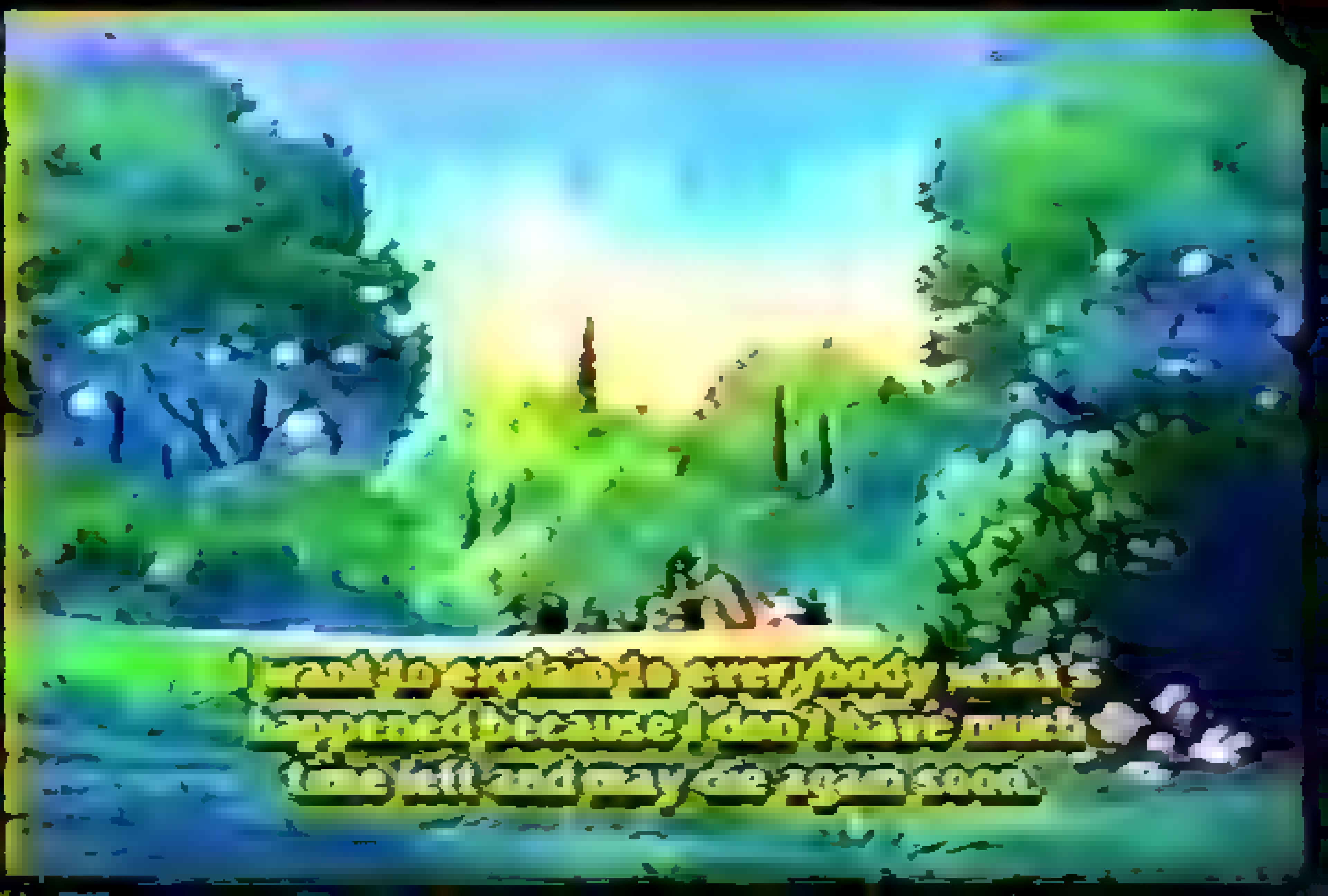




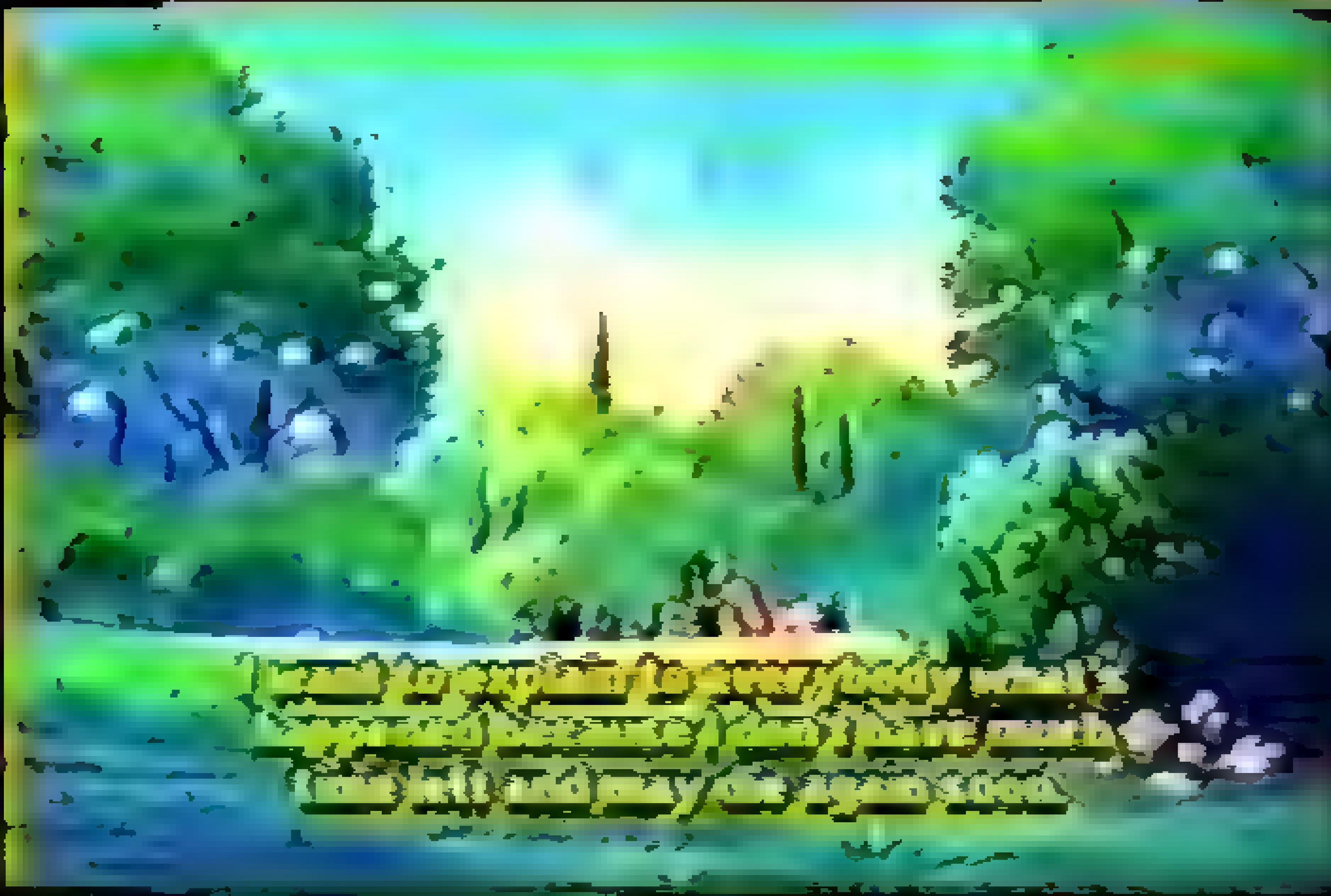


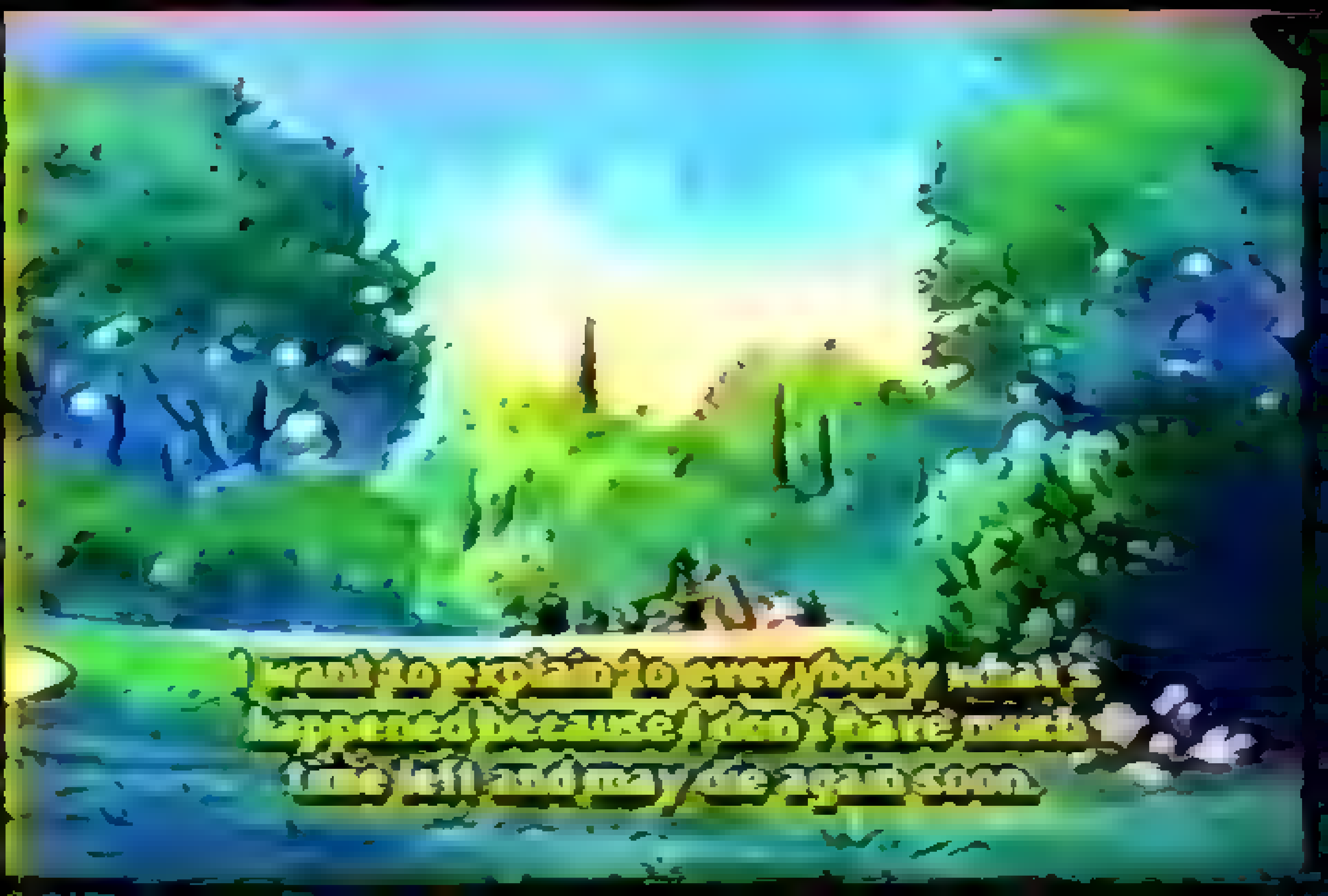

I want to explain to everybody what's
happened because I don't have much
time left and may die again soon.


I want to explain to everybody what's
happened because I don't have much
time left and may die again soon.


I want to explain to everybody what's
happened because I don't have much
time left and may die again soon.


I want to explain to everybody what's
happened because I don't have much
time left and may die again soon.

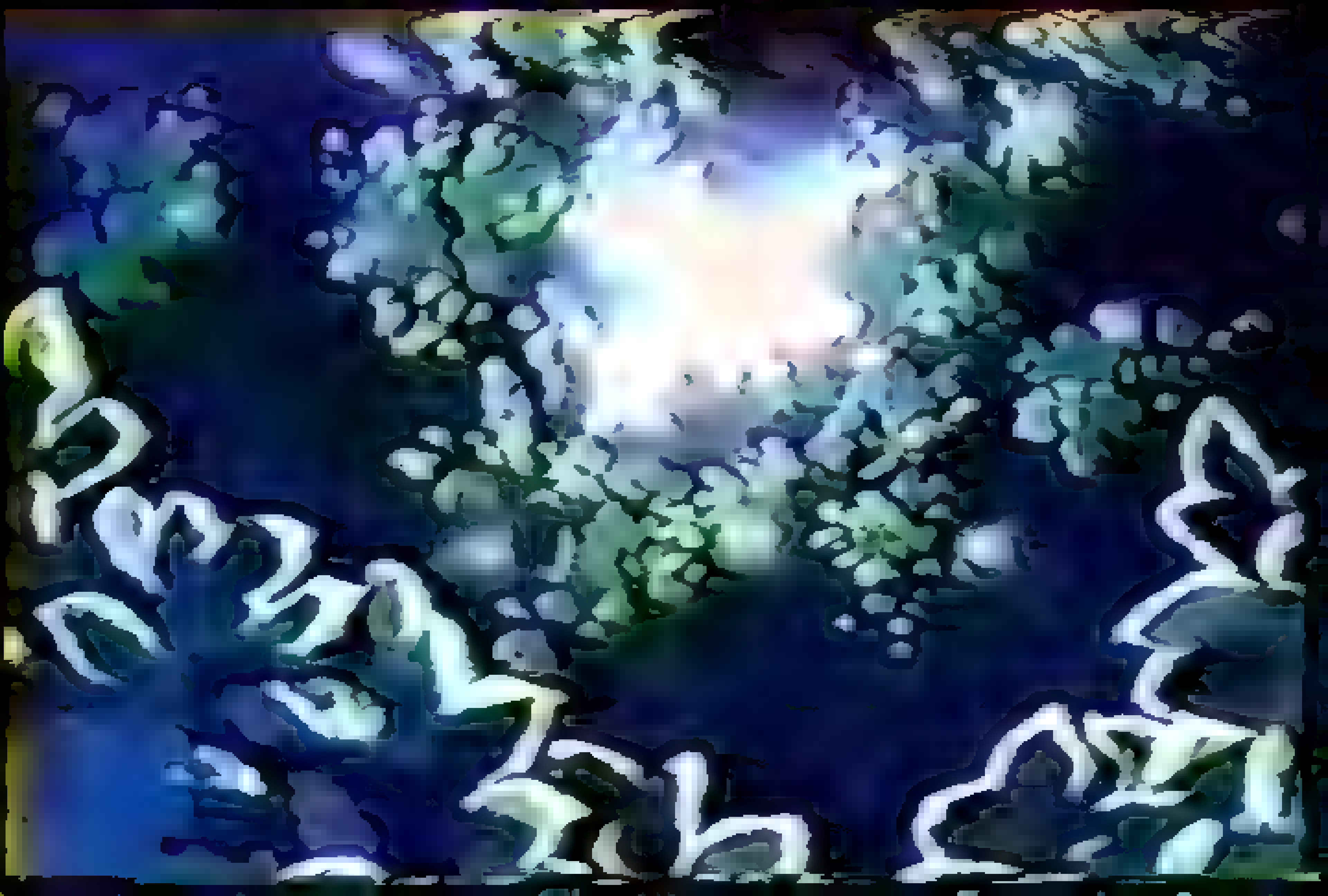



I want to explain to everybody what's
happened because I don't have much
time left and may die again soon.

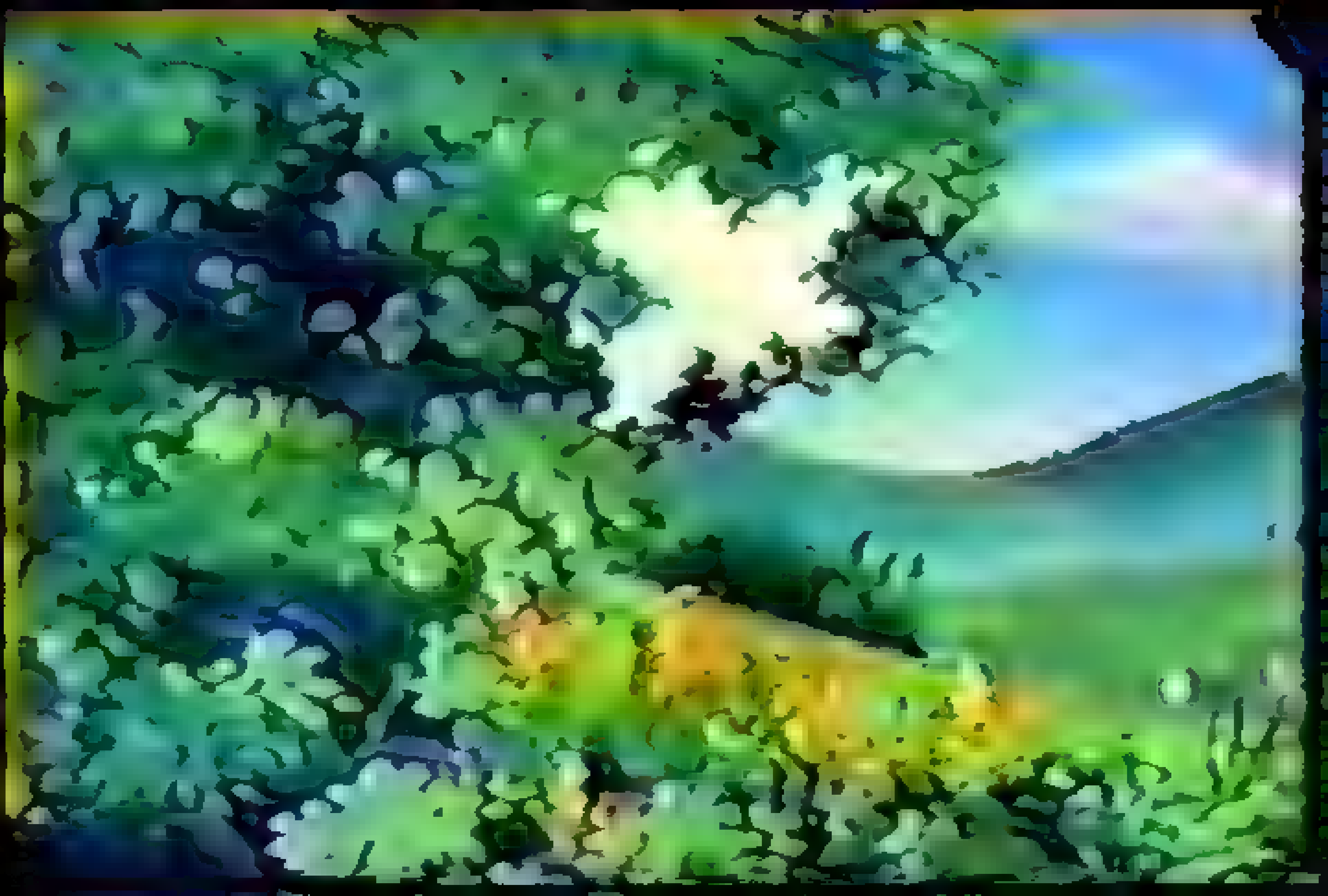



Where the hell are Kakarott and Freezer?!


Where the hell are Kakarott and Freezer?











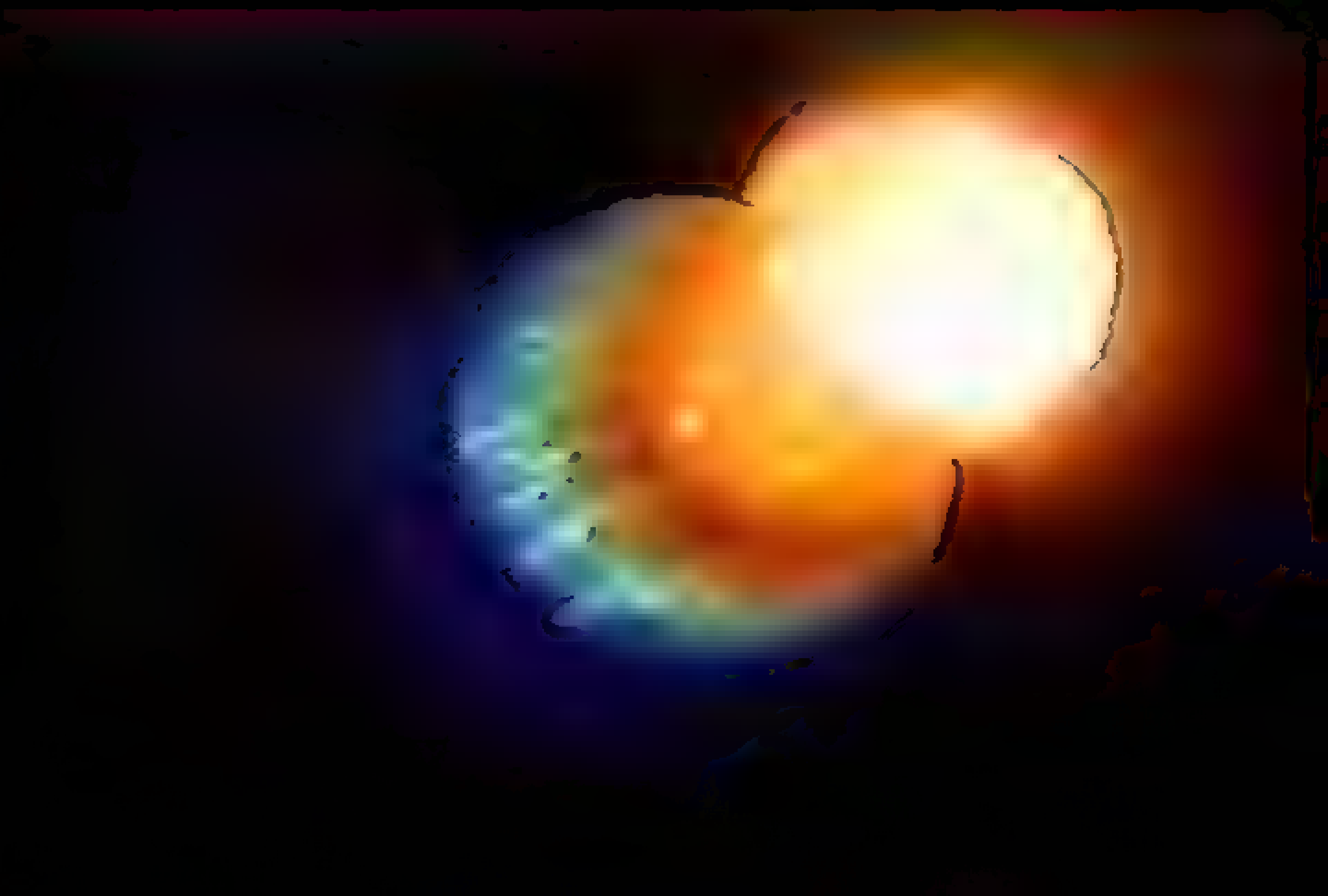


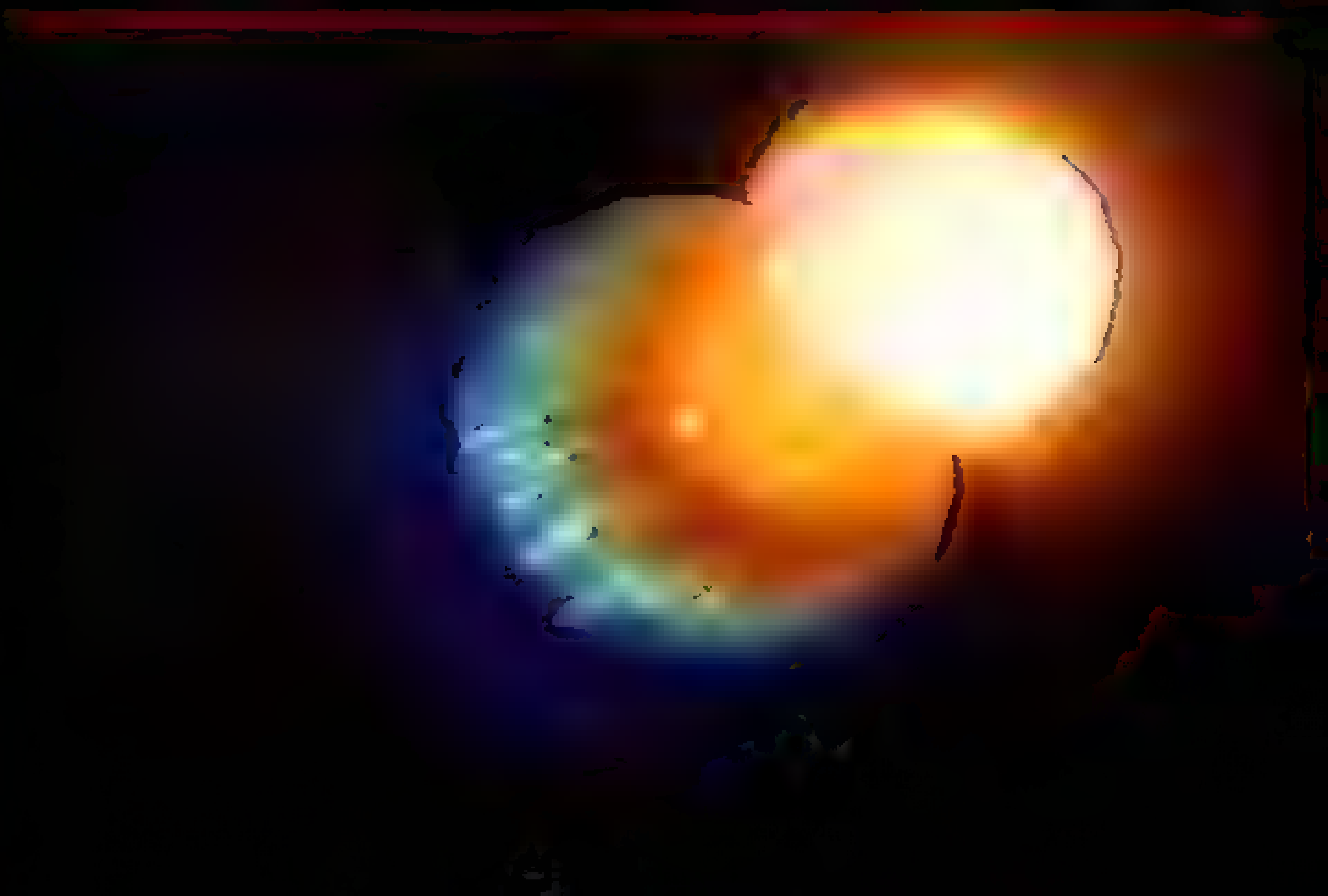


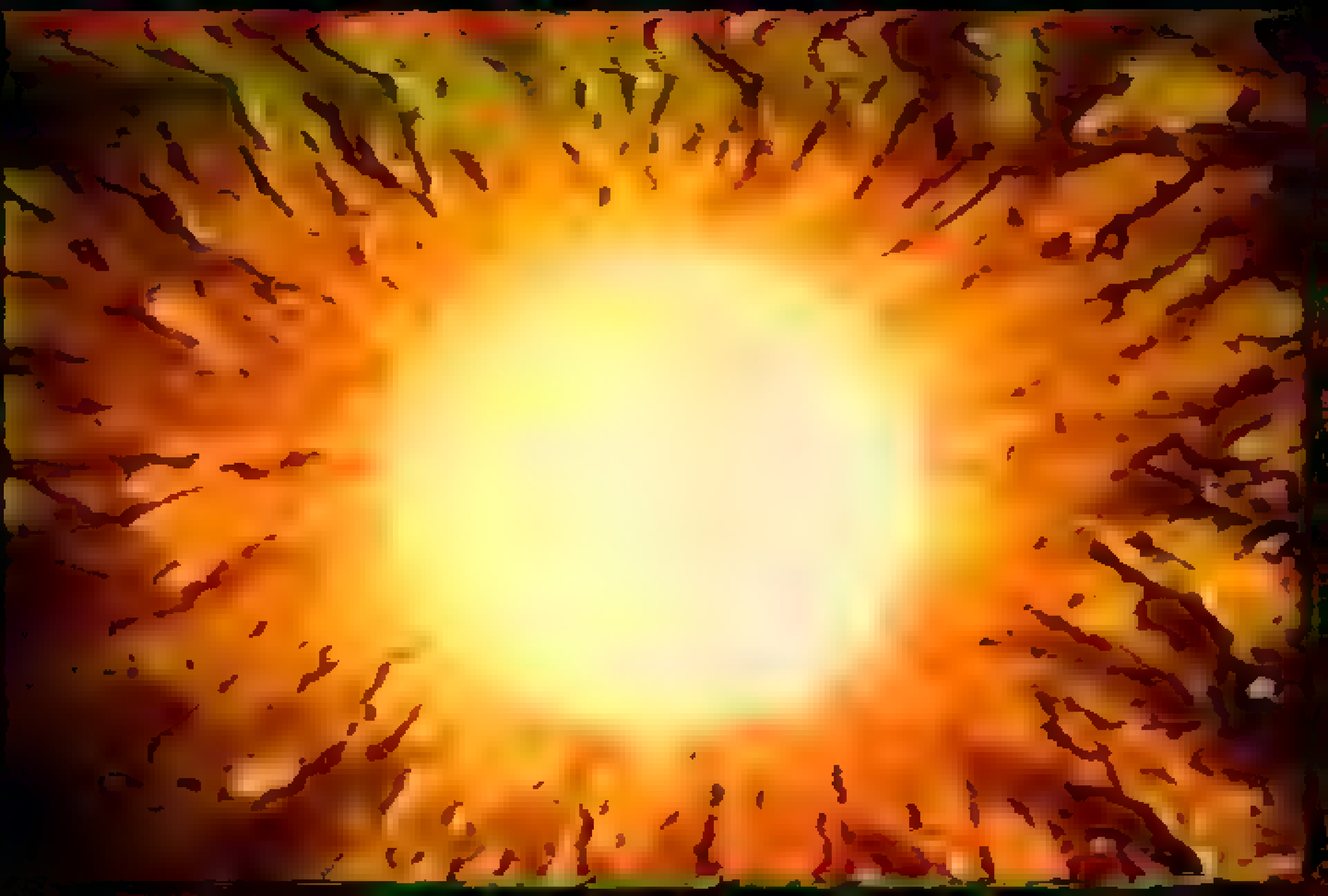

There's nothing left for us to do but pray.


Go'kou doesn't have much time left.



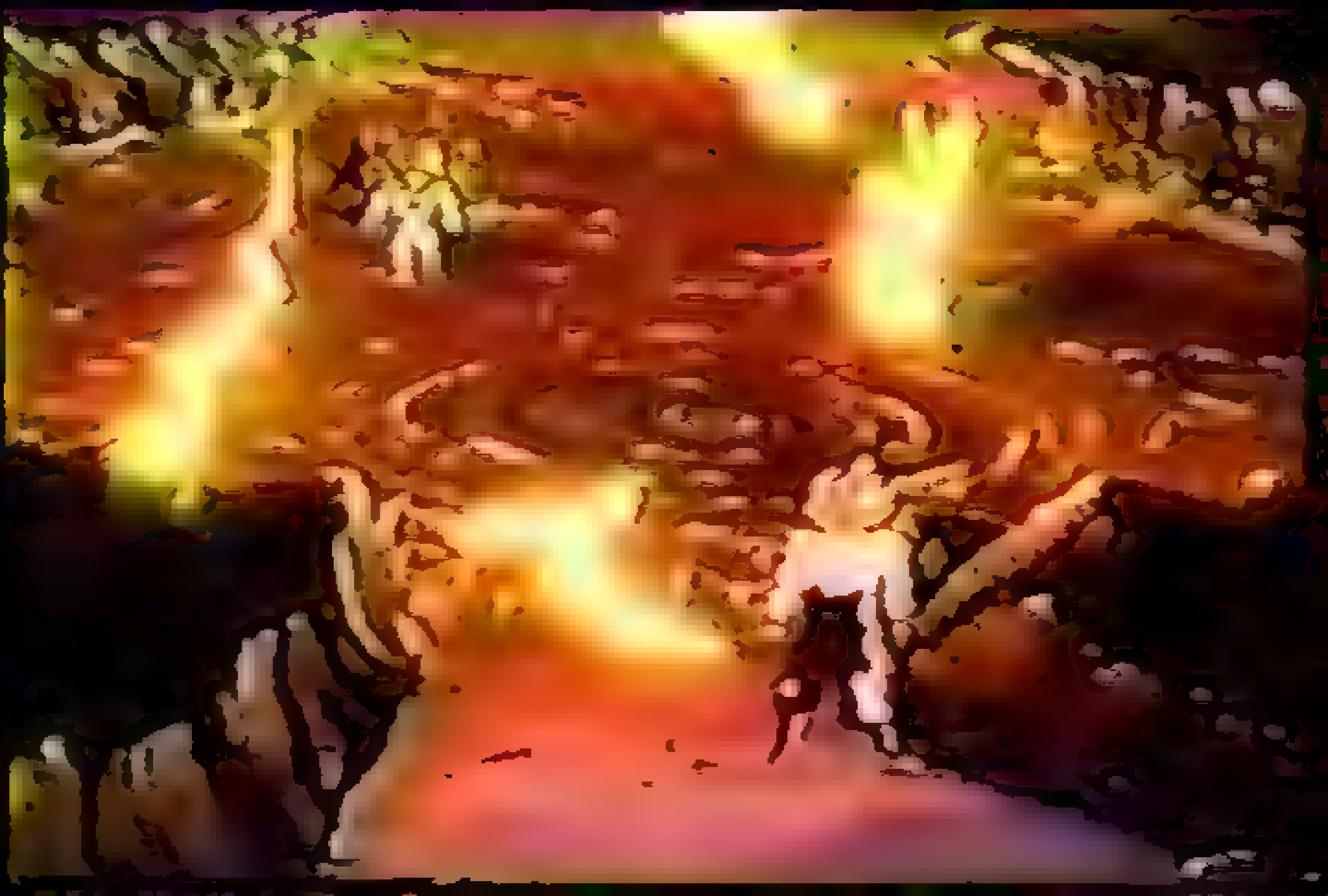








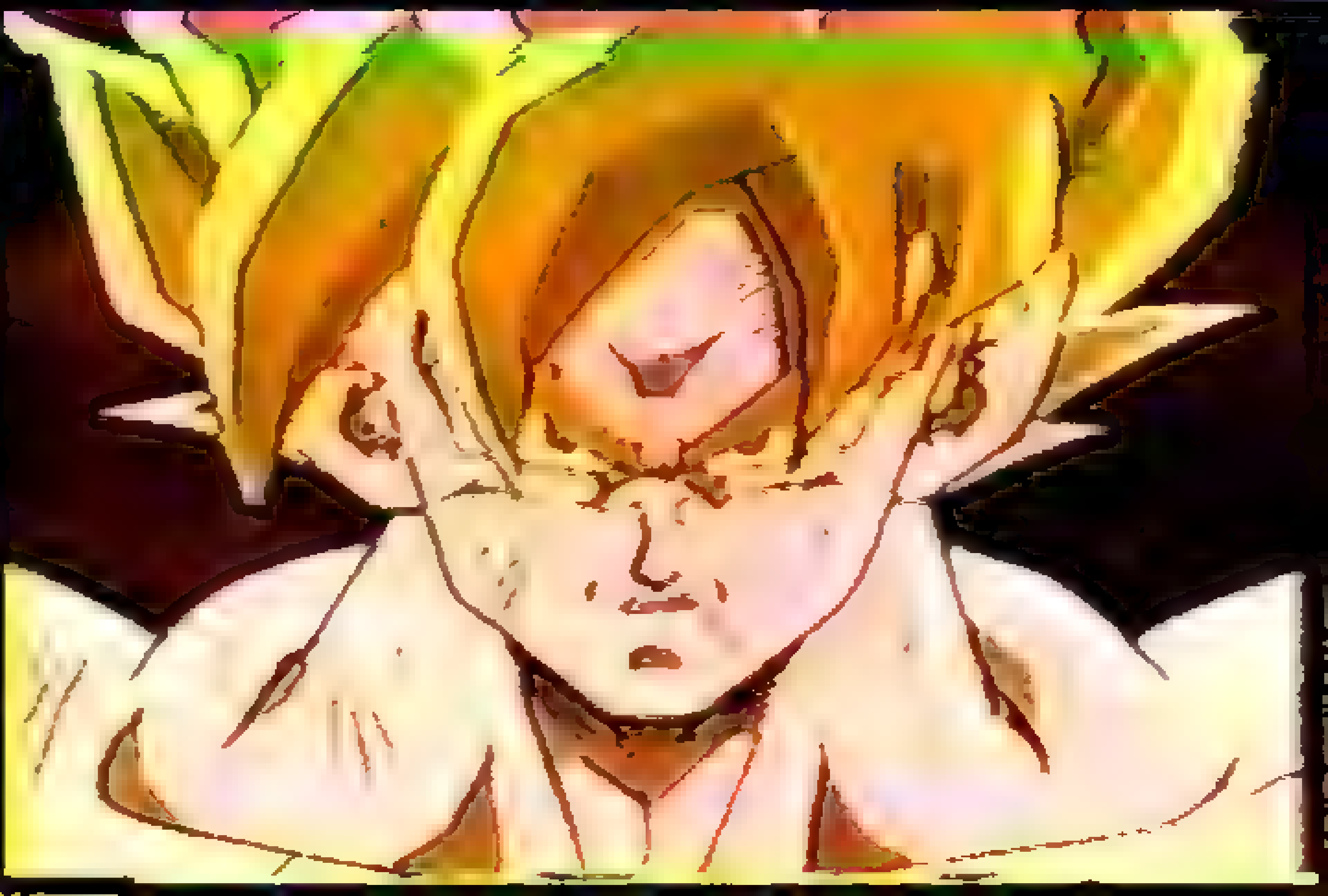





The planet will be now destroyed
in less than 2 minutes.


The planet will be now destroyed
in less than 2 minutes.


The planet will be now destroyed
in less than 2 minutes.






Let's see whether you'll die by my
hand or from the planet's destruction...


Let's see whether you'll die by my
hand or from the planet's destruction?






Either way, you won't be able to live in space.
You must die. It will be a
miracle if you can beat me.


Either way, you won't be able to live in space.
You must die. It will be a
if you can beat me.


Either way, you won't be able to live in space.
You must die. It will be a
miracle if you can beat me.


Either way, you won't be able to live in space.
You must die. It will be a
miracle if you can beat me.


So what!! I was waiting all this time.


So what!! I was waiting all this time.


Only you and I are left. We can
fight with no further distractions.


Only you and I are left. We can
fight with no further distractions.


You really want to beat me, huh?

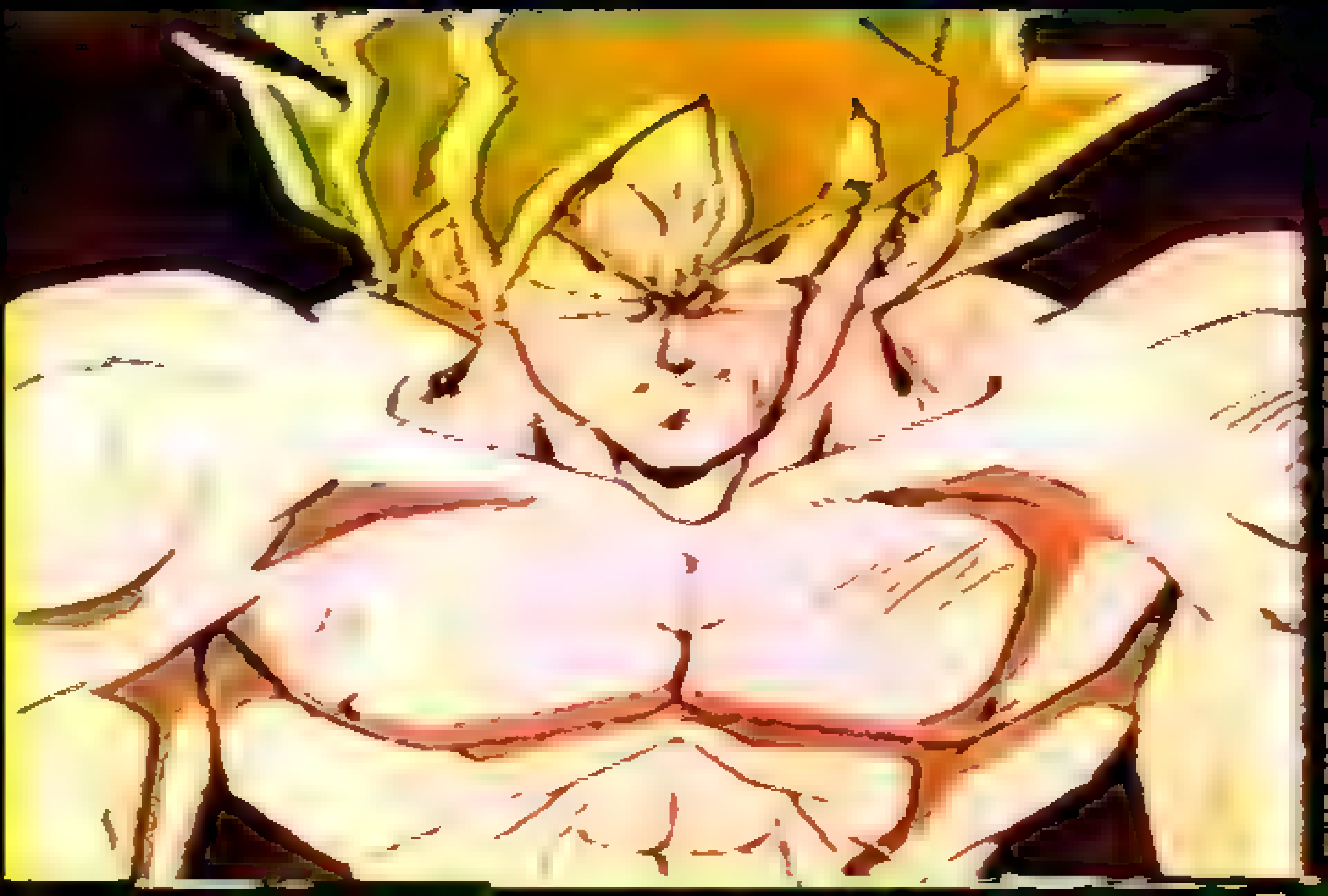

You really want to beat me, huh?


Do you want to fight Freezer on the ground?













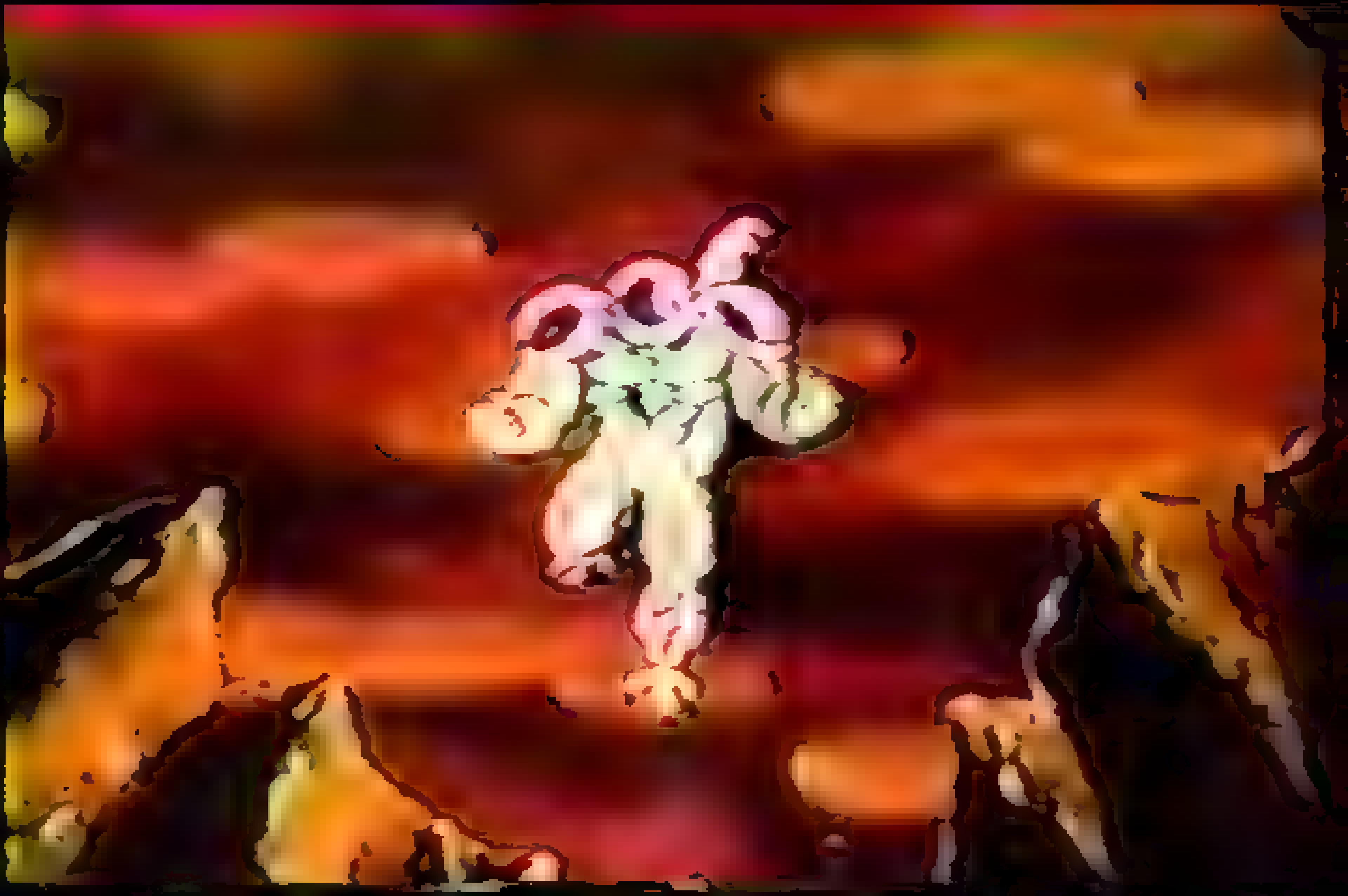


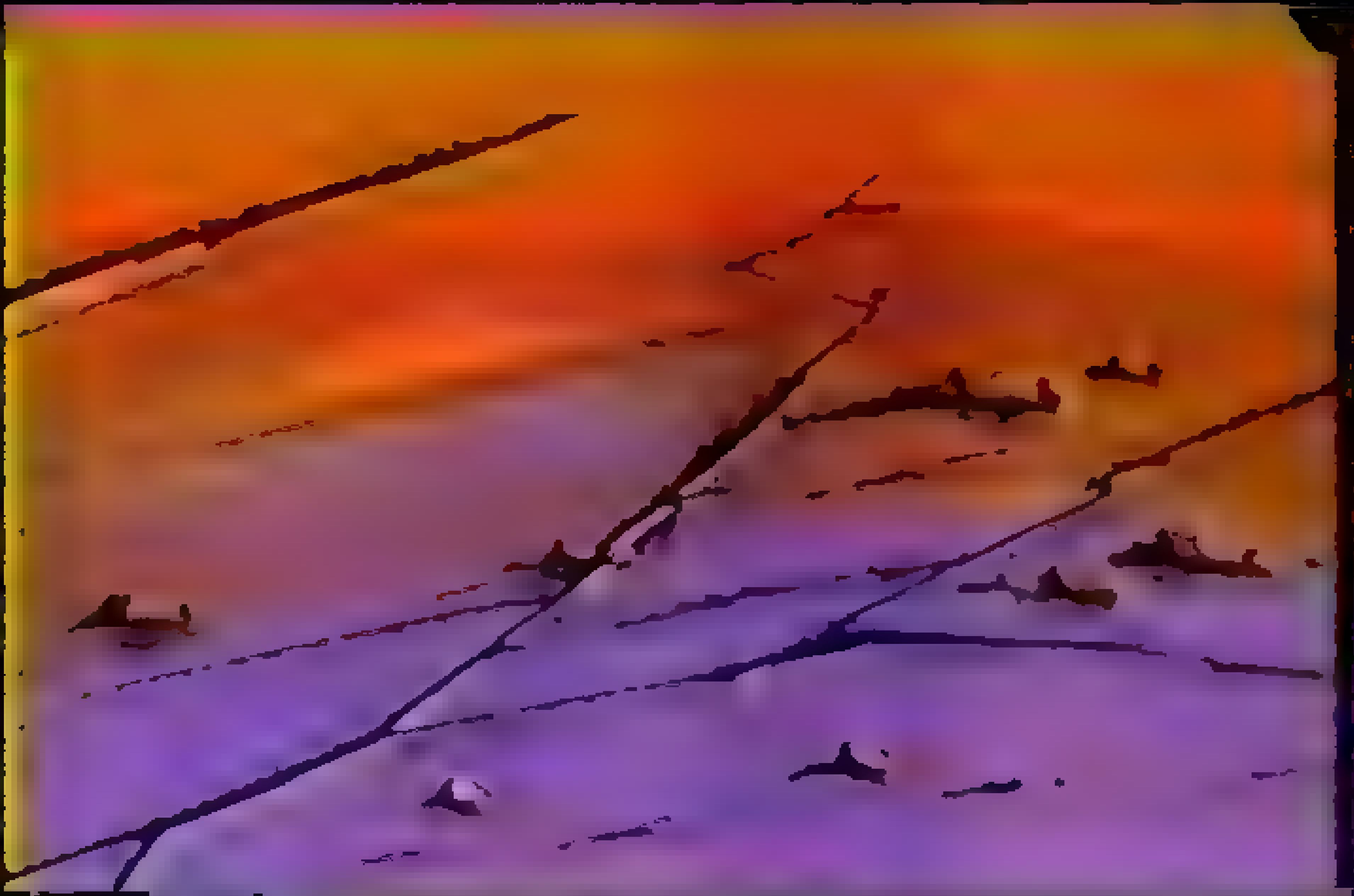






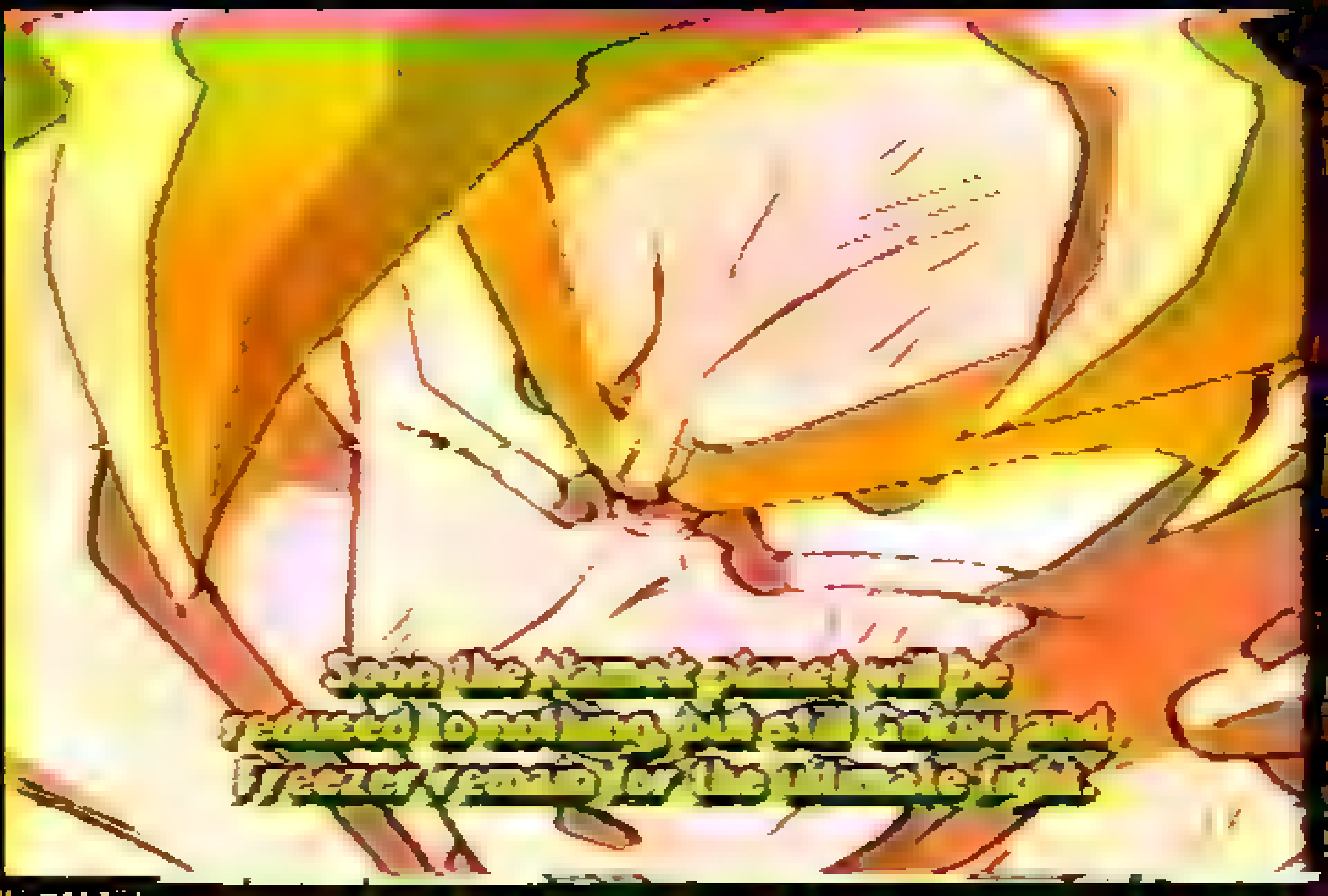

Okay, let us end this nonsense
with a fight to the death.








Soon the Namek planet will be
reduced to nothing, but still Gokou and
Freezer remain for the ultimate fight.


Soon the Namek planet will be
reduced to nothing, but still Gokou and
Freezer remain for the ultimate fight.

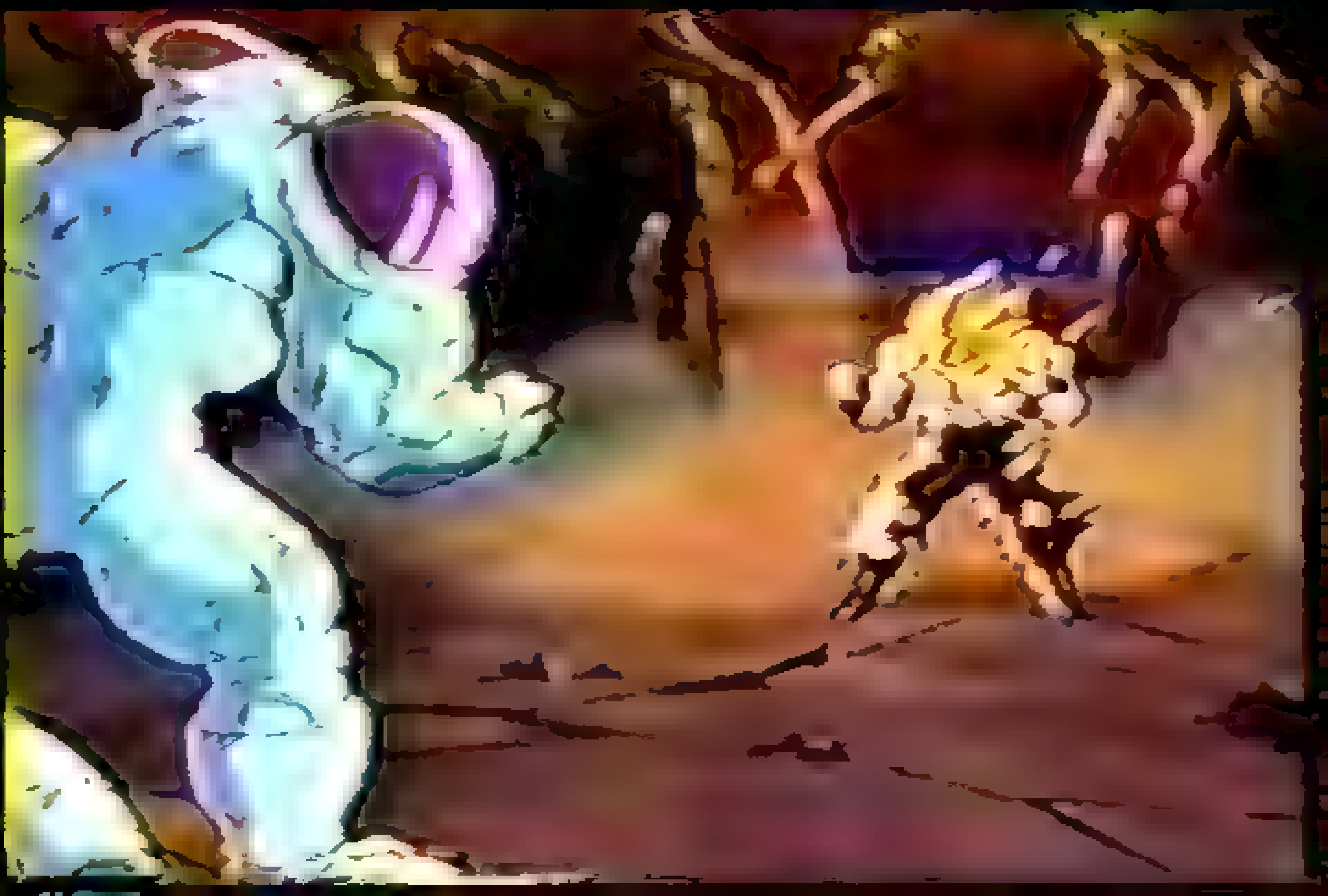

Soon the Namek planet will be
reduced to nothing, but still Gokou and
Freezer remain for the ultimate

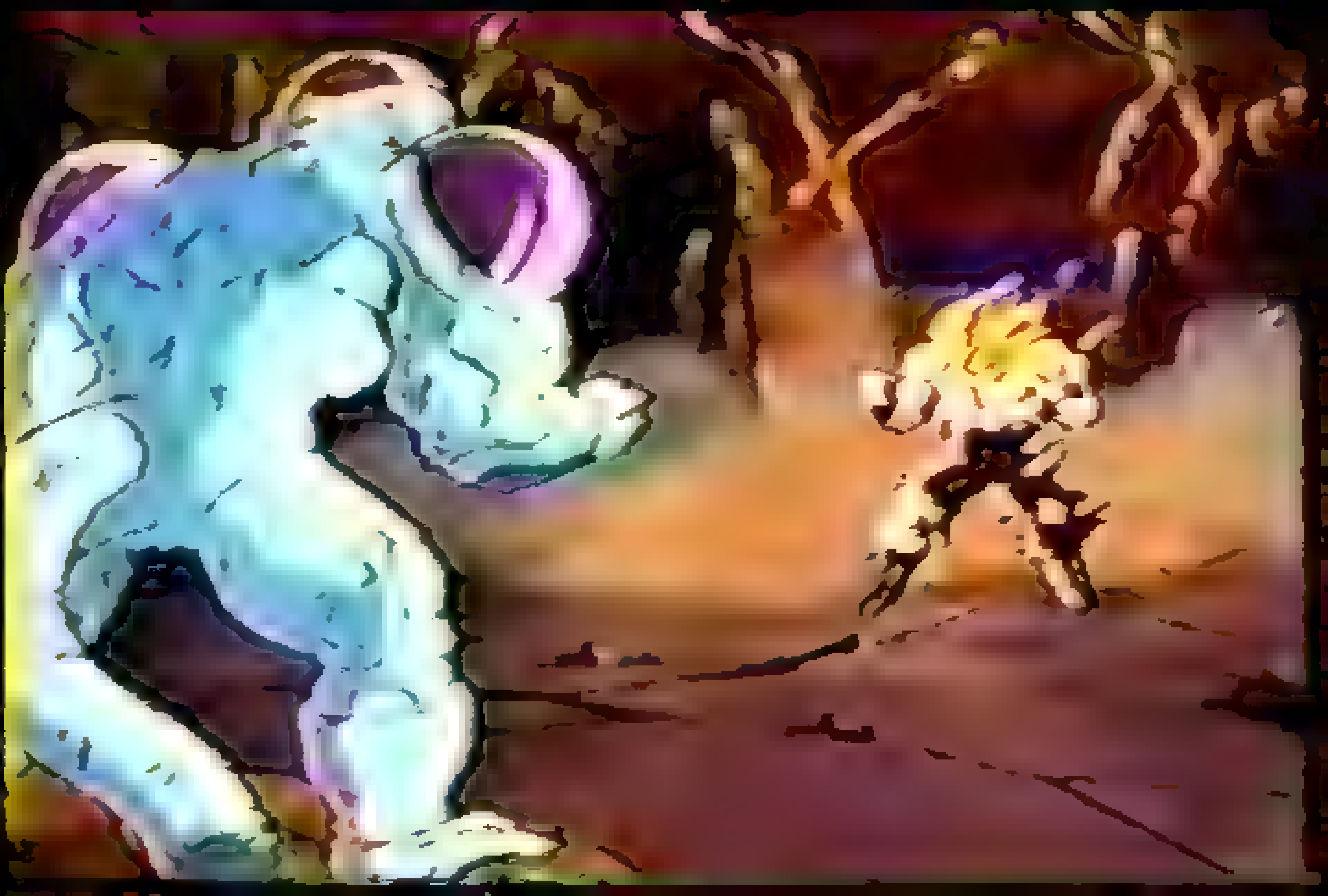

Soon the Namek planet will be
reduced to nothing, but still Gokou and
Freezer remain for the ultimate fight.


Soon the Namek planet will be
reduced to nothing, but still Gokou and
Freezer remain for the ultimate fight.


Can someone win the
battle before it's too late?


Can someone win the
battle before it's too late?








Hi! I'm Gokou




Before this planet explodes, Frieza
must be defeated by my hands!




Gokou, is that what you
really want? I don't get it...


Gokou, is that what you really want? I don't get it...

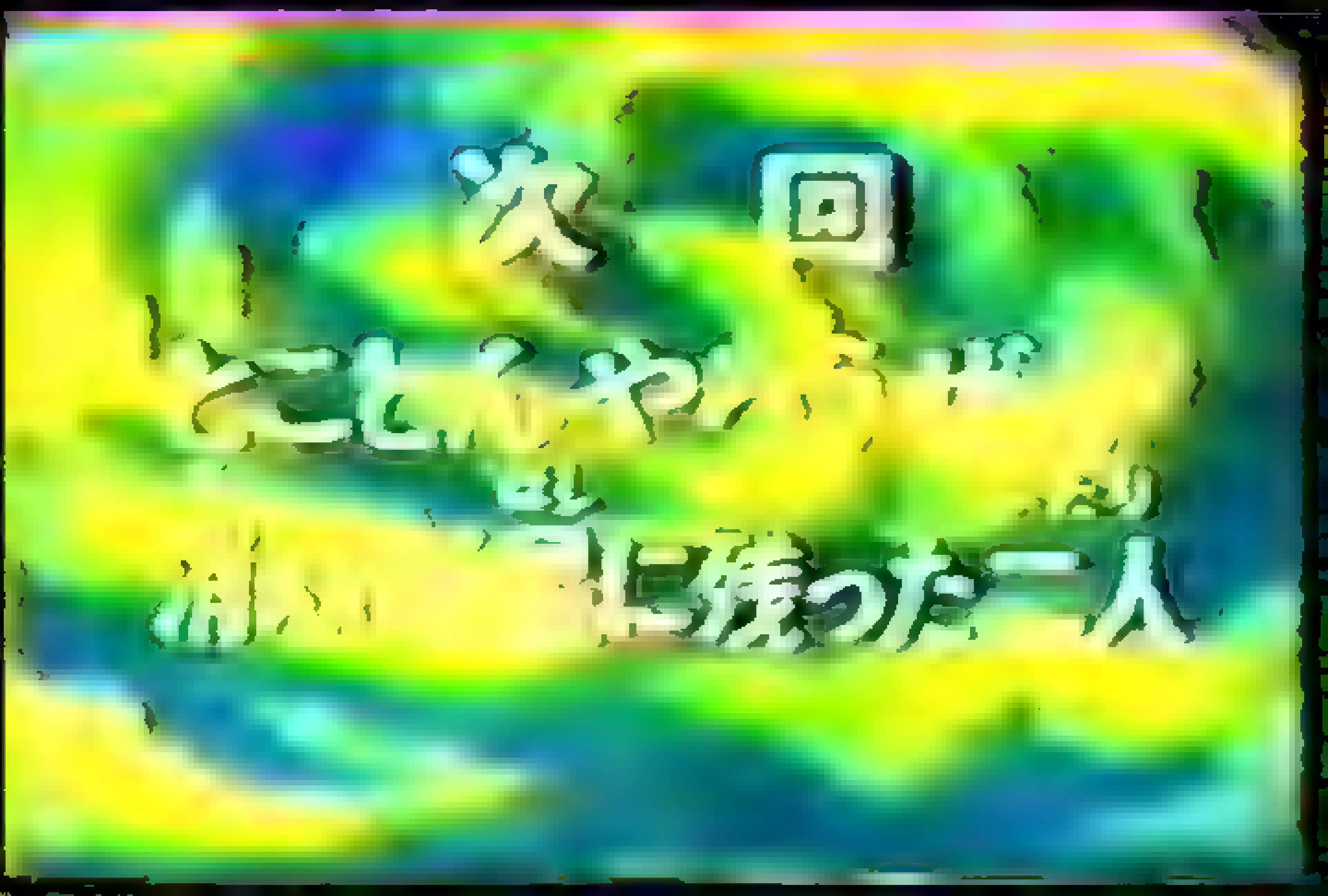

Gokou, is that what you
really want? I don't get it...

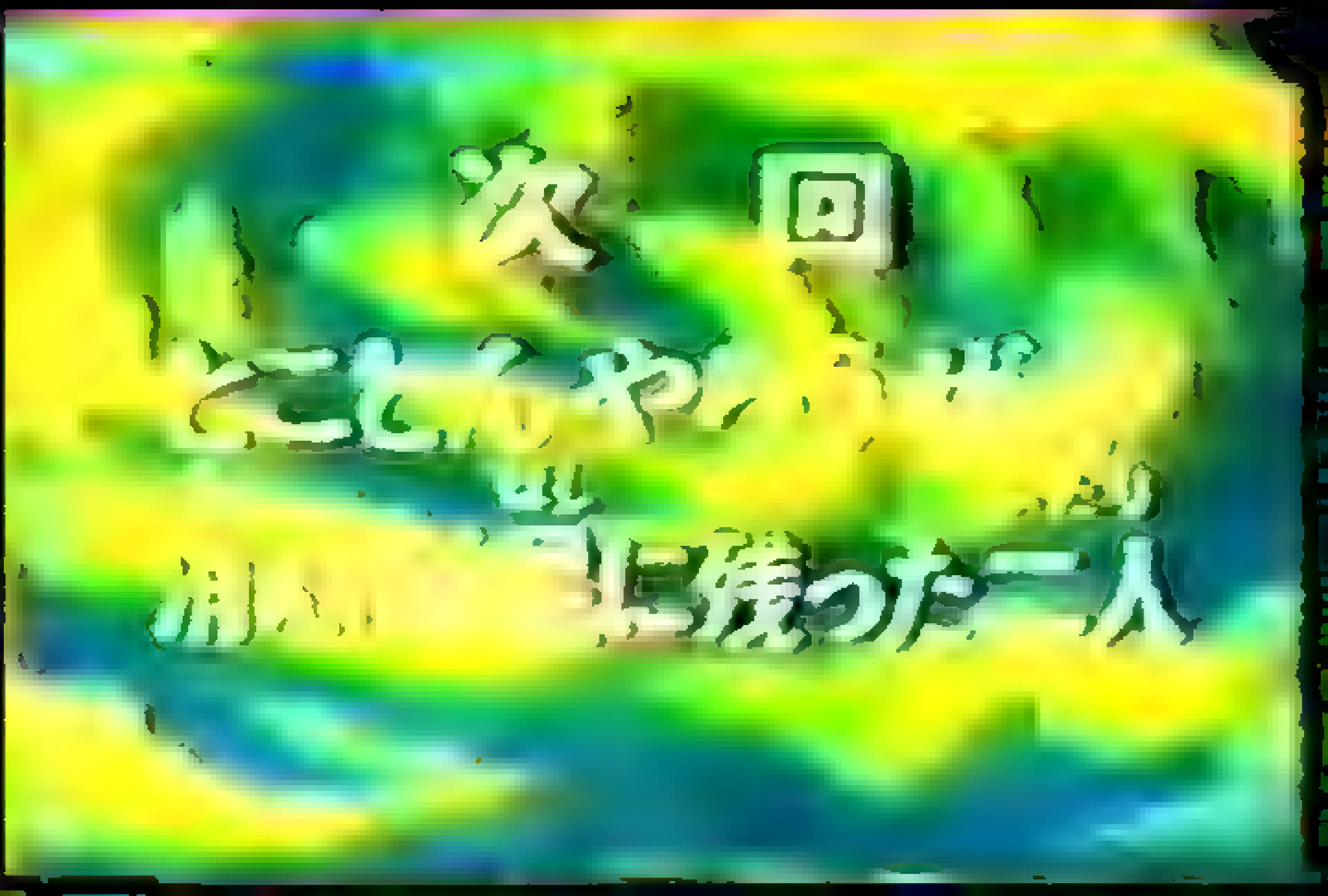







There's only a minute to go
before the Namek Planet goes...


次回


次回







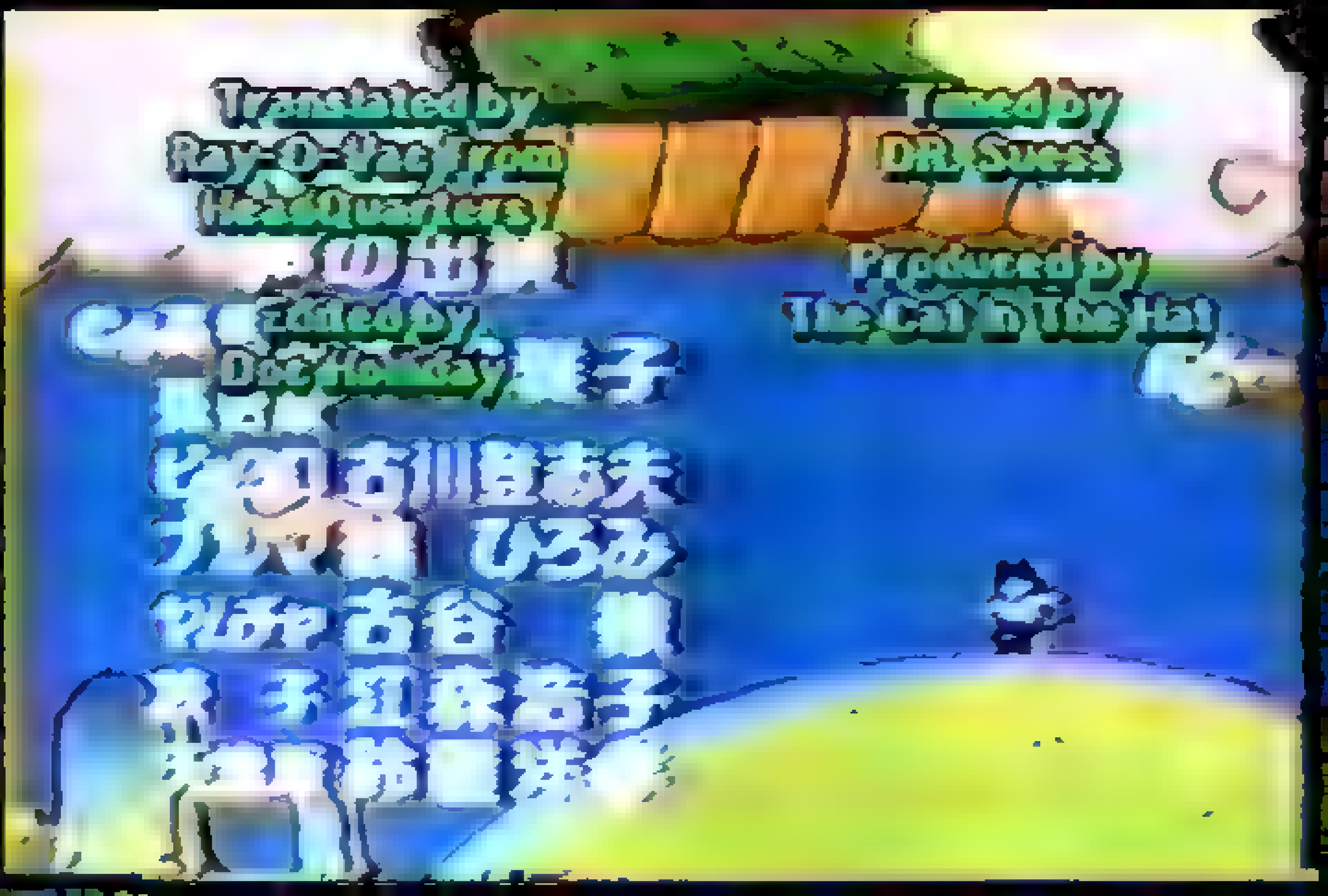

Labs Creation


Labs Creation

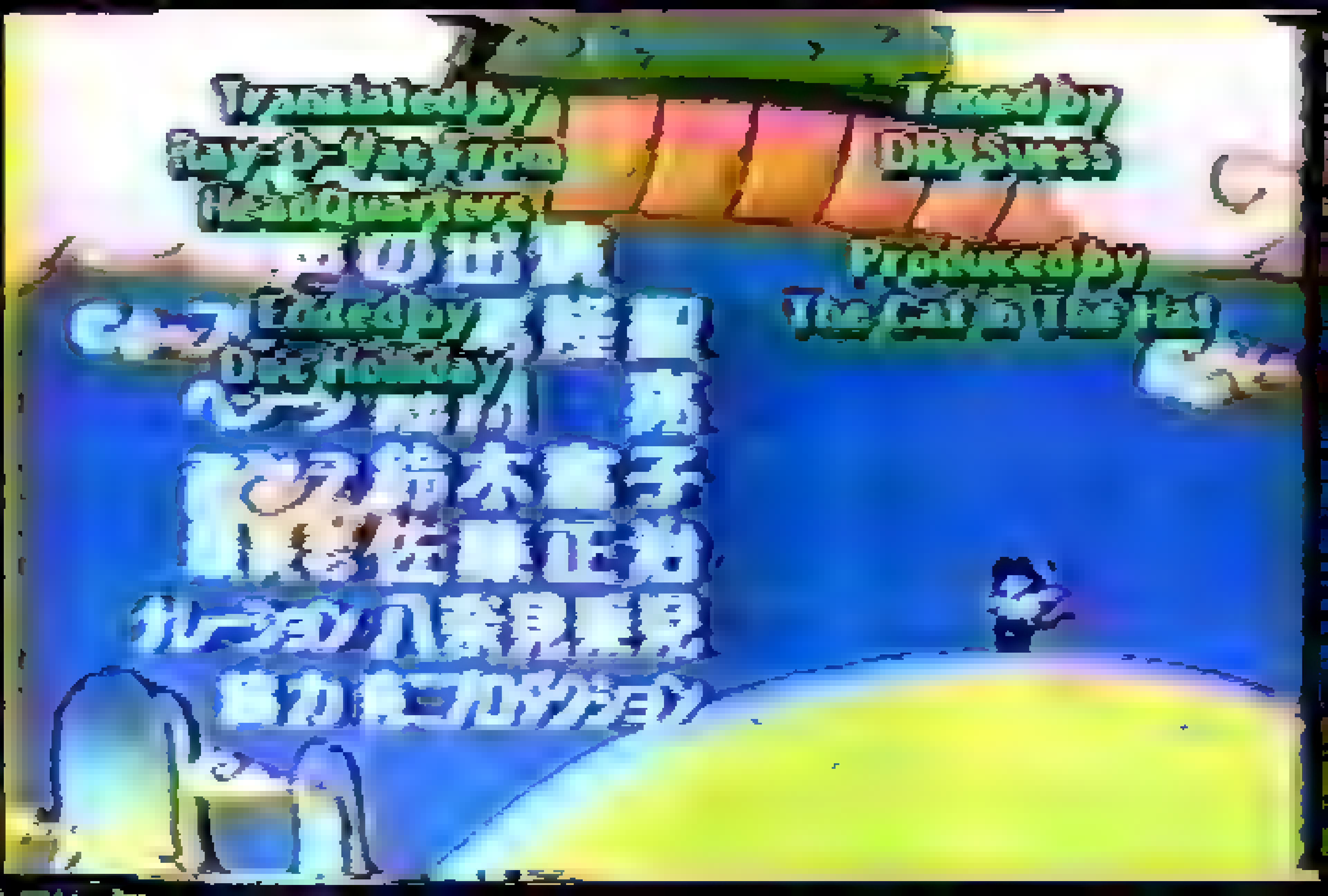


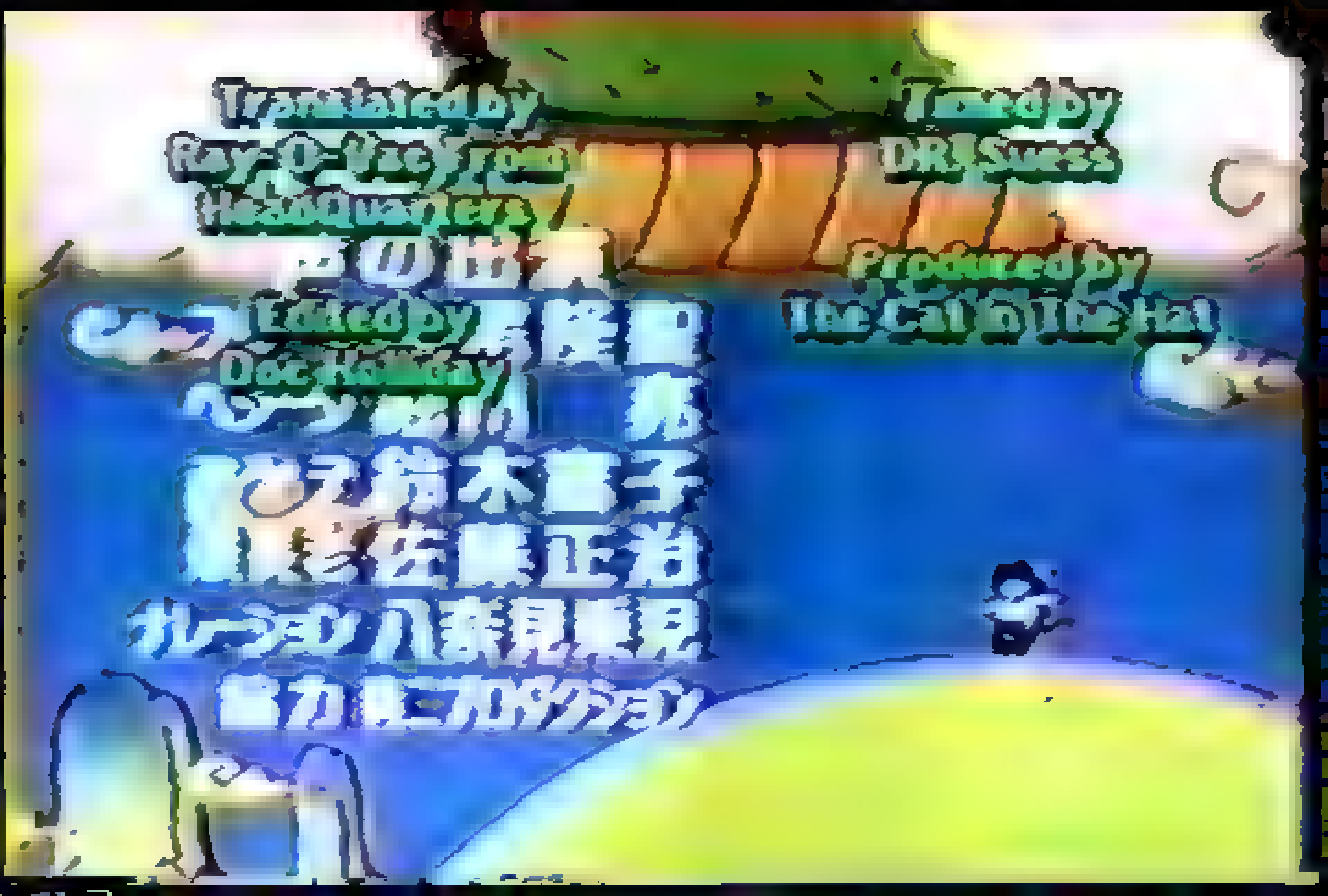


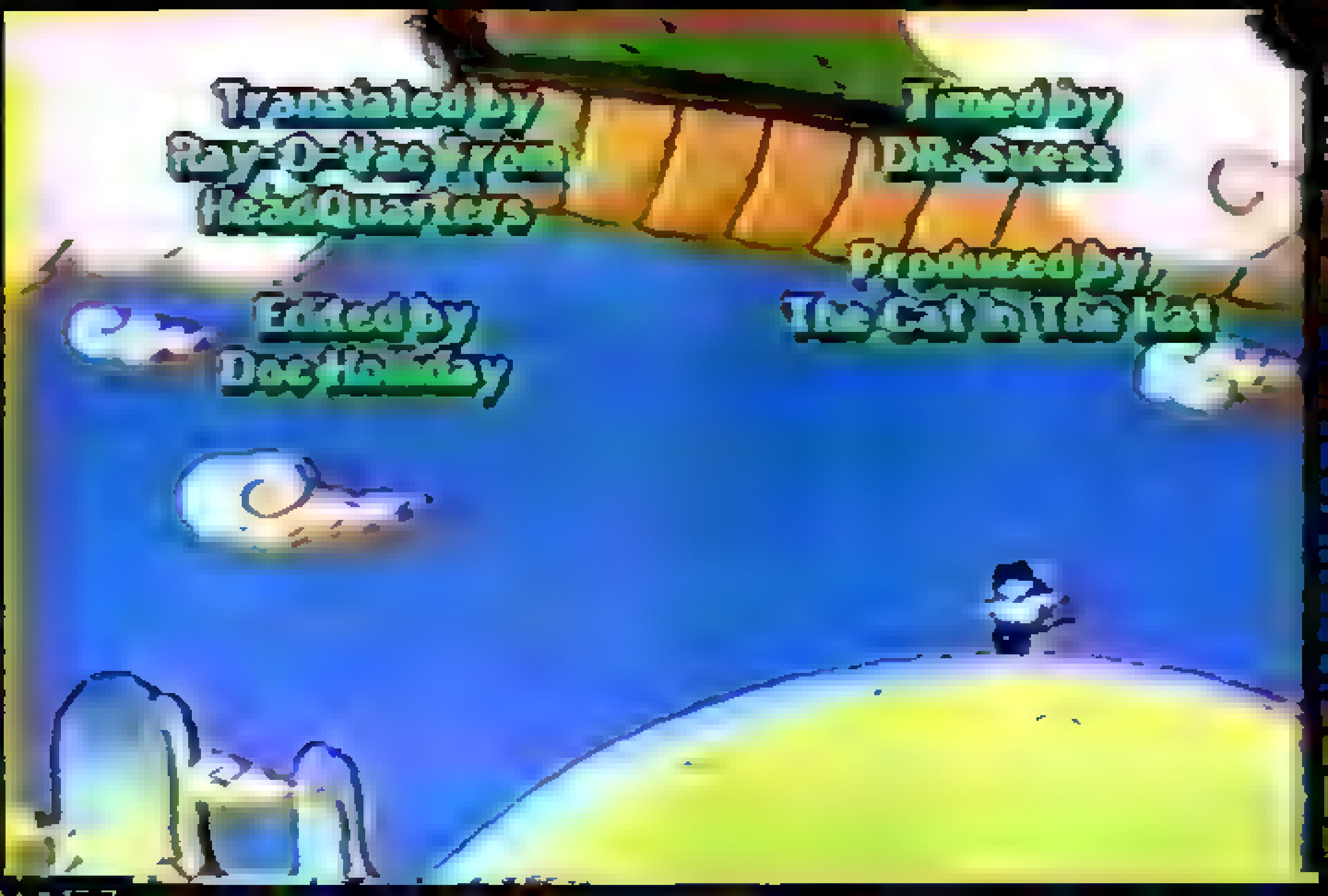

Translated by
Ray-O-Yuz from
HeadQuarters
Timed by
DR. Suess
Produced by
The Cat In The Hat
Edited by
Doc Holiday


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Edited by
Doc Holiday
Issued by
DR. Suess
Produced by
The Cat In The Hat


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Edited by
Doc Holiday
DR. Suess
Produced by
The Cat In The Hat


Translated by
HeadQuarters
Typed by
Produced by
The Cat in the Hat
Edited by


Translated by
Timed by
DR Suess
Produced by
The Cat in the Hat
Edited by


Translated by
Ray-O-Vac from
HeadQuarters
Timed by
DR.Suess
Edited by
Doc Holliday
Produced by
The Cat In The Hat


Assisted by
Dark Knight
Igor
Mr. Hyde
The Grinch
and TOR

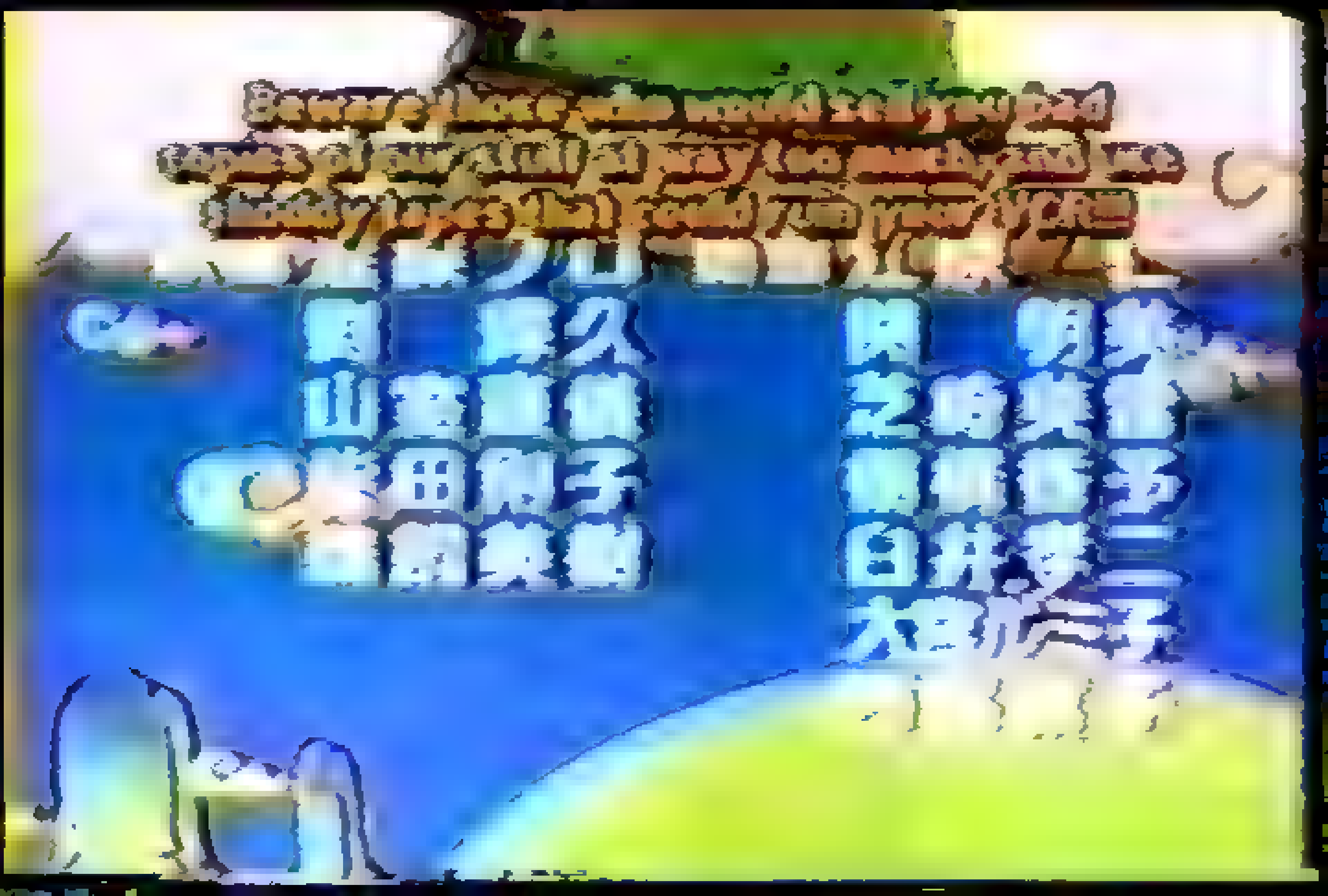

Assisted by
Mr. Hyde
and TOR


Assisted by
and TOR

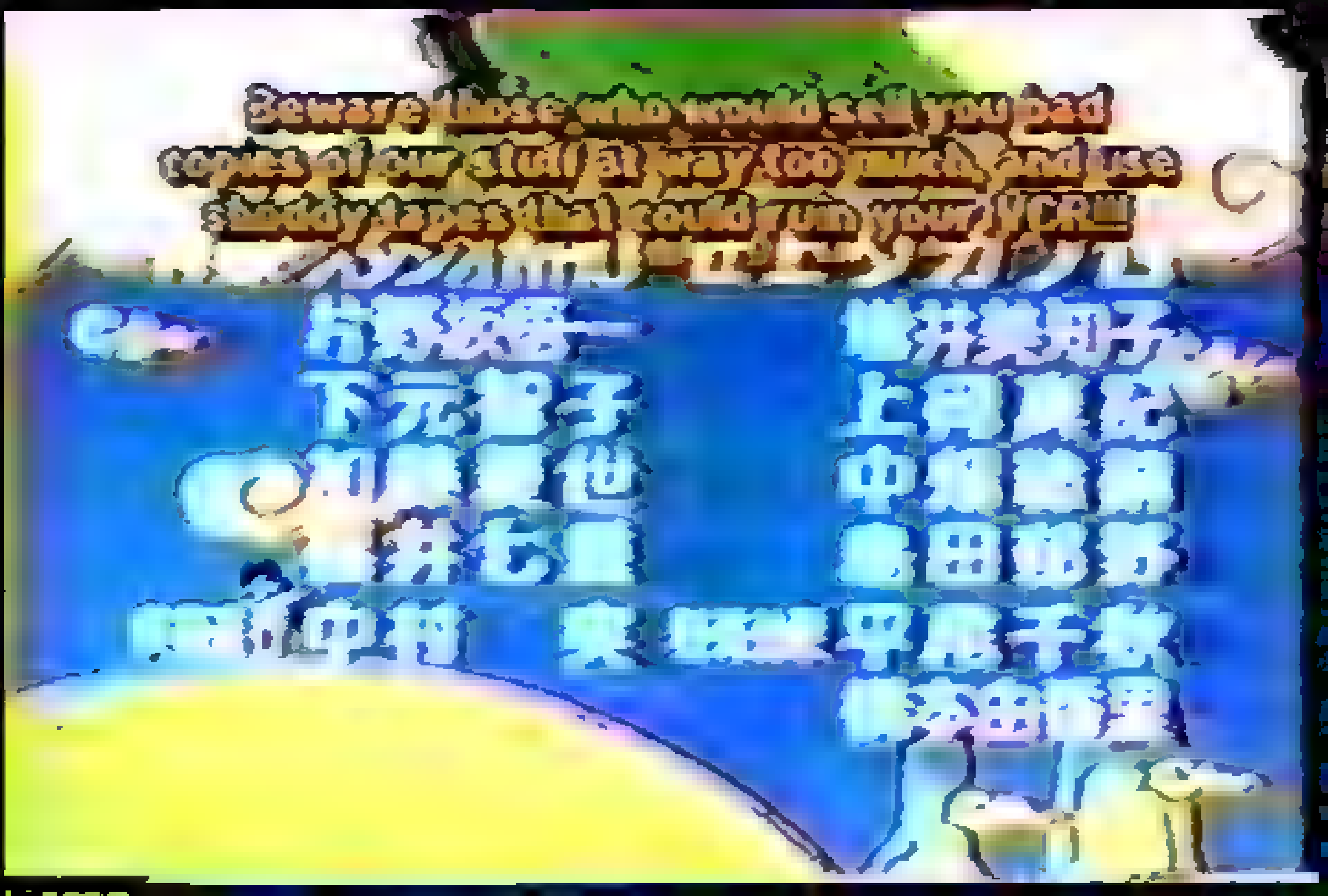

Assisted by
Mr. Hyde
The Grinch
and TOR.

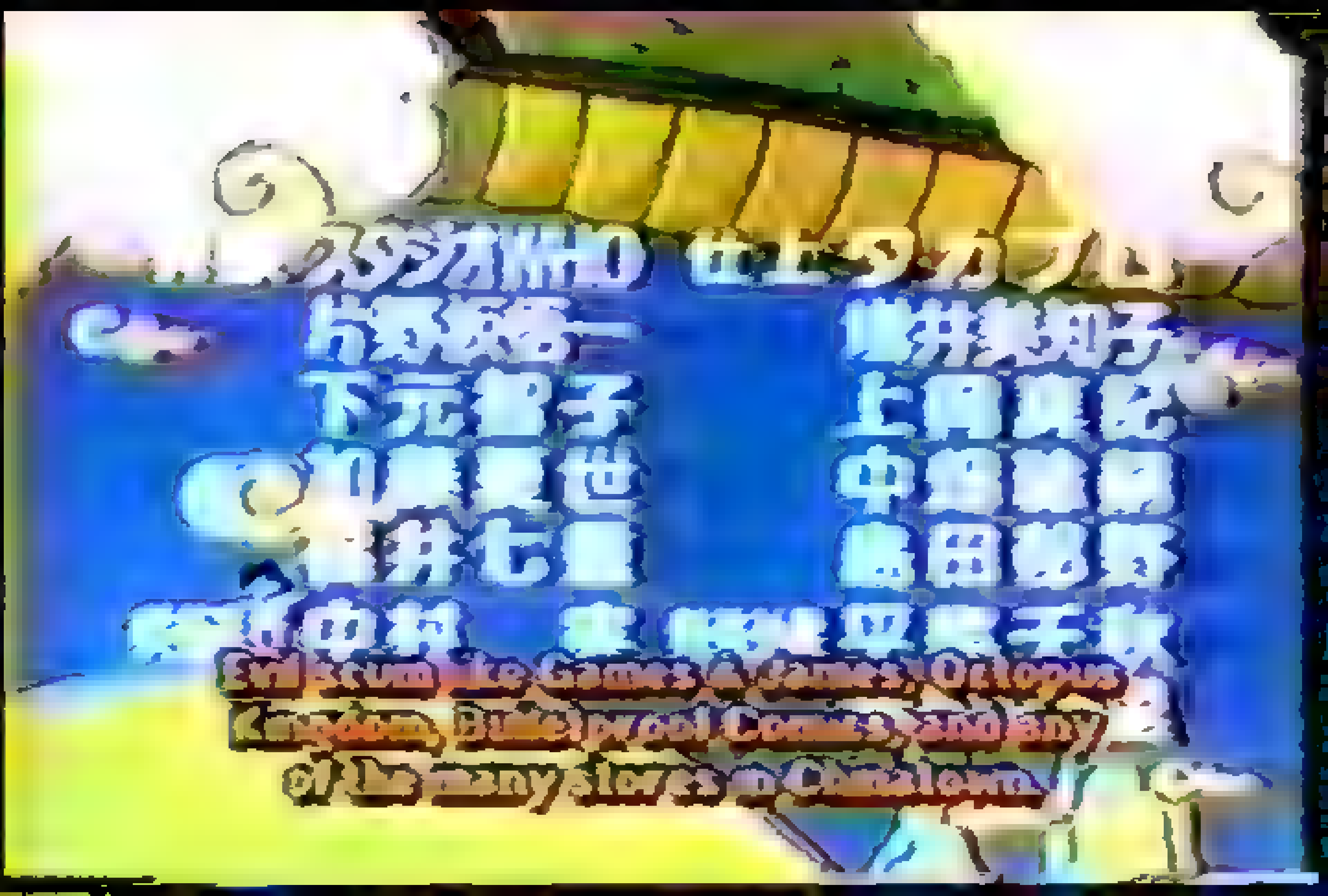

Assisted by
Mr. Hyde
and TOR


Beware those who would sell you bad
tapes of our stuff at way too much, and use
shoddy tapes that could ruin your VCR!!




Beware those who would sell you bad
copies of our stuff at way too much, and use
shoddy tapes that could ruin your VCR!!


Beware those who would sell you bad
copies of our stuff at way too much, and use
shoddy tapes that could ruin your VCR!!!

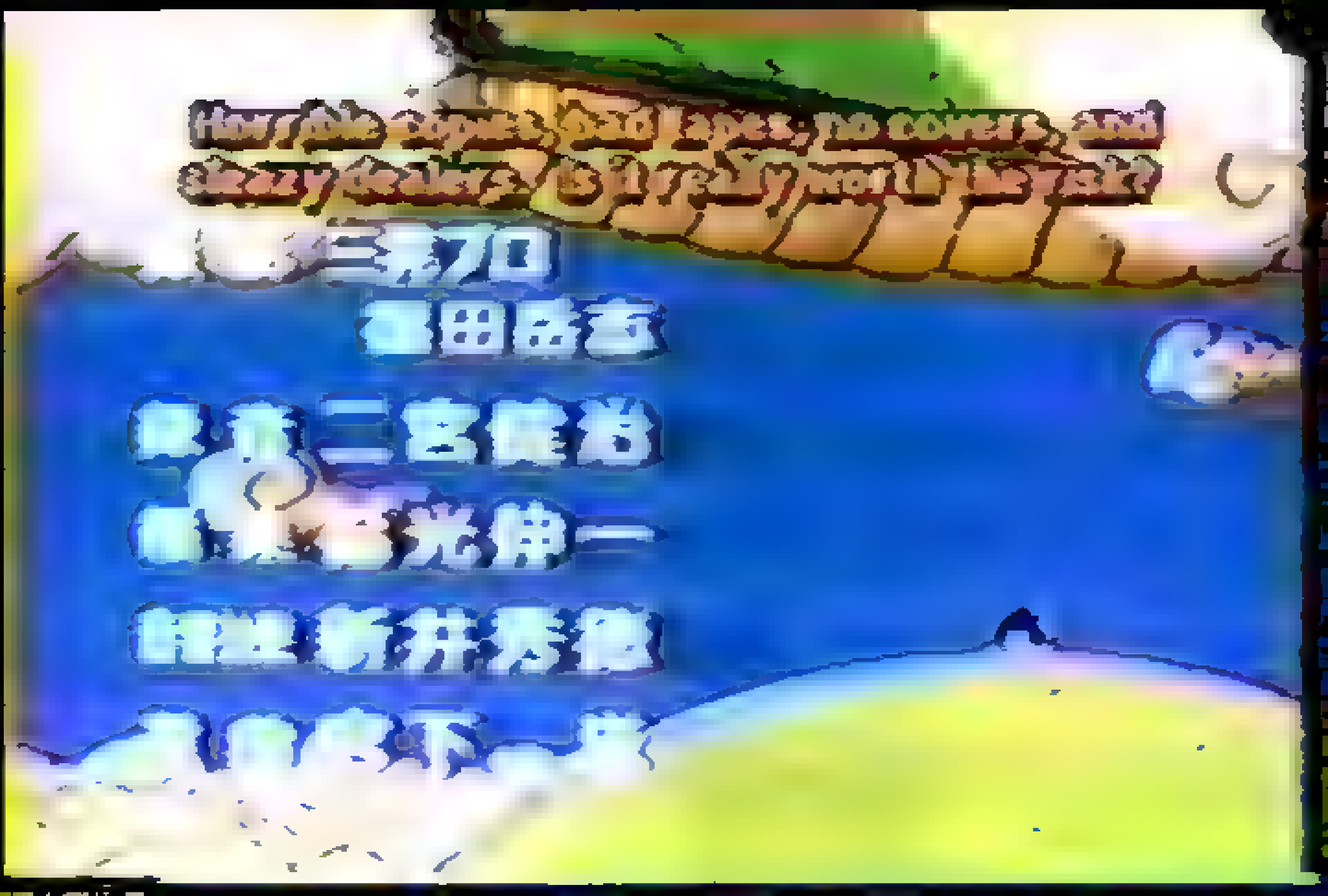

Evil scum like Games & Games, Octopus
Kingdom, Bulletproof Comics, and any
of the many stores in Chinatown.

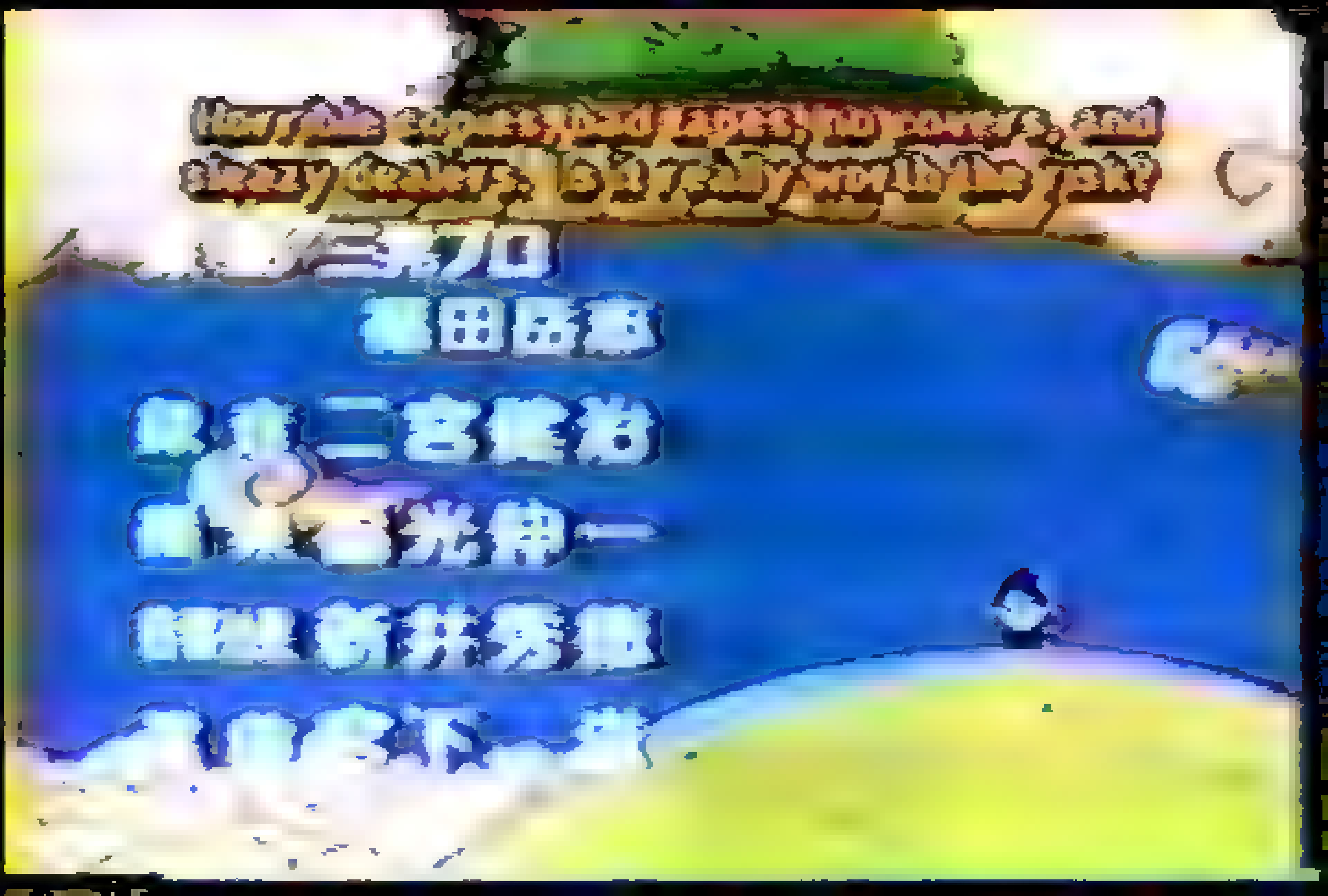

Enjoy stores like Games & James, Octopus
Kingdom, Bulletproof Comics, and any
of the many stores in Chinatown.


of the many stores in Chinatown.


of the many stores in Chinatown.


Horrible copies, bad tapes, no covers, and sleazy dealers. Is it really worth the risk?

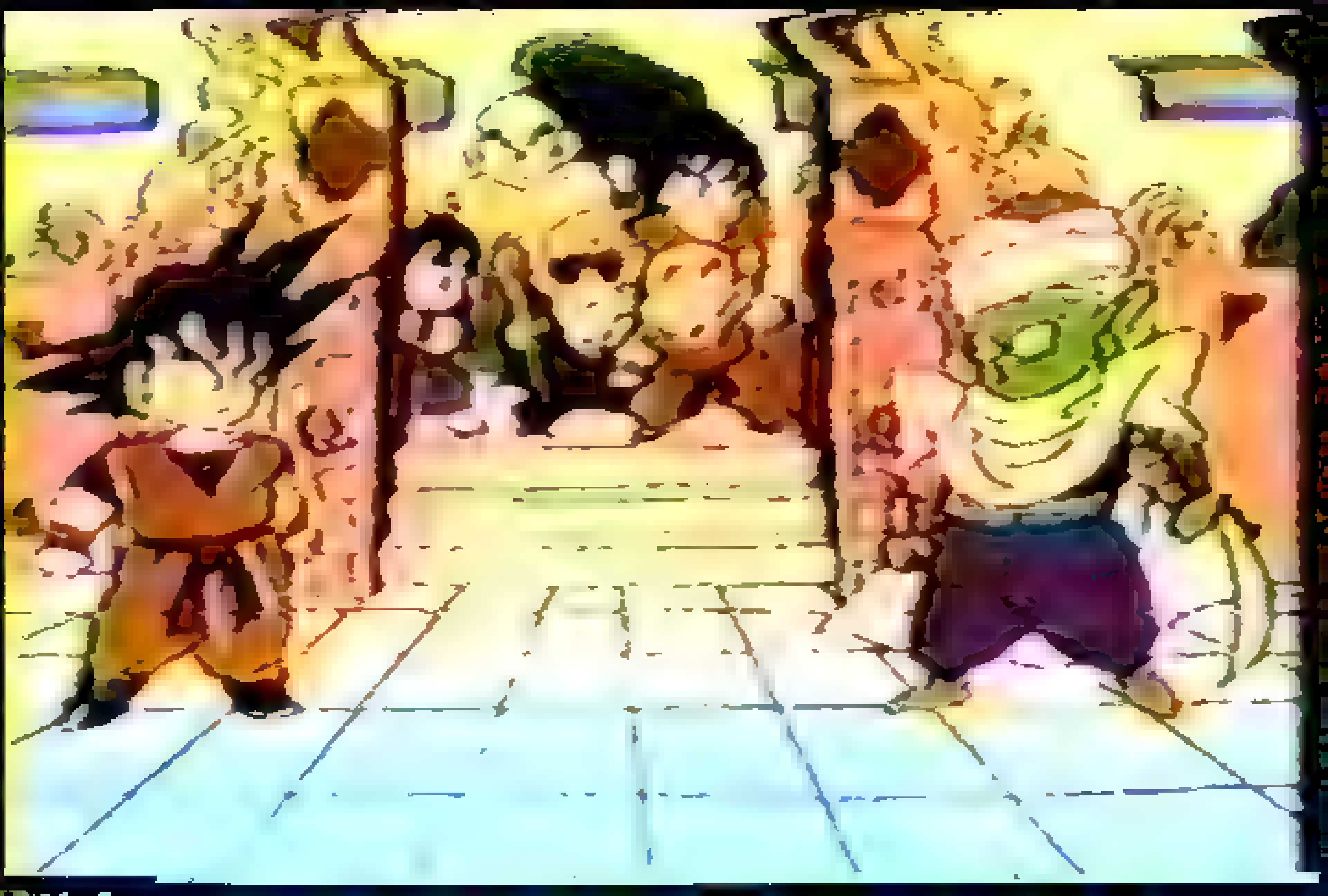




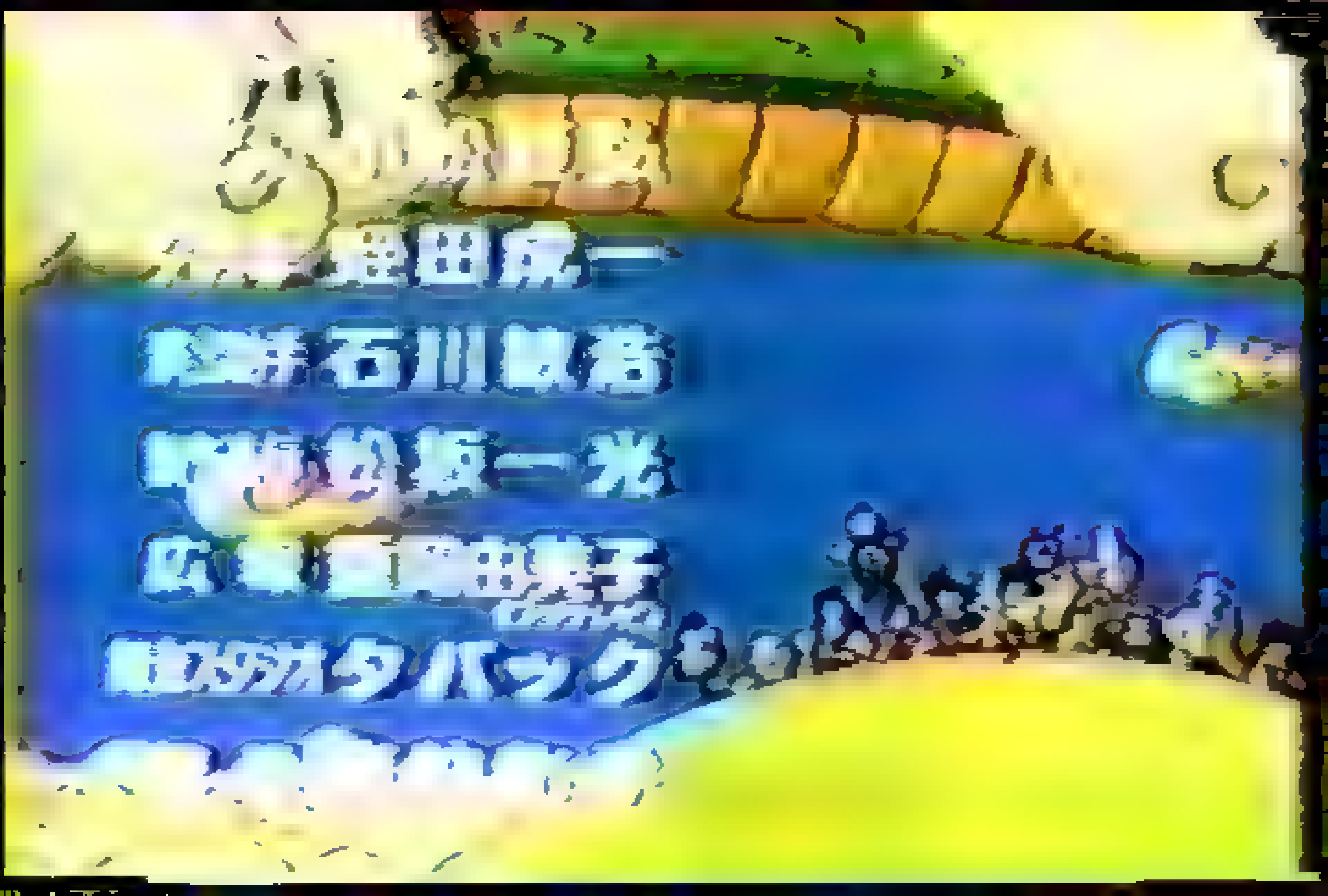

Horrible copies, bad tapes, no covers, and sleazy dealers. Is it really worth the risk?


Horrible topics, bad tapes, no covers, and
sleazy dealers. Is it really worth the risk?
















Labs: You're One and Only
Source for



Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!




You're One and Only
Source for Awesome


Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome


Anime Labs: You're One and Only
Source for Awesome Anime!!




Anime Labs: You're One and Only
Source For Awesome Anime!!




DRAGON BALL Z
次回おたのしみに!


DRAGON BALL Z
次回おたのしみに!